



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Educ T 1719.03.195



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



3 2044 102 864 097



The Lake German Series

ELEMENTS OF GERMAN

**A PRACTICAL COURSE FOR
SCHOOL AND COLLEGE**

BY

HENRIETTA K. BECKER, Ph.D.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO

SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

1903

EducT 1719.03.145
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF

GEORGE M. HOWE

FEB 2 1940

COPYRIGHT, 1903

BY SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

ROBT. O. LAW CO., PRINTERS AND BINDERS, CHICAGO.

TYPOGRAPHY BY

**MARSH, AITKEN & CURTIS COMPANY
CHICAGO**

PREFACE

The idea of effecting a compromise between the "natural" and the "classical" method in the teaching of modern languages is not a new one. It has been tried for some time and often with considerable success. The advantages of each method are so obvious to the thoughtful teacher—and the disadvantages no less—that it is but natural for a renewed attempt to be made to secure a perfect amalgamation of the benefits of both methods.

In the book herewith presented a thorough study of the essential principles of German grammar lies at the foundation of the lessons. But the means by which these principles are to be inculcated are inductive rather than deductive. The student is first given a literary unit—a story or poem selected because of its fitness to illumine the particular point to be studied. From this as a text the grammatical rule is inferred, informal exercises based upon the chosen unit follow, and finally the new words thus used are impressed upon the memory by constant repetition. The use of a story or a poem as illustration, instead of disconnected sentences, tends to arouse a real interest in the mind of the student, besides presenting language facts in their natural relationship and environment. These points are so well taken, it is hoped, that their pedagogical importance need not be further dwelt upon.

A word as to the grammatical arrangement. The value of first impressions scarcely requires emphasis. It is safe to say that the beginning pages of a grammar and the opening lines of any one chapter in it impress themselves upon the mental vision of the learner with far greater incisiveness than do the

facts which are subsequently brought out. The picture gradually becomes more and more blurred as the mind grows weary and as details increase. Thus it would seem highly advisable to begin with the most vital element of the language and to give to this preëminently the emphatic position. For this reason the VERB has been made the leading motive of the book.

Under this arrangement the various elements of the language are grouped around one central point and the student deals not with a large number of isolated facts, but with a totality each part of which with its organic functions becomes gradually clear to him. When he has finished the book he should feel, it is true, that many details remain to be filled in, but that no large or important portion of the whole is unfamiliar to him.

The book is divided into ten chapters each one of which contains a number of lessons. Every chapter has as a main theme some form of the verb which is to be thoroughly learned. This theme is generally the subject of the first lesson. Subsequent lessons treat of the main features of the verb form in question, supplemented later by the other forms of the language and by the syntax which the student is required to learn during the first year of his high-school German or the first six months of German in college.

The exercises in the book are of a two-fold nature. In the first four chapters they consist mainly of such brief questions as will bring into strong relief the words and constructions previously studied. But from the fifth chapter on the questions become wider in scope and afford a larger freedom of originality in treatment. For it is expected that the habit of analyzing the connected stories will by this time have so gained upon the student that he will experience small difficulty in retaining for individual use the longer phrases which they contain. The final lesson of each chapter contains a careful review of the grammatical statements made in the preceding lessons of the chapter. By means of these summaries the

student may bring up all the points previously dwelt upon, and by running through the review exercises he may test his ability to apply these facts.

The lessons are supplemented by an appendix which seeks to give in succinct form a synopsis of the elements of grammar. It may be used both for ready reference and review. The first part of it (§§1-89) deals with the inflected words so arranged as to bring together those which are alike in form, e.g., the definite article and the demonstrative pronoun, the indefinite article and the possessive adjective, etc. An attempt has been made to present each page in a form which will render classification and enumeration graphic, in order that visualization may assist memory. The second part of the appendix (§§90-249) enunciates the more important rules of syntax with accompanying illustrations. In both parts the procedure is: article, noun, pronoun, adjective, verb. This appendix, if so desired, may be used as a reference grammar in later courses devoted to composition work or to the reading of texts.

In explanation of a few innovations, chief among which is perhaps the inflection of the subjunctive mode, it may be said that in every case *actual usage* as found in modern writers and in accepted speech rather than grammatical tradition has served as guide.

The new official orthography sanctioned in the year 1901 and now in force in the public schools of Germany, Switzerland, and Austria has been adopted without change. The seventh edition (1902) of the inexpensive and excellent Duden's *Orthographisches Wörterbuch* is cordially recommended to all who wish a safe guide in vexed matters of spelling.

The *Elements of German* endeavors to give to beginning students of German an opportunity to acquire a firm grasp on the essential facts of the language. It is hoped at the same time to stimulate interest because of the chance which it affords for the reading of good German and for the continuous practice of the spoken language in the classroom. For

only in this way can a sure feeling for correct form be developed.

It is a most pleasant duty to acknowledge the unusual debt of obligation which the author owes to Professor S. W. Cutting of the University of Chicago. From first to last he has shown a tireless interest in the book, has offered many helpful suggestions and has stinted no effort in his desire to be of constant assistance. Professors C. von Klenze and Max Batt have also done much to further the progress of the author's work. The editorial connection of Philip S. Allen of the University of Chicago with the Lake German series during the early stages of the preparation of the book and his continued generous aid to the time of its publication have been an invaluable help to the author.

HENRIETTA K. BECKER.

CHICAGO AUGUST, 1903.

CONTENTS

CHAP.	PAGE
I. INDICATIVE SINGULAR PRESENT.	9
1. Verb: Third Person; Nouns and Pronouns: Nominative and Accusative Singular	9
2. Continuation of Lesson 1.....	12
3. Demonstrative and Interrogative Pronouns: Nomina- tive and Accusative.....	15
Der Kaufmann und der Hund	
4. Verb: First and Second Person: Possessives.....	18
5. Grammar Review.....	21
II. INDICATIVE SINGULAR PERFECT.....	25
6. Tense Auxiliary haben.....	25
Die Kaze und die Maus	
7. Tense Auxiliary sein	29
Der Schneider und der Schuhmacher	
8. Genitive.....	33
Der Diener des Königs	
9. Dative.....	38
Das Gewissen des Wolfs	
10. Prepositions with Accusative	42
Sonntagmorgen	
11. Dative and Accusative with Preposition.....	46
Ein Unterschied. Das Bäcklein	
12. Grammar Review	51
III. INDICATIVE PRÆTERITE. PLURALS.....	55
13. Weak and Strong Verbs.....	55
Was jeder sah	
14. Weak and Strong Verbs—Continued	61
Gefunden	
15. Plural of Verbs.....	64
Die Vögel	
16. Plural of Nouns—Strong Declension—Class I.....	68
Des Mannes Verdienst. Nachtlieb	
17. Plural of Nouns—Strong Declension—Class II.	73
Die Wölfe	
18. Plural of Nouns—Strong Declension—Class III.....	77
Herbstlied. Abendlied	

19. Weak and Mixed Declensions	80
Die Zahlen	
20. Grammar Review	84
IV. INDICATIVE PLUPERFECT	87
21. Pluperfect Tense.	87
Er hatte Späßen unter dem Hute	
22. Personal and Reflexive Pronouns.....	90
Der Mörder	
23. Possessives	93
Sein Nichtspruch	
24. Demonstrative and Indefinite Pronouns	97
Der Einfall	
25. Relative Pronouns.....	101
Der Prinz von Homburg	
26. Review.....	105
V. FUTURE AND FUTURE PERFECT	107
27. Mutterliebe.....	107
28. Adjective Declensions.....	111
29. Mutterliebe (Schluß).....	115
30. Die Faule und die Fleißige.....	119
31. Die Faule und die Fleißige (Fortsetzung)	121
32. Die Faule und die Fleißige (Schluß).....	125
33. Grammar Review	128
VI. REFLEXIVE VERBS	130
34. Die Verirrten.....	130
35. Cardinals and Ordinals.....	133
Die Verirrten (Fortsetzung)	
36. Fractionals	136
Die Verirrten (Fortsetzung)	
37. Die Verirrten (Schluß).....	140
38. Comparison of Adjectives.....	144
Deutsches Schulwesen	
39. Deutsches Schulwesen (Schluß).....	148
40. Grammar Review	151
VII. PASSIVE VOICE	153
41. Deutschland.....	153
42. Word Order.....	156
Erlkönig	
43. Transposed Order.....	160
Wenn der Frühling auf die Berge steigt	
44. Conjunctions.....	162
Siegfried	
45. Grammar Review	165

VIII. MODAL AUXILIARIES	167
46. Present Tense	167
Bitte an die Mutter	
47. Preterite of Modal Auxiliaries	170
Siegfried (Fortsetzung)	
48. Perfect and Pluperfect of Modal Auxiliaries	172
Siegfried (Schluß)	
49. Future and Future Perfect of Modal Auxiliaries and Passive Infinitives	174
Kriemhildes Traum	
50. Grammar Review	177
IX. THE SUBJUNCTIVE	178
51. Present Third Person Singular	178
Die Sonne und der Wind	
52. Present and Preterite	180
Die Sonne und der Wind	
53. Perfect and Pluperfect Subjunctive	184
Das treue Roß	
54. Future and Future Perfect Subjunctive	187
Der Schäfer und der Goldschmied	
55. Subjunctive Passive	190
Das gestohlene Pferd	
56. Ideal Condition	192
Der Flug der Liebe. Der König und der Landmann	
57. Wish—Unfulfilled	197
Die vier Wünsche	
58. Wish—Fulfilled; Desire and Prayer	199
Der Mai ist gekommen	
59. Subjunctive of Doubt	201
Der gute Kamerad. Du bist wie eine Blume	
60. Grammar Review	203
X. IMPERATIVE. COMPOUNDS. INFINITIVES. PARTICIPLES ...	205
61. Imperative	205
Deutscher Rat. Die Mahnung	
62. Compounds	208
Ein Friedhofsgang	
63. Infinitives	212
Die deutschen Städte	
64. Infinitives	215
Die deutschen Städte (Schluß)	

65. Participles.....	216
Die deutsche Geschichte	
66. Participles.....	218
Die deutsche Geschichte (Schluß). Die Nacht am Rhein	
67. Grammar Review	222

APPENDIX

ALPHABET.....	224
PRONUNCIATION	227

ACCIDENCE

ARTICLE.....	281
NOUNS—Gender	282
Declension.....	283
PRONOUNS.....	287
ADJECTIVES—Declension.....	289
Numerals.....	241
Comparison.....	242
VERBS—Conjugations	245
Tense Auxiliaries.....	245
Modal Auxiliaries.....	256
Causatives.....	259
Reflexive Verbs.....	259
Impersonal Verbs.....	259
Table of Strong Verbs.....	260

SYNTAX

WORD ORDER.....	265
USE OF ARTICLE.....	266
NOUNS—Syntax of Cases.....	268
Nominative.....	268
Genitive.....	269
Dative.....	273
Accusative.....	277
PRONOUNS.....	280
VERBS—Mode.....	282
Indicative.....	282
Subjunctive.....	284
Imperative.....	288
Infinitive.....	288
Participle.....	290
Passive Voice.....	291
Modal Auxiliaries.....	292
Impersonal Verbs.....	295

ELEMENTS OF GERMAN

CHAPTER I

INDICATIVE SINGULAR PRESENT

LESSON 1

Verb: 3rd person

Nouns and Pronouns: Nominative and Accusative Singular

1	MASC.	Der Habicht fliegt.	fliegt
	FEM.	Die Henne ist groß.	ist
	NEUT.	Das Küchlein¹ ist klein.	ist

M.	Der² Habicht fliegt, er² ist ein Vogel.	er
F.	Die Henne fliegt, sie ist auch ein Vogel.	sie
N.	Das Küchlein fliegt nicht, es ist ein Vöglein.¹	es

2

VOCABULARY³

flies	fliegt	hen	die Henne	bird	ein Vogel
is	ist	large	groß	also	auch
		chick	das Küchlein	not	nicht
hawk	der Habicht	small	klein	little bird	ein Vöglein

3 ¹The syllables *lein* and *chen* may be added to any noun to express diminutive size or endearment. Such nouns are always neuter (see App. 18a).

²In German the article and the personal pronoun denote the variation of gender even where no sex designation is felt.

³In the vocabularies the words that represent the new principle will be found first. After these will come the other new words in the order in which they occur in the story or exercise above them.

4

SUBJECT

OBJECT

Die Henne sieht den Habicht.

Sie fürchtet ihn.

Der Habicht sieht die Henne.

Er jagt sie.

Die Henne liebt das Küchlein.

Sie ruft es.

5

sees sieht

chases jagt

calls ruft

fears fürchtet

loves liebt

6

DEFINITE ARTICLE AND PERSONAL PRONOUN

NOMINATIVE

ACCUSATIVE

Def. Art.

Pers. Pron.

Def. Art.

Pers. Pron.

der

er

den

ihn

die

sie

die

sie

das

es

das

es

7

INDEFINITE ARTICLE

NOMINATIVE

ACCUSATIVE

Ein Habicht fliegt.

Eine Henne sieht einen Habicht.

Eine Henne ruft.

Ein Habicht sieht eine Henne.

Ein Küchlein kommt nicht. Sie hat ein Küchlein.

8

Def. Art.

Indef. Art.

Pers. Pron.

M. { Nom.

der

ein

er

{ Acc.

den

einen

ihn

F. { Nom.

die

eine

sie

{ Acc.

die

eine

sie

N. { Nom.

das

ein

es

{ Acc.

das

ein

es

9

Eine Geschichte

Eine Henne sieht einen Habicht. Er fliegt. Die Henne hat ein Küchlein. Sie ruft es. Das Küchlein kommt nicht, es ist ungehorsam. Da kommt der Habicht und holt das Küchlein. Es schreit laut, aber der Habicht frißt es und fliegt fort. Die Henne ist sehr traurig. Das Küchlein ist nun tot. Die Mutter hat kein Küchlein mehr.¹ Die Henne haßt den Habicht und sie fürchtet ihn auch.

10

VOCABULARY

has	hat	and	und
comes	kommt	aloud	laut
fetches	holt	but	aber
yells, squeaks	schreit	away	fort
devours	frißt	very	sehr
hates	haßt	sad	traurig
does	tut	now	nun
		dead	tot
story	die Geschichte	mother	die Mutter
disobedient	ungehorsam	no	kein
then	da	more	mehr

11 Ist die Henne ein Vogel? Sie ist ein Vogel. Ist sie groß? Sie ist groß. Ist der Habicht ein Vogel? Er ist ein Vogel. Ist er klein? Er ist nicht klein. Fliegt der Habicht? Er fliegt. Fliegt die Henne das Küchlein? Ruft die Henne das Küchlein? Sie ruft es. Kommt es? Es kommt nicht. Ist es ungehorsam? Holt der Habicht das Küchlein? Frißt er es? Ist die Mutter traurig?

12 ¹ hat kein mehr = has no left.

13

LESSON 2

Wer fliegt? Der Habicht fliegt. Was tut er? Er fliegt. Was tut die Henne? Sie fliegt auch. Ist der Habicht sehr groß? Er ist nicht sehr groß. Was ist die Henne? Sie ist ein Vogel. Wie fliegt der Habicht? Er fliegt schnell. Fliegt die Henne schnell? Nicht so schnell wie der Habicht. Wie fliegt das Küchlein? Es fliegt langsam, es ist klein. Ist es auch ein Vogel? Ja, es ist ein Vöglein.

Answer the following questions:

14 Wer fliegt? Was ist die Henne? Wie fliegt der Habicht? Was ist das Küchlein? Ist die Henne groß oder klein? Fliegt das Küchlein? Ist der Habicht ein Vogel? Ist die Henne ein Vogel oder ein Vöglein? Fliegt der Vogel schnell?

15

PRONOUNS

Wen sieht die Henne? Sie sieht den Habicht. Liebt sie ihn? Nein, sie liebt ihn nicht, sie haßt ihn. Wen sieht der Habicht? Er sieht die Henne. Frißt er sie? Ja, er jagt sie und frißt sie. Liebt der Habicht die Henne? Nein, er liebt sie nicht. Wen ruft die Henne? Sie ruft das Küchlein. Liebt sie es? Ja, sie liebt es. Frißt der Habicht das Küchlein? Ja, er frißt es. Wen liebt die Henne? Fürchtet sie den Habicht? Wen frißt er? Was sieht das Küchlein? Hört es die Mutter? Wer ruft? Wen ruft die Henne? Wer fürchtet den Habicht? Wen fürchtet die Henne? Fürchtet die Henne

den Habicht? Warum? Was tut er? Was ist der Habicht? Wie ist das Kuchlein? Wer liebt es? Das Kind liebt die Henne, oder das Kind hat die Henne gern. Was liebt das Kind? Wer liebt die Henne? Hat das Kind die Henne gern? Was hat es gern? Der Mann hat einen Hund. Er hat den Hund gern. Hat die Henne den Habicht gern? Warum nicht? Der Habicht frißt das Kuchlein. Die Mutter hat das Kindlein gern. Wer liebt das Kind? Wen liebt das Kind?

16

VOCABULARY

hears	hört	slow	langsam
likes	hat gern	yes	ja
	—	or	oder
who?	wer?	whom?	wen?
what?	was?	no	nein
how?	wie?	why?	warum'?
quick	schnell	child	das Kind
so	so	man	der Mann
as	wie	dog	der Hund

17

GRAMMAR REVIEW

1. Verbs in third person sing. indicative pres. end in *t*.
2. All nouns are masculine, feminine, or neuter, as shown by the form of the article.
3. The definite article nominative singular is **der, die, das**.
4. The definite article accusative singular is **den, die, das**.
5. The indefinite article nominative is **ein, eine, ein**.
6. The indefinite article accusative is **einen, eine, ein**.
7. The nominative and accusative forms of the personal pronouns in third person are:

er	fie	es
ihn	fie	es

18

REVIEW EXERCISES

I. Fill out with verbs: Die Henne — ein Küchlein. Der Habicht — schnell. Das Küchlein — klein. Der Habicht — das Küchlein. Das Küchlein — nicht. Die Henne — laut. Das Küchlein — ungehorsam. Der Habicht — das Küchlein und — es.

II. Fill out with noun and definite article:
 — hat ein Küchlein. — fliegt. — sieht ihn. Die Henne ruft —. — kommt nicht. — kommt und frisst —. — schreit. — frisst das Küchlein. — ist tot. Die Mutter hat — nicht mehr. — haßt den Habicht. — fliegt langsam. — fliegt schnell. — ist klein. — ist ein Vogel. — ist auch ein Vogel. — ist ein Vöglein.

III. Fill out with noun and indefinite article:
 — ist traurig. Der Habicht frisst —. — Henne hat —. Die Henne sieht —. — fürchtet den Habicht. — ist ungehorsam. — fliegt schnell. — fliegt langsam. — ist klein. — ist groß. — frisst —. — schreit laut. Die Mutter hat — mehr.

IV. Fill out with personal pronouns: Der Habicht ist ein Vogel. — ist groß. — fliegt schnell. Die Henne ist auch ein Vogel. — fliegt langsam. Das Küchlein ist ein Vögelchen. — ist ungehorsam. Die Henne ruft — und — kommt nicht. Der Habicht kommt und die Henne sieht —. Sie haßt und fürchtet —. Das Küchlein sieht — nicht. Die Mutter ruft —. — kommt nicht. Der Habicht frisst —. Das Küchlein hört — nicht. Der Habicht sieht —.

LESSON 3

Demonstrative and Interrogative Pronouns: Nom. and Acc.

Eine Geschichte

19

Der Kaufmann und der Hund

Ein Kaufmann hat ein Pferd. Er reitet es. Dieser Kaufmann hat eine Börse. Diese fällt und der Kaufmann sieht das¹ nicht. Der Hund sieht dies,¹ er bellt und springt. Der Kaufmann denkt: „Dieser Hund ist toll!“ Dann nimmt er² das Gewehr und schießt den Hund. Der Hund stirbt und der Kaufmann reitet traurig weiter; er hat diesen Hund sehr gern. Da vermißt er seine Börse und geht zurück und findet sie. Aber es ist zu spät, der Hund ist nun tot. Der Kaufmann ist sehr traurig. Er hat den Hund gern, und es tut ihm leid,³ daß dieser tot ist.⁴

20

VOCABULARY

rides	reitet	merchant	der Kaufmann
falls	fällt	horse	das Pferd
barks	bellt	purse	die Börse
jumps	springt	mad	toll
thinks	denkt	then	dann
takes	nimmt	gun	das Gewehr
shoots	schießt	on	weiter
dies	stirbt	back	zurück
misses	vermißt	too late	zu spät
goes	geht	sorry	leid
finds	findet	that	daß

21 ¹ das, dies—neuter demonstratives referring to preceding sentence.

² Observe inversion of subject and predicate caused by precedence of the adverb dann.

³ es tut ihm leid = he is sorry.

⁴ Note that the verb comes last in the dependent clause.

22

DEMONSTRATIVE AND INTERROGATIVE

Nom.	der Kaufmann	welcher Kaufmann?
		dieser Kaufmann
		jener Kaufmann
Acc.	den Kaufmann	welchen Kaufmann?
		diesen Kaufmann
		jenen Kaufmann
Nom. & Acc.	die Börse	welche Börse?
		diese Börse
		jene Börse
Nom. & Acc.	das Pferd	welches Pferd?
		dieses Pferd
		jenes Pferd

23

MASCULINE

Nom.	{	Welcher Kaufmann reitet?
		Dieser Kaufmann reitet.
Acc.	{	Welchen Hund schießt der Kaufmann?
		Diesen Hund schießt er.

24

FEMININE

Nom.	{	Welche Börse fällt?
		Jene Börse fällt.
Acc.	{	Welche Börse sieht der Hund?
		Jene Börse sieht er.

25

NEUTER

Nom.	{	Welches Pferd frißt?
		Dieses Pferd frißt.
Acc.	{	Welches Pferd reitet der Kaufmann?
		Dieses Pferd reitet er.

26 The demonstrative and interrogative pronouns *dieser*, *diese*, *dieses* (this); *jener*, *jene*, *jenes* (that), *welcher*, *welche*, *welches* (which), are inflected like the definite article in the nominative and accusative cases.

27 Was hat dieser Mann? Er hat einen Hund. Wie ist jener Hund? Jener Hund ist sehr treu. Was tut dieser Kaufmann? Er reitet. Was fällt? Sieht das der Kaufmann? Nein, er sieht das nicht. Wer sieht es? Was tut jener Hund? Merkt es der Kaufmann jetzt? Nein, er merkt es jetzt auch nicht. Was denkt er? Ist das wahr? Was tut jener Mann dann? Stirbt der Hund? Wie ist der Kaufmann? Vermißt er nun jene Börse? Findet er sie? Ist ein Hund ein Tier?

Hat der Kaufmann ein Pferd, einen Hund, eine Henne oder einen Habicht? Was tut der Habicht? die Henne? der Hund? das Küchlein? Der Hund bellt. Dieser Hund ist groß. Welcher Hund ist grau? Jener Hund ist grau. Jede Henne pickt das Korn. Welcher Hund bellt? Jeder Hund bellt. Welchen Hund hat der Kaufmann? Er hat diesen Hund.

Welche Henne ruft ihr Küchlein? Diese Henne ruft es. Welcher Habicht fliegt? Jener Habicht fliegt. Sieht der Habicht dieses oder jenes Küchlein? Er frißt jedes Küchlein, das¹ er fängt. Ist diese Henne traurig? Welchen Hund schießt dieser Kaufmann? Welche Börse vermißt jener Kaufmann? Welchen Hund hat dieser Kaufmann gern?

28

VOCABULARY

notices merkt

picks pickt

catches fängt

faithful treu

now jetzt

true wahr

animal das Tier

gray grau

every jeder, jede, jedes

grain das Korn

which das

LESSON 4

Verb: 1st and 2nd person. Possessives

30

Was ich liebe

Ich liebe die Blume,
 Ich liebe das Spiel,
 Ich liebe die Schule,
 Ich liebe gar viel.

Ich liebe den Vogel,
 Er fängt gar so schön,¹
 Ich liebe die Wiese,
 Ich liebe die Höh'n,

Die Erde, den Himmel,
 Die Sonne, den Stern,
 Ich liebe das alles,
 Ich hab' es so gern.²

Ich liebe den Menschen,
 Das Herz und den Mut,
 Ich liebe herzlich,
 Was schön ist und gut.

31

I love ich liebe
 you love du liebst
 he loves er liebt

I call ich rufe
 you call du ruffst
 he calls er ruft

I have ich habe
 you have du hast³
 he has er hat³

I sing ich singe
 you sing du singst
 he sings er singt

32

VOCABULARY

flower die Blume
 game das Spiel
 school die Schule
 a great deal gar viel
 exceedingly gar
 beautiful schön
 meadow die Wiese
 heights die Höhen
 earth die Erde

heaven der Himmel
 sun die Sonne
 star der Stern
 all alles
 man der Mensch
 heart das Herz
 courage der Mut
 heartily herzlich
 good gut

33 ¹gar so schön—idiom: so very charmingly.²Cf. 16.³Note omission of *h* before *st* and *t*, an example of the wearing-off process which words undergo.

34 Ich liebe die Sonne, liebst du sie? Ja, ich liebe die Sonne und den Stern. Liebst du die Wiese mehr als den Wald? Nein, ich liebe den Wald ebenso sehr wie¹ die Wiese. Hast du die Blume gern?² Ja, ich habe die Blume, das Spiel und die Schule sehr gern. Was hast du lieber,³ das Spiel oder die Schule? Ich habe das Spiel gern und auch die Schule, aber ich glaube doch,⁴ ich habe das Spiel etwas⁵ lieber.

Welche Blume liebe ich? Ich liebe diese Blume und jene, ich liebe jede Blume. Was hat dieser Mensch gern? Er hat alles gern, was⁶ schön ist. Welcher Vogel singt schön? Hat dieser Vogel ein Herz? Ja, jeder Vogel hat ein Herz. Was hat jeder Vogel? Welches Küchlein hat diese Henne gern? Jene Henne hat dieses Küchlein gern. Welchen Hund hat dieser Mann gern? Er hat diesen Hund gern.

35

POSSESSIVES

Wen hat dieser Mann gern? Er hat seinen Vater und seine Mutter gern. Hast du deinen Vater und deine Mutter gern? Ja, gewiß! Ich habe meinen Vater und meine Mutter sehr gern. Hast du deinen Onkel lieber als deine Tante? Ich habe sie⁷ gleich lieb.⁸ Hast du einen Großvater und eine Großmutter? Liebst du sie?

36 ¹ ebenso sehr wie = just as much as.

² hast du gern, cf. 16.

³ du hast lieber = you prefer.

⁴ ich glaube doch = I rather think.

⁵ etwas = somewhat.

⁶ alles was = all that.

⁷ sie = they, them (see she, her = sie, p. 10).

⁸ ich habe sie gleich lieb = I love them alike (see ich liebe ... ebenso sehr wie, note 1 above).

37 Hast du deinen Großvater ebenso gern wie deine Großmutter? Hast du sie gleich lieb? Welches Küchlein hat die Henne gern? Sie hat ihr Küchlein gern. Siehst du die Henne und ihr Küchlein? Ja, ich sehe sie. Hast du sie gern? Was hast du lieber, die Henne oder das Küchlein? Welche Henne hast du lieber, diese oder jene? Was hat der Kaufmann lieber, seinen Hund, sein Pferd oder seine Börse? Hat der Kaufmann nun noch eine Börse? Nein, er hat keine Börse mehr und auch keinen Hund. Hast du einen Schwager?

38

NOMINATIVES

	ein Vater	eine Mutter	ein Kind
ich	mein Vater	meine Mutter	mein Kind
du	dein "	deine "	dein "
er	sein "	seine "	sein "
sie	ihr "	ihre "	ihr "
es	sein "	seine "	sein "
	kein "	keine "	kein "

39

ACCUSATIVES

	einen Vater	eine Mutter	ein Kind
	meinen Vater	meine Mutter	mein Kind
	deinen "	deine "	dein "
	seinen "	seine "	sein "
	ihren "	ihre "	ihr "
	seinen "	seine "	sein "
	keinen "	keine "	kein "

40 Note that the *possessive* pronouns and the word *kein* (no) are inflected like the *indefinite* article in nominative and accusative.

41 Ja, ich habe einen Schwager und eine Schwägerin und ich habe meinen Schwager und meine Schwägerin sehr gern. Wen hast du lieber, deinen Vetter oder deine Cousine? Ich habe meinen Vetter ebenso gern wie meine Cousine. Hast du keinen Vater und keine Mutter? Nein, ich habe keinen Vater und keine Mutter. Das Kind hat weder Vater noch Mutter, es ist eine Waise.

42

VOCABULARY

father	der Vater	still	noch
yes, certainly	ja, gewiß	brother-in-law	der Schwager
uncle	der Onkel	sister-in-law	die Schwägerin ¹
aunt	die Tante	cousin (male)	der Vetter
grandfather	der Großvater	cousin (female)	die Cousi'ne
grandmother	die Großmutter	neither . . . nor	weder . . . noch
	orphan	die Waise	

43 Compare *der Schwager*, *die Schwägerin*. What is the feminine suffix? What change in the original word is effected by the suffix? Form feminines of *der Lehrer* (teacher), *der Schüler* (student), *der König* (king).

LESSON 5

GRAMMAR REVIEW

44 1. Present indicative endings are:

First person *e*

Second person *st*

Third person *t*

45 2. The *definite* article, *demonstrative* and *interrogative* pronouns are inflected alike in the nominative and accusative.

46 3. The *indefinite* article, *possessive* pronouns, and *sein* are inflected alike.

47 4. *Personal pronouns* must agree with their antecedents in gender whether the noun represents a person, an animal, or a thing.

48 ¹ For explanation of the umlaut in *Schwägerin* see App. 7.

49

PARADIGMS

ich habe	ich rufe
du hast	du ruffst
er hat	er ruft

50

DEFINITE ARTICLE

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	der Mann	die Mutter	das Kind
Acc.	den Mann	die Mutter	das Kind

51 DEMONSTRATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUN

Nom.	dieser Hund	jene Schwester	welches Kind?
Acc.	diesen Hund	jene Schwester	welches Kind?

52

INDEFINITE ARTICLE

Nom.	ein Vogel	eine Blume	ein Pferd
Acc.	einen Vogel	eine Blume	ein Pferd

53

POSSESSIVE PRONOUN AND **sein**

Nom.	mein Onkel	ihre Lehrerin	sein Gewehr'
Acc.	meinen Onkel	ihre Lehrerin	sein Gewehr'

54

PERSONAL PRONOUN

Nom.	er	sie	es
Acc.	ihn	sie	es

55

IDIOMS

I like	ich habe ... gern
I prefer	ich habe ... lieber
I like equally well	ich habe ... gleich (or ebenso) lieb
I rather think	ich glaube doch
I have no ... left	ich habe kein ... mehr
he is sorry	es tut ihm leid

56

REVIEW EXERCISES (Written)

I. Answer, using as many pronouns as possible:

1. Welcher Kaufmann hat den Hund? 2. Was hat die Henne? 3. Welchen Hund schießt der Kaufmann? 4. Wie fliegt der Habicht? 5. Wer schießt den Hund? 6. Was tut der Vogel? 7. Was habe ich gern? 8. Wen hast du lieber, den Großvater oder die Großmutter? 9. Wen liebt das Kind? 10. Was liebt es? 11. Was liebe ich? 12. Was verliert der Kaufmann? 13. Wer merkt es? 14. Was tut der Hund? 15. Welchen Hund schießt der Kaufmann?

II. Fill out:

1. Dieß— Mann liebt sein— Hund.
2. Dieß— Mutter ruft ihr Kind.
3. Dieß— Kind sieht sein— Mutter.
4. Hast du — Mutter?
5. Hat er — Mutter?
6. Die Waise hat — Vater — Mutter.
7. Die Waise hat — Vater und — Mutter.
8. Mein Schwager hat — Kind.
9. Mein— Schwägerin hat auch ein Kind.
10. Jen— Blume ist sehr schön.

III. Use in sentences: diesen, meine, ihr, sein, seine, den Vater, schießt, schieße, liebt, hat ... gern, hat ... lieber, habe ... ebenso gern wie, ich glaube doch, etwas, keinen.

IV. Translate: 1. This bird sings beautifully. 2. It flies quickly. 3. That hawk catches the chick and eats it. 4. The merchant shoots his dog and he is sorry. 5. A mother loves her

child very (much).¹ 6. Have you a brother-in-law? 7. My sister-in-law is an orphan, she has neither father nor mother. 8. I have no purse. 9. The horse is an animal. 10. The dog is also an animal. 11. This hawk chases that chick. 12. Which man loses his purse? 13. Do you prefer this dog? 14. Do you love your grandmother and your grandfather equally well? 15. What do you like better, school or play? 16. I rather think I prefer play.

57 ¹ Words in parentheses are not to be translated; words in brackets are to be inserted in the translation.

CHAPTER II

INDICATIVE SINGULAR PERFECT

LESSON 6

58

TENSE AUXILIARY *haben*

Die Henne **hat** einen Habicht **gesehen**. Sie **hat** ihn **gefürchtet** und **hat** das Küchlein **gerufen**. Es **hat** die Mutter **nicht gehört**. Da **hat** es der Habicht **gefressen**. Das Kind **hat** die Sonne **geliebt**. Ich **habe** den Hund **geliebt**. **Hast** du den Hund **gesehen**? **Hat** der Kaufmann den Hund **gerufen**?

59

Strong Verbs

Weak Verbs

(sieht) **hat gesehen**(fürchtet) **hat gefürchtet**(ruft) **hat gerufen**(hört) **hat gehört**(frisst) **hat gefressen**(liebt) **hat geliebt**

60 Note difference in perfect participle of strong and of weak verbs. Observe that the perfect tense is used in German for the simple statement of a fact in past time. (See App. 177.)

61 Was **hat** der Habicht **getan**? Er **hat** ein Küchlein **gefressen**. **Hat** die Henne das Küchlein **gerufen**? Ja, sie **hat** es **gerufen**, aber es **hat** nicht **gehört**. Wer **hat** das Küchlein **gerufen**? **Hat** es **gehört**? **Hat** die Henne das Küchlein **gern gehabt**? **Hat** das Küchlein die Mutter

geliebt? Hat die Henne den Habicht geliebt? Nein, sie hat ihn nicht geliebt, sondern¹ sie hat ihn gehaßt. Wen hat das Kind gern gehabt? Wen hat eine Henne gern gehabt? Wen hat sie gefürchtet?

62

PRESENT

PERFECT

Weak

ich fürchte
 " höre
 " habe
 " hasse
 " habe gern

ich habe gefürchtet
 " " gehört
 " " gehabt
 " " gehaßt
 " " gern gehabt

Strong

ich sehe
 " tue
 " fresse
 " rufe

ich habe gesehen
 " " getan
 " " gefressen
 " " gerufen

63

PARADIGM

PERFECT TENSE—SINGULAR

Weak

Strong

ich habe gefürchtet
 du hast "
 er hat "

ich habe gerufen
 du hast "
 sie hat "

64

Die Katze und die Maus

Eine Katze hat immer eine Maus gejagt. Da hat die Maus die Katze sehr gefürchtet und sehr gehaßt. Endlich hat die Maus einen Einfall gehabt. Sie hat gedacht: „Ich gehe aus und kaufe eine Schelle, die² hänge

65 ¹ *sondern* = but, used after a negative clause to introduce an affirmation, the opposite of what has been denied. *Aber* is used for *but* to introduce an additional thought (after either positive or negative statements).

² *die* = demonstrative fem., masc. *der*. neut. *das*.

ich der Kaze¹ an. Dann höre ich immer, wenn die Kaze kommt.“ Sie hat also² die Schelle gekauft. Hat sie diese der Kaze angehängt?³ Nein, sie fürchtet die Kaze so sehr, daß sie schnell fortläuft,³ wenn jene kommt. So geht die Kaze noch heute⁴ ohne Schelle herum.

66

VOCABULARY

chased	gejagt	had	gehabt
feared	gefürchtet	thought	gedacht
hated	gehaßt	bought	gekauft
		hung	gehängt
cat	die Kaze	I hang onto	ich hänge an
always	immer	I hear	ich höre
mouse	die Maus	when	wenn
then	da	so	also (resumptive)
finally	endlich	I run	ich laufe, (du läufst, er läuft)
idea	der Einfall	without	ohne
I go out	ich gehe aus	about	herum
I buy	ich kaufe		
bell	die Schelle		

67 Was hat die Kaze immer getan? Sie hat die Maus gejagt. Hat die Maus die Kaze gern gehabt? Nein, sie hat sie nicht gern gehabt, sie hat sie gehaßt und gefürchtet. Was hat die Maus gekauft? Hat sie der Kaze die Schelle angehängt? Warum nicht? Hat die Kaze nun eine Schelle? Wie geht sie noch heute herum?

68 ¹der Kaze = dative form.

²also = so, resumptive; never the English *also*.

³angehängt. Note that the particle *an* is attached to the participle, making one word. Observe similar position of particle in *fortläuft*, where *läuft* is placed last in the dependent clause. See 21, 4.

⁴noch heute = still to-day (a redundancy of expression common in German, *noch jetzt*, *noch immer* = still).

69

GRAMMAR

1. The perfect tense is composed of the tense auxiliary *hat* + perfect participle. Note that the perfect participle of all verbs begins with the augment *ge*, but that some verbs add (e)t to the stem, while others add (e)n and change the stem vowel. The former are called *weak* verbs, the latter *strong*. The perfect participle of each verb must be learned. The participle comes last in the sentence.

2. The perfect tense is often used in German where in English the preterite would be employed. See App. 177.

70

WRITTEN EXERCISES

I. Write perfect participles of: ich fürchte, ich freffe, ich habe, ich sehe, du hörst, du kauft, du haßt,¹ er hat gern, er hängt, er tut.

II. Write out the paradigm of the above verbs in singular present and perfect.

III. Answer: Wen hat die Henne gehaßt? Welches Küchlein hat sie gern gehabt? Was hat der Kaufmann verloren?² Wer hat es gesehen? Was hat das Kind geliebt? Wen hat das Kind geliebt? Wer hat weder Vater noch Mutter gehabt?

IV. Translate and answer, using perfect tense: Whom did the hen fear? The chick did not fear its mother. The merchant had a horse. The mouse hated the cat. Whom did the hen like? The merchant did not see the purse. The hawk devoured the chick.

What did the dog do? Who devoured the chick? Whom did the hen call? Did you call? I thought: "He did not do

71 ¹ Syncopated from *hasset*, cf. *haß* for *häß*.

² Perf. part. of *er verliert*, he loses.

this." Did the mouse buy a bell? The cat always¹ chased the mouse. Why did the mouse fear the cat?

LESSON 7

72

TENSE AUXILIARY *sein*

Dieser Habicht **ist** sehr schnell **geflogen**. Jene Henne **ist gekommen** und hat ihr Küchlein gerufen. Der Kaufmann **ist** schnell **geritten**, der Hund **ist gesprungen**. Jener Kaufmann hat diesen Hund geschossen, da **ist** dieser **gestorben**. Jenes Küchlein **ist** schnell **gekommen**, aber der Habicht **ist** noch schneller² **gefolgt**.

73

PARTICIPLES

	Strong	Weak
(fliegt)	ist geflogen	(folgt) ist gefolgt
(kommt)	ist gekommen	
(reitet)	ist geritten	
(springt)	ist gesprungen	
(stirbt)	ist gestorben	

74 Note that all the above verbs are intransitive and express a *transition* either of condition (as **gestorben**) or of place (as **gekommen**). Such verbs are conjugated with **ist** instead of **hat** in the perfect tense. In the same manner is conjugated the verb **ist** — **er ist gewesen**, and **wird** — **er ist geworden**.

75 Der Schneider und der Schuhmacher

Ein Schuhmacher **ist** einmal sehr krank gewesen. Da hat er einen Doktor gerufen. Dieser **ist gekommen** und hat viel Medizin verschrieben. Besonders hat er befohlen:

76 ¹Observe position of *always* in text.

²**noch schneller** = still more quickly (cf. **noch heute**, 68, 4).

„Sie essen nichts!“¹ Nun hat aber der Schuhmacher sehr gern² Sauerkraut gegessen und da er Hunger gehabt hat,³ hat⁴ seine Frau einen Topf Sauerkraut gekocht, ihr Mann hat tüchtig gegessen und ist bald gesund geworden. Als der Doktor das gehört hat,⁵ hat er in sein Notizbuch geschrieben: „Sauerkraut ist ein Mittel gegen den Typhus.“ Bald ist auch ein Schneider krank geworden. Der Doktor ist gekommen und hat sogleich Sauerkraut verschrieben. Allein⁶ der Schneider ist gestorben. Da hat der Doktor in sein Notizbuch geschrieben: „Sauerkraut kuriert den Schuhmacher⁷ und tötet den Schneider.“⁸

77

VOCABULARY

PERFECT TENSE

	Strong		Weak
was	ist gewesen	had	hat gehabt
came	ist gekommen	cooked	hat gekocht
prescribed	hat verschrie'ben ⁷	heard	hat gehört
commanded	hat befoh'len ⁷	cure	hat kuriert'
ate	hat gegessen	kill	hat getötet
became	ist geworden		
wrote	hat geschrieben		

78 ¹Sie essen nichts—an indicative used for a command = you must eat nothing.

²hat gern gegessen = liked to eat. Observe order of words; cf. 21, 2.

³Observe order of words; cf. 21, 4.

⁴Observe order of words; cf. 21, 2. Here the preceding adverb is a temporal clause.

⁵allein = but, adversative after either positive or negative statement; see *sondern* and *aber*, 65, 1.

⁶den Schuhmacher = shoemakers—noun with *generic article* stands for entire class; see App. 100.

⁷Note that where the first syllable of a verb is an unaccented prefix (*er, ge, ver, be, zer, ent*) the augment *ge* is omitted in the participle. The same is true of verbs ending in *ie'ren* (which last are of French origin).

tallor	der Schneider	pot	der Topf
shoemaker	der Schuhmacher	man, husband	der Mann
once	einmal'	heartily	tüchtig
sick	krank	soon	balb
doctor	der Doktor	well (healthy)	gesund'
medicine	die Medizin'	notebook	das Notiz'buch
especially	beson'ders	means	das Mittel
nothing	nichts	against	gegen
now, well (expletive)	nun	typhoid fever	der Typhus
sauerkraut	das Sauerkraut	at once	so'gleich'
hunger	der Hunger	to cure	kurie'ren
woman, wife	die Frau	to kill	töten

79 Wer ist krank gewesen? Was hat er gehabt? Was hat er getan? Ist der Doktor sogleich gekommen? Was hat der Doktor getan? Was hat er befohlen? Hat der Schneider das getan? Was hat er gern getan? Wer hat Hunger gehabt? Was hat die Frau gekocht? Wie viel hat sie gekocht? Für wen hat sie es gekocht? Hat der Mann es gern gegessen? Wie ist es ihm bekommen? (How did it agree with him?) Es ist ihm sehr gut bekommen. Ist er gesund geworden? Was hat der Doktor gelernt? Hat er es behal'ten (remembered)? Was hat er geschrieben? Ist sonst jemand (anybody else) krank geworden? Welches Mittel hat der Doktor verschrieben? Ist es ihm gut bekommen? Wie ist es ihm bekommen? Was hat der Doktor nun gelernt? Was hast du gern gehabt? Wen habe ich geliebt? Wer ist gekommen, als der Schuhmacher krank gewesen ist? Ist das Küchlein ungehorsam gewesen?

80

GRAMMAR

1. The perfect tense of both strong and weak verbs is formed by means of the tense auxiliaries **hat** or **ist** + perfect participle of the verb.

2. Only intransitive verbs of *transition* (of place or condition) take **ist**; all others take **hat**. See App. 68-70.

81

PARADIGM

Strong		
ich	habe	gesehen
du	hast	"
er	hat	"
ich	bin	gewesen
du	bist	"
er	ist	"
Weak		
ich	habe	gefürchtet
du	hast	"
er	hat	"
ich	bin	gefolgt
du	bist	"
er	ist	"

82 Was hat der Habicht getan? Er ist geflogen. Wie ist er geflogen? Schnell ist er geflogen? Was hat die Katze getan? Sie ist gesprungen. Was hat sie sonst noch¹ getan? Sie hat die Maus gejagt. Hat sie sie gefangen? Nein, sie hat die Maus nicht gefangen, aber die Maus hat die Katze gefürchtet. Was hat die Maus getan? Sie hat eine Schelle gekauft. Hat sie sie der Katze angehängt? Nein, sie hat das nicht getan, sie hat keinen Mut gehabt. Ist der Kaufmann geritten? Ist der Hund gesprungen? Ist der Vogel geflogen? Wer ist gekommen? Wer hat den Habicht gesehen? Wen hat die Henne gerufen? Wen hat die Henne gern gehabt? Wer ist geflogen? Ist der Habicht schnell geflogen? Wer ist gekommen? Was hat der Habicht getan? Ist das Küchlein gehorfsam gewesen?

83 ¹sonst noch = besides; cf. noch immer, 68, 4; noch schneller, 76, 2.

84

WRITTEN EXERCISES

I. Write the perfect paradigm of: du folgst, du bist, er ruft, er hat, er tut, ich fürchte, sie jagt.

II. Answer: Wer hat den Habicht gesehen? Was hat der Kaufmann verloren? Ist der Hund gesprungen? Hat er gebellt? Wen hast du gern? Was hat das Kind lieber, den Berg oder das Wasser? Wie ist das Ruchlein gekommen? Wie ist der Vogel geflogen? Was hat die Maus gekauft? Hat die Kaze die Schelle an?

III. Translate: The dog jumped and barked. The merchant lost his purse. When did the dog jump? What did the hen see? What did the mouse fear? Whom did you love? What did I love? How did he come? The doctor prescribed much medicine. The sauerkraut cured the shoemaker, but killed the tailor. The doctor came quickly. The girl became ill. The chick died. The dog died suddenly.

LESSON 8

85

Genitive

Das ist der Hund **des** Mannes.
 Sie liebt die Kaze **der** Frau.
 Er sieht den Vogel **des** Kindes.

NOM.

GEN.

M.	der Mann (ein)	des Mannes (eines)
F.	die Frau (eine)	der Frau (einer)
N.	das Kind (ein)	des Kindes (eines)
	wer? was?	wessen?

86 Note that the inflection of the genitive masculine and neuter is alike (**es**) both in the noun and the article; that the feminine noun is not inflected; and that the article in feminine genitive ends in **er**.

87 Observe that the genitive *follows* the noun it limits.

- 88** Der Kopf der Henne ist klein.
 Wessen Kopf ist klein?
 Der Flügel des Habichts ist stark.
 Wessen Flügel ist stark?
 Der Körper des Kuckucks ist klein.
 Wessen Körper ist klein?
 Die Farbe einer Henne ist grau oder weiß.
 Wessen Farbe ist grau?
 Der Flug eines Habichts ist hoch.
 Wessen Flug ist hoch?
 Die Mutter des Kindes ist hier.
 Wessen Mutter ist hier?

89

VOCABULARY

head	der Kopf	color	die Farbe
wing	der Flügel	flight	der Flug
strong	stark	high	hoch
body	der Körper	here	hier

90**Der Diener des Königs**

Ein König hat einmal einen Diener gehabt. Der Diener des Königs hat die Wache gehabt, aber er ist müde gewesen und ist eingeschlafen. Der König hat ihn gerufen, aber der Diener des Königs hat es nicht gehört. Da ist der König gekommen und hat ihn gesucht. Er hat einen Brief des Dieners gefunden. Der Brief ist an die Mutter des Dieners gewesen. Der König hat

den Brief gelesen. Da hat gestanden¹: „Ich bin jetzt so müde, denn ich habe lange nicht geschlafen. Ich habe so viel zu tun gehabt, und nun schicke ich dir das Geld.“ Da hat der König Mitleid gefühlt und hat Geld hin'gelegt und ist fort'gegangen. Der Diener ist bald auf'gewacht, hat das Geld des Königs gefunden und ist zuerst sehr erschrocken. Dann hat er alles gehört und hat sich sehr gefreut und hat das Geld des Königs an seine Mutter geschickt.

91

VOCABULARY

MASCULINE

	NOM.	GEN.
king	der König	des Königs
servant	der Diener	des Dieners
letter	der Brief	des Briefs

FEMININE

	NOM.	GEN.
story	die Geschichte	der Geschichte
watch	die Wache	der Wache
mother	die Mutter	der Mutter

NEUTER

	NOM.	GEN.
pity	das Mitleid	des Mitleids
money	das Geld	des Geldes

PRES.

PERF.

I go to sleep	ich schlafe ein'	ich bin ein'geschlafen
he hears	er hört	er hat gehört
you seek	du suchst	du hast gesucht
I find	ich finde	ich habe gefunden
you write	du schreibst	du hast geschrieben

92 ¹ hat gestanden = stood; subject is the following clause. What is the order?

	PRES.	PERF.
he reads	er liest	er hat gelesen
he sleeps	er schläft	er hat geschlafen
I feel	ich fühle	ich habe gefühlt
I do	ich tue	ich habe getan
you lay money down	du legst Geld hin'	du hast Geld hin'gelegt
he goes away	er geht fort' ¹	er ist fort'gegangen
I wake up	ich wake auf'	ich bin auf'gewacht
I watch	ich wache	ich habe gewacht
you are frightened	du erschrickst'	du bist erschro'den ²
he rejoices very much	er freut sich ³ sehr	er hat sich sehr gefreut
I send to my mother	ich schicke an meine Mutter	ich habe an meine Mutter geschickt

tired müde

for denn

a long time lange (adverb)

at first zuerst'

all

alles

93 Wer hat den Brief geschrieben? Ist er eingeschlafen? Wer hat ihn gefunden? Hat der König den Brief gelesen? An wen ist der Brief gewesen? An wessen Mutter ist er gewesen? An die Mutter des Dieners. Was hat der Diener des Königs geschrieben? Hat das den König gerührt? Was hat der König hingelegt? Wessen Geld ist es gewesen? Für⁴ wen ist es gewesen?

94 ¹ Observe that an adverb closely associated with a verb, is written with the perfect participle, like a part of the verb. In the present tense it comes last in the sentence. This particle always has the accent. See App. 80.

² Note that when an *unaccented* prefix is attached to the verb, the perfect participle omits the augment *ge*.

³ *sich* is reflexive for third person.

⁴ *für wen?* = for whom?

Hat der Diener des Königs das Geld gefunden? Ist er erschrocken? Hat er sich gefreut? Was hat er dann getan? Wessen Sohn hat geschlafen? Wessen Diener hat die Wache gehabt? Wessen König hat ihn gefunden? Wessen Hund hat das Geld gesehen? Wessen Pferd ist schnell gelaufen? Wessen Börse ist gefallen? Wessen Küchlein hat der Habicht gefressen? Wessen Mutter ist die Henne?

95 *Fill in with articles:* Die Henne ist die Mutter — Küchleins. Der Hund — Kaufmanns hat die Börse gesehen. Das Pferd — Mannes ist grau. Die Farbe — Hundes, — Henne, — Küchleins. Der Flug — Henne ist nicht hoch. Die Mutter — Kindes ist hier.

96 *Answer:* Wessen Küchlein ist nicht gekommen? Wessen Hund hat die Börse gesehen? Wessen Bruder ist ein Onkel? Wessen Vater ist Großvater? Wessen Börse ist gefallen? Wessen Schwester ist eine Tante? Wessen Flug ist hoch? Wessen Mutter ist hier? Wessen Kopf ist groß? Wessen Flügel ist stark?

97. *Translate:* The hen's chick did not hear the mother. The merchant's purse fell. The horse of the merchant was large. The merchant's dog saw the purse. The chick's mother called it. The king's servant did not go to sleep. The grandfather is the father's father or the mother's father. Is the nephew the son of a brother or of a sister? The uncle of the brother of the father or of the mother.

LESSON 9

Dative

98

INDIRECT OBJECT

Der Diener hat **der Mutter** einen Brief geschrieben.
 Der König hat **dem Diener** das Geld gegeben. Die
 Maus hat **der Katze** keine Schelle angehängt. Der Hund
 hat **dem Kaufmann** das Geld nicht gerettet. Der Kauf-
 mann hat **dem Pferd** die Sporen¹ gegeben. Der Diener
 hat **seiner Mutter** einen Brief geschrieben. Der König
 hat **seinem Diener** das Geld gegeben. Jene Maus hat
dieser Katze keine Schelle angehängt. Dieser Hund hat
jenem Kaufmann sein Geld nicht gerettet.

99

NOM.

DAT.

der König
 die Mutter
 das Pferd

dem König
 der Mutter
 dem Pferd

- 100 **Wem** hat der Diener einen Brief geschrieben?
Der Mutter hat er ihn geschrieben.
Was hat er **der Mutter** geschrieben?
 Einen Brief hat er **ihr** geschrieben.
Wem hat der Kaufmann die Sporen gegeben?
Seinem Pferd hat er sie gegeben.
Was hat er **seinem Pferd** gegeben?
 Die Sporen hat er **ihm** gegeben.
Wem hat der König das Geld gegeben?
Seinem Diener hat er es gegeben.
Was hat er **dem Diener** gegeben?
 Das Geld hat er **ihm** gegeben.

¹ die Sporen = spurs.

101

Nominative and Dative

Nom.	der	die	das
Dat.	dem	der	dem
Nom.	jener	jene	jenes
Dat.	jenem	jener	jenem
Nom.	ein	eine	ein
Dat.	einem	einer	einem
Nom.	mein	meine	mein
Dat.	meinem	meiner	meinem
Nom.		wer?	
Dat.		wem?	

DATIVE AFTER PREPOSITIONS

102

Das Gewissen des Wolfs

Ein Esel kommt einmal aus dem Walde und begegnet einem Wolf.¹ Dieser hat seit dem Tag zuvor nichts gegessen und ist sehr hungrig. Da versucht der Esel, sich zu retten. „Habe² Mitleid mit mir, ich bin arm und krank, ich komme eben von dem Walde, wo ich auf einen Dorn getreten bin. Ich gehe nun nach der Stadt, zu einem Doktor, der soll mir helfen.“³ Und er zeigt dem Wolf seinen Fuß, worin richtig ein Dorn steckt. Doch⁴ bei dem Wolf steht es⁵ fest,⁶ daß er den Esel frißt. So spricht er, nachdem er sich ein wenig besonnen hat: „Mein Gewissen befiehlt mir, dich von deinem Leiden zu befreien.“ Und im Nu hat er den Esel aufgefressen.

103 ¹ Note that *begegnet* takes *dative* as direct object. See App. 133.

² *habe*, imperative.

³ *der soll mir helfen* = he is to help me.

⁴ *doch* = but, yet (adversative) cf. 78, 5.

⁵ Anticipatory object—in apposition with the following *daß* clause.

⁶ *bei . . . fest* = it is a settled matter with the wolf.

104 Prepositions that always govern the dative:

to (a place)	nach	out of	aus
to (a person)	zu	near, with	bei
from	von	since	seit
	with	mit	

105

VOCABULARY

MASCULINE

	NOM.	DAT.
wolf	der Wolf	dem Wolf(e)
donkey	der Esel	dem Esel
woods	der Wald	dem Wald(e)
day	der Tag	dem Tag(e)
thorn	der Dorn	dem Dorn(e)
doctor	der Doktor	dem Doktor
foot	der Fuß	dem Fuß(e)

FEMININE

	NOM.	DAT.
city	die Stadt	der Stadt

NEUTER

	NOM.	DAT.
conscience	das Gewissen	dem Gewissen
pity	das Mitleid	dem Mitleid
suffering	das Leiden	dem Leiden

PRES.

PERF.

I come	ich komme	ich bin gekommen
I meet	ich begeg'ne	ich bin begegnet
he eats	er isst	er hat gegessen
I try	ich versu'che	ich habe versucht
he saves himself	er rettet sich*	er hat sich gerettet
I step	ich trete	ich bin getreten
I go	ich gehe	ich bin gegangen
he shows	er zeigt	er hat gezeigt

* Observe that the infinitive phrase, *sich zu retten* (to save himself), occurs in the text.

	PRES.	PERF.
it sticks	es steckt	es hat gesteckt
he devours	er frisst	er hat gefressen
he speaks	er spricht	er hat gesprochen
I consider	ich besin'ne mich	ich habe mich besonnen
he commands	er befiehlt'	er hat befoh'len
he frees	er befreit'	er hat befreit
before	zuvor'	in which worin'
hungry	hungrig	really richtig
poor	arm	but doch
sick	krank	firm fest
just	eben	after nachdem' (conjunction)
where	wo	a little ein wenig
now	nun	in a trice im Nu

106 Seit wann hat der Wolf gehungert? Wie ist er jetzt? Wem begegnet dieser Wolf? Wem begegnet der Esel? Was versucht der Esel zu tun? Was zeigt er dem Wolfe? Was hat er in dem Fuß? Woher ist er gekommen? Wohin geht er? Wer wohnt¹ in der Stadt? Zu wem geht der Esel? Was soll der Doktor dem Esel tun? Was steckt in dem Fuß des Esels? Was steht bei dem Wolfe fest? Wie lange hat sich der Wolf besonnen? Ist das Gewissen des Wolfes sehr zart?² Was befiehlt es ihm? Gehorcht³ er seinem Gewissen? Was tut er im Nu?

Wohin reitet der Kaufmann? Nach der Stadt reitet er. Mit wem spricht der Mann? Mit seinem Vater

107 ¹wohnt = dwells.

²zart = tender.

³gehorcht = obeys.

lonely einsam
for long seit lange
now jetzt

something et'was
past vorü'ber
only nur

112 Wie liegt das Dorf? Wer zieht gegen das Dorf? Hat das Dorf keine Armee? Gegen wen schickt man eine Armee? Fürchtet man sich sehr? Zu wem betet der Pfarrer? Wer bittet um Gottes Schutz? Bittet er um Gottes Schutz für das Dorf? Was hat Gott für das Dorf getan? Er hat es beschützt. Gegen wen? Wer kommt gegen das Dorf? Tut er etwas wider das Dorf? Wie zieht er vorüber? Was hat den Ort beschützt? Wo ist die Wand gewesen? Ist sie aus Schnee gewesen? Was hat der Feind nicht gesehen? Was war um das Dorf?

113**Sonntagmorgen**

Sieh,¹ der Mann kommt aus der Weite,
Langsam durch der Wiese Glanz,
Und er hält in Händen² heute,
Statt³ des Pflugs den Rosenkranz.

Mutter kommt mit ihrem Kinde,
Und es⁴ eilt die Schnitterin,
Himmelsgarben⁵ heut' zu binden,
Zu dem Haus des Himmels hin.

114 ¹ *sieh* = behold!² *in Händen* — stereotyped phrase = in his hands.³ *statt* — preposition governing the genitive = instead of. These prepositions are not so frequently found as those that govern the dative, or the accusative. See App. 126.⁴ *es* — merely introductory; do not translate (somewhat like English *there*).⁵ *Himmelsgarben* = heavenly sheaves—picturesque figure of speech for “laying up treasures in heaven.”

Alles¹ zieht nach einem² Ziele
 Aus der Nähe, aus der Fern',³
 Weg vom⁴ lauten Weltgewühl
 Hin zum⁴ stillen Haus des Herrn.

115

VOCABULARY

Sunday morning	der Sonntag=	binds	bindet
	morgen	draws toward	zieht nach
distance	die Weite	goal	das Ziel
brightness	der Glanz	neighborhood	die Nähe
to-day	heute	distance	die Ferne
plough	der Pflug	away	weg
rosary	der Rosenkranz	rush of the world	das Weltgewühl
she hurries away	sie eilt hin	quiet	still
reaper (fem.)	die Schnitterin	Lord	der Herr (gen.
sheaf	die Garbe		des Herrn)

116 Wie ist ein Sonntagmorgen? Arbeitet dann alles? Was tut jeder? Was hat die Wiese? Sie hat einen Glanz. Wer zieht durch den Glanz der Wiese? Was hält der Mann heute in Händen? Was hält er sonst (on other days) in Händen? Arbeitet er mit dem Pflug? Betet er mit dem Rosenkranz? Mit wem kommt die Mutter? Was bindet die Schnitterin sonst? Was bindet sie heute? Wo zieht alles hin?

117 *Insert nouns in proper cases:* Alles kommt aus — und zieht nach —. Die Mutter kommt mit — vom —, zum —. Der Mann hält — in Händen. Sonst hält er —. Er zieht durch —, zu —.

118 ¹alles — neuter as collective, very common in German, meaning *all people*, but seeming to include *all beings*.

²einem Ziele — emphasize *einem* in reading and translate: *one goal*.

³Aus ... Fern = from near and far.

⁴vom, zum — contractions of *von dem, zu dem*.

LESSON 11

DATIVE AND ACCUSATIVE WITH PREPOSITION TO EXPRESS
POSITION AND TRANSITION

- 119 Dat. **Wo** ist die Henne? In dem Garten.
 Acc. **Wohin** geht sie? In den Garten.
 Dat. **Wo** ist die Kaze? Auf der Straße.
 Acc. **Wohin** springt sie? Auf die Straße.
 Dat. **Wo** ist die Mutter? Vor dem Hause.
 Acc. **Wohin** geht sie? Vor das Haus.

120 Observe that the prepositions **in**, **auf**, **vor** may express either position or transition from one place to another, according as the verb expresses a state of rest (as **stehen**, **bleiben**, **sitzen**) or a motion towards an object (as **gehen**, **laufen**). When a state of rest is expressed, the preposition is followed by the dative, when motion towards an object is expressed, by the accusative. The prepositions of this kind are:

by	an	over	über	upon	auf
behind	hinter	under	unter	in, into	in
beside	neben	between	zwischen	before, in front of	vor

121 **Wohin** ist der König des Dieners gekommen? Er ist in das Zimmer gekommen. **Wohin** ist der Habicht geflogen? Auf das Ruchlein ist er geflogen. **Wo** ist das Ruchlein gewesen? In dem Garten ist es gewesen. **Wohin** ist es nicht gelaufen? Unter den Flügel der Mutter ist es nicht gelaufen. Der Kaufmann hat auf dem Pferde gefessen und sein Hund ist neben ihm hergelaufen. **Wo** hat er gefessen? **Wo** ist der Hund hergelaufen? Die Börse ist auf den Boden gefallen. **Wohin** ist die Börse

gefallen? Der Hund ist zwischen dem Kaufmann und der Börse hin und her gesprungen. Wo ist der Hund hin und her gesprungen? Die Maus ist hinter den Stuhl gesprungen. Wohin ist sie gesprungen? Der Stuhl hat hinter dem Tisch gestanden. Wo hat er gestanden?

122

PRES.

er **s**itzt
ich **l**aufe her
sie **f**ällt

PERF.

er **h**at **g**esse**n**
ich **b**in **h**ergelaufen
sie **i**st **g**efalle**n**

where? **wo?**

where to? **wohin'?**

garden **der Garten**

street **die Straße**

house **das Haus**

room **das Zimmer**

to and fro **hin und her**

chair **der Stuhl**

table **der Tisch**

123

Ein Unterschied

Auf einem Kirchturme hat einmal ein Storch **g**esse**n**. Als er müde geworden,¹ ist er hinunter auf die Straße **g**eflo**g**en. Das hat der Vater **g**ese**h**en. Es hat ihm² gut gefallen und er hat bei sich gedacht: „Ei, das tue ich auch!“ Er ist also auf den Turm **g**ek**l**ette**r**t, hat auf die Straße **g**ese**h**en und hat sich dann hinunter auf den Boden **g**est**ü**rzt. Aber das hat ihm³ sehr weh **g**eta**n** und er hat laut **g**eschrie**n**. Da hat er gesagt: „Das **F**lie**g**e**n**⁴ hat sich gemacht, aber das **N**iede**r**si**z**e**n**⁴ ist etwas beschwerlich gewesen.“

124 ¹Supply **i**st.

²Dat. obj. of **h**at **g**efalle**n**.

³Dat. governed by **h**at weh **g**eta**n**.

⁴Verbal noun; note gender.

125

VOCABULARY

PRES.

PERF.

he sits on the tower	er sitzt auf dem Turme	er hat auf dem Turme geessen
you become	du wirst	du bist geworden
he flies down	er fliegt herunter	er ist herunter geflogen
it pleases me well	es gefällt mir gut	es hat mir gut gefallen
he thinks	er denkt	er hat gedacht
he climbs on the tower	er klettert auf den Turm	er ist auf den Turm ge- klettert
he casts himself down	er stürzt sich hinunter	er hat sich hinunter ge- stürzt
that hurts me	das tut mir weh	das hat mir weh getan
I scream	ich schreie	ich habe geschrien
I say	ich sage	ich habe gesagt
that does pretty well	es macht sich	es hat sich gemacht
it is	es ist	es ist gewesen

difference	der Un'terschied
steeple	der Kirchturm
stork	der Storch
when	als
tired	müde
down	hinun'ter
tom-cat	der Kater

why!	ei!
tower	der Turm
ground	der Boden
flying	das Fliegen
sitting down	das Nieder sitzen
somewhat	et'was
difficult	beschwer'lich

126 Wo hat der Storch gegessen? Wohin ist der Kater geklettert? Hat der Storch dem Kater gefallen? Wohin hat der Kater gesehen? Wohin hat er sich gestürzt? Hat ihm das weh getan? Was hat ihm weh getan, das Fliegen oder das Niedersitzen?

Der Storch sitzt auf dem Turm. **Worauf** sitzt er?
 Auf dem Turm. **Wodurch** hat Gott das Dorf beschützt?
 Durch den Schnee. **Worin** lebt der Fisch? Im¹ Wasser.
Worin lebt der Vogel? In der Luft. Liegt das Dorf
 in dem Wald? Ja, es liegt **darin**. Was lebt im Wasser?
 Ein Fisch lebt **darin**. Was ist um das Dorf? Eine
 Wand aus Schnee ist **darum**.

127 Note that **was** and the demonstrative pronouns that represent lifeless objects are not used as the object of prepositions, but are replaced by **wo** and **da** (before vowels **wo** and **da**) and written as compounds with the preposition.

in what?	worin'?	in that	·darin'
at what?	woran'?	at that	·daran'
on what?	worauf'?	on that	·darauf'
under what?	worun'ter?	under that	·darun'ter
with what?	womit'?	with that	·damit'
before what?	wovor'?	before that	·davor'
for what?	wofür'?	for that	·dafür'
wherefore?	warum'?	therefore	·darum'

128 Similarly are compounded the interrogative adverb **wo** and the demonstrative adverb **da** with the adverbial particles **hin** (thither) and **her** (hither)

where?	wo?	there (place)	da
where to?	wohin'?	there (to)	·dahin'
where from?	woher'?	from there	·daher'

129

Das Bächlein

Du Bächlein, silberhell und klar,
 Du eilst vorüber immerdar;
 Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn':
 Wo kommst du her,² wo gehst du hin?

130 ¹ Contracted form of **in dem**.

² **wohin** and **woher** are sometimes separated in colloquial usage.

Ich komm' aus dunkler Felsen Schoß;¹
 Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
 Auf meinem Spiegel schwebt so mild
 Des blauen Himmels freundlich Bild.

Drum hab' ich frohen Rindersinn;²
 Es treibt mich fort, weiß³ nicht wohin.
 Der⁴ mich gerufen⁵ aus dem Stein,
 Er,⁴ den⁴ ich, wird mein Führer sein.⁶

131

VOCABULARY

you hurry	du eilst	du bist geeilt	
I meditate	ich sinne	ich habe gesonnen	
it hovers	es schwebt	es hat geschwebt	
it drives me on	es treibt mich fort	es hat mich fortgetrieben	
I know	ich weiß	ich habe gewußt	
brooklet	das Bächlein (dim. of der Bach)		
bank	das Ufer	moss	das Moos
rock	der Felsen	mirror, surface	der Spiegel
lap	der Schoß	picture	das Bild
course	der Lauf	stone	der Stein
flower	die Blume	guide	der Führer
bright as silver	silberhell	mild	mild
clear	klar	blue	blau
past	vorü'ber	gentle	freundlich
forever	immerdar	therefore	drum (contracted from darum)
dark	dunkel		

132 ¹aus ... Schoß = out of dark rocks.

²frohen Rindersinn = joyous, childlike mood.

³weiß = ich weiß (poetic license).

⁴der, er = he who.

⁵gerufen, supply hat.

⁶wird 'sein = will be.

133 Wo habe ich gestanden? An wessen Ufer? Was habe ich das Bächlein gefragt? Woher ist es gekommen? Wohin ist es gegangen? Was hat auf dem Spiegel des Bächleins geschwebt? Weiß das Bächlein wohin es geht? Wer hat es gerufen? Woher hat Gott das Bächlein gerufen?

LESSON 12

134

GRAMMAR REVIEW

1. The perfect tense of all verbs is formed by the tense auxiliary **haben** or **sein** + perfect participle; **sein** if the verb expresses transition, **haben** in all other cases.

2. The perfect participle of all verbs is formed by prefixing the augment **ge** to the stem (except for verbs that have an unaccented prefix) with endings as follows:

(a) Strong verbs alter the vowel of the root and add **en**—*ich springe, ich bin gesprungen; ge + stem changed + en*.

(b) Weak verbs do not change the root vowel, and add (c)t—*ich folge, ich bin gefolgt; ge + stem unchanged + (c)t*.

3. The participle stands last in the sentence.

4. The genitive masculine and neuter has the article **des, eines**, and the noun = ending (c)s. The genitive feminine has the article **der, einer**, but the noun has no inflection.

5. The dative masculine and neuter has the article **dem, einem**, and the noun has no inflection (monosyllables may add c). The dative feminine has the article **der, einer**, (like the genitive), the noun has no inflection.

6. The dative is used after some verbs as the direct object; such verbs are: *ich folge, ich begegne, ich helfe*. See App. 132-138.

7. The dative is used after many verbs as the indirect object; such verbs are: *ich gebe, ich sage, ich zeige*. See App. 141.

8. The following prepositions always govern the dative: **nach, von, aus, mit, zu, bei, seit.** See App. 146. These must be learned.

9. The following prepositions always govern the accusative: **durch, für, gegen, wider, ohne, um.** See App. 164.

10. After the prepositions of position: **an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen,** the *dative* is used if the verb expresses rest, and the *accusative* if the verb expresses motion toward the object. See App. 147.

11. **was** and the demonstratives that represent lifeless objects are not used as objects of prepositions. Instead of them we use **wo(r)** and **da(r)** to form a compound with the preposition. See App. 171.

12. The definite article + preposition are contracted when euphony permits: **an + dem = am, an + das = ans, in + dem = im, in + das = ins, zu + dem = zum, zu + der = zur, bei + dem = beim.**

135

VERBS

PERFECT TENSE

Strong

ich **habe** das Buch **gesehen**

du **hast** das Buch **gesehen**

er **hat** das Buch **gesehen**

ich **bin** in das Zimmer **gekommen**

du **bist** in das Zimmer **gekommen**

er **ist** in das Zimmer **gekommen**

Weak

ich **habe** den Brief **gehabt**

du **hast** den Brief **gehabt**

er **hat** den Brief **gehabt**

ich **bin** dem Manne **gefolgt**

du **bist** dem Manne **gefolgt**

er **ist** dem Manne **gefolgt**

136

NOUNS

DEFINITE ARTICLE AND DEMONSTRATIVE PRONOUN

	Masc.	Fem.	Neut.
N.	der* Mann	diese Mutter	jenes Kind
G.	des Mannes	dieser Mutter	jenes Kindes
D.	dem Manne	dieser Mutter	jenem Kinde
A.	den Mann	diese Mutter	jenes Kind

INDEFINITE ARTICLE AND POSSESSIVE PRONOUN

N.	ein Hund	meine Schwester	unser Buch
G.	eines Hundes	meiner Schwester	unseres Buches
D.	einem Hund(e)	meiner Schwester	unserem Buch(e)
A.	einen Hund	meine Schwester	unser Buch

137

REVIEW EXERCISES

I. Give present and perfect paradigms of: eilst, bißt, haßt, rußt, kaufe, springst, folgt, geklettert.

II. Decline: der Mann, der Wald, die Blume, das Bächlein, das Bild, das Ufer, der Führer, die Kaze.

III. Fill out: Der Storch sitzt auf — Turm. Er fliegt von — Turm. Der Kater klettert auf — Turm. Die Großmutter ist auf — Straße. Die Mutter geht in — Garten. Der Fisch lebt — Wasser. Der Vogel lebt in — Luft. Der Storch fliegt von — Turm.

IV. Answer: Wohin fliegt der Storch? Woher kommt der Bach? Worüber geht sein Lauf? Wem hat die Maus die Schelle angehängt? Wem hat der Diener

* For full declension of the articles and pronouns see App. 11 and 12.

des Königs den Brief geschrieben? Wem ist der Wolf begegnet? Woher ist der Esel gekommen? Wohin ist er gegangen? Was hat er in dem Fuß gehabt? Wem ist er begegnet? Was hat bei dem Wolfe festgestanden? Was hat das Dorf gerettet? Woraus ist die Wand gemacht? Wo ist die Wand gewesen? Wer ist gegen das Dorf gekommen? Wen schickt man wider den Feind?

V. Translate: 1. The man went to the house of heaven on Sunday morning. 2. The mother came with the child. 3. The Lord saved the village. 4. The brightness of the meadow. 5. The hen's chick. 6. The pastor of the village begged God for protection. 7. The servant of the king wrote his mother a letter. 8. The king gave the servant the money. 9. The wolf met the donkey. 10. The doctor did not help the donkey. 11. The wolf devoured him in a trice. 12. The cat sat on the tower. 13. The stork flew from the tower upon the ground. 14. The cat jumped from the tower upon the street. 15. Where did the cat sit? 16. Where did he jump (to)? 17. Whence did he jump? 18. What hurt him? 19. Where does the brooklet go? 20. Whence has it come? 21. Whither does its course go?

CHAPTER III

INDICATIVE PRETERITE. PLURALS

LESSON 13

138

Der Storch **hat** auf dem Turme **geseffen**.Er **saß** auf dem Turm.Der Rater **ist** auf die Straße **gesprungen**.Er **sprang** auf die Straße.Der Rater **ist** auf den Turm **geklettert**.Er **kletterte** auf den Turm.Daß Fliegen **hat** sich **gemacht**.Daß Fliegen **machte** sich.

139

STRONG

Infinitive	Preterite	Perfect Part.
sitzen	saß	geseffen
springen	sprang	gesprungen

140

WEAK

klettern	kletterte	geklettert
machen	machte	gemacht

141 Observe that strong verbs form their preterite from the infinitive by an alteration of the stem-vowel, and that no suffix is added. To form the preterite weak verbs add **te** to the stem. The stem is found by dropping the **en** of the infinitive.

The infinitive, preterite, and perfect participle constitute the principal parts and on them are based all the modes and tenses. The principal parts of every strong verb must be learned.

142

PARADIGM—PRETERITE

STRONG	WEAK
sehen, sah , gesehen	fragen, fragte, gefragt
ich sah	ich fragte
du sahst	du fragtest
er sah	er fragte

Note that in the preterite singular of both strong and weak verbs only the *second person* shows a personal ending, (t)st.

143

Was jeder sah

Ein Specht besuchte einmal einen Pfau. Eine Taube ging mit. „Nun, wie hat dir heute der Pfau gefallen?“¹ fragte der Specht. „War er nicht widrig? Und wie stolz er ist! Warum ist er nur² so stolz? Sein Fuß ist nicht schön, seine Stimme ist laut und häßlich, er ist dumm, nicht wahr?“³ Die Taube aber antwortete: „Ich gestehe, ich habe das nicht bemerkt; ich sah nur immer⁴ seinen Kopf, die Schönheit seines Gefieders und den Glanz seines Schweifes.“

144

VOCABULARY

STRONG

to see	sehen	sah	gesehen
to go	gehen	ging	gegangen
to please	gefallen	gefiel	gefallen
to be	sein	war	gewesen
to confess	gestehen	gestand	gestanden

145 ¹wie hat dir ... gefallen = how did the peacock please you? or, how did you like the peacock? Notice the dative after *gefallen*. See App. 186.

²warum ... nur = but why?

³nicht wahr? (the French *n'est-ce-pas*) requires an affirmative reply.

⁴ich sah nur immer = I kept seeing only. Observe that while the German has no progressive tense, the idea of continued action is expressed by particles (cf. 83).

WEAK

to visit	besuchen	besuchte	besucht
to ask	fragen	fragte	gefragt
to answer	antworten	antwortete	geantwortet
to notice	bemerkten	bemerkte	bemerkt
woodpecker	der Specht	voice	die Stimme
peacock	der Pfau	ugly	häßlich
dove	die Taube	foolish	dumm
along	mit	head	der Kopf
to-day	heute	beauty	die Schönheit
disagreeable	widrig	plumage	das Gefie'ber
proud	stolz	sheen	der Glanz
foot	der Fuß	tail	der Schweif

146 Wen besuchte der Specht? War der Pfau zu Hause?¹ Ging der Specht allein? Was tat die Taube? Ist die Taube geflogen oder gegangen? Gefiel der Pfau dem Specht? Was gefiel dem Specht nicht an dem Pfau?² Wie ist der Pfau gewesen? War das dumm von ihm? Wie war die Stimme des Pfaus? sein Fuß? Wie gefiel der Pfau der Taube? Hat sie seine Stimme und seinen Fuß bemerkt? Was bemerkte sie? Wie war das Gefieder des Pfaus?

GRAMMAR

147

STRONG VERBS

1. The principal parts exhibit a vowel variation in the stem.
2. The preterite has no suffix. The personal endings of the singular are: —, (e)ft, —.
3. The perfect participle ends in en.
4. The imperative is formed by dropping the ft of the second person singular. Note, however, that only e verbs change the vowel.
5. In the present tense, the personal ending of the second

148 ¹ zu Hause = at home.

² an dem Pfau = about the peacock.

and third singular formerly was of a nature to produce umlaut (cf. App. 7), hence: *ē* becomes *i*

<i>ē</i>	“	<i>ie</i>
<i>a</i>	“	<i>ä</i>
<i>au</i>	“	<i>äu</i>

149 In the following *ē* becomes *i*:

give	geben	gab	gegeben
Present			Preterite
ich	gebe		ich gab
du	gibst		du gabst
er	gibt		er gab
speak	sprechen	sprach	gesprochen
ich	spreche		ich sprach
du	sprichst		du sprachst
er	spricht		er sprach
break	brechen	brach	gebrochen
ich	breche		ich brach
du	brichst		du brachst
er	bricht		er brach
become	werden	ward (wurde)	geworden
ich	werde		ich wurde or ward ¹
du	wirst		du wurdest or wardst
er	wird		er wurde or ward
throw	werfen	warf	geworfen
ich	werfe		ich warf
du	wirfst		du warfst
er	wirft		er warf

150 ¹Note that *werden* has two preterite forms, one strong, one weak; *wurde* is more frequently used. The second and third person singular present has undergone the same assimilating process that we observed in *hast* and *hat*. The imperative is weak.

151 In the following *ē* becomes *ie*:

see	sehen	sah	gesehen
ich	sehe		ich sah
du	siehst		du sahst
er	sieht		er sah
read	lesen	las	gelesen
ich	lese		ich las
du	liest		du lasest
er	liest		er las
steal	stehlen	stahl	gestohlen
ich	stehle		ich stahl
du	stiehst		du stahlst
er	stiehlt		er stahl
step	treten	trat	getreten
ich	trete		ich trat
du	trittst*		du tratest
er	tritt		er trat
take	nehmen	nahm	genommen
ich	nehme		ich nahm
du	nimmst*		du nahmst
er	nimmt		er nahm

IRREGULAR

	sein	war	gewesen
ich	bin		ich war
du	bist		du warst
er	ist		er war

Imperative

gib! sprich! brich! werde! wirf! tritt!
 nimm! sieh! lies! stieh! sei!

* Observe that in *treten* and *nehmen* the long *e* is changed to short *i* and the following consonant is doubled.

TWO EXCEPTIONS

go	gehen	ging	gegangen
Present			Preterite
ich	gehe		ich ging
du	gehst		du gingst
er	geht		er ging
stand	stehen	stand	gestanden
ich	stehe		ich stand
du	stehst		du standst
er	steht		er stand
Imperative		geh(e)!	steh(e)!

152 In the following **a** becomes **ä**:

hold	halten	hielt	gehalten
ich	halte		ich hielt
du	hältst		du hieltst
er	hält		er hielt
carry, wear	tragen	trug	getragen
ich	trage		ich trug
du	trägst		du trugst
er	trägt		er trug
fall	fallen	fiel	gefallen
ich	falle		ich fiel
du	fällst		du fiellst
er	fällt		er fiel
Imperative	halt(e)!	trag(e)!	fall(e)!

153 In the following **au** becomes **äu**:

run	laufen	lief	gelaufen
ich	laufe		ich lief
du	läuffst		du lieffst
er	läuft		er lief
Imperative		lauf(e)!	

154 Observe that the imperative of the **a** and **au** verbs does not show the umlaut. They follow the analogy of the weak conjugation, though the final **e** may be omitted.

155

WEAK VERBS

1. The weak verbs exhibit very few variations. The principal parts all have the same vowel; the preterite is formed on the stem by adding **(e)t**;^{*} the perfect participle ends in **(e)t**; the imperative is formed by adding **e** to stem.

156 answer ant'worten ant'wortete geant'wortet

Present

Preterite

ich antworte

ich antwortete

du antwortest

du antwortetest

er antwortet

er antwortete

Imperative

antworte!

SLIGHTLY IRREGULAR

157 haben hatte gehabt

ich habe

ich hatte

du hast

du hattest

er hat

er hatte

Imperative

habe!

LESSON 14

CONTINUATION OF WEAK AND STRONG VERBS IN PRESENT AND
PRETERITE SINGULAR

158 Wer sieht den Storch auf dem Turm? Wer spricht mit dem Specht? Worüber spricht die Taube? Karl, sprichst du mit dem Lehrer des Mädchens? Was tut Karl? Liest er die Geschichte von dem Wolf und dem Fasel? Welche Geschichte liest du am liebsten? Ich gebe dem Diener des Königs den Brief der Mutter. Was tue ich?

^{*}Where the stem ends with a dental, an **e** must be inserted between this and the **t** of the inflection.

Der König nimmt den Brief des Dieners und liest ihn. Was tut der König? Wer wirft die Blume und den Stein in das Bächlein? Stiehlt der Kaufmann das Geld aus der Börse? Du trittst in das Zimmer. Was tue ich? Was tut Karl? Wen sieht der Vater auf dem Turm? Was tut der Storch? Das Mädchen wird eine Frau und der Knabe wird ein Mann. Was wird Marie? Was wirfst du? Was trägst du zur Schule? Wer fällt von dem Turme? Was hältst du in der Hand? Die Taube antwortet dem Specht. Wem antwortet der Wolf? Was hat der Diener in der Hand?

Change the above sentences to

(a) the preterite

(b) the perfect

Answer the questions in both tenses.

159

Gefunden.

Ich ging im Walde
So für mich hin,¹
Und nichts zu suchen
Das² war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Auglein schön.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein:
„Soll ich zum³ Welken
Gebrochen sein?“⁴

Ich grub's mit allen
Den Würzlein⁵ aus;
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer⁶
Und blüht so fort.—Goethe.

160 ¹für mich hin = along, by myself.

²das, demonstrative *that*, resumptive of *nichts zu suchen*.

³zum (=zu dem) Welken = for the purpose of withering.

⁴soll ich ... gebrochen sein = shall I be broken.

⁵mit allen den Würzlein = with all its rootlets.

⁶nun ... immer = it continues to grow. *Zimmer* has progressive force here; cf. 145.

VOCABULARY

161

STRONG

to find	finden	fand	gefunden
to dig	graben	grub	gegraben
to carry	tragen	trug	getragen

WEAK

to seek	suchen	suchte	gesucht
to want	wollen	wollte	gewollt
to say	sagen	sagte	gesagt
shall	sollen	sollte	gesollt
to plant	pflanzen	pflanzte	gepflanzt
to bud	zweigen	zweigte	gezweigt
to blossom	blühen	blühte	geblüht

mood	der Sinn	garden	der Garten
shadow	der Schatten	pretty	hübsch
floweret	das Blümchen ¹	again	wieder
shining	leuchtend	place, spot	der Ort
little eye	das Äuglein ¹	on	fort
softly	fein	little root	das Wurzlein

162 Wo ging ich? Ging ich mit jemand? Wollte ich etwas suchen? Was fand ich? Wo stand das Blümchen? Wie sah es aus? Was wollte ich damit tun? Wollte das Blümchen gebrochen sein? Was fragte es? Was tat ich dann damit? Wohin trug ich es? Was pflanzte ich? Was blühte? Wo blühte es? Was hatte ich dann in meinem Garten? Ist das Bächlein im Garten oder im Walde? Blüht das Blümchen am Ufer des Bächleins? Wo ist das Moos? Ist die Blume blau? Wo leuchten die Sterne?

163 Exercise—Paraphrase stanzas 1, 2, 4, 5, using

- (a) the present tense
- (b) the perfect tense

164 ¹ das Blümchen and das Äuglein are the diminutive forms respectively of die Blume and das Auge. Observe the umlaut produced by the suffix.

165 *Translate, using preterite:* Where was I walking? I was walking by myself in the forest. Where did you go? I went into the forest. Why did he go into the forest? He went into the forest to seek¹ flowers. Did the man find anything [etwas] in the forest? Yes, he found a flower. What did he do with it? He carried it to the garden by the house. There he planted it, and there it still grows.

Change these sentences to the present and to the perfect.

LESSON 15

Plural of Verbs

166 Der Diener des Königs sitzt in dem Zimmer und schreibt. Der König, die Königin und der Diener sitzen in dem Zimmer des Königs und schreiben. Was tun sie? Sie sitzen und schreiben. Der Mann, die Frau und das Kind sehen und hören. Was tun sie? Sie sehen und hören. Die Taube fliegt, der Habicht fliegt auch, der Specht fliegt auch. Die Taube, der Habicht und der Specht fliegen. Die Henne pickt das Korn, das Küchlein pickt auch das Korn. Die Henne und das Küchlein picken das Korn. Ein Mann, eine Frau und ein Kind kommen.

167	Sing. (3rd person)	PRESENT	Plural (3rd person)
	er, sie, es	geht	sie gehen
	" " "	ruft	" rufen
	" " "	tut	" tun
	" " "	läuft	" laufen

The third person plural is formed by adding **en** to the stem.²

168 The verb *to be* is irregular.

Singular	Plural
er, sie, es	ist
	sie sind

169 ¹ Note that the infinitive phrase comes last in the sentence.

² *tun* adds only *n*, since the stem ends in a vowel.

170

Die Vögel

Die Vögel haben's¹ wahrlich gut:

Sie fliegen, hüpfen, singen;

Sie singen frisch und wohlgemut,

Daß Wald und Feld erklingen.

Sie sind gesund und sorgenfrei

Und finden, was gut schmecket;²

Wohin sie fliegen, wo's auch sei,³

Ist schön der Tisch gedeckt.²

Und ist⁴ ihr Tagewerk vollbracht,

Dann ziehn⁵ sie in die Bäume;

Sie ruhen still und sanft die Nacht⁶

Und haben süße Träume.

Und weckt⁷ sie früh der Sonnenschein,

Dann schwingen sie's⁸ Gefieder⁹

Und fliegen in die Welt hinein¹⁰

Und singen ihre Lieder.

171 ¹ haben's (= haben es) gut = are well off.

² schmecket, gedeckt—an *e* before *t* on account of meter.

³ wo's (= wo es) auch sei = wherever it be.

⁴ Und ist ihr Tagewerk etc. — a conditional clause with the conditional conjunction *wenn* omitted. This omission always causes the inversion of the position of the subject and the predicate. See App. 188.

⁵ ziehn (short form of ziehen) literally = draw, poetically = wander, betake themselves.

⁶ die Nacht—accusative of duration of time. See App. 159.

⁷ weckt sie, etc.—see note 4 above.

⁸ sie's = sie das.

⁹ schwingen sie's Gefieder = they soar.

¹⁰ in die Welt hinein = into the world. This tautological use of the adverbial phrase + adverb is often found. Cf. aus der Tür hinaus, = out of the door, zum Fenster herein, = into the window, etc.

VOCABULARY

172

	Singular	Plural
flies	er fliegt	sie fliegen
hops	sie hüpf't	sie hüpfen
sings	es singt	sie singen
resounds	es erklingt'	sie erklin'gen
is	sie ist	sie sind
finds	es findet	sie finden
tastes	es schmeckt	sie schmecken
rests	sie ruht	sie ruhen
wakens	es weckt	sie wecken
swings	er schwingt	sie schwingen
bird	der Vogel	die Vögel
tree	der Baum	die Bäume
dream	der Traum	die Träume
song	das Lied	die Lieder

truly	wahrlich	day's labor	Tagewerk
fresh	frisch	completed	vollbracht'
joyous	wohlgemut	sweet	süß
carefree	sorgenfrei	sunshine	Sonnenschein
set, spread	gedeckt'	plumage	Gefie'der ¹

173 Wer hat's gut? Was tun sie? Wie singen sie? Was macht Wald und Flur erklingen? Das Singen der Vögel macht Wald und Flur erklingen. Was fressen die Vögel? Wo finden sie das? Wo ist ihr Tisch gedeckt? Wer deckt unseren Tisch? Was ist das Tagewerk der Vögel? Singen ist das Tagewerk der Vögel. Was ist mein Tagewerk? Was ist das Tagewerk des Schuhmachers? des Schneiders? des Kochs (cook)? Wann ist das Tagewerk der Vögel vollbracht? Was tun sie dann? Wo ruhen sie? Wie

174 ¹ Gefie'der, observe that nouns as well as verbs have unaccented prefixes.

lange? Wann haben sie Träume? Wann weckt sie der Sonnenschein? Was tun sie, wenn er sie weckt? Wohin fliegen sie? Was tun sie da?

Was tun die Vögel? Welche Vögel besuchten den Pfau? Wo singen die Vögel? Wovon erklingen Wald und Flur? Hörst du die Vögel singen? Karl und Marie, hört **ihr** die Vögel singen? **Ich** ging im Wald. Mein Vater und ich, **wir** gingen im Wald. Was fand **ich**? Was fanden **wir**? Du singst ein Lied. Du und dein Bruder, **ihr** singt Lieder.

Wir singen Lieder, wir sangen Lieder, wir haben Lieder gesungen. Was tut **ihr**? **Ihr** singt. Was tatet **ihr**? **Ihr** sangt. Was habt **ihr** getan? **Ihr** habt gesungen. Sie gehen aus dem Haus, sie gingen aus dem Haus, sie sind aus dem Haus gegangen.

175

GRAMMAR LESSON

PRESENT

Singular	Plural
ich singe	wir singen
du singst	ihr singt
er singt	sie singen
	Sie ¹ singen

PRETERITE

ich sang	wir sangen
du sangst	ihr sangt
er sang	sie sangen
	Sie sangen

PERFECT

ich habe gesungen	wir haben gesungen
du hast "	ihr habt "
er hat "	sie haben "
	Sie haben "

176 ¹ The third person plural (written with a capital) is used instead of **er** and **ihr** in conventional address. See App. 165.

Singular		PERFECT	Plural		
ich	bin	gewesen	wir	sind	gewesen
du	bist	"	ihr	seid	"
er	ist	"	sie (Sie)	sind	"

Personal endings for plural (in all tenses) are—

en (e)t en

177

EXERCISE

Write paradigms singular and plural of present, preterite, and perfect tenses of singen, geben, gehen, stehen, suchen, hüpfen, fressen, haben, sein, werden.

Translate: We are fond of grandmother¹ and grandfather.¹ Do you² love father¹ and mother?¹ What do the hen and the chick pick? Where do the birds fly? Do the merchant's horse and dog see the purse? Whom did the woodpecker and the dove visit? You see² the birds on the tree

LESSON 16

Plural of Nouns

178

STRONG DECLENSION—CLASS I

Singular	
N.	Der Vogel fliegt.
G.	Die Farbe des Vogels ist schwarz.
D.	Man gibt dem Vogel Futter.
A.	Ich höre den Vogel singen
Plural	
N.	Die Vögel fliegen.
G.	Die Farbe der Vögel ist schwarz
D.	Man gibt den Vögeln Futter.
A.	Ich höre die Vögel singen.

¹ Use definite article.

² Give three forms.

Singular	Plural
der Vogel	die Vögel
des Vogels	der Vögel
dem Vogel	den Vögeln
den Vogel	die Vögel
das Mädchen	die Mädchen
des Mädchens	der Mädchen
dem Mädchen	den Mädchen
das Mädchen	die Mädchen
die Mutter	die Mütter
der Mutter ¹	der Mütter
der Mutter	den Müttern
die Mutter	die Mütter

179 Observe that in the plural—

(a) The article is the same for all genders.

(b) The noun takes *n* in dat.;² many of the masculines modify the root vowel.

180 The nouns in this class are all *polysyllabic* and hence are not increased in plural. Most of them are masculine or neuter, ending in *er*, *el*, *en*; some neuters end in *chen*, *lein*. Only two are feminine: **die Mutter** and **die Tochter**. See App. 20.

181 Decline like **der Vogel**: **der Garten**, **der Apfel** (apple), **der Vater**, **der Bruder**, **der Großvater**.

Without umlaut: **das Kindlein**, **das Fräulein**, **das Küchlein**, **der Lehrer**, **der Schuster** (shoemaker), **der Onkel**, **der Schwager**, **das Mädchen**, **das Fenster** (window).

182 ¹ Note that feminines have no inflection in sing. See App. 17.

² Nouns that end in *n*, do not have this inflection.

183

Des Mannes Verdienst

Karl der Große interessierte sich sehr für Bildung und Erziehung. Zu seiner Zeit¹ konnte man nur in den Klöstern zur Schule gehen. Darum gründete der Kaiser eine Schule an seinem Hofe. Die Schüler lernten dort von Lehrern, die der Kaiser aus England berief. Die Väter, Onkel und Großväter der Schüler waren an dem Hofe des Kaisers, sie waren seine Ratgeber und Krieger. Doch mancher Knabe war faul und ungehorsam und lernte nichts, weil er glaubte, daß der Einfluß seines Vaters oder seines Onkels ihn beschützen sollte.² Aber es waren³ noch andere Schüler in der Schule. Nachkommen von Kriegern, Trompetern, Dienern, im Kampf für König und Vaterland gefallen,⁴ fanden hier Aufnahme.

Eines Tages⁵ kam der Kaiser, um die Schule zu besuchen, die Schüler zu prüfen und von den Lehrern Bericht zu hören. Sein Ärger war groß, als er fand, daß Schüler, die⁶ Nachkommen seiner Ratgeber und Krieger waren, nicht so fleißig waren als jene, die keine Väter und Onkel von Macht und Ansehen hatten. Da befahl der Kaiser den Schülern, die⁶ faul waren, auf eine Seite zu gehen. Die anderen⁷ stellte er auf die andere Seite. Nun rief er jenen⁸ zu: „Ihr Schüler, meint ihr der Einfluß eurer Väter und Onkel sollte euch helfen? Schämt euch!“ Weil Väter und Großväter tapfer waren, müßt ihr fleißig sein um zu verdienen, daß ihr solche Väter

184 ¹ zu seiner Zeit = in his time.

² ihn beschützen sollte = should protect him. Observe order.

³ es waren = there were.

⁴ gefallen—participle of strong verb *fallen*, *fiel*, *gefallen*, used adjectively to modify *Kriegern*, etc.

⁵ eines Tages—genitive of time. See App. 128.

⁶ die = who.

⁷ die anderen = the others.

⁸ jenen (dat. pl.) = the former. *Dieſe* = the latter.

⁹ schämt euch—imperative reflexive.

habt! Ihr andern aber, die ihr keine Väter mehr habt, oder doch¹ nur solche, die arm sind, auf euch¹ bin ich stolz! Ihr werdet einmal² meine Ratgeber und Krieger, meine Lehrer und Priester! Und merkt euch diesen meinen Wahlspruch: Ich frage nach des Mannes Verdienst, nach seinem Namen nicht."

185

VOCABULARY

STRONG NOUNS—CLASS I

convent	das Kloster	die Klöster
pupil	der Schüler	die Schüler
teacher	der Lehrer	die Lehrer
emperor	der Kaiser	die Kaiser
father	der Vater	die Väter
uncle	der Onkel	die Onkel
councillor	der Ratgeber	die Ratgeber
warrior	der Krieger	die Krieger
trumpeter	der Trompeter	die Trompeter
vexation	der Ärger	
power, respect	das Ansehen	
priest	der Priester	die Priester

STRONG VERBS

to call	berufen	berief	berufen
to command	befehlen	befahl	befohlen (du befehlst, er befehlt)

WEAK VERBS

to take an interest	sich interessieren	to test	prüfen
to found	gründen	to place, put	stellen
to learn	lernen	must	müssen
to believe	glauben	to earn	verdienen
to protect	beschützen		

186 ¹ doch nur solche = at least only such. auf euch = of you.

² einmal = at some time.

desert	das Verdienst'	influence	der Einfluß
Charles the Great	Karl der Große	others	andere
education	die Bildung	descendants	die Nachkommen
pedagogy	die Erzieh'ung	struggle	der Kampf
time	die Zeit	native country	das Vaterland
one (any one)	man (see App. 35)	here	hier
court	der Hof	asylum	die Aufnahme
England	(das) England	in order to	um (with inf.)
many a	mancher	report	der Bericht'
boy	der Knabe	might	die Macht
lazy	faul	side	die Seite
because	weil	such	solche
diligent	fleißig	watchword	der Wahlspruch
brave	tapfer		

187 Wer waren die Väter und Großväter der Schüler des Kaisers? Woher hat der Kaiser die Lehrer berufen? Welche Knaben waren faul und ungehorsam? Wer waren die Schüler, die fleißig waren? Hat der Kaiser die Schule besucht? Warum? Was wollte er von den Lehrern hören? Welche Schüler waren fleißig? Welche waren faul? Wohin stellte der Kaiser diese? Wohin stellte er jene? Welche schalt er, diese oder jene? Auf welche war er stolz? Was wurden die, die fleißig waren?

Was tun Schüler? Was sind sie? Was tun die Lehrer? Sie lehren die Schüler. Karl, bist du ein Lehrer oder ein Schüler? Karl und Wilhelm, was seid ihr? Was tut ihr in der Schule?

188 *Translate:* The mothers of the pupils were proud. The emperor commanded the teachers and pupils. The cousins (masc.) love the uncles. Do you like* the birds and bird-lings? Do you hear the birds in the garden? The gardens are beautiful in summer, but cold in winter. The girls love the apples.

* Give three forms.

189

Nachtlied

Über allen Gipfeln
Ist Ruh',
In allen Wipfeln
Spürest du

Raum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch!

Goethe.

190

VOCABULARY

NOUNS OF CLASS

mountain top	der Gipfel	die Gipfel
tree top	der Wipfel	die Wipfel

VERBS

WEAK		STRONG
feel spüren	to be silent	schweigen schwieg geschwiegen
wait warten		
rest ruhen		

breath der Hauch	peace die Ruhe
soon balde	scarcely kaum

LESSON 17

STRONG DECLENSION—CLASS II

Singular

191

Der Baum ist grün.
Die Farbe **des Baumes** ist grün.
Die Vögel sitzen auf **dem Baum(e)**.¹
Ich sehe **den Baum**.

Plural

Die Bäume sind grün.
Die Farbe **der Bäume** ist grün.
Die Vögel sitzen auf **den Bäumen**.
Ich sehe **die Bäume**.

192 ¹ With monosyllables the *e* in dat. sing. is optional.

193

MODEL NOUN—CLASS II

Singular	Plural
der Sohn	die Söhne
des Sohnes	der Söhne
dem Sohn(e)	den Söhnen
den Sohn	die Söhne

194 (a) The plural takes **e** and usually the umlaut.

(b) Membership of Class II:

1. Monosyllabic masculines.
2. Some monosyllabic feminines and neuters.
3. Some polysyllabic masculines in **ig, ing, ling**.
4. Some polysyllabic neuters in **nis, sal**. See App. 21.

195 Like **Sohn** are declined—

1. Masculines (a) with umlaut: der Stuhl (chair), der Hut (hat), der Stamm (trunk of tree), der Gang (walk), der Kopf (head), der Fuchs (fox), der Fluß (stream).

(b) Without umlaut: der Schuh (shoe), der Hund (dog), der Arm (arm), der Tisch (table), der Brief (letter).

2. Feminine monosyllables (all have umlaut): die Wand (wall), die Hand (hand), die Stadt (city), die Maus (mouse), die Bank (bench), die Nuss (nut).

3. Neuter monosyllables (no umlaut): das Jahr (year), das Haar (hair), das Pferd (horse), das Paar (pair), das Pult (desk).

4. Polysyllabic masculines and neuters: der König, der Frühling (spring), der Jüngling (youth), das Geheimnis (secret).

196

Die Wölfe

In einem Wald gab es¹ Wölfe. Zwei Söhne eines Schäfers hüteten Schafe auf einer Wiese in der Nähe des Waldes. Die Leute vom Dorfe in der Nähe sagten: „Wenn Wölfe aus dem Wald kommen, so ruft² uns. Dann kommen wir und helfen.“ Tage vergingen,

¹ gab es = there were. See App. 87.

² ruft (ihr) uns = call us.

und es wurde langweilig. Da riefen sie einmal: „Wölfe! Wölfe!“ und die Leute kamen gesprungen.¹ Da lachten die Söhne des Schäfers vor Freude und nun riefen sie alle Tage:² „Wölfe,“ obgleich keine Tiere da waren. Zuletzt wurden die Leute der Sache³ müde. Als eines Tages wirklich zwei Wölfe hervorbrachen und die Schafe fraßen, kam niemand auf ihren Ruf und sie konnten nichts tun als die Hände ringen und schreien.

197

VOCABULARY

NOUNS OF CLASS II

wolf	der Wolf	die Wölfe
son	der Sohn	die Söhne
sheep	das Schaf	die Schafe
day	der Tag	die Tage
people		die Leute
animal	das Tier	die Tiere
call	der Ruf	die Rufe
hand	die Hand	die Hände

STRONG VERBS

to help	helfen (du hilfst, er hilft)	half	geholfen
to pass away	vergehen (du vergehst, er vergeht)	verging	vergangen
to call	rufen	rief	gerufen
to break out	hervor'brechen (du brichst hervor', er bricht hervor')	brach hervor'	hervor'gebrochen
to wring	ringen	rang	gerungen
to scream	schreien	schrie	geschrien

198 ¹ *gesprungen*—perf. part. used as a descriptive adverb with *kommen* = came running. So also *der Vogel kommt geflogen*, the bird comes flying; *der Knabe kommt gelaufen*, the boy comes running, etc.

² *alle Tage* = every day. Acc. pl. duration of time. (See App. 159.) Note the difference between this phrase and *den ganzen Tag*, all day.

³ *der Sache* = of the affair, matter.

WEAK VERBS

to guard	hüten	to laugh	lachen
shepherd	der Schäfer, -s, -	joy	die Freude
two	zwei	although	obgleich
village	das Dorf	really	wirklich
tiresome	langweilig	nobody	niemand

199 Wie viele Söhne hatte der Schäfer? Was taten die Söhne? Wo hüteten sie die Schafe? War es gefährlich (dangerous)? Warum? Weil Wölfe in der Nähe waren. Wo waren die Wölfe? Was sind Wölfe? Nennen Sie noch Tiere. Wo wohnen Wölfe? Welche Tiere wohnen im Hause? Diese heißen Haustiere. Ist der Wolf ein Haustier? der Fuchs? Was fressen diese Tiere? War es den Söhnen* langweilig? Was taten sie, als es ihnen langweilig war? Wer kam? Wie kamen die Leute? Wozu kamen sie? Um zu helfen. Finden sie was sie suchten? Gefiel das den Söhnen des Schäfers? Was taten sie? Wie wurden die Leute? Kamen sie dann nicht mehr? Wer kam zuletzt (at last)? Was taten die Söhne des Schäfers?

200 *Fill out, giving proper plural forms:* Tisch—, Stuhl— und Bänk— sind in diesem Zimmer. Der Schäfer hat sechs Söhn—. In den Zimmer— sind Möbel (furniture). In den Gärten sind Baum—. Auf den Baum— findet man Äpfel und Nüss—. Die Schüler machen den Lehrer—* Mühe (trouble). Ich habe zwei Fuß—. Die Flüß— Amerikas sind groß. Wilhelm und Karl, ihr — meine Schüler.

Decline in singular and plural all nouns of the first and second class that have occurred in this lesson.

* Dative of interest. See App. 142.

LESSON 18

STRONG DECLENSION—CLASS III

201

Singular

Das Lied des Vogels ist schön.
 Der **Namen des Liedes** steht in dem Buche.
 Ich lausche* **dem Lied(e)** des Vogels.
 Hörst du **das Lied**?

Plural

Die Lieder des Vogels sind schön.
 Die **Namen der Lieder** stehen in dem Buch.
 Ich lausche **den Liedern**.
 Hörst du **die Lieder**?

202

Singular

Plural

das Buch	die Bücher
des Buches	der Bücher
dem Buche	den Büchern
daß Buch	die Bücher

203 (a) Plurals take **er** umlaut if stem-vowel permits.

(b) Membership of Class III:

1. **Monosyllabic Neuters.**
2. A few monosyllabic masculines.
3. Masculines and neuters ending in **tum**.
4. Polysyllabic neuters accented on last syllable.

204 Like **Buch** are declined:

1. Neuters: das Haus, das Kind, das Blatt (leaf), das Bild, das Feld.
2. Masculines: der Mann, der Wald, der Geist (spirit), der Wurm.
3. Nouns in **tum**: der Irrtum (error), das Altertum (age).
(See App. 22.)
4. Polysyllabic neuters: das Hospital'.

* **lausche** = listen to. See App. 138.

205

Herbstlied

Bunt sind schon die Wälder,
 Gelb die Stoppelfelder
 Und der Herbst beginnt.
 Und die Blätter fallen,
 Und die Nebel wallen,
 Küh! weht der Wind.

206

Abendlied

Der Abend kommt leise hernieder
 Auf Dörfer und Wälder und Flur.
 Es¹ schweigen der Vöglein Lieder,
 Noch ein Lied² hört man nur.

207

VOCABULARY

STRONG NOUNS—CLASS III

forest	der Wald	die Wälder
stubblefield	das Stoppelfeld ³	die Stoppelfelder
leaf	das Blatt	die Blätter
village	das Dorf	die Dörfer
song	das Lied	die Lieder

STRONG VERBS

to fall	fallen (du fällst, er fällt)	fiel	gefallen
to begin	beginnen	began	begonnen

WEAK VERBS

to wander	wallen	to blow	wehen
-----------	--------	---------	-------

208 ¹Es Lieder. Es is merely introductory. Translate:
 The songs of the birds are silent.

²Noch . . . nur = one song only is heard. Noch and nur express
 the same idea.

³In compound nouns only the last component part is inflected.

gay	bunt	wind	der Wind, -es, -e
already	schon	evening	der Abend, -s, -e
yellow	gelb	down	hernieder
autumn	der Herbst, -es, -e	meadow	die Flur (die Wiese)
		fog, mist	der Nebel, -s, -

209 Was wächst in den Wäldern? Wie sind die Felder im Herbst? Wie sind sie im Frühling? Wann fallen die Blätter? Wie sind sie im Herbst? Was haben die Bäume? Wann haben sie Blätter? Was ist die Mehrzahl (plural) von „der Wind,“ „der Herbst,“ „der Nebel,“ „das Lied“? Was ist der Unterschied zwischen Dorf und Stadt? Was ist die Mehrzahl von „das Dorf,“ „die Stadt“?

210

REVIEW OF STRONG DECLENSION

Singular genitive — **es** (except feminines)

MAIN CLASSES	SUBCLASSES	Plurals
I. Masc. & Neut. Polysyllables	Two feminines: die Mutter, die Tochter	} —
II. Masculine Monosyllables	Monosyllabic feminines Monosyllabic neuters Masculines in ig, ing, ling Neuters in nis, sal	} e
III. Neuter Monosyllables	Monosyllabic masculines Neuters and masc. in tum Polysyllabic neuters accented on last syllable.	} er

For full statement and examples see App. 19 22.

211

EXERCISES IN STRONG DECLENSION

I. Give dative plural of: der Vogel, das Haus, der Hund, die Wand, die Mutter, der Mann, der Wald.

II. Give genitive singular of the above.

III. Change nouns and verbs of the following sentences to plurals: Der Kaufmann hat ein Pferd gehabt. Das Haus des Mannes ist an dem Fluß. Die Wand des Zimmers ist weiß. Ein Blatt ist grün. Im Herbst wird das Blatt eines Baumes gelb. Im Wipfel ist Ruh. Im Wipfel des Baumes sitzt ein Vogel und singt. Am Tische sitzt ein Mädchen und liest. Der Schüler des Lehrers ist fleißig. Der Lehrer kommt aus England und ist sehr berühmt. Das Wasser ist kalt und klar. Gib dem Kind einen Apfel von dem Baume.

IV. Translate: The woods and the fields were gay. Did you see the apples on the trees? The little-birds were singing sweetly in the gardens. The fathers, brothers, and uncles of the pupils were the councilors and warriors of the emperor. The little-girls have sung songs, and the names of those songs were in the books. Wolves, donkeys, foxes, and dogs are animals. Domestic animals live in houses with people. Wolves live in forests. Storks live in the neighborhood of water.

LESSON 19

WEAK AND MIXED DECLENSIONS

212

WEAK DECLENSION

Singular	Plural (e)n
die Schwester	die Schwestern
der Schwester	der Schwestern
der Schwester	den Schwestern
die Schwester	die Schwestern

213 All weak masculines take the ending (e)n in all cases except the nominative singular.

der Knabe	die Knaben
des Knaben	der Knaben
dem Knaben	den Knaben
den Knaben	die Knaben

der Herr	die Herren
des Herrn	der Herren
dem Herrn	den Herren
den Herrn	die Herren

214

Singular	Plural
die Lehrerin	die Lehrerinnen
der Lehrerin	der Lehrerinnen
der Lehrerin	den Lehrerinnen
die Lehrerin	die Lehrerinnen

215 The suffix *in* is affixed to many masculine nouns (especially names of occupation or nationality) to form the feminines. *Ex.*—der Student', die Studentin; der Schüler, die Schülerin; der Amerika'ner, die Amerikanerin. Wherever possible, this suffix produces umlaut—cf. der Koch, die Köchin (cook); der Bauer, die Bäuerin (peasant).

Note the doubling of the *n* in the plural.

216 Membership of Weak declension:1. **Polysyllabic Feminines.**

2. Some monosyllabic feminines (but see Strong Class II): die Uhr (clock), die Frau (woman), die Zahl (number).

3. Masculines ending in *e*: der Knabe, der Junge, der Gatte (husband), der Rabe (raven), der Hase (hare.)

4. A small number of masculines formerly ending in *e*: der Herr (master, Mr.), der Graf (count), der Fürst (prince.)

5. Foreign masculines with accent on last syllable: der Student' (student), der Elefant' (elephant), der Soldat' (soldier.)

217

MIXED DECLENSION

Some nouns are strong in the singular, weak in the plural.

Singular	Plural
das Auge	die Augen
des Auges	der Augen
dem Auge	den Augen
das Auge	die Augen

218 Like *Augе* are declined: *das Ohr*, *der Staat*, *das Bett*, and words derived from Latin, as *der Doktor*, *der Inspektor*, *der Sena'tor*, and also a number of nouns of Latin derivation which end in *ium* in the singular and *ien* in the plural.

das Gymnasium
das Studium

die Gymnasien
die Studien

219

Die Zahlen

Der Staat schickt jährlich Inspektoren aus, um die Schulen auf dem Land und in der Stadt zu besichtigen. Einmal hat ein Schulinspektor eine Schule auf dem Lande besucht. Da ist sein Auge auf einen Knaben gefallen, der erst¹ sieben Jahre alt war, aber so geschick ausseh,² daß er die Aufmerksamkeit des Inspektors auf sich zog.³ „Nun,“ sagte dieser, „mein Junge, nenne mir⁴ einmal eine Zahl!“ „Bier und zwanzig,“ antwortete das Kind schnell, ohne sich zu besinnen.⁵ Der Mann hat nun die Zahl an die Tafel geschrieben, aber so: 42. Dann sah er den Jungen erwartungsvoll an. Die Schüler sperren Augen und Ohren auf. Der Knabe aber machte sich nicht wissen.⁶ Da hat es der Besucher noch einmal versucht. „Sage mir noch eine Zahl!“ Der Bursch sagte schnell, „sechs und siebzig.“ Wieder schrieb der Schulinspektor die Zahl verkehrt: 67, und wieder machte sich der Junge nicht wissen.⁶ Nun sagte der Inspektor wieder: „Gib mir noch eine⁷ Zahl!“ Da plakte der Bursche heraus: „Bier und vierzig! Schreibe das verkehrt, wenn du kannst, du Gescheiter!“⁸

220 ¹ erst—literally *first*; translate *only*.

² ausseh = looked, appeared

³ auf sich zog = attracted to himself.

⁴ mir—ethical dative. See App. 148.

⁵ ohne sich zu besinnen = without hesitating. Note the use of German infinitive as object of the preposition where English employs the present participle. See App. 217.

⁶ machte sich nicht wissen = pretended not to notice it.

⁷ noch eine = another.

⁸ du Gescheiter—translate here, *smarty, you!*

221

VOCABULARY

WEAK NOUNS

	Singular	Plural
number	die Zahl	die Zahlen
school	die Schule	die Schulen
boy	der Knabe	die Knaben
attention	die Aufmerksamkeit	
blackboard	die Tafel	die Tafeln
boy	der Junge	die Jungen
number	die Nummer	die Nummern
boy	der Bursch(e)	die Burschen

MIXED NOUNS

Nom. Sing.	Gen. Sing.	Nom. Plural
der Staat	des Staates	die Staaten
der Inspektor	des Inspektors	die Inspekto'ren
das Auge	des Auges	die Augen
das Ohr	des Ohres	die Ohren

STRONG VERBS

to look, appear	aus'sehen (du siehst aus, er sieht aus)	sah aus'	aus'gesehen
to draw	ziehen	zog	gezogen
to consider	befinnen	befann	befonnen
to look at	an'sehen	sah an'	an'gesehen

WEAK VERBS

to send	schicken		
to name	nennen	nannte	genannt (see App. 88)
to open	auf'sperren	sperrte auf'	auf'gesperrt
to know (be acquainted with)	wissen	wußte	gewußt (see App. 83)
to try	versuchen	versuchte	versucht (see App. 80, 1)
to burst	platzen		
yearly	jährlich	24 (four and twenty)	vierundzwanzig
seven	sieben	76 (six and seventy)	sechshundsechzig
old	alt	wrong side before	verkehrt
smart	geheim	you can	du kannst

222 Wohin ging der Inspektor? Was tut ein Inspektor? Wie sah der Junge aus? Geben Sie ein Synonym für „der Junge.“ Was ist die Mehrzahl von „Junge“ und dem Synonym? Was wollte der Inspektor von dem Jungen haben? Bekam er sie? Wohin schrieb der Inspektor die Zahl? Schrieb er sie richtig oder verkehrt? Wollte er den Knaben damit fangen? Gelang es ihm? Was sagte der Knabe zuletzt?

223

WRITTEN EXERCISES

1. Give singular and plural genitive of all the nouns in the above story.
2. Change the entire story so as to have all the nouns in the plural.
3. Form feminines of: der Lügner (liar), der Leser (reader), der Sänger (singer); decline them in singular and plural.

*LESSON 20***224**

GRAMMAR REVIEW

1. The preterite indicative of strong verbs is formed by an alteration in the stem vowel—no suffix is added to the stem: *war, ging, fiach*.
2. The preterite indicative of weak verbs is formed by adding *te* to the stem of the present: *liebte, hoffte, besuchte*.
3. Personal endings in preterite singular are the same for strong and weak verbs, —, *st, —*.
4. The principal parts of all verbs consist of: present infinitive, preterite indicative, perfect participle. On these parts all the tenses are formed.
5. Strong verbs with the stem vowel *a, e, au*, take the umlaut in second and third person singular indicative (except in *gehen* and *stehen*).
6. Plural personal endings for present and preterite, weak and strong, are *en, (e)t, en*.

7. In direct address, *du* and *ihr* are superseded by *Sie* (3rd pl.) in all conventional conversation. Only towards children and animals, between members of the family and very intimate friends, in prayer and very elevated diction, are *du* and *ihr* used.

8. In the declension of nouns, two facts apply in every case without exception: (*a*) no feminines are inflected in the singular, (*b*) all dative plurals end in *n*.

9. There are three noun declensions, strong, weak, and mixed.

10. All strong nouns form their genitive sing. by adding (*e*)*s* (but cf. 8, *a*).

Class I takes no additional syllable (sometimes umlaut).

Class II takes *e* (often umlaut).

Class III takes *er* (always umlaut).

11. Membership—Main Classes.

I is primarily a class of polysyllables (masc. and neut.)

II is primarily a class of monosyllabic masculines.

III is primarily a class of monosyllabic neuters.

The subclasses are:

I two feminines: *die Mutter* and *die Tochter* (umlaut).

II monosyllabic feminines and neuters, and polysyllabic masculines in *ig*, *ing*, *ling*, and neuters in *nis*, *sal*.

III monosyllabic masculines, and polysyllabic neuters and masculines in *tum*, and neuters accented on the last syllable.

For examples see App. 19-22.

12. The weak declension has (*e*)*n* in singular and plural (except nom. sing.). See 8, *a*.

13. The weak declension is primarily a class of polysyllabic feminines, but it contains also monosyllabic feminines, foreign masculines, masculines in *e* and a number of monosyllabic masculines (no neuters, no umlaut).

14. Mixed nouns take a strong genitive singular and a weak plural. See App. 24, 25.

225

REVIEW EXERCISES

I. Give the preterite paradigms, singular and plural, of: gehen, stehen, tun, laufen, rufen, suchen, weiden, singen.

II. Write principal parts of these verbs.

III. Answer the following questions: Was tun die Vöglein im Walde? Welche Tiere sind Haustiere? Welche Tiere sind im Walde? Wer war faul in des Kaisers Schule? Wer lehrte die Schüler? Woher kamen die Lehrer? Wie sind die Blätter der Bäume im Frühling? Wie werden sie im Herbst? Was fällt im Winter ab? Wie heißt ein Mann aus Amerika? Wie heißt eine Frau aus Amerika? Sind Sie Amerikaner? Woher kommt ein Engländer? Kennen Sie viele Amerikanerinnen? Lernen Sie Deutsch bei einem Lehrer oder bei einer Lehrerin? Hat man hier mehr Lehrer oder mehr Lehrerinnen?

IV Give plural forms in the same cases of: dem Staate, des Schutzes, der Schwester, das Haus, des Mannes, dem Walde, der Mutter, den Vater, der Inspektor, die Kuh, der Knabe, der Gast, die Wand, der Uhr, der Frau, der Hand.

V. Translate: 1. The little birds sing joyously in forest and field. 2. Are you well and in good spirits? 3. The trees become brown in autumn and the leaves fall. 4. The pupils were lazy and disobedient. 5. They did not obey the teachers. 6. The warriors and councilors of the emperor had sons in the school. 7. Were the boys lazy in the eyes of the teachers? 8. In the tree-tops and the mountain-tops is peace. 9. The villages are near the cities. 10. The sons of the shepherd herded the sheep near the city. 11. Do the wolves and bears live in the woods? 12. They come out and devour the sheep of the people. 13. All day, the boys watched the sheep. 14. But it grew tiresome. 15. The numbers on the board were wrong, but the boy read them without hesitating. 16. The eyes and ears of the pupils were not open.

CHAPTER IV

INDICATIVE PLUPERFECT

LESSON 21

226 Er hatte Späßen unter dem Hute.

Ein Bauernjunge namens Michel hatte einmal Späßen gefangen. Er hatte nicht gewußt, wohin¹ damit, so hatte er sie in seinen Hut gesteckt und den Hut auf den Kopf gestülpt. Dann war er vergnügt weitergegangen.

5 Nun begegnete ihm² ein Mann; der³ grüßte ihn freundlich und sprach:

„Freund, kannst du mir vielleicht sagen, wohin dieser Weg führt?“ Weil aber Michel die Späßen unter seinen Hut gesteckt hatte, so dachte er: „Was geht dich der Mann an?“⁴ ließ
10 den Hut auf dem Kopfe und ging weiter. Nachdem der Mann ihm ein paar Minuten nachgeblickt hatte, schüttelte er den Kopf und sprach: „Der Junge hat nicht viel Lebensart!“ Dann ist der Mann weitergegangen.

Jetzt kam der Amtmann des Weges. Der³ hatte einen
15 Spaziergang gemacht und war auf dem Weg nach Hause. Hinter ihm her kam der Gerichtsdiener. Nun grüßen immer alle Leute den Amtmann. Aber unser Michel tat es nicht,

227 ¹ *wohin damit (gehen)* = what to do with them—literally = where to go with them. Note the omission of the verb of motion, since the idea is already expressed in the adverb *wohin*.

² *ihm*—dative after *begegnen*. Cf. App. 188.

³ *der* = he.

⁴ *was geht dich der Mann an* = what is the man to you?

erstens weil er von Haus aus¹ immer ein Grobian gewesen war, zweitens weil er den Morgen lang die Späßen unter dem
 20 Gute herumgetragen hatte, und ihn daher nicht abnehmen konnte. Da ging der Gerichtsdienner zu ihm und sprach: „Du Grobian, hast du noch nie gelernt, was sich schickt?“ und riß ihm den Gut vom Kopfe. Brrr— waren alle Späßen heraus-
 geflogen nach allen Ecken und Enden,² die der Michel den
 25 Morgen lang aufbewahrt hatte. Alle Leute haben gelacht. Und wenn man heute den Gut nicht zur Zeit abnimmt, dann heißt es:³ „Der hat gewiß Späßen unter dem Gut.“

228

VOCABULARY

	STRONG	PLUPERFECT	WEAK
had caught	hatte gefangen	had known	hatte gewußt
had gone	war gegangen	had stuck	hatte gesteckt
had been	war gewesen	had put	hatte gestülpt
had walked on	war weitergegangen	had made	hatte gemacht
farmer's boy	der Bauernjunge	manners	die Lebensart
by name of	namens	bailliff	der Amtmann
sparrow	der Spatz	walk	der Spazier'gang
cheerfully	vergnügt	beadle	der Gerichts'diener
on, farther	weiter	first (adv.)	erstens
to greet	grüßen (weak)	lout	der Grobian
pleasantly	freundlich	secondly	zweitens
friend	der Freund	morning	der Morgen
perhaps	vielleicht'	around	herum'
way	der Weg	therefore	daher
to look after	nachbliden (weak)	off	ab
shake	schütteln (weak)		

229 ¹ von Haus aus = by nature.

² Ecken und Enden—an alliterative phrase meaning *in all directions*.

³ es heißt = the saying is.

to snatch	reißen, riß, gerissen
to keep	aufbewahren, bewahrte auf, aufbewahrt
to laugh	lachen (weak)
to be called	heißen, hieß, geheißen
certainly	gewiß

230

SYNOPSIS THROUGH PLUPERFECT

STRONG	WEAK
sein war gewesen	haben hatte gehabt
ich bin	ich habe
ich war	ich hatte
ich bin gewesen	ich habe gehabt
ich war gewesen	ich hatte gehabt
tragen trug getragen	lachen lachte gelacht
du trägst	er lacht
du trugst	er lachte
du hast getragen	er hat gelacht
du hattest getragen	er hatte gelacht

Note the pluperfect tense is similar to the perfect (see 81), except that the preterite instead of the present form of the auxiliaries **haben** and **sein** is used.

231 Wie hatte der Bauernjunge geheißen? Was hatte er gefangen? Wohin hatte er sie gesteckt? Wo hatte er den Hut getragen (carried, worn)? Wie war er weiter gegangen? Wer war ihm dann begegnet? Hatte der Mann den Jungen begrüßt? Hatte er mit ihm gesprochen? Was hatte er gesagt? War Michel freundlich zu ihm? Warum nicht? Was wollte er nicht tun? Warum nicht? Wem begegnete er dann? Hatte Michel den Amtmann vorher gekannt? Wer war hinter dem Amtmann hergegangen? Was trug der Gerichtsdiener? Was sollte der Junge tun? Folgte er nicht? Warum? Was riß ihm* der Gerichtsdiener vom Kopf? Was geschah dann? Wie waren die Vögel unter den Hut gekommen?

* See App. 144.

232

EXERCISES

I. Change verbs in the following sentences to pluperfect:

Der Diener sagt: „Was hast du unter dem Hut?“ Michel antwortet: „Ich habe nichts darunter.“ Was hat der Amtmann gefragt? Er hat gefragt: „Warum nimmt der Junge den Hut nicht ab? Alle Leute nehmen ihn ab.“ Die Leute denken: „Wir haben immer den Hut abgenommen, nur der Michel tut es nicht. Warum tut er es nicht?“ Er hat Späßen unter dem Hut.

II. Give principal parts of all verbs in the above story.

III. Fill out with auxiliaries to form pluperfect tense: Ich — nach der Stadt gegangen. Der Junge — die Zahlen an die Tafel geschrieben. — er zu Hause gewesen? — Sie den Hut aufgestülpt? — wir einen Kragen getragen? Wir — hinter dem Amtmann hergegangen.

LESSON 22

PERSONAL AND REFLEXIVE PRONOUNS

233

PERSONAL PRONOUNS

SINGULAR

			Masc.	Fem.	Neut.
N.	ich	du	er	sie	es
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
A.	mir	dir	ihn	sie	es

PLURAL

N.	wir	ihr	sie	(Sie)
G.	unser	euer	ihrer	(Ihrer)
D.	uns	euch	ihnen	(Ihnen)
A.	uns	euch	sie	(Sie)

234

REFLEXIVES

	SINGULAR				PLURAL	
N.	_____	_____	_____	_____	_____	_____
G.	_____	_____	_____	_____	_____	_____
D.	mir	dir	sich	uns	euch	sich
A.	mich	dich	sich	uns	euch	sich

235

Der Mörder

Ein Wurm war einmal auf dem Boden herumgekrochen.

Da hatte ihn ein Sperling gesehen, hatte ihn schnell mit seinem Schnabel gefaßt und war mit ihm auf einen Baum geflogen.

„Ach“, hat da der Wurm gerufen, „laß mich doch¹ leben!

5 Warum tötest du mich? Ich habe dir nichts zu leide getan,² und ich lebe so gern!“³ Aber der Sperling hat gesagt: „Ich fresse dich, denn ich bin groß und du bist klein, darum gehörst du mir!“⁴ Damit hat er ihn gefaßt und aufgezehrt.

Da ist ein Habicht gekommen und hat den Sperling
10 gefaßt. „Du bist ein Mörder!“ schrie dieser, „Warum frißt du mich? Ich habe dir² nichts getan.“ „Ich fresse dich“, antwortete der Habicht, „denn ich bin größer als du!“ Das hatte ein Jäger gesehen und nun schuß er auf den Habicht.
15 „So“, sagte er, „ich bin Herr über euch alle, denn ihr seid alle kleiner als ich! Ihr tötet euch unter einander, und ich töte euch alle!“

236 ¹ doch—intensive; do not translate.

² ich habe dir nichts zu leide getan = I did not harm you. For dative see App. 142.

³ ich lebe gern = I like to live.

⁴ mir—dative with gehören. See App. 135.

237

VOCABULARY

VERBS—PLUPERFECT

STRONG

had crept	war gekrochen (frie- chen, froch, gekrochen)	had flown	war geflogen
		had seen	hatte gesehen
murderer	der Mörder	to live	leben (weak)
ground	der Boden	to kill	töten (weak)
sparrow	der Sperling (der Spaß)	to devour	auf'zehren, zehrte auf', auf'gezehrt
bill	der Schnabel	to seize	fassen (weak)
to let	lassen, (du läßt, er läßt) ließ, gelassen	among	unter
		one another	einander

238 War der Wurm größer als der Sperling? Nein, er war kleiner. Karl, bist du größer als ich? Nein, ich bin kleiner als Sie, und Sie sind größer und älter als ich. Der Jäger sagte: „Ich bin größer als ihr alle, so töte ich euch alle. Ihr seid kleiner als ich, ihr könnt mich nicht töten.“ Was hatte der Sperling zu dem Wurm gesagt? Was hatte der Wurm gefragt? Wer hatte den Sperling gefaßt? Warum konnte der Habicht das tun? Was hatte der Sperling zu dem Habicht gesagt? Wem gehörten sie alle? Warum? Was sagte der Jäger zu ihnen?

239 *Translate:* “You are my child,” said the hen to the chick. “You have not been there, Mr. Smith,”¹ said Mr. Brown. “Children, you have been lazy and disobedient,” said the mother. I had seen him. They had gone home. He gave you² his hand. He met her in the garden. She saw him in the house. They wore hats and coats. “Children, I see you

¹ Herr Schmidt.

² Use three pronominal forms for *you*.

in the garden!" "Mr. Brown, I have given you¹ the purse."
 "Mr. Smith, I saw you all day."²

Change all the nouns and verbs in the above exercise from the singular to the plural, or vice versa.

LESSON 23

POSSESSIVES

240

		SINGULAR			PLURAL
	Masc.	Fem.	Neut.		M. F. N.
N.	mein	meine	mein		meine
G.	meines	meiner	meines		meiner
D.	meinem	meiner	meinem		meinen
A.	meinen	meine	mein		meine
N.	euer	eure	euer		eure
G.	eures	eurer	eures		eurer
D.	eurem	eurer	eurem		euren
A.	euren	eure	euer		eure

241 Note that—

1. The inflection is the same as that of the indefinite article in the singular. In the plural it is like the definite article. (See App. 12.)

2. Three forms (*nom. masc., nom. and acc. neut.*), are uninflected. The other forms have the same endings as the definite article.

3. The other possessive pronouns are: **dein** (your), **sein** (his), **ihr** (her), **sein** (its), **unser** (our), **euer** (your), **ihr** (their), **Ihr** (your)—all declined like the paradigms above.

242

MASCULINE

- N. **Sein** Hut war auf dem Kopfe geblieben.
 G. Der Kaiser hatte den Sohn **seines** Ratgebers geliebt.
 D. Die Mutter schrieb **ihrem** Sohne.
 A. Ich hatte **meinen** Vogel getötet.

¹ Dative.

² See 198, 2.

243

FEMININE

- N. Seine Mutter war arm und krank.
 G. Der Namen unserer Stadt ist New York.
 D. Ihr gebt eurer Tante ein Geschenk.
 A. Sie haben Ihre Schwester lange nicht gesehen.

244

NEUTER

- N. Mein Buch enthält viele Geschichten.
 G. Der Kaufmann hält den Zügel (bridle) seines Pferdes.
 D. Die Frau hatte ihrem Kind einen Brief geschrieben.
 A. Die Vögel singen ihr Lied.

245

PLURALS

- N. Meine Brüder sind in dem Garten.
 G. Die Bücher deiner Schwestern sind deutsch.
 D. Es steht in unseren Büchern.
 A. Die Hennen lieben ihre Küchlein.

246

Sein Nichtsſpruch

Zwei Kaufleute, namens Balthasar und Mustapho, waren schon weit geritten. Da verlor Balthasar seinen Beutel, ohne es gleich zu bemerken.¹ Ein Derwisch war den Weg² gegangen, hatte ihn gefunden, aufgehoben und eingesteckt.

- 5 Nun bemerkten auch die Kaufleute ihren Verlust und versprachen dem Finder ihres Geldes 500 Goldstücke als Lohn. Der Derwisch trat hervor und sprach: „Hier ist euer Geld, gebt mir meinen Lohn!“ Doch die Kaufleute hatten sich³ einen Plan ausgedacht. Balthasar öffnete seinen Beutel, zählte das

247 ¹ ohne . . . zu bemerken = without noticing. Cf. App. 217.

² den Weg—acc. of place. See App. 160.

³ sich—dat. of interest. Cf. App. 142.

- 10 Geld und rief: „Ach, Freund, ich sehe, du hast dir deinen Lohn schon genommen; es fehlt¹ mein Smaragd. Der war 500 Goldstücke wert.“ Deshalb² wollten sie dem Finder den Lohn nicht geben. Umsonst beteuerte der Derwisch seine Ehrlichkeit; sie glaubten seinen Worten nicht und blieben bei ihrer Behauptung. Endlich gingen alle drei zu einem Richter, trugen ihm ihre Sache vor und verlangten seine Entscheidung. Der Richter sprach: „Ihr Kaufleute, ihr behauptet, ihr hattet einen Smaragd in den Beutel gesteckt?“ „Ja!“ riefen sie aus; „der Smaragd war in unserem Beutel, wir schwören Euch unseren
- 20 Eid darauf!“ „Gut!“ sagte der Richter, „dann ist alles klar. Dies ist nicht euer Beutel, denn er enthält nicht euer Eigentum. Er gehört also diesem Manne, und ihr müßt warten, bis jemand euren Beutel findet. Das ist mein Richterspruch. Jetzt geht eure Wege!“³

248

VOCABULARY

judgment	der Richterspruch	to count	zählen (weak)
merchants	die Kaufleute ⁴	to be lacking	fehlen (weak)
to ride horseback	reiten, ritt, geritten ⁵	to affirm	beteuern (weak)
		honesty	die Ehrlichkeit
far	weit	to believe	glauben (weak)
to lose	verlieren, verlor, verloren ⁵	word	das Wort
		to remain	bleiben, blieb, geblieben ⁵
pouch	der Beutel		
at once	gleich	assertion	die Behauptung

249 ¹es fehlt mein Smaragd—the 'es' is impersonal and introductory, like Eng. *there*; translate: My emerald is gone.

² deshalb = on that account.

³ eure Wege—acc. after geht.

⁴ Used as plural of der Kaufmann.

⁵ Plup. war geritten; hatte verloren; war geblieben.

dervish	der Derwisch	three	drei
to pick up	auf'heben, hob auf', auf'gehoben*	judge	der Richter
		cause	die Sache
to pocket	ein'stecken (weak)	to demand	verlangen (weak)
loss	der Verlust'	decision	die Entscheidung
to promise	versprechen, ver- sprach, versprochen*	to insist	behaupten (weak)
		to vow	schwören, schwur, geschworen*
finder	der Finder		
goldpiece	das Goldstück	oath	der Eid
forward	hervor'	clear	klar
reward	der Lohn	to contain	enthalten, enthielt,
plan	der Plan		enthalten*
to open	öffnen (weak)	property	das Eigentum

250 Welcher der Kaufleute hatte seinen Beutel verloren? Wessen Beutel fand der Derwisch? Was tat er damit? Wem versprachen die Kaufleute den Lohn? Was verlangte er? Wofür? Wessen Beutel öffnete Balthasar? Nach (according to) wessen Plan war das? Wollten sie dem Derwisch seinen Lohn nicht geben? Was sagte der Derwisch? Zu wem gingen sie? Was verlangten sie von ihm? Hat er ihnen seinen Richterspruch gegeben? Waren die Kaufleute zufrieden damit? Hatte der Richter ihren Plan durchschaut?

251**EXERCISES**

I. Fill out the blanks: Die Vögel singen ihr—Lieder. Die Lehrer lehren ihr—Studenten. Die Schüler studieren aus ihr—Büchern. Mein—Mutter liebt ihr—Tochter. Die Kinder gehorchen ihr—Eltern. Wir lieben uns—Onkel, uns—Tante und uns—Bettern und Cousinen. Die Bücher euer—Kinder sind dick und schwer.

* Plup. hatte auf'gehoben; hatte versprochen; hatte geschworen; hatte enthalten.

II. Fill out with appropriate possessives: Karl, hast du — Aufgabe gelernt? Hatte Michel die Sperlinge unter — Hut gesteckt? Die Vögel schlafen in — Nestern. Haben Sie — Hut in der Hand oder auf dem Kopfe? Ich liebe — Vater, — Mutter und — Großeltern. Der Junge hatte — Augen und — Ohren weit aufgemacht. Der Diener des Königs hatte — Mutter einen Brief geschrieben und war dabei eingeschlafen.

III. Answer: Mein Hund ist groß, wie ist Ihrer?¹ Sein Pferd ist grau, wie ist Ihres? Ihr Haus ist teuer, ist meines billig? Unser Buch ist dick, wie ist eures? Haben Sie Ihr Buch oder meines? Hat er sein Pferd oder deines? Habt ihr euer Haus oder seines? Mein Hut ist schwarz, ist deiner weiß? Ihr Haus ist klein, ist seines groß?

IV. Fill out with pronouns: — Haus ist neu, — ist alt. Herr Braun hat nicht mein Buch, sondern —. Wir haben — Haus.

V. Translate: She has her book, not his. The boy had written his word on the board, not hers. My horse is expensive, is yours cheap? Our house has a garden, has yours one? I have two apples, my brother has only one. She has one book and he has one. Have you two horses or only one? I see your hat, do you see mine?

LESSON 24

DEMONSTRATIVE AND INDEFINITE PRONOUNS

252 Dieser Kaufmann hatte einen Beutel verloren.

Jener Derwisch hatte ihn gefunden.

Diese Maus hat der Katze eine Schelle nicht angehängt.

Jene Henne rief ihr Küchlein.

253 ¹ Note that when the three uninflected cases of the possessives are used without a noun, they have the same ending as the definite article (*er, es*.) See App. 44.

Dieses Kuchlein ist seiner Mutter nicht gefolgt.

Jenes Kind ist ungehorsam gewesen.

Dieses Pferd hatte jenen Kaufmann nach der Stadt gebracht.

Der Habicht hat **jene** Henne erschreckt.

Dieser Habicht hat **jenes** Kuchlein gefressen.

Hier war ein Tisch. **Darauf** hat ein Buch gelegen.

Siehst du das Buch? **Darin** steht eine Geschichte.

Die Tafel ist schwarz. **Darauf** stehen Zahlen.

254

		SINGULAR			PLURAL
		Masc.	Fem.	Neut.	M. F. N.
this	N.	dieser	diese	dieses, dies	diese
	G.	dieses	dieser	dieses	dieser
	D.	diesem	dieser	diesem	diesen
	A.	diesen	diese	dieses, dies	diese
that	N.	jener	jene	jenes	jene
	G.	jenes	jener	jenes	jener
	D.	jenem	jener	jenem	jenen
	A.	jenen	jene	jenes	jene
each, every	N.	jeder	jede	jedes	alle ¹
	G.	jedes	jeder	jedes	aller
	D.	jedem	jeder	jedem	allen
	A.	jeden	jede	jedes	alle
this one	N.	der	die	das	die
	G.	dessen ²	deren	dessen	deren (derer)
	D.	dem	der	dem	denen
	A.	den	die	das	die

255 ¹ jeder, by its nature, can have no plural; alle may take its place. The singular of alle is inflected like the other pronouns of this class, or may be used without inflection—alles Wasser or all das Wasser.

² Note difference from gen. of definite article.

256 Observe that—

1. The demonstratives are inflected like the definite article, with a slight deviation in the gen. sing. and gen. and dat. pl. of **der**.

2. The demonstrative **der** may often be translated by the personal pronouns, *he, she, it*.

3. **Dieser** and **jener** are used for *the latter* and *the former*. See App. 167.

4. The demonstratives (when referring to *things*) may be compounded with the prepositions in the following forms: **darin, darauf, darüber, darum, daneben, damit, dabei**, etc. See 127.

257**Der Einfall**

Zwei Fuhrleute, Hans und Michel, trafen in einem Hohlwege zusammen. Dieser war so enge, daß die Wagen jener Männer nur mit Mühe darin an einander vorbeikommen konnten. „Fahr' mir¹ aus dem Wege!“ rief Hans diesem zu.²
 5 „Weiche du selbst³ aus!“ entgegnete ihm dieser. „Ich will nicht!“ schrie jener darauf zurück. Weil nun jeder nach seinem Kopf⁴ handeln wollte, kam es⁵ zu Streit darüber.

Endlich sagte Hans: „Nun frage ich dich noch einmal: willst du mir aus dem Wege¹ fahren oder nicht? Wenn
 10 nicht, dann mache ich es dir⁶ jetzt gerade so wie ich es heute morgen⁷ jenem Manne⁶ gemacht habe.“ Da überkam

258 ¹ mir aus dem Wege. See App. 144.

² Observe position of **zu**; **zurufen** = to call out to.

³ **selbst**—intensive (uninflected) = yourself.

⁴ **nach seinem Kopf** = according to his own inclination.

⁵ **kam es zu Streit** = a quarrel arose.

⁶ Dative of interest. See App. 142.

⁷ **heute morgen** = this morning.

Michel ein Grauen. „Nun, hilf mir wenigstens diesen Wagen beiseite schieben“, brummte er darauf, „sonst kann ich nicht!“ Darauf ging Hans ein, und bald war diese Arbeit getan.

- 15 Nun sagte sich der Michel ein Herz und fragte: „Hör' einmal, wie hast du es denn mit jenem Mann heute morgen gemacht?“ Darauf lachte Hans und rief aus: „Denk' dir nur, jener Mensch wird nun einmal¹ nicht aus. Da bin ich selbst ausgewichen!“

259

VOCABULARY

wagoners	die Fuhrleute ^a	once more	noch ein'mal
to meet	treffen, traf, getroffen	overcome	überkom'men, überkam', überkom'men
cañon	der Hohlweg	awe	das Grauen
together	zusammen	at least	wenigstens
narrow	enge	aside	beiseite
wagon	der Wagen	push	schieben, schob, geschoben
difficulty	die Mühe	to mutter	brummen (weak)
past	vorbei'	otherwise	sonst
give way	weichen, wich, gewichen	to agree	ein'gehen, ging ein', eingegangen
back	zurück	work	die Arbeit
quarrel	der Zank	heart	das Herz
fight	der Streit		

260

EXERCISES

I. Answer, using demonstratives: Welcher Mann hatte einen Wagen? Wessen Wagen ist zu breit für den Fahrweg gewesen? Welcher Fuhrmann wollte nach seinem Kopf handeln? Hans und Michel waren in dem Fahrweg gewesen. Welcher ist danach ausge-

261 ¹ *nuu einmal*—a somewhat colorless parenthetical adverb difficult to translate. Say: The man would not get out of the way.

² Pl. for *Fuhrmann*; see *Kaufleute*, 249, 4.

wichen, dieser oder jener? Welcher hatte einen Einfall dabei gehabt? Hatte er diese Erfahrung schon einmal (once before) gehabt? Mit wem? Was hatte er mit jenem Manne getan? Wer hatte dabei mehr Mut gezeigt, Hans oder jener Mann?

II. Translate: 1. These two wagoners had met [each other] in a cañon. 2. This was very narrow. 3. These wagoners, Hans and Michael, had wagons in this cañon. 4. The former said upon this: "Get out of my way!" 5. The latter did not yield. 6. Each acted according to his own inclination. 7. The two merchants had lost this purse. 8. The contents (der Inhalt) of it were gold pieces and that emerald. 9. This dervish found that purse with the gold pieces in it. 10. These merchants had promised that finder a reward. 11. The judge spoke this sentence: "You say, your purse had contained this emerald. 12. The dervish found this purse without the emerald. 13. He did not find your purse. 14. The purse without the emerald in it is not yours."

LESSON 25

RELATIVE PRONOUNS

262

der, welcher

MASCULINE

Der Fuhrmann, **der** zuerst auf dem Hohlweg war, und **dessen** Wagen sehr groß war, ist zurückgegangen. Hans, vor **dem** Michel sich fürchtete, hatte sehr laut geschrien. Der Wagen, **den** Michel nicht allein schieben konnte, stand im Weg.

263

FEMININE

Die Maus, **die** die Katze fürchtete, hatte eine Schelle gekauft.
Die Henne, **deren** Küchlein nicht kam, hatte es oft gerufen.
Die Katze, von **der** wir gelesen haben, trug keine Schelle.
Die Mutter, **die** der Diener des Königs liebte, war sehr krank.

264

NEUTER

Das Blümchen, **das** im Walde geblüht hatte, blühte im Garten weiter.

Das Küchlein, **dessen** Mutter es gerufen hatte, war nicht gefolgt.

Das Kind, **dem** die Mutter den Apfel gegeben hatte, war gut gewesen.

Das Gedicht, **das** wir lesen, ist schön.

265

PLURAL (Masc., Fem., Neut.)

Die Fuhrleute, **die** sich in dem Hohlweg begegnet waren, find einander ausgewichen.

Die Pferde, **deren** Arbeit zu schwer gewesen war, taten sie nicht.

Die Vögel, von **denen** wir gelesen haben, leben im Walde.

Die Fürsten, **die** das Volk liebt, sind glücklich.

266 Der Hohlweg, **wodurch** die Wagen fuhren, war sehr eng.

Das Bächlein, **worin** die Blätter schwammen, war silberhell.

Die Geschichte, **worin** wir von dem Wolf gelesen hatten, war eine Fabel (fable).

M.	F.	N.	Pl.
der	die	das	die
dessen ¹	deren	dessen	deren
dem	der	dem	denen
den	die	das	die
welcher	welche	welches	welche
dessen ²	deren	dessen	deren
welchem	welcher	welchem	welchen
welchen	welche	welches	welche

267 ¹ Note difference from def. article.

² See App. 86 and 168.

268 Relative and interrogative compounds are formed by *wo* + the preposition. See 127, also App. 171-174.

269 Note that in all relative clauses the verb comes last.

270

Der Prinz von Homburg

Friedrich Wilhelm, den man „den Großen“ nennt, weil er so sehr tapfer war und sein Land von Feinden befreit hatte, war Kurfürst von Brandenburg. Er hatte einen Neffen, dem¹ er sehr zugetan war. Dieser war jung und feurig
 5 aber auch waghalsig. Er hatte schon zwei Schlachten verloren durch den Eifer, dessen² er nicht Herr gewesen war. Nun hatte ihm der Kurfürst wieder einen Posten anvertraut in einer Schlacht, wovon man viel erwartete. Diese Schlacht heißt „Fehrbellin“ nach dem Namen des Ortes, worin man fought.

10 Der Prinz konnte den Mut, der ihn befeelte, nicht dämpfen und stürzte sich zu früh in die Schlacht, die er auch gewann. Aber sein Onkel, dessen Strenge bekannt war, verurteilte ihn zum Tode. Vergebens baten alle Offiziere, denen³ er sehr teuer war, und alle Soldaten deren Herz er gewonnen hatte,
 15 um Gnade.

Da legte der Kurfürst, der Respekt vor dem Charakter des Prinzen hatte, dessen⁴ Urteil in seine Hand. Und der Prinz, dessen Gerechtigkeitsfönn sehr stark war, schrieb: „Dein Urteil ist gerecht. Ich habe den Tod, den Du mir zugesprochen
 20 hast, verdient.“ Da verzöhi ihm sein Onkel, der nun sah, daß

271 ¹dem—dat. with adj. See App. 145 and 186.

²dessen—gen. with *Herr werden* = to become master of. See list in App. 122.

³denen—dat. with adj. See App. 145 and 186.

⁴dessen Urteil = the judgment of the latter.

der Prinz sich gebessert hatte. Von nun an¹ ist der Prinz, dessen Namen Friedrich von Homburg war, nicht nur tapfer sondern auch besonnen und selbst beherrscht gewesen.

272

VOCABULARY

enemy	der Feind	known	bekannt'
to free	befrei'en (weak)	to condemn	verur'teilen (weak)
elector	der Kurfürst	in vain	verge'bens
partial	zugetan	dear	teuer
fiery	feurig	pardon, grace	die Gnade
reckless	waghalsig	respect	der Respekt'
battle	die Schlacht	character	der Charak'ter
zeal	der Eifer	judgment	das Urtheil
to entrust to	an'vertrauen (weak)	sense of justice	der Gerech'tigkeits'sinn
to expect	erwar'ten (weak)	death	der Tod
to fight	fechten, focht, gefochten	to decree	zu'sprechen, sprach zu', zu'gespröchen
prince	der Prinz	to deserve	verdie'nen (weak)
to inspire	bese'e'len (weak)	to forgive	verzei'hen, verzieh', verziehen
to dampen	dämpfen (weak)		
too	zu	to improve	bessern (weak)
early	früh	careful	beson'nen
to win, gain	gewin'nen, gewann', gewon'nen	controlled	selbst beherrscht'
severity	die Strenge		

273 *Fill in with relative pronouns:* Friedrich Wilhelm, — Name „der Große“ war, und — sein Land von Feinden befreit hatte, war ein Kurfürst. Im Jahre 1675 schlug er die Schweden (Swedes), — seine Feinde waren. Die Schlacht, — durch die geschah (happened), hieß Fehrbellin. — wir über den Prinzen gelesen haben, geschah während dieser Schlacht. Der Prinz, — ein Neffe des Kurfürsten war, von — wir oben gesprochen haben, war

274 ¹ von nun an = from now on.

kühn, aber waghalsig gewesen. Das Regiment, — er zu führen hatte, stand im Hintergrund. Der Kurfürst, — Liebe für ihn sehr groß war, hatte ihm befohlen, nicht vor der Ordre (before the command came) vorzugehen. Aber der Prinz, — Geduld (patience) nicht stark war, wartete nicht auf die Ordre, — ihm zu langsam war. Er stürzte sich zu früh in die Schlacht, — wütete. Die Schlacht endete in einem Siege für den Kurfürsten, — aber auf seinen Neffen, — die Ordre verletzt hatte, sehr böse war. Alle Offiziere, — Freunde des Prinzen gewesen waren, und alle Soldaten, zu — er sehr gut gewesen war, baten für den Prinzen, — sie so sehr liebten. Aber der Kurfürst, — Herz für den Prinzen sprach, — Sinn aber sehr streng war, gab nicht nach. Er schrieb dem Prinzen, — im Gefängnis war, einen Brief, — in stand: „Wenn das Urteil, — ich über Dich¹ gesprochen habe, in Deinen Augen nicht recht (right) ist, will ich Dich freisprechen!“ Der Prinz, — Seele gerecht war, dachte lange über diesen Brief, — ihn sehr gerührt hatte, nach. Dann schrieb er: „Das Urteil, — nach ich sterben muß, ist gerecht (just)!“ Der Kurfürst, — Seele diese Antwort erwartet hatte, war sehr gerührt. Nun konnte er den Prinzen, — sein Unrecht einsah, freisprechen, was² er auch tat.

LESSON 26

275

REVIEW

1. The pluperfect tense is formed of the preterite of **haben** or **sein** + perfect participle.
2. The rule for the choice of **haben** or **sein** is the same as in the perfect. (See 80, 2.)
3. For personal and reflexive pronouns, see App. 27-29.

276 ¹ Note that in letter-writing the pronoun of address is capitalized.

² *was* has for its antecedent the preceding clause.

4. For possessive pronouns, see App. 31-33.
5. For demonstrative pronouns, see App. 34, 35.
6. For relative and interrogative pronouns, see App. 33, 37.
7. For syntax of pronouns, see App. 165-175.
8. Relative clauses have the verb at the end.

277**REVIEW EXERCISES**

I. Give pluperfect paradigms of: *stehen, stülpen, haben, sein, töten, fliegen, laufen, urteilen, weichen, fechten.*

II. Translate: 1. The battle in which the elector freed his land was in Fehrbellin. 2. That wagoner, whose load was very large, went back. 3. The cañon, through which he had gone in the morning, was too narrow for two. 4. The hunter, who had killed the hawk, cried out: "I am large, you [all] are small, you [all] belong to me, I have you all!" 5. The merchants asked, "What have you done with our emerald which was in the purse?" 6. The dervish declared: "The purse in which the emerald was, was not the (one) which I found." 7. The judge's sentence whereby the merchants had lost their purse was just. 8. The dervish had come the way which the merchants were coming. 9. The tower from which the stork had flown, was that tower on which the cat was sitting. 10. Did you find the flow'et which you were seeking in the woods? 11. I had found it in the garden in which it had been growing. 12. The officers, to whom he had been very dear, begged for his life. 13. The soldiers whose officer he had been loved him. 14. He was brave and reckless, which* lost him the battle.

III. Give the plurals, in the corresponding cases, of: *dem, die, welche, der, welchem, diese, dieser, ich, du, mein.*

IV. Translate, singular and plural: My book, his battle, that officer, his judgment, her sparrow, their hat, our house, your goldpiece, in which, in this, on which, on this.

*See 276, 2.

CHAPTER V

FUTURE AND FUTURE PERFECT

LESSON 27

278

Present	Der Kaufmann reitet heute nach der Stadt.
Future	Er wird morgen nach der Stadt reiten .
Fut. Perf.	Er wird morgen nach der Stadt geritten sein.
"	Er wird die Arbeit getan haben.

279 Die Kaufleute werden nach der Stadt reiten. Ich werde dir morgen das Buch geben. Die Maus wird der Katze niemals eine Schelle anhängen, denn sie wird sie stets fürchten. Der Sperling sagt zum Wurm: „Ich werde dich fressen, denn ich bin groß und du bist klein.“ Der Habicht sagt zum Jäger: „Wirfst du mich töten? Ich habe dir doch nichts zu leide getan.“

Ehe die Henne das Küchlein erreicht, wird es der Habicht gefangen haben. Wenn die Katze kommt, wird die Maus fortgelaufen sein. Wenn die Bäume nicht mehr blühen, wird der Frühling vergangen sein. Die Sperlinge werden verloren sein, wenn der Diener des Amtmannes dem Knaben den Hut nimmt.

280

FUTURE TENSE

ich **werde** den Mann **sehen**
 du **wirfst** den Mann **sehen**
 er **wird** den Mann **sehen**
 wir **werden** den Mann **sehen**
 ihr **werdet** den Mann **sehen**
 sie **werden** den Mann **sehen**
 Sie **werden** den Mann **sehen**

281

FUTURE PERFECT

VERB WITH *haben*

ich werde das Wort geschrieben haben

du wirst das Wort geschrieben haben

er wird das Wort geschrieben haben

wir werden das Wort geschrieben haben

ihr werdet das Wort geschrieben haben

sie werden das Wort geschrieben haben

Sie werden das Wort geschrieben haben

VERB WITH *sein*

ich werde nach Hause gekommen sein

du wirst nach Hause gekommen sein

er wird nach Hause gekommen sein

wir werden nach Hause gekommen sein

ihr werdet nach Hause gekommen sein

sie werden nach Hause gekommen sein

Sie werden nach Hause gekommen sein

282

Mutterliebe

In einem Dorfe im Schwarzwald lebte ein Schneider und seine Frau. Sie hatten einen Sohn namens Daniel. Der Vater ist hart und streng gewesen. Er hat den Sohn geliebt, aber er hat ihm selten erlaubt zu spielen. Immer saß er bei dem Vater und half ihm. „Du wirst den Jungen noch¹ ver-

283 ¹ noch = before you're through with it. Compare with the use of noch to express progressive action (83). See also doch (86, 4). These particles lend color and force to the narrative.

treiben“, sagte ihm oft die Frau, die sich ihres Sohnes wegen² bangte. Aber der Vater wurde zornig und schrie: „Für wen arbeite ich denn? doch nur *seinetwegen*!² Er wird einmal ein Meister sein und viel Geld verdienen!“ Doch die Mutter, die
 10 viel klüger war, seufzte nur: „Wenn er nur bis dahin³ nicht längst⁴ fortgelaufen sein wird!“

Und es kam wirklich so. Während einer Nacht, in der es stark schneite, ist der Knabe davongelaufen. Er hinterließ einen Brief an seine Mutter: „Wenn Du diesen Brief liest, werde ich
 15 längst fort sein. Wenn ich reich bin, werde ich wiederkommen. Bis dahin wird mir der Vater wohl verziehen haben!“

Da weinte die Mutter bitterlich, und der Vater, dem⁵ niemand so viel Gefühl zugetraut hatte, nahm es sich so sehr zu Herzen⁶, daß er krank wurde und starb. Ehe er starb, sagte er
 20 zu seiner Frau: „Marie, wenn du alle Schulden bezahlt haben wirst, wird wenig übrig bleiben. Aber du wirst dich durchschlagen, denn du bist tapfer und du wirst einst unseren Daniel wiedersehen. Dann sage ihm, daß ich seiner⁷ in meiner Todesstunde gedacht habe!“ Damit starb er.

(Schluß folgt=*To be concluded.*)

284 ² *wegen*, *halber*, *um . . . willen* = for the sake of, on account of—almost synonymous. These prepositions usually follow the noun, and govern the genitive. See App. 126. When united with a personal pronoun, *wegen* is preceded by *et*, giving *seinetwegen*, for his sake, *meinetwegen*, for my sake, etc. See App. 33.

³ *bis dahin* = by that time.

⁴ *längst* = long ago.

⁵ *dem*—dat. obj. of *zutragen*. See App. 132.

⁶ *nahm es sich zu Herzen* = took it to heart.

⁷ *seiner*—gen. after *gedacht*. See App. 122.

From now on the special vocabulary will be discontinued and all new words (except the verbs) will be found only in the general vocabulary.

285**STRONG VERBS**

to drive away	vertreiben	vertrieb	vertrieben
to forgive	verzeihen	verzieh	verziehen
to die	sterben	starb	gestorben
to make one's way	sich durchschla- gen	schlug sich durch	sich durchgeschlagen

WEAK VERBS

to live	leben	to sigh	seufzen
to love	lieben	to snow	schneien
to permit	erlauben	to weep	weinen
to play	spielen	to believe to be capable of	zutrauen, traute zu, zugetraut
to deserve	verdienen	to pay	bezahlen

286 Wo hat der Schneider gewohnt? Hat er allein gewohnt? Wie viele Kinder hatten die Leute? Sind sie später (later) allein gewesen? Was wird der Vater tun, wenn der Sohn fortläuft? Wann wird der Sohn wiederkommen? Wird viel Geld da sein nach des Vaters Tod? Wird die Mutter verzweifeln (despair)? Warum wird sie nicht verzweifeln? Wie wird sie sich durchschlagen? Ist der Mann gestorben? Woran ist er gestorben? Hatte er den Sohn sehr geliebt? Wie hatte er ihn behandelt (treated)? Hat er sich das Fortlaufen des Sohnes sehr zu Herzen genommen? Wie sehr hat er es sich zu Herzen genommen? Wird der Sohn wiederkommen? Von wem wird ihm die Mutter erzählen? Wessen hat der Vater in seiner Todesstunde gedacht?

Was ist ein Schneider? eine Schneiderin? ein Schuhmacher? geben sie ein anderes (other) Wort für Schuhmacher! Was ist ein Lehrer? eine Lehrerin? ein Schüler? eine Schülerin? Was ist eine

Schule? eine Werkstatt (workshop)? Was ist ein Arbeiter? eine Arbeiterin?

287 *Translate:* 1. I shall have a story for you which you will like. 2. I shall have returned when your brother is in school. 3. When the youth returns he will not find his father. 4. Does the mother think of her son in the hour of her death? 5. The father had taken the departure (das Fortgehen) of the son so much to heart that he died. 6. The mother will not make her way through life and will not see her son again. 7. Will the latter have become rich? 8. The former will have become old. 9. I shall have run away.

288 Change all the above sentences so as to use the present tense; the perfect; the preterite.

LESSON 28

289

ADJECTIVE DECLENSIONS

NOMINATIVE

Der Baum ist groß.		Das ist der große Baum.
		Das ist ein großer Baum.
Die Blume ist schön.		Das ist die schöne Blume.
		Das ist eine schöne Blume.
Das Kind ist klein.		Das ist das kleine Kind.
		Das ist ein kleines Kind.
M. der große Baum		ein großer Baum
F. die schöne Blume		eine schöne Blume
N. das kleine Kind		ein kleines Kind

Observe that when the article has an ending which shows the number, gender, and case of the following noun the adjective has merely a perfunctory inflection. In the nominative case this is *e*. When the article has no inflection

(as **ein** in masc. nom., neut. nom. and acc.) the adjective takes the strong characteristic ending, masc. **er**, neut. **es**.

290

GENITIVE

Die Blätter **des** grünen Baumes sind groß.

Die Blätter **eines** grünen Baumes.

Die Farbe **der** schönen Blume ist rot

Die Farbe **einer** schönen Blume.

Die Mutter **des** kleinen Kindes.

Die Mutter **eines** kleinen Kindes.

des grünen Baumes

eines grünen Baumes

der schönen Blume

einer schönen Blume

des kleinen Kindes

eines kleinen Kindes

Observe that the perfunctory inflection in the genitive is **en**, and that this appears after the definite and the indefinite articles, since both indicate the number, gender, and case of the noun by their full inflections.

291

DATIVE

Die Blätter sind auf **dem** großen Baume.

Die Blätter sind auf **einem** großen Baume.

Das Kind wird von **der** schönen Blume sprechen.

Das Kind wird von **einer** schönen Blume sprechen.

Die Mutter geht zu **dem** kleinen Kinde.

Die Mutter geht zu **einem** kleinen Kinde.

dem großen Baume

einem großen Baume

der schönen Blume

einer schönen Blume

dem kleinen Kinde

einem kleinen Kinde

Observe that the dative as well as the genitive of the adjective after the definite and indefinite articles has the perfunctory ending **en**.

292

ACCUSATIVE

Ich werde **den** großen Baum sehen.
 Ich werde **einen** großen Baum sehen.
 Wir lieben **die** schöne Blume.
 Wir lieben **eine** schöne Blume.
 Man wird **das** kleine Kind hören.
 Man wird **ein** kleines Kind hören.

den großen Baum
die schöne Blume
das kleine Kind

einen großen Baum
eine schöne Blume
ein kleines Kind

Observe that in the accusative neuter the adjective varies according as it is preceded by the definite or by the indefinite article. Note the same difference in the nom. masc. and neut., caused in all three cases by the uninflected condition of **ein**.

The masculine accusative is alike after the definite and indefinite articles and ends in **en**.

293

PLURALS

die großen Bäume
der schönen Blumen
den kleinen Kindern
die großen Bäume

keine¹ großen Bäume
meiner schönen Blumen
seinen kleinen Kindern
keine großen Bäume

294 Where no article or pronoun precedes, the adjective is declined like **der**.

			Plural
großer Baum	schöne Blume	kleines Kind	schöne Blumen
großes ² Baumes	schöner Blume	kleines ² Kindes	schöner Blumen
großem Baume	schöner Blume	kleinem Kinde	schönen Blumen
großen Baum	schöne Blume	kleines Kind	schöne Blumen

295 ¹The indefinite article has no plural, but **kein** and the possessives which are declined like it and have a plural form are therefore used instead of it. See App. 12.

²**es** is usually changed to **en** to avoid recurrence of sibilant.

The plurals of those phrases that have **ein** in the singular are also declined like **der**:

ein kleines Kind	kleine Kinder
eines kleinen Kindes	kleiner Kinder
einem kleinen Kinde	kleinen Kindern
ein kleines Kind	kleine Kinder

296**GRAMMAR**

1. Adjectives used predicatively are uninflected:
2. Adjectives used attributively are inflected according to the following principle: One of the adjuncts of the noun must show the number, gender, and case. If this is done by the article or pronoun, the adjective has a merely perfunctory ending (**e, en**). When the article or pronoun does not do this, the adjective must have the strong ending.
3. There are three possible conditions: (a) The adjective is not preceded by article or pronoun; (b) the adjective is preceded by the definite article, or the pronouns declined like it; (c) the adjective is preceded by the indefinite article, or the words declined like it. We get, therefore,

THREE ADJECTIVE DECLENSIONS

- I. Strong—when used alone—inflected like definite article.
- II. Weak—preceded by def. art. (or demonstr. pronoun)—weak endings (**e, en**).
- III. Mixed—preceded by indef. art. (or possess. pron.),—three strong endings, the others weak.

297**TABLE OF ADJECTIVE INFLECTIONS***

M.	Singular		Plural
	F.	N.	M. F. N.
-er	-e	-es	-e
-es (en)	-er	-es (en)	-er
-em	-er	-em	-en
-en	-e	-es	-e

* For full adjective declension, see App. 38-44.

WEAK

der —e	die —e	das —e	die —en
deß —en	der —en	deß —en	der —en
dem —en	der —en	dem —en	den —en
den —en	die —e	das —e	die —en

MIXED

mein —er	meine —e	mein —es	meine —en
meines —en	meiner —en	meines —en	meiner —en
meinem —en	meiner —en	meinem —en	meinen —en
meinen —en	meine —e	mein —es	meine —en

LESSON 29

298

Mutterliebe

(Schluß)

Die einsame Frau lebte nun traurig weiter. Es kam so, wie es ihr sterbender¹ Mann gesagt hatte. Sie mußte alles verkaufen und mußte sogar bei fremden Leuten dienen, um ihr Leben zu erhalten. Doch² die langen, traurigen Jahre vergingen ihr³ schnell in der Hoffnung: „Mein Daniel, mein lieber Sohn, wird schon wieder kommen. Ich werde vielleicht dann schon alt geworden sein, aber sterben werde ich nicht, bis er kommt!“ So lebte die liebende Mutter weiter in dieser stetigen Hoffnung und merkte gar nicht, wie die Jahre endlich schlüpfen.

Der Sohn war mittlerweile weit herumgekommen in der Welt, hatte viel durchgemacht, war alt und grau geworden und hatte seine Eltern fast gänzlich vergessen. Wenn er ihrer⁴ ein-

299 ¹sterbender = dying.²doch — an adversative conjunction, weaker than aber.³ihr—dat. of interest. See App. 142.⁴ihrer—gen. with denken. See App. 122.

mal dachte, so sagte er sich: „Die werden wohl längst gestorben
15 sein!“⁵

Da war er einmal zugegen bei einem italienischen Feste, wo er viele Fremde⁶ traf. Zufällig kam die Rede auf die deutsche Treue. Jemand machte die Bemerkung: „Ach, mit der berühmten deutschen Treue ist es auch nicht so weit her.⁷
20 Die hat auch ihre Lücken!“ Die anderen lachten mit⁸ und auch der Fremde aus dem Schwarzwald machte eine ironische Bemerkung darüber. Da sagte ein junger Maler mit ernstem Gesicht: „Ich will euch eine Geschichte erzählen, die mir jüngst vorgekommen ist, da werdet ihr sehen, was das mit der
25 deutschen Treue auf sich hat!“⁹

Nun erzählte er die Geschichte von der alten Frau im Schwarzwald, die ihr hartes Los so geduldig trug, weil ihr¹⁰ tief im Herzen die Liebe zum Sohn, wie ein frischer Brunnen, Leben und Hoffnung gab. „So sind nun vierzig Jahre ver-
30 flossen, die alte Frau ist weiß geworden und geht gebeugt ihren schweren Weg, bei fremden Leuten um ihr Brot arbeitend. Aber jeden Morgen und jeden Abend betet sie für diesen Sohn, jeden Fremden fragt sie nach ihm, und jeden Reisenden¹¹ bittet sie

300 ⁵ *werden wohl gestorben sein* = probably have died—an idiomatic use of the future perfect. See App. 179.

⁶ *viele Fremde*—*fremd* is an adj. Here it is used as a noun. But in such cases the adjective retains its full inflection according to rule. It is strong; coordinate with *viele*.

⁷ *ist es auch nicht so weit her* = isn't so great as always supposed—corresponds to the slang phrase, “isn't all it's cracked up to be,” but is less inelegant.

⁸ *mit* = too.

⁹ *was das . . . auf sich hat* = what is in this talk of German fidelity.

¹⁰ *ihr . . . im Herzen*—dat. pron. + def. art. instead of possessive. See App. 144.

¹¹ *jeden Reisenden* = each traveler—a present participle used adjectively. See note 6.

nach ihm auszufschauen. Und all ihr sauer verdientes Geld
 35 gibt sie aus, um nach ihm zu fragen. Sie wird nicht sterben,
 bis sie von ihm hört! "

Alle waren still geworden. Der Daniel aber fragte leise:
 „Wie heißt die alte Frau?“ „Frau Brunner, die Witwe des
 Schneiders Brunner, und der Sohn hieß Daniel!“ Da ging der
 40 Mann still hinaus, schnürte sein Bündel und machte sich auf
 den Heimweg,¹² um die alte Mutter noch einmal zu umarmen.

301

STRONG VERBS

to maintain	erhalten	erhielt	erhalten
to forget	vergessen	vergaß	vergeffen
to pass away	verfließen	verfloß	verfloffen
to bite	beißen	biß	gebissen
to happen	vorkommen	kam vor	vorgekommen

WEAK VERBS

must	müssen, mußte, ge-	to relate	erzählen
	mußt	to bend	beugen
to sell	verkaufen	to pray	beten
to serve	dienen	to travel	reisen
to escape	entschlüpfen	to see, look	schauen
to experience	durchmachen, machte	to strap	schnüren
	durch, durchgemacht	to embrace	umarmen

EXERCISES

302 Was für eine¹³ Frau war nun die Witwe des Schneiders?
 Wer hatte ihr das gesagt? Bei wem mußte sie dienen? Wie waren
 die Jahre, die nun vergingen? Was erhielt ihren Mut zu dieser
 traurigen Zeit? Was hoffte sie? Was war ihre stetige Hoffnung?

¹² machte sich auf den Heimweg = started on his way home.

¹³ was für eine = what kind of.

War der Sohn ein reicher Mann geworden, wie er es gehofft hatte? Was für ein Knabe war er gewesen? Was für ein Mann war er geworden? Was dachte er in Bezug auf (in regard to) seine Eltern? Bei was für einem Feste war er zugegen? Was ist ein italienisches Fest? Worauf kam die Rede? Ist die deutsche Treue berühmt? Kennen Sie (do you know) das Lied „Deutschland, Deutschland über alles“? Hielten¹ die Leute bei dem italienischen Fest viel von der deutschen Treue? Was für Bemerkungen machten sie? Wer dachte anders (differently)? Was für ein Gesicht machte er? Von wem erzählte er nun? Wie sieht die alte Frau jetzt aus? Wann betet sie für ihren verlorenen Sohn? Woher hat sie Geld? Was tut sie damit? Welchen Eindruck machte diese Geschichte auf Daniel?

303 *Fill in:*

Die arm——, verlassen—— Frau wird auf den verloren—— Sohn warten. Der arm—, alt— Mann wird jetzt sein — alt —, gebeugt— Mutter umarmt haben. Der jung—, still— Maler, mit dem ernst— Gesichte, erzählt die traurig— Geschichte der treu—, alt— Frau. Das italienisch— Fest, wobei der jung— Maler dies erzählte, ist längst vorüber. Das Herz des alt— Schneiders war nicht so hart, als der zornig— Sohn geglaubt hatte. Das hart— Los der arm— Witwe rührte alle Herzen.

304 *Translate:* 1. The poor old woman will work hard all her life. 2. Her son will not return for many years. 3. She will hope for (auf) his return and will look out for him. 4. He will have become a rich man. 5. She hopes to see her young son, who will have become an old man.

¹ *hielten* . . . *von* = thought much of.

LESSON 30

305

Die Faule und die Fleißige

Eine Witwe hatte zwei Töchter; die eine war schön und fleißig, aber die andere war häßlich und faul. Die Mutter liebte die häßliche, faule Tochter viel mehr als die schöne, fleißige. Die erst genannte¹ Tochter war ihr eigenes Kind, aber
 5 die andere war das einzige Kind der ersten Frau ihres Mannes. Darum haßte die böse Witwe das arme, schöne Mädchen. Sie gab ihrer eigenen, häßlichen Tochter alles Gute² zu essen, zu trinken und zu tragen, aber dem schönen, fleißigen Stiefkind gab sie nichts als harte Arbeit, schlechtes Essen und alte, abge-
 10 rissene³ Kleider. Einst war dem armen Stiefkind⁴ beim Spinnen⁵ eine Spule in einen tiefen, dunklen⁶ Brunnen gefallen. Da sagte die böse, alte Stiefmutter: „Nun ist die schöne Spule heruntergefallen. Da wirst du sie auch wieder holen, du faules, dummes, bössartiges Ding!“ Das arme Mädchen hangte sich so,
 15 daß es vor lauter⁷ Schrecken in den schwarzen Brunnen sprang. Doch es⁸ fiel nicht in kaltes, schreckliches Wasser, wie es wohl⁹ erwartet hatte, sondern auf eine schöne sonnige Wiese, voll reizender Blumen.¹⁰ Ganz erstaunt ging es weiter. „Was werde

306 ¹ die erst genannte = the first named.

² alles Gute = all good things; note the weak adj. after alles.

³ abgerissen = shabby.

⁴ Stiefkind, dat. of interest. See App. 142.

⁵ beim (= bei dem) Spinnen = at her spinning

⁶ dunklen, for dunkelen. See App. 31, note.

⁷ lauter, indeclinable adj. = sheer.

⁸ es refers to das Mädchen, hence neuter. But often *he* is used, referring to sex.

⁹ wohl = probably.

¹⁰ reizender Blumen—gen. after voll. See App. 125.

ich nun alles finden?" fragte sie sich. Da kam es an einen
 20 großen Backofen, voll heißes Brot.¹¹ Jemand hatte das schöne
 Brot hineingesteckt, und hatte es dann vergessen. Das frisch-
 gebackene Brot rief: „Ach, ziehe mich heraus, du schönes, gutes
 Mädchen, sonst werde ich ganz und gar¹² verbrennen“. Das
 gute Kind tat es und ging fröhlich weiter. Da kam es an einen
 25 mächtigen Apfelbaum. Der¹³ hing voll schöner Äpfel. Die¹³
 riefen: „Ach, gutes, liebes Kind, schüttle uns reife Äpfel ab!“
 Das gefällige Mädchen tat es gern und ging glücklich lächelnd
 weiter. Endlich kam es an ein kleines, niedriges Haus, mit
 winzigen Fenstern, einer schiefen Türe und einem niederhän-
 30 genden Dach. Aus einem der winzigen Fenster¹⁴ guckte eine
 kleine, runzlige alte Frau heraus. Die¹³ hatte gar keine Zähne,
 schneeweißes Haar und eine Krücke, worauf sie sich stützte.

(Fortsetzung folgt.)

307

STRONG VERBS

to tear down	abreißen	riß ab	abgerissen
to spin	spinnen	spann	gesponnen
to bake	backen	bak	gebacken

WEAK VERBS

to expect	erwarten	to shake	schütteln
to burn up	verbrennen, ver- brannte, verbrannt	to smile	lächeln
		to peep	gucken

308 ¹¹ heißes Brot—accusative with voll. Cf. note 10. Observe that voll governs both gen. and acc. The latter is more usual in colloquial German.

¹² ganz und gar = altogether. Note alliteration.

¹³ der, die. Is this relative or demonstrative? See App. 166.

¹⁴ Fenster—partitive genitive after einem. See App. 120a.

309

EXERCISES*

1. Wie sahen die beiden Töchter der Witwe aus?
2. Wie behandelte die Mutter die beiden Mädchen?
3. Was geschah der schönen Tochter eines Tages beim Spinnen?
4. Beschreiben Sie das Land das sie in dem Brunnen vorfand!
5. Was war die erste (first) Prüfung, die sie zu bestehen hatte?
6. Was war die nächste?
7. Wie hatte sie sich in den beiden Prüfungen gezeigt?
8. Beschreiben Sie das Haus und dessen Bewohnerin!

1. The wicked widow had an only daughter, but her husband had had a daughter before. 2. She will not treat her beautiful stepdaughter well: she will give her nothing but hard work and poor food. 3. Once the poor child let her spool fall into the dark cold water of the well. 4. The bad stepmother called (nannte) her a lazy, stupid, malicious creature. 5. The poor girl will be so frightened, that she will leap into the black water of the deep well. 6. But she will not have taken the leap in vain. 7. She will find a beautiful, sunny land, and a kind old woman who will love her.

LESSON 31

310

Die Faule und die Fleißige

(Fortsetzung)

Die alte Frau rief: „Fürchte dich nicht, liebes Kind! Bleibe bei mir! Wenn du alle Arbeit in meinem kleinen Hause ordentlich tust, wirst du es gut haben¹ bei mir. Aber mein großes

*The questions on the text can now be formed by student and instructor in analogy with those of the preceding lessons. The questions in the exercises from now on will be more in the nature of composition work (freie Reproduktion) and will give the student more scope for originality and independence of expression.

¹ wirst du es gut haben = you shall have a good time.

Federbett mußt du gut schütteln; dann wird es drunten auf der
 5 ganzen Welt der Menschen schneien. Denn ich bin die dir wohl-
 bekannte Frau Holle."² Von der³ Frau Holle hatte das Mäd-
 chen schon sehr oft gehört. Die Leute sagten viel von ihr, Gutes
 und Böses.

Weil die Alte ihm so gut zusprach,⁴ faßte sich das Mädchen
 10 ein Herz und willigte ein, und begab sich in ihren Dienst. Es
 besorgte auch alles zu ihrer gänzlichen Zufriedenheit und schüt-
 telte ihr das große Bett immer so gewaltig auf, daß die vielen
 Federn wie lauter Schneeflocken umherflogen. Dafür⁵ hatte
 es auch ein gutes Leben bei ihr, bekam kein böses Wort und alle
 15 Tage Gefottenes und Gebratenes.⁶

Nun war es eine ganze Zeitlang bei der alten Frau Holle;
 da ward es traurig in seinem Herzen, und ob es hier gleich⁷ viel
 tausendmal besser war als zu Hause,⁸ so hatte es doch ein großes
 Verlangen dahin. Endlich merkte es, daß es Heimweh war, und
 20 sagte zu ihr: „Ich habe den Jammer nach Haus gekriegt, und
 wenn es mir auch hier noch so gut geht,⁹ so kann ich doch nicht
 länger bleiben.“ Die alte Frau Holle sagte: „Es gefällt mir,¹⁰
 daß du wieder nach Hause verlangst, und weil du mir so treu

311 ²die dir wohlbekannte Frau Holle = Dame Holle well known to you—an example of the use of the participle as adjective, with its object (dir) before it. See App. 214.

³der. The article is used with proper nouns to express familiarity. See App. 100, 3.

⁴gut zusprach = spoke encouragingly

⁵dafür = in return.

⁶Gefottenes und Gebratenes = (meat) boiled and roasted. Note substantive use of participial adjective. See App. 217.

⁷ob . . . gleich = although—the separation is colloquial.

⁸zu Hause = at home. See App. 101.

⁹wenn . . . geht = however well off I am here. See App. 142.

¹⁰es gefällt mir = it pleases me, I like it.

gedient hast, so werde ich dich selber wieder hinaufbringen.“
 25 Sie nahm es darauf bei der rechten Hand und führte es vor
 ein großes Tor. Das große Tor öffnete sie, und als das kleine
 Mädchen darunter stand, fiel ein gewaltiger Goldregen, und
 alles Gold blieb an ihm hängen,¹¹ so daß es über und über
 davon bedeckt war. „Das sollst du haben, weil du so fleißig
 30 gewesen bist“, sprach die alte Frau Holle und gab ihm auch die
 verlorene Spule wieder, die ihm in den tiefen Brunnen gefallen
 war. Darauf schloß sie das Tor, und das kleine Mädchen
 befand sich oben auf der alten Welt, nicht weit von seiner
 Mutter Hause; und als es in den bekannten Hof kam, saß der
 35 rote Hahn auf dem alten Brunnen und rief: „Riteriki, unsre
 goldene Jungfrau ist wieder hie!“¹² Da ging sie hinein zu
 ihrer bösen Mutter, und weil sie so mit Gold bedeckt ankam,
 war die böse Mutter sehr freundlich gegen sie.

(Schluß folgt.)

312

STRONG VERBS

to betake oneself	sich begeben	begab sich	sich begeben
to obtain	bekommen	bekam	bekommen
to boil	sieden	sott	gesotten
to roast	braten	briet	gebraten
to be	sich befinden	befand sich	sich befunden
to sit	sitzen	saß	geseßen
to arrive	ankommen	kam an	angekommen

WEAK VERBS

shall	sollen	to demand	verlangen
to consent	einwilligen	to lead	führen
to arrange	besorgen	to cover	bedecken
to get	kriegen		

313 ¹¹ blieb an ihm hängen = stuck to her.

¹² hie—archaic form of hier.

EXERCISES

- 314** 1. Was wird das Mädchen bei der alten Frau tun?
 2. Was sagten die Leute von der wunderbaren alten Frau?
 3. Fürchtete sich das Mädchen sehr vor ihr? Warum nicht?
 4. Was tat das Mädchen bei der alten Frau? Wie behandelte diese das gute Mädchen?
 5. Wie ging es dem fremden Mädchen nach einiger Zeit?
 6. War die alte Frau zornig oder zufrieden?
 7. Was für ein Herz hatte das Mädchen? Wie zeigt sich das hier?
 8. Wodurch war das Reich der alten Frau Hölle von der Welt abgeschlossen? Wird das Mädchen hinausgehen, wie es herein gekommen war?
 9. Wird sie jetzt noch immer „das arme Mädchen“ heißen? Warum nicht?

315 *Fill out:*

Mein groß — Federbett wirst du schütteln. Dies ist das klein — Haus der dir wohlbekannt — Frau Hölle. Die Alt — sprach dem klein — Mädchen sehr freundlich zu. Die Federn des groß — Bettes werden auf die Welt der gut — Menschen fliegen. Ein mächtig — Tor verschloß das Reich der gut — Frau Hölle, die das Tor für das gefällig — Mädchen öffnete. Ein rot — Hahn saß auf einem tief — Brunnen und begrüßte unsere golden — Jungfrau.

Change all the verbs in the preceding story to the future tense.

- 316** *Translate:* 1 The obliging girl met an old woman who was supporting herself on a crutch. 2. "Will you come with

me and make my large beds well and shake my feathers thoroughly?" said the old woman. 3. The feathers in the old woman's feather-beds are snow down in the world of men. 4. This is probably Frau Holle, who is well known to us.

LESSON 32

317

Die Faule und die Fleißige

(Schluß)

Das gute Mädchen erzählte alles, was ihm begegnet war, und als die böse Mutter hörte, wie es zu dem wunderbaren Reichtum gekommen war,¹ wollte sie der häßlichen und faulen Tochter² dasselbe große Glück verschaffen. Diese häßliche und
 5 faule Tochter mußte³ sich auch an den tiefen, schwarzen Brunnen setzen und spinnen; sie warf die kleine Spule in den dunklen Brunnen und sprang selber hinein. Sie kam, wie die andre, auf die schöne Wiese und ging auf demselben grünen Pfade weiter. Als sie zu dem schwarzen Backofen gelangte, schrie das
 10 gebackene Brot wieder: „Ach, zieh mich heraus, zieh mich heraus, sonst werde ich verbrennen; ich bin schon längst ausgebacken!“ Die Faule aber antwortete: „Ich will mich nicht schmutzig machen!“ und ging fort. Bald kam sie zu dem mächtigen Apfelbaume; der rief: „Ach, schüttle mich, schüttle mich;
 15 meine roten Äpfel sind alle miteinander⁴ reif!“ Sie antwortete aber: „Das fällt mir nicht ein!“⁵ und ging weiter. Als sie vor der Frau Holle Haus kam, fürchtete sie sich nicht, weil sie von ihrem Stofe schon gehört hatte, und verdingte sich ihr gleich.

318 ¹wie....war = how she had attained this wealth.

²der....Tochter—dat. of interest. See App. 142.

³mußte = had to.

⁴alle miteinander = all together (not altogether).

⁵Das....ein = I have no such intention. What does it mean literally?

Am ersten Tage tat sie sich große Gewalt an,⁶ war fleißig
 20 und folgte der alten Frau Holle, wenn sie ihr etwas sagte;
 denn sie dachte an das viele Gold. Am zweiten Tage fing sie
 schon an zu faulenz, am dritten noch mehr; da wollte sie mor-
 gens⁷ gar nicht aufstehen. Sie machte auch der guten Frau
 Holle das mächtig große Bett schlecht und schüttelte es nicht.
 25 Des ward die alte Frau Holle bald müde und sagte dem fau-
 len, unnützen Ding den Dienst auf.⁸ Die Faule war es wohl
 zufrieden und erwartete nun den bekannten und gewünschten
 Goldregen. Die alte Frau Holle aber führte das dumme Mäd-
 chen bis an das große, schwarze Tor. Als die Faule darunter
 30 stand, fiel ein Regen von schwarzem Pech statt des erwarteten
 Goldes⁹ auf ihr dummes Haupt und ihren faulen Körper. Da
 kam nun die Faule ganz mit kohlschwarzem Pech überschüttet
 nach Hause. Der rote Hahn schrie: „Kikeriki, unsre schmutzige
 Jungfrau ist wieder hie!“ Das schwarze Pech wird an ihr
 35 hängen bleiben, ihr ganzes Leben lang.¹⁰

319

STRONG VERBS

to occur	einfallen	fiel ein	eingefallen
to begin	anfangen	fing an	angefangen
to get up	aufstehen	stand auf	aufgestanden

WEAK VERBS

to procure	verschaffen	to be lazy	faulenz
to get	gelangen	to wish	wünschen
to hire out	verdingen		

320 ⁶ tat...an = exerted great control over herself.

⁷ morgens = in the morning—adverbial genitive.

⁸ sagte den Dienst auf = dismissed from her service.

⁹ Goldes—gen. with statt (= anstatt). See App. 126.

¹⁰ ihr...lang = all her life long.

321

EXERCISES

1. Beschreiben Sie die beiden Töchter der Witwe!
2. Erzählen Sie was den Mädchen beim Spinnen begegnete!
3. Wie unterschied sich das Verhalten der beiden in dem Reich der Frau Holle?
4. Wie ging es den beiden dort? Beschreiben Sie jede Prüfung, die sie da zu bestehen hatten!
5. Wie kamen die beiden heim?
6. Mit welchen Worten begrüßte sie der Hahn?
7. Beschreiben Sie den Apfelbaum, den Backofen, das Haus der Frau Holle!

Hier ist ein kleines Gedicht über diese Frau Holle, das in Deutschland sehr bekannt ist. Lesen Sie es und setzen Sie es in Prosa um, mit so vielen Adjektiven wie möglich.

322

Frau Holle

Schneeflocken wirbeln um und um;
 Im Garten blüht die Weihnachtsblum';
 Frau Holle fährt im Dorf herum —
 Schnurre, Mädchen,¹ schnurre!

Der Mond blickt aus dem Wolfengraus,
 Weist ihr den Weg zu jedem Haus,
 Daß sie die flinksten findet aus —
 Schnurre, Mädchen, schnurre!

323 ¹ Mädchen—addressed to the spinning wheel with which tradition associates Frau Holle.

Bemerkt³ sie wo³ noch einen Schein,
 Frau Holle hält⁴ und schaut hinein;
 Die⁵ munter dreh'n, belohnt sie fein —
 Schnurre, Rädchen, schnurre!

Martin Greif.

Write a prose version of the poem with verbs in the future tense.

LESSON 33

324

GRAMMAR REVIEW

1. The future tense is formed of **werden** + present infinitive.
2. The future perfect is formed of **werden** + perfect infinitive. Cf. App. 67, II., and 76.
3. The future and future perfect tenses are used idiomatically to express probability. App. 179.
4. The infinitive always comes last in the sentence. App. 92.
5. Adjectives are not inflected when they are used predicatively or when they follow the noun.
6. Attributive adjectives when they precede a noun are inflected in three ways, according as they are preceded by the definite article (or demonstrative or interrogative pronouns); the indefinite article (or the possessives); or by no limiting word whatever. See App. 38-41.
7. The general principle that underlies adjective declension is: Some one word before the noun must show by its form, the gender, number, and case. After such a word, the adjective has the weak ending (**e** or **en**). When not preceded by such a word, the adjective has the strong ending.

325 ³Bemerkt sie — inverted order, because **wenn** is omitted. See App. 188.

³wo = anywhere.

⁴hält = stops.

⁵die (= die, die) = those who.

326

REVIEW EXERCISES

I. Give future and future perfect paradigms of: schreiben, gehen, kommen, sein, halten, bleiben.

II. Change to future and future perfect: Die arme Frau hat lange auf ihren Sohn gewartet. Der junge Sohn ist alt geworden. Er ist viele Jahre in der Fremde geblieben. Der alte Vater ist aus Gram gestorben. Die Mutter hat die Hoffnung nicht verloren. Die Maler und Künstler haben ein prächtiges Fest gefeiert. Sie sind lange zusammen geblieben. Dann sind sie alle nach Hause gegangen.

III. Translate: 1. The old story of Dame Holle will always please the little children. 2. The wicked stepmother will have died before (eße) the good little girl returns. 3. The two little children were spinning by the deep well. 4. They will drop the shuttle into the black water of the dark well. 5. An old woman will be very kind to them, and they will not be afraid. 6. The red cock will crow: "Golden maiden! good child!" 7. When she returns she will be covered with gold. 8. Her wicked stepmother will treat her well, because she will be rich. 9. The ripe apples called from the tree: "We are ripe, will you not shake us?" 10. The little girl had a good heart.

IV. Decline in the singular and plural all the adjectives and their nouns in II. and III.

CHAPTER VI

REFLEXIVE VERBS

LESSON 34

327 Some verbs in German require as direct object a personal pronoun which refers back to the subject. The verb and the pronoun together express the thought. For example:

sich freuen = to rejoice
 sich schämen = to be ashamed
 sich erinnern = to remember
 sich besinnen = to recollect

328 The reflexive pronouns in 1st and 2d pers. sing. and pl. are the same as the simple personal pronouns in the dative and accusative; in 3rd pers. sing. and pl. the reflexive pronoun is *sich*, for both dative and accusative.

In independent clauses this pronoun always comes immediately after the inflected part of the verb.

329 ACCUSATIVE

to rejoice

ich freue mich
 du freust dich
 er freut sich

wir freuen uns
 ihr freut euch
 sie freuen sich
 Sie freuen sich

DATIVE

to imagine

Singular

ich bilde mir ein
 du bildest dir ein
 er bildet sich ein

Plural

wir bilden uns ein
 ihr bildet euch ein
 sie bilden sich ein
 Sie bilden sich ein

330

Die Verirrten

Zwei Kinder hatten sich im Walde verirrt. Da sagte der kleine Knabe zu dem kleinen Mädchen: „Erinnerst du dich denn gar nicht, woher wir gekommen sind?“ Er schämte sich, daß er es nicht wußte und darum schalt er seine arme kleine Gefährtin. Diese rief aus: „Ach, schilt mich nicht, ich fürchte mich so schon¹ entsetzlich. Laß uns wenigstens einander trösten, dann werden wir uns vielleicht besinnen, woher wir gekommen sind.“

Bald kamen sie an eine moosige Hütte. Nun freuten sie sich, denn sie glaubten Menschen zu finden. Doch sie hatten
 10 sich verirrt. Hier wohnten drei sonderbare Wesen, die sich Waldweiblein nannten. Sie waren klein und flink und kleideten sich in grünes Moos. Erst fürchtete sich das kleine Mädchen, doch der Knabe, der sich gern seines Mutes² rühmte, trat beherzt vor sie hin und bat die Waldweiblein um Auskunft.

15 Diese waren gerade bei recht guter Laune. Sie begnügten sich damit, den Kindern zwei Rätsel aufzugeben. „Wenn ihr diese löst, dann werden wir euch³ den rechten Weg weisen!“ sagten sie.

(Fortsetzung folgt)

331

STRONG VERBS

to scold	schelten	schalt	gescholten
to let	lassen	ließ	gelassen
to give	aufgeben	gab auf	aufgegeben
to guess	raten	riet	geraten
to direct, show	weisen	wies	gewiesen

332 ¹so schon = without that.²seines Mutes — gen. with sich rühmen. See App. 124.³euch — dat. of indirect obj.

WEAK VERBS

to know (intellectually)	wissen, wußte, gewußt*	to comfort	sich trösten
to lose one's way	sich verirren, verirrt sich, sich verirrt	to be mistaken	sich irren
to remember	sich erinnern	to be called	sich nennen
to be ashamed	sich schämen	to dress	sich kleiden
to fear	sich fürchten	to boast of	sich rühmen
		to be content- ed with	sich begnügen
		to solve	lösen

EXERCISES

- 333** 1. Was haben die kleinen Kinder getan?
 2. Wie behandelte der kleine Knabe das Mädchen?
 3. Um was bittet das kleine Mädchen den Knaben? Was mußten die armen Kinder nicht?
 4. Was tun dann die Kinder?
 5. Beschreiben Sie die Waldweiblein und ihr Haus!
 6. Was war der Unterschied in dem Verhalten des Knaben und dem des Mädchens?
 7. Werden die Waldweiblein den Kindern helfen?

334 *Translate:* 1. I have lost my way in the deep dark forest and I shall ask the woodsprites to show it to me. 2. He scolded the little girl. 3. They will comfort each other [sich]. 4. Guess these two riddles for me, and I shall show you the way. 5. Do you not remember [sich besinnen] whence we came? 6. I have forgotten it. 7. He was afraid, but he liked to boast of his courage, so he stepped forward boldly. 8. I am afraid. You are afraid. He is afraid. They will rejoice. 9. The little boy will say to the little girl, "Do you not remember the way we came?" 10. They had lost their way and they were frightened.

* Compare *kennen*=to know, in the sense of "to be acquainted with."

LESSON 35

CARDINALS AND ORDINALS

335

CARDINAL NUMBERS

1, eins	11, elf	21, ein und zwanzig
2, zwei	12, zwölf	22, zwei und zwanzig
3, drei	13, dreizehn	30, dreißig
4, vier	14, vierzehn	40, vierzig
5, fünf	15, fünfzehn	50, fünfzig
6, sechs	16, sechzehn	60, sechzig
7, sieben	17, siebzehn	70, siebenzig
8, acht	18, achtzehn	80, achtzig
9, neun	19, neunzehn	90, neunzig
10, zehn	20, zwanzig	100, hundert

1,000 tausend

1,000,000 eine Million

1899, ein tausend acht hundert neun und neunzig oder achtzehn
hundert neun und neunzig.

Ich zähle: eins, zwei, drei u. f. w.

336 Das ist ein Mann
eine Frau
ein Kind

Das sind zwei Männer
zwei Frauen
zwei Kinder

Observe that **eins** when used with a noun drops the **s** and is inflected like the indefinite article. The other cardinals have no inflection.

337

ORDINALS

eins	der, die, das	erste
zwei	" " "	zweite
drei	" " "	dritte
vier	" " "	vierte
fünf	" " "	fünfte
neunzehn	" " "	neunzehnte
zwanzig	" " "	zwanzigste
fünfundzwanzig	" " "	fünfundzwanzigste
hundert	" " "	hundertste

338 Observe: 1. That **der erste** and **der dritte** are irregular.

2. That all other ordinals are formed regularly by the addition of a suffix.

3. That from 1-19, inclusive, this suffix is **t**, from 20 on the suffix is **st**. The ordinals are regularly declined (cf. App. 48.)

An old form of **zweit** was **ander** (other) which is still found in set phrases as **anderthalb** = one and one-half, i. e., the second less one-half, **der andere**, the other, the second.

339 Zählen Sie von sechzehn bis zwanzig! Was ist mehr, sieben oder siebzehn? Wie viel mehr ist es? Was ist weniger, acht oder achtzig? Wie viel weniger?

Zwei, vier, sechs sind gerade Zahlen; eins, drei, sieben sind ungerade Zahlen. Was für Zahlen sind die folgenden: 7, 9, 11, 156, 58, 75, 89, 124?

Vier und zwei ist sechs, zwei von sechs ist vier. Was ist 7 von 27? 8 von 100? 10 von 100? 1 von 100? 2 von 80?

$3 \times 4 = 12$, drei mal vier ist zwölf, sechs mal sieben ist zwei und vierzig. Wie viel ist 8×9 ? 10×12 ? Sagen¹ Sie das Einmaleins² von 5 her! von 7! von 9!

Drei in sechs ist zwei. Zwei in vierzehn ist sieben. Sieben in vierzehn ist zwei. Neun in drei und sechzig ist sieben. Wie viel ist 8 in 48? 9 in 36? 4 in 84?

¹ **herfagen** = recite.

² **das Einmaleins** = multiplication table.

340

Die Verirrten

(Fortsetzung)

Das erste Rätsel lautete: Wie viele Sternlein stehen am Himmelzelt? Die Kinder zogen sich ein wenig zurück um sich zu besinnen. Hatte nicht der Lehrer in der Schule davon gesprochen? Sie erinnerten sich dunkel,¹ daß er etwas gesagt
 5 hatte, aber der kleine Knabe hatte sich zu der Zeit gerade mit einer summenden Fliege amüsiert, und das kleine Mädchen war ein wenig eingeschlafen.

Da bekam der Knabe plötzlich einen guten Einfall, den ersten an diesem unglücklichen Tage: „Wir wollen warten, bis die
 10 Sterne herauskommen, dann werden wir sie zählen!“ „Ja, das werden wir tun, aber ich kann nur bis hundert zählen!“ „Schadet² nichts! Ich kann bis tausend zählen und nach tausend kommt gleich im Buche eine Million; das ist sehr, sehr viel. Wer³ eine Million hat, heißt Millionär, der ist dick und fährt
 15 vierspännig. Besseres gibt es⁴ gar nicht in der Welt.“ Das Mädchen wunderte sich über diese Weisheit ihres guten Kameraden und sagte nichts mehr.

Nun setzten sie sich unter die alte Eiche und warteten auf die Sterne. Doch die kamen noch lange nicht. Da sind sie ein-
 20 geschlafen, erst das Mädchen, dann der Knabe. Sie hatten alle beide einen wunderlichen Traum.

(Fortsetzung folgt)

341 ¹ dunkel = faintly.

² schadet = das schadet—colloquial omission of neuter subject.

³ wer = he who. See App. 169a.

⁴ gibt es = there is. Es gibt (sing. and plur.) takes the accusative and denotes the existence of an object, or objects in general, as: Es gibt viele Bäume. Es ist and its plural es sind denote the existence of an object or objects within certain local or temporal limits, as: Es sind drei Bäume in diesem Garten.

342**STRONG VERBS**

to withdraw	sich zurückziehen	zog sich zurück	sich zurückgezogen
to receive	bekommen	besam	bekommen

WEAK VERBS

to solve	lösen	to buzz	summen
to sound, be	lauten	to amuse oneself	sich amüsieren

EXERCISES

- 343** 1. Was war sein erster Einfall?
 2. Wie weit konnte das Mädchen nur zählen?
 3. Was ist die nächste Zahl im Buche nach 100?
 4. Wie beschreibt der Knabe den Millionär?

344 *Translate:* 1. The first riddle was very difficult. 2. The second thing that the children did was to go to sleep. 3. A millionaire has a great carriage (der Wagen) and drives a four-horse team. 4. The children will withdraw and the first child will receive an inspiration. 5. The girl will go to sleep.

LESSON 36**FRACTIONALS****345**

$\frac{1}{3}$	= das Drittel
$\frac{1}{4}$	= das Viertel
$\frac{1}{5}$	= ein Fünftel
$\frac{1}{6}$	= ein Sechstel

Note that the suffix *tel* forms fractionals. Drittel, Viertel, Fünftel, Sechstel, etc., are neuter nouns.

An exception to this is: die Hälfte (the half). The adjective form of this noun is *halb*, which has the regular adjective declension.

346

half an apple

ein halber Apfel
eines halben Apfels
einem halben Apfel
einen halben Apfel

halbe Äpfel
halber Apfel
halben Äpfeln
halbe Äpfel

the half of an apple

die Hälfte eines Apfels
der " " "
der " " "
die " " "
die Hälften eines Apfels
der " " "
den " " "
die " " "

347 Ich habe keinen ganzen Apfel, ich habe nur ein Drittel. Wie viele Viertel machen ein Ganzes? Wenn man ein Viertel nimmt, wie viele bleiben? Drei Viertel bleiben. Hast du einen ganzen Apfel? Nein, ich habe nur einen halben. Wo ist die andere Hälfte? Meine Schwester hat die andere Hälfte, ich habe sie ihr gegeben.

348

Die Verirrten

(Fortsetzung)

Im Traum erschien ihnen¹ ihr alter Lehrer. Aber er hatte sich verändert. Er war zweimal so dick als gewöhnlich und anstatt eines Gutes² trug er eine große Rechenmaschine auf dem Kopfe. Darauf standen all die Zahlen, all die Brüche, und das ganze Einmaleins. Der Lehrer fuhr vier-spännig, wie ein Millionär, aber anstatt Pferde hatte er zwei Kometen mit feurigen Schwänzen, und sein Wagen war der große Bär.

Auch seine Kleidung war sehr sonderbar. Zur Hälfte³ klei-

349 ¹ ihnen. In the inverted order the subject immediately follows the verb, but an unemphatic pronoun or adverb may intervene, Jetzt freute sich das kleine Mädchen.

² eines Gutes, gen. with anstatt. See App. 126.

³ zur Hälfte = one half.

dete er sich in Gold und zur anderen Hälfte in Silber. Dabei⁴
 10 war sein halber Kopf mit Sternen besät. Die Kinder wunder-
 ten sich sehr über ihn. Doch freuten sie sich, als er freundlich
 lächelte und ganz lieb⁵ mit ihnen sprach. „Nun, könnt ihr nicht
 rechnen?“ fragte er, „ihr habt doch so tüchtigen Unterricht
 gehabt, besinnt euch doch!“

15 Nun gab er ihnen Exempel auf, und sie rechneten sie alle
 aus. „Wie viel ist drei siebzehntel von neun hundert und neun-
 undneunzig? Wenn ein König drei Millionen Soldaten hat
 und er verliert erst die Hälfte, dann ein Drittel und zuletzt noch
 acht hundert achtundachtzig, wie viele bleiben übrig?“ Die
 20 Kinder wunderten sich selbst über die Schnelligkeit, mit der
 sie das alles ausrechneten.

Da lächelte der Lehrer, nahm sich⁶ die goldene⁷ Brille ab,
 zog sich⁶ die silbernen Schuhe aus und holte daraus ein mächtig
 großes Stück Papier. Darauf standen unzählige Punkte.
 25 Diese bildeten lange Reihen. Die erste Reihe war noch ganz
 deutlich, die zweite konnte man kaum lesen, aber bei den anderen
 verging einem Hören und Sehen.⁸ „So“, sagte der Lehrer,
 „da ihr euch nun so schön auf das Kopfrechnen versteht, so will
 ich euch helfen. Gebt dies den Waldweiblein, sagt ihnen, „so
 30 viele Punkte auf dem Papier stehen, so viele Sterne gibt es im
 Himmel.“

(Schluß folgt)

350 ⁴dabei = in addition.

⁵lieb = lovingly, kindly.

⁶sich die . . . Brille = his glasses, dat. of possession. See App. 144.

⁷golden—note suffix *en* to form adjectives from nouns of material.
 Cf. *silbern*. In analogy with *silbern* are formed *hölzern* (wooden) and
gläsern (glass.)

⁸verging . . . Sehen = one grew dizzy (literally, all sense of hear-
 ing and of sight passed away.)

351

STRONG VERBS

to appear	erscheinen	erschien	erschieden
to draw off	ausziehen	zog aus	ausgezogen
to understand	sich verstehen	verstand sich	sich verstanden

WEAK VERBS

to change	sich verändern	to smile	lächeln
to sow	besäen*	to be able	können, konnte, gekonnt
to be astonished	sich wundern	to count	rechnen
to rejoice	sich freuen	to form	bilden

EXERCISES

352 1. Beschreiben Sie den Lehrer!

2. Warum erschien er den Kindern als Millionär?
3. Beschreiben Sie seine Pferde und seinen Wagen!
4. Was hat er die Kinder gefragt?
5. Was für Exempel hat er ihnen aufgegeben?
6. Wie rechneten die Kinder?
7. Worüber haben sie sich gewundert?
8. Wie hat er sie belohnt?
9. Beschreiben Sie das Papier, das er herauszog!
10. Was war die erste Antwort?
11. Wie war seine Brille? Was für Schuhe hatte er? Ist ein Messer golden oder silbern? Was ist hölzern? Was ist wollen? Bilden Sie Adjektive aus: Seide, Papier, Holz, Gold, Silber, Glas.

353 *Translate:* 1. He wore his silver spectacles and golden shoes. 2. The children will be surprised at (über) his appearance. 3. He took off his glass shoes and his golden spectacles. 4. There are as many stars as there

* besät = studded.

are silver dots on this half of the paper. 5. Do the diligent little children know the multiplication table? 6. Which half of his hat was silver and which half was golden? 7. The old teacher of the lost children had changed very (much). 8. He smiles kindly, and gives them examples. 9. He came in a wagon, which was the Great Bear. 10. He was driving four horses. He had driven a long way.

LESSON 37

354

Die Verirrten

(Schluß)

Die Waldweiblein waren sehr erstaunt darüber. Da rief das eine¹: „Es fällt mir ein,² daß wir noch ein Rätsel zu stellen haben. Also,³ das zweite Rätsel ist folgendes: „Wie lange dauert es, um die ganze Welt zu reiten?“ Diese zweite Frage schien ebenso schwer wie die erste, doch dachten sie: „Es gibt⁴ wohl noch einen Ausweg.“ Sie zogen sich wieder nach dem Walde zurück, legten sich nieder und strengten sich an, um recht gut nachzudenken. Doch es fiel ihnen nichts ein.

Da fielen ihnen endlich die Äuglein zu. Auch diesmal träumten sie etwas sehr Sonderbares.⁵ Doch war es nicht der Schul-lehrer, sondern eine herrliche Frau mit einer goldenen Krone, die zu ihnen kam. Das war Frau Sonne. Die erkannten sie

355 ¹das eine = one. Note weak inflection of *ein* after def. art. See App. 43, 44.

²es fällt mir ein — note impersonal verb with dative. See App. 249.

³also = well then.

⁴es gibt wohl = there is surely.

⁵Sonderbares—note strong declension after the indeclinable pronoun *etwas*, with which it is in apposition. See App. 43, 4.

sogleich, denn so eine gibt es nur einmal in der Welt. Sie
 sagte: „Es tut mir wirklich sehr leid⁶ um euch, ihr Kinder.
 15 Doch ich will euch helfen. Wißt ihr, wie viele Stunden es
 dauert bis ich einmal um die Welt reise?“ „Ja!“ schrieen beide
 Kinder laut. „Das hat uns der Lehrer erzählt. Alle vierund-
 zwanzig Stunden fahren Sie einmal mit ihren schönen Pferden
 um die Welt, ach, nehmen Sie uns doch einmal mit!“ Da
 20 lachte die Sonne und sang ihnen das folgende Lied vor:

356

Die kleinen Sternlein

Und die Sonne, sie machte den weiten Ritt
 Um die Welt;
 Und die Sternlein sprachen: „Wir reisen mit
 Um die Welt!“
 25 Und die Sonne, sie schalt sie: „Ihr bleibet zu Haus,
 Denn ich brenn' euch⁷ die goldenen Äuglein aus,
 Bei dem feurigen Ritt um die Welt.“

 Und die Sternlein gingen zum lieben Mond
 In der Nacht;
 30 Und sie sprachen: „Du, der auf Wolken thront
 In der Nacht;
 Laß uns wandeln mit dir, denn dein milder Schein,
 Er brennt uns nimmer⁸ die Äuglein!“
 Und er nahm sie, Gefellen der Nacht.

357 ⁶es tut mir leid = I am sorry. See App. 249.

⁷euch — possessive dative, See App. 144.

⁸nimmer — poetic form of nie or niemals.

- 35 Nun willkommen Sternlein und guter Mond,
In der Nacht!
Ihr versteht, was⁹ still in den Herzen wohnt
In der Nacht.
Kommt und zündet die himmlischen Lichter an,
40 Daß ich lustig mitschwärmen¹⁰ und spielen kann
In den freundlichen Spielen der Nacht.

Darüber find¹¹ die Kinder erwacht. Sie liefen zu den Waldweiblein und riefen aus: „Wer¹² mit der Sonne fährt, wird in 24 Stunden um die Welt reiten!“ Sie hatten es richtig geraten
45 und die Waldweiblein zeigten ihnen nun den Weg nach Hause.

358

STRONG VERBS

to seem	scheinen	schien	geschieden
to withdraw	sich zurückziehen	zog sich zurück	sich zurückgezogen
to close	zufallen	fiel zu	zugefallen

WEAK VERBS

to make an effort	sich anstrengen	strengte sich an	sich angestrengt
to recognize	erkennen	erkannte	erkannt
to meditate	nachdenken	to kindle	anzünden

359

EXERCISES

1. Lernen Sie das Gedicht auswendig!
2. Beschreiben Sie die Sonne, wie sie den Kindern erschienen ist!

360 ⁹was = daß, was.

¹⁰mitschwärmen = to wander along. This word offers great difficulty in translation; it means, to dream day dreams or to indulge in fantastic musings.

¹¹find erwacht — note the transition of condition implied. *Wachen* (to be awake) would take *haben*, since no transition is implied. Cf. *schlafen* and *einschlafen*. See App. 70.

¹²wer = der, der. See App. 169.

3. Wie hatten die Kinder versucht, sich zu besinnen?
4. Wie war der zweite Traum verschieden von dem ersten?
5. Wie viele Stunden dauert es, bis die Sonne um die Welt reist?
7. Wie viele Minuten sind in einer Stunde? wie viele Sekunden?
8. Um wieviel Uhr geht die Sonne jetzt auf? Ungefähr um sechs Uhr. Um wie viel Uhr geht sie im Sommer auf? Ungefähr um vier Uhr. Um wie viel Uhr geht die Schule an? Um halb neun¹ Uhr geht sie an, und um ein Uhr geht sie aus. Aber wir sind immer schon ein Viertel auf neun Uhr hier, und kommen erst um drei Viertel auf zwei Uhr fort. Um wie viel Uhr geht die Kirche an? das Theater? Um wie viel Uhr gehen sie aus? Wann sind Sie gewöhnlich da? Wann kommen Sie nach Hause?

361 *Translate:* 1. The beautiful lady with the golden crown will appear to the little children in their sleep. 2. At five o'clock they will have come home. 3. Their mother said: "When did the sun rise?" 4. They answered: "It rose about [at] 6.30 and will probably set at 5.15. 5. Usually they come home about [at] six o'clock. 6. I am sorry for you. 7. The children had fallen asleep and were dreaming of a beautiful lady. 8. The little stars had gone around the world with the gentle moon. 9. At eight o'clock little children go to bed, but the old people go to sleep at half past ten. 10. The little children said: "Please take us along!" 11. The sun laughed and sang them a song.

362 ¹ Be careful to note the difference between the English and German methods of reckoning time. Thus: 10.30 = *halb elf*; 10.15 = *ein Viertel auf elf*; 10.45 = *drei Viertel auf elf*.

LESSON 38

COMPARISON OF ADJECTIVES

363 Der Mann ist ziemlich klein, die Frau ist kleiner, das Kind ist am kleinsten. Ist das Küchlein kleiner oder größer als die Henne? Was ist am kleinsten, der Hahn, die Henne oder das Küchlein? Das Küchlein ist am kleinsten, der Hahn ist am größten. Was ist am dicksten, das braune, das rote, oder das weiße Buch? Welches ist dicker, das deutsche oder das englische Buch?

Das **große** Buch ist deutsch.

Das **größere** Buch ist englisch.

Das **größte** Buch ist lateinisch.

Predicate	groß	größer	am größten
Attributive	der große	die größere	das größte
	ein großer	eine größere	(mein) größtes

364 The comparative and superlative frequently have umlaut. Note that the comparative and superlative are inflected like the positive. But naturally the superlative can not be inflected with the indefinite article.

365

REGULAR COMPARISON

With Umlaut

lang	länger	längst, am längsten
kurz	kürzer	kürzest, am kürzesten
alt	älter	ältest, am ältesten

Without Umlaut

klar	klarer	klarst, am klarsten
laut	lauter	lauteft, am lauteften
dick	dicker	dickst, am dicksten
klein	kleiner	kleinst, am kleinsten

366

SLIGHTLY IRREGULAR

groß	größer	größt, am größten
hoch	höher	höchst, am höchsten
nah	näher	nächst, am nächsten

367

IRREGULAR AND DEFECTIVE COMPARISON

gut	besser	best, am besten
viel	mehr	meist, am meisten
—	—	erst, am ersten *
—	—	lest, am letzten *

368

Deutsches Schulwesen

Das Unterrichtswesen in Deutschland gehört zu¹ den interessantesten Erscheinungen des Landes. Die meisten Einrichtungen weisen auf alte historische Bräuche und Traditionen² zurück, besonders an den Universitäten, auch Hochschulen³ genannt, deren älteste, die Heidelberger⁴ Universität, schon seit dem Jahre 1386 existiert.

* From these superlatives, comparatives, *der erstere*, the former, and *der letztere*, the latter, have been formed on the analogy of the regular comparative.

369 ¹ *gehört zu* = belongs to, i.e., is a part of. *Gehören* + dat. (without preposition) = belongs to, in the sense of *is property of*, e.g., *Das Buch gehört mir*.

² *Tradition* — a feminine noun of Latin origin. Note that the class of nouns ending in *tion* (pronounce *tion*) are all feminine and all accented on last syllable, *die Lektion*, *die Station*, *die Nation*.

³ *Hochschule* — note difference in application from our "high school." *Hochschule* is used to designate any institution above our high or preparatory schools.

⁴ *Heidelberger* — note suffix *er* to form adjectives (always unflected) from names of cities, e.g. *New Yorker*, *Chicagoer*, *Bostoner*, etc.

Die niedrigste Stufe des Unterrichtswezens ist die Kleinderschule, wo sich die Jüngsten, im Alter von drei bis sechs Jahren, durch⁵ Spiel zur Ordnung gewöhnen.

- 10 Die nächste Stufe bildet die Volksschule, wo die etwas älteren Kinder den Elementarunterricht auf staatliche Kosten genießen. Hier lernen Knaben und Mädchen geteilt die Elementar-Fächer, Deutsch, Religion, Rechnen, Geschichte, Geographie, Naturlehre, Volkswirtschaft, Singen, Zeichnen, Turnen und Handarbeit. (Letzteres lernen nur die Mädchen.) Der Unterricht dauert meist von 8 bis 12 und von 2 bis 4, mit zwei Halbfeiertagen, Mittwochs und Samstags. In die Volksschulen gehen meistens die Kinder, deren Schulbesuch mit dem vierzehnten Jahre schließt. Wer eine weitere Bildung für
20 seine Kinder will, schickt sie vom neunten Jahre an auf das Gymnasium. Hier findet hauptsächlich die Vorbereitung zum Eintritt in die Universität oder die technischen Hochschulen statt. Früher⁶ lag an allen Gymnasien⁷ der Hauptschwerpunkt auf den klassischen Sprachen, jetzt legt man in den sogenannten
25 Realgymnasien und Reformgymnasien weniger Gewicht auf die alten Sprachen und mehr auf die neueren⁸ und auf die Naturwissenschaften.

(Schluß folgt)

370 ⁵durch—preposition of means; cf. von — preposition denoting agency.

⁶Früher—adverb, literally, *earlier*, translate *formerly*. Note that adverbs in German are often simply uninflected adjectives.

⁷Gymnasien—pl. of *Gymnasium*—belongs to mixed decl. Observe the Latin ending *ium* changed to *ien* in plural. Cf. 218.

⁸die neueren Sprachen = modern languages.

371

STRONG VERBS

to direct, point	weisen	wies	gewiesen
to enjoy	genießen	genoss	genossen
to sing	singen	sang	gesungen
to close	schließen	schloß	geschlossen

WEAK VERBS

to belong	gehören	to draw	zeichnen
to exist	existieren	to take gymnastics	turnen
to accustom	gewöhnen	to send	schicken
to share	teilen		

EXERCISES

372 Wozu gehört das Unterrichtswesen Deutschlands? Gehören die Volksschulen zu den Hochschulen oder zu den Elementarschulen? Warum? Wem gehören die Schulbücher? Was gehört den Schülern? Was ist der Unterschied zwischen einer hiesigen¹ Hochschule und einer deutschen? Worauf weisen heutige Gebräuche an den Universitäten oft zurück?

Nennen Sie die älteste Universität Deutschlands! Seit wann besteht dieselbe? Was macht das deutsche Unterrichtswesen höchst interessant? Nennen Sie die verschiedenen Stufen der Schulen und erklären Sie deren Nutzen! Wohin gehen die jüngsten, wohin die älteren Kinder? Wodurch unterscheidet sich der jetzige Unterricht in den Gymnasien von dem früheren?

373 *Translate:* 1. The students in a German school study very diligently. 2. A very interesting phenomenon in German life is the good system of instruction. 3. Of all the schools the gymnasium makes the greatest demand on the students.

374 ¹hiesig = in this country; derived from adverb hier; so also dortig (from dort), jetzig (from jetzt), hentig (from heute).

4. From the lowest to the highest grade of German schools, the children study the most difficult subjects (*Fächer*). 5. Usually the instruction lasts from early morning to (bis) late in the afternoon. 6. The hardest work is in the gymnasium. 7. The technical schools and the universities are the most advanced schools. 8. More emphasis is placed on the modern languages than on the ancient. 9. But formerly the greater emphasis was placed on the ancient languages and less on the natural sciences.

LESSON 39

375

Deutsches Schulwesen

(Schluß)

Die Schüler besuchen die Gymnasien im Durchschnitt vom neunten bis zum neunzehnten Jahre. In den höheren Klassen hat der Schüler meistens dreißig Unterrichtsstunden die Woche, also fünf Stunden täglich. Man sieht, daß er sich aufs höchste¹ anstrengen muß.

Der Staat macht äußerst¹ strenge Anforderungen an ihn, und das Examen, womit der Kursus schließt, ist höchst¹ schwierig. Viele Studenten, die während der Schulzeit aufs angestrengteste¹ studiert haben, können die Prüfung für das
10 sogenannte Reifezeugnis nicht bestehen und fallen also durch. Das ist höchst beschämend für sie und ihre Angehörigen.

Wenn aber das Examen glücklich vorüber ist, dann geht's² lustig auf die Universität. Hier studieren sie zuerst äußerst¹

376 ¹aufs höchste = to the highest degree. This is called the absolute superlative, since it does not suggest comparison as does the relative superlative am höchsten. The phrase is adverbial. The adjective (attributive) equivalent is seen in äußerst strenge Anforderungen (most severe demands), where the absolute degree is shown by the superlative adverb äußerst (sometimes höchsten). See App. 56.

²dann geht's lustig = then they start merrily.

wenig, denn es heißt,³ sich möglichst schnell und gründlich in das
 15 neue Leben einfinden. Der junge Eintretende heißt „Fuchs“,
 wenn er sich einem älteren Studenten anschließt, heißt er „Leib-
 fuchs⁴“. Möglichst⁵ schnell tritt er einer „Verbindung“ bei.
 Nun lernt er „pausen“, das heißt, sich mit dem Säbel schlagen,
 trägt eine bunte Kappe und besucht die „Kneipen“. Alle nicht-
 20 studierenden Bürger heißen „Philister“, und für diese hat der
 „Fuchs“ äußerst wenig Achtung.

Im dritten Semester geht meist das Studieren (in der
 Studentensprache „ochsen“ oder „büffeln“) los. Nun bereitet
 er sich zur Doktorprüfung vor, und da gilt³ es aufs tüchtigste
 25 studieren. Doch behält er immer noch Zeit, sich zu amü-
 sieren im Verein mit seinen Genossen, so daß für jeden
 Deutschen⁶ die Universitätszeit zur glücklichsten Zeit seines Le-
 bens gehört. Wenn er scheiden muß, so singt er traurig:

O alte Burschenherrlichkeit!⁷
 30 Wohin bist du entschwunden?
 Nie kehrtst du wieder, goldne Zeit,
 So froh und ungebunden!
 Vergebens spähe ich umher,
 Ich finde deine Spur nicht mehr.
 O ierum, ierum, ierum, o quae mutatio rerum!⁸

377 ³ es heißt (= es gilt) = now it is important.

⁴ Leibfuchs—somewhat equivalent to the “fag” of English schools.

⁵ möglichst schnell = as quickly as possible.

⁶ für jeden Deutschen—note that *Deutsch* has always the adjective inflection.

⁷ Burschenherrlichkeit = jolly student life.

⁸ Such a Latin refrain occurs with many similar student songs.

378

STRONG VERBS

to pass (examination)	bestehen	bestand	bestanden
to fail	durchfallen	fiel durch	durchgefallen
to enter	{ sich einfinden	fand sich ein	sich eingefunden
	{ eintreten	trat ein	eingetreten
to join	beitreten	trat bei	beigetreten
to fight a duel	sich schlagen	schlug sich	sich geschlagen
to start, begin	losgehen	ging los	losgegangen
to retain	behalten	behielt	behalten
to part	scheiden	schied	geschieden
to disappear	entschwinden	entschwand	entschwunden

WEAK VERBS

to fight	pausen	to prepare	vorbereiten
to "dig"	{ ochen	to enjoy oneself	sich amüsieren
	{ büffeln	to return	wiederkehren
		to look about	umherpähen

379

EXERCISES

1. Wo studieren die Schüler aufs angestrengteste, und warum?
2. Beschreiben Sie die ersten Semester des Universitätslebens! Die späteren!
3. Was für Anforderungen macht man an die Studenten im Doktorexamen?
4. Wie denkt der Student an seine Universität zurück?

1. A most difficult examination closes the course at the gymnasium. 2. [The] studying begins in the third semester and is carried on most severely. 3. The student now makes the greatest effort of his school life. 4. He prepares himself for the difficult doctor's examination. 5. But he amuses himself also, so that his university life belongs to the happiest time in his life.

LESSON 40

380

GRAMMAR REVIEW

1. Reflexive Verbs require as object a reflexive personal pronoun either in the accusative or the dative. This pronoun is often untranslatable. Many reflexives take a secondary object in the genitive case. (See App. 124.)

2. The numerals are uninflected except *ein*, which is inflected like the indefinite article.

3. Ordinals are formed from cardinals by the addition of the suffix *t* from the numbers 1-19. From 20 on, the suffix is *ft*. The ordinals are inflected like any other adjectives. *Erst-*, *dritt-* are irregular in the formation of their stems.

4. Fractionals are formed from cardinals by adding the suffix *tel*. The fractional is a neuter noun of the first class, strong declension. *Halb*, *die Hälfte*, and *das Drittel* are irregular.

5. Adjectives of material are formed from nouns by the addition of the suffix *ern* (sometimes *en*).

6. The comparative degree of adjectives is formed by adding *er*, and the superlative by adding (*e*)*ft*, to the positive stem. These suffixes often produce umlaut in the stem of the adjective. Some adjectives are compared irregularly. (See App. 50-52.)

7. When used attributively, the comparative and superlative are declined according to the regular adjective declension. Predicatively the superlative phrase *am* — *en* is used.

8. The absolute superlative, which represents a very high degree of the quality and no comparison with other objects, is formed attributively by means of the adverb *höchst* or *äußerst* + the positive; predicatively by the phrase *auf's* — *c*. (See App. 56.)

REVIEW EXERCISES

381 *Fill in:*

Die zwei — Kinder haben — im Walde verirrt. Die Männer amüsieren — in den erst— Semestern des Universitätslebens. Die Universitäten gehören — den Hochschulen des Landes. Die Sonne scheint heute aufs —. Die Sonne scheint — im Sommer. Der klein— Knabe hat das schwer— Exempel im Kopfe ausgerechnet. Der kleinste Knabe wird am — rechnen. Die lieben kleinen Sternlein gehen gern mit dem — Mond, sein Licht ist viel milder als — der Sonne.

382 *Translate:* 1. The small boy and the smaller girl had lost their way in the exceedingly dark forest. 2. "Shame on you!" said the queer wood-nymph to the lost children. 3. The children rejoiced at the riddles, and their old teacher helped them with their mental arithmetic. 4. "In how many hours does the sun go around the world?" asked the first wood-nymph. 5. "In 24 hours," replied the little boy, who boasted of his mental arithmetic. 6. The first half of the riddle was hard to guess, but the second half was easy. 7. This half-page (die Seite) is full of little dots, the other half-page is golden. 8. The silk gown of the beautiful lady was most gorgeous. 9. The Universities of Germany are most interesting. 10. The most interesting universities are the oldest. 11. The boys study hardest in the gymnasium. 12. The demands are the most severe in the last two years. 13. The children are the youngest in the kindergarten. 14. The children enjoy themselves exceedingly.

CHAPTER VII

PASSIVE VOICE

LESSON 41

383 ACTIVE

PASSIVE

Ich sehe ihn.

Er wird von mir gesehen

Ich sah ihn

Er wurde von mir gesehen

Ich habe ihn gesehen

Er ist von mir gesehen worden

Ich hatte ihn gesehen

Er war von mir gesehen worden

Ich werde ihn sehen

Er wird von mir gesehen werden

Ich werde ihn gesehen haben

Er wird von mir gesehen worden sein

The passive voice of any transitive verb is composed of some form of the verb **werden** and the perfect active participle of the required verb (see App. 78). In the perfect tenses of the passive, the augment of the participle **geworden** is omitted.

The German preposition of agent is **von** (by) and it takes the dative case. **Durch** is the preposition of means. For complete passive inflection see App. 78; for syntax, App. 218-222.

384

Deutschland

Deutschland wird jährlich von vielen Ausländern besucht, weil es höchst¹ interessante historische und kulturelle Phänomene zu bieten hat. Auch seine natürlichen Anlagen sind oft bewundert worden. Man findet² in dem kleinen Lande (es wird
5 berechnet, daß ganz Deutschland nicht so groß ist wie der Staat

385 ¹höchst interessante—see App. 56.

²man findet—translate *there is found*. See App. 220.

Texas) erstaunlich große Unterschiede im Klima und vielfachen Wechsel der Landschaft.

Im Norden breitet sich das Land in meilenlangen, sandigen Flächen aus, die sogenannte Mark³, deren⁴ Poesie und
 10 herber Reiz⁵ von vielen nordischen Dichtern besungen worden ist.

Diese großen Flächen sind von einander durch mäßige Erhebungen getrennt. Je⁶ weiter südlich man kommt, desto höher liegt das Land über dem Meerespiegel. Hier befinden sich⁷ die großen Wälder (der Schwarzwald, der Thüringer-
 15 wald, und, weiter östlich, der Böhmerwald⁸), wo das Ohr durch das Rauschen der Tannen, Linden und Eichen entzückt wird, und wo der Sinn von dem Waldzauber gefangen genommen wird. In diesen bewaldeten Hügeländern befinden sich wunderschöne tiefblaue Seen.

20 In der Mitte des Landes, an den Ufern der Elbe, wo die herrliche Stadt Dresden liegt, ist die Landschaft so schön und großartig gefunden worden, daß man der Gegend den Namen „die sächsische Schweiz“ gegeben hat.

Durch die Gebirge, die das Land durchkreuzen, werden
 25 Wasserscheiden gebildet, von denen sich die großen Ströme nach verschiedenen Seiten ergießen. Diese Ströme (der Rhein, mit seinem romantischen Ufer, die breite Elbe, die blaue Donau,

386 ³ *Mark*—originally meaning *boundary, territory*, now specialized in connection with Brandenburg.

⁴ *deren* = whose—refers to *Mark*.

⁵ *herber Reiz* = rugged charm.

⁶ *je weiter...desto höher*=the farther....the higher—both German ...*desto*, and English *the* are remnants of an old instrumental case.

⁷ *befinden sich* = are found. See App. 220.

⁸ These forests are renowned in song and story. Locate them on the map.

die geschäftige Weser und die Weichsel) haben Anlaß gegeben zu dem Gründen von mächtigen Städten und reizenden Dörfern. Viele dieser Städte sind schon vor Jahrhunderten gegründet worden und sind berühmt wegen der Größe ihrer Industrie, der Pracht ihrer Gebäude und der Eigenart und des Wertes ihrer Kunst. Davon wird in einer späteren Lektion noch gehandelt werden.

387

STRONG VERBS

to offer	bieten	bot	geboten
to sing	befingen	befang	befungen
to rise	emporsteigen	stieg empor	emporgestiegen
to be found	sich befinden	befand sich	sich befunden
to pour, empty	ergießen	ergoß	ergoffen

WEAK VERBS

to admire	bewundern	to rustle	rauschen
to calculate	berechnen	to delight	entzücken
to spread	sich ausbreiten, breitete sich aus, sich ausgebreitet	to form	bilden
to separate	trennen	to cross	durchkreuzen
		to found	gründen

EXERCISES

- 388** 1. Von wem wird Deutschland oft besucht? Warum?
 2. Nennen Sie einiges, was darin gefunden wird!
 3. Beschreiben Sie die Oberfläche des Landes!
 4. Was wird von den Dichtern getan?
 5. Ist das schon lange getan worden?
 6. Beschreiben Sie die Wälder Süddeutschlands!
 7. Wozu haben die großen Ströme Anlaß gegeben?
 8. Was wird an den Städten gerühmt?

389 *Translate:* 1. Germany has been praised for its most interesting historical and natural phenomena. 2. Great divergence of climate is found in this little land, which is smaller than Texas. 3. The rugged charm of the northern lowlands has been sung by many poets. 4. We were charmed by the beauty of the forests with their rustling oaks and firs. 5. By the beautiful rivers will be found pretty villages and mighty cities.

LESSON 42

WORD ORDER

- 390** I. Die Kinder **haben** zuletzt die Rätsel gelöst.
 II. Zuletzt **haben** die Kinder die Rätsel gelöst.
 III. Daß die Kinder zuletzt die Rätsel gelöst **haben**.

Note that in

I. The clause is independent and begins with the subject.
 Normal Order.

II. The clause is independent, but begins with an adjunct.
 Inverted Order.

III. The clause is dependent. Transposed Order.

391 The verb (i. e., the inflected part of the verb) changes its position according as the sentence is dependent or independent, and in the latter case according as it begins with subject or not.

I. If a sentence is an ordinary statement and stands by itself, there is no especial reason for emphasizing one word much more than another. Hence we say the order is normal and we mention first the subject, then the verb, then all the adjuncts.

II. If, for the sake of emphasis, some part of a sentence outside of the subject is placed first (it may be an adverb or the object, or, indeed, an entire dependent clause), then the natural or normal order is disturbed, and attention is called

to this phenomenon by an inversion of subject and predicate. This is an extremely frequent usage in German. The inverted order is also found in questions and commands.

Gehen Sie? Gehen Sie!
Gehst du? Gehe (du)!

III. The dependent clause is parenthetical in its nature, and in German is always set off by commas. A peculiarity of the German dependent clause is the position of the adjuncts, which are placed in between the subject and the verb, as if the adjuncts were to be thus protected and kept by themselves. The transposed order gives rise to a suspense of the idea, expressed in reading by a suspension of the voice.

These main rules of order should be carefully studied since they are at the foundation of German construction. It must, however, be borne in mind that sentence structure can be best learned by constant observation of good German.

392

Erlkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

5 „Mein Sohn, was¹ birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater,² du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

10 „Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

393 ¹ was? = warum? Cf. Latin *quid*.

² siehst, Vater, du—poetical arrangement for Vater, siehst du.

Manch bunte Blumen find an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden³ Gewand!" —

„Mein Vater, mein Vater! und höreſt du nicht,
Waß⁴ Erlenkönig mir leiſe verſpricht?" —

15 „Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind!" —

„Wiſſt, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter ſollen dich warten⁵ ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
20 Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein!"⁶ —

„Mein Vater, mein Vater! und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſtern Ort?" —

„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau:
Es⁷ ſcheinen die alten Weiden ſo grau." —

25 „Ich liebe dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt;
Und biſt⁸ du nicht willig, ſo brauch' ich Gewalt!" —
„Mein Vater, mein Vater, jezt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids⁹ getan!"

394 ³gülden = golden — note poetical omiſſion of inflectional ſyllable.

⁴waß — ſee App. 170.

⁵dich warten = wait upon you — a ſomewhat poetic uſe. Cf. warten + gen. App. 122.

⁶ein — compounded with wiegen, tanzen, ſingen in analogy with einſchlafen (to fall aſleep) i.e. they will rock you, dance to you and ſing to you until you fall aſleep.

⁷es — introductory. Translate: It is the old willows that, etc.

⁸biſt du — inverted becauſe in this conditional ſentence, the conjunction wenn is omitted. See App. 188

⁹ein Leids⁹ getan = has done me an injury. Cf. etwas zu leid getan. Leids is an old genitive form.

Dem Vater grauset's,¹⁰ er reitet geschwind;

30 Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not; —
In seinen Armen das Kind — war tot.

Goethe

395

WEAK VERBS

to rustle	fäufeln	to use	brauchen
to rock	wiegen	to groan	ächzen
to dance	tanzen	to reach	erreichen (cf. reichen = to reach for)
to charm, provoke	reizen		

396

EXERCISES

I. 1. Geben Sie die Wortstellung (sentence order) einer jeden Zeile an und Ihre Gründe dafür!

2. Verändern (change) Sie die zwei letzten Zeilen im ersten Vers so, daß die Wortstellung zur Inversion wird. Machen Sie die Wortstellung in der zweiten Zeile des dritten Verses zur normalen; auch in der vierten Zeile des vierten Verses, und in der zweiten Zeile des siebenten Verses.

3. Von wem wurde der Knabe sicher gefaßt und getragen? Was ist von dem Knaben gesehen worden? Von wem ist der dritte Vers gesungen worden? Was wird dem Knaben von dem Erlenkönig versprochen?¹¹ Von wem wird der nächtliche Tanz geführt werden? Was wird sonst noch von den Töchtern des Erfkönigs getan werden? Wie wurde der Wald von dem Vater angesehen und wie von dem Söhnchen? Wodurch war der Erfkönig gereizt worden? Wie ist der Hof von ihnen erreicht worden?

397 ¹⁰ dem Vater grauset es—impersonal with dative. See App. 189. Related to es graut mir. Translate: The father shudders with dread.

¹¹ The active form would be—Der Erlenkönig verspricht dem Knaben etwas; versprechen takes an indirect as well as a direct object.

II. *Translate:* 1. In the father's arms the little child was carried safely and firmly. 2. Why do you ride so rapidly through the gloomy forest? 3. Upon the old willows the fog appears gray. 4. Do you see my daughters in their golden robes by the shore? 5. In the father's arms the dead child was found.

LESSON 43

TRANSPosed ORDER

398

Wenn der Frühling auf die Berge steigt

Wenn der Frühling auf die Berge steigt
Und im Sonnenstrahl der Schnee zerfließt,¹
Wenn das erste Grün am Baum sich zeigt
Und im Gras das erste Blümlein sprießt,¹

5

Wenn vorbei im Tal

Nun mit einemmal²

Alle Regenzeit und Winterqual,

Schallt es³ von den Höh'n

Bis zum Tale weit:

10

„O, wie wunderschön

Ist die Frühlingszeit!“

Wenn am Gletscher heiß die Sonne leßt,

Wenn die Quelle von den Bergen springt,

399 ¹The *wenn* belongs to both clauses. If it did not, what would be the order of the second?

²*nun mit einemmal*=all at once.

³Observe that the inversion here is caused by the precedence of the dependent clauses. Note the same in *Grüßung*.

15 Alles rings mit jungem Grün sich deckt⁴
 Und das Lustgetön der Wälder klingt,
 Lüfte lind und lau
 Würzt die grüne Au
 Und der Himmel lacht so rein und blau,
 Schallt es von den Höh'n
 20 Bis zum Tale weit:
 „O, wie wunderschön
 Ist die Frühlingszeit!“

Bodensticht.

400

STRONG VERBS

to melt away	zerfließen	zerfloß	zerflossen
to sprout	sprießen	sproß	gesprossen
to resound, ring	klingen	klang	geklungen

WEAK VERBS

to resound, ring	schallen	to cover	bedecken
to lick	lecken	to scent, perfume	würzen

401

EXERCISE

1. Was ist die Wortstellung in allen Sätzen, die mit „wenn“ anfangen? Warum? Weil sie Nebensätze sind. Was ist die Ordnung des Hauptsatzes, (principal clause) dem ein Nebensatz vorangeht? Kann man diesen Hauptsatz normal machen? Wie? Tun Sie es so oft als möglich! Beschreiben Sie einen Gletscher! Wo werden Gletscher gefunden? Womit wird im Frühling alles gedeckt? Schreiben Sie dieses Gedicht und auch den „Erlkönig“ in Prosa um!

402 ⁴ *sich deckt* — one could say *bedeckt wird*, but when agent is not mentioned, a reflexive verb or *man* + active is more usual.

LESSON 44

CONJUNCTIONS

403

COORDINATE (Followed by Normal Order)

but	{	aber	—copulative.
		allein	—adversative.
		sondern	—adversative after a negative statement.
		or	oder
		and	und
		for	denn

SUBORDINATE (Followed by Transposed Order)

until	bis	while	während
as, since	da	because	weil
that	daß	when	{ wenn* als
in order that	damit		
whether	ob	if	wenn
although	obgleich	after	nachdem
as long as	solange		

ADVERBIAL CONJUNCTIONS

(Followed by Transposed Order.)

when?	wann?	whence?	woher?
why?	warum?	whither	wohin?
wherefore?	weßhalb?	with what?	womit?
how?	wie?	for what?	wofür?
how much?	wieviel?	in what?	worin?
where?	wo?	from what?	woraus?

404

Siegfried

Aus längst vergangener Zeit wird die folgende Geschichte erzählt. Einst wohnte im Frankenlande ein mächtiger König,

* *wenn* is used to express present time or repeated action; *als* to express past time.

namens Siegmund, dem¹ viele Lande² untertan waren. Nun wurde dem König ein Sohn geboren, der sich schon als Knabe
5 durch außergewöhnlichen Mut und durch Geldenstärke auszeichnete.

Als Siegfried, denn so hieß er, noch ein Jüngling war, zog er schon in die Welt nach Abenteuern aus. Während er einst durch einen finstern Wald zog, in dem er von allen
10 Seiten von wilden Tieren, Drachen und Ungeheuern bedroht wurde, ward er plötzlich eines mächtigen Drachen³ gewahr, der einen Schatz hütete. Sofort stürzte sich Siegfried auf das Tier und bald war der Drache mit dem Schwert erschlagen⁴, das von dem Gelden selbst verfertigt worden war,
15 und das von niemand sonst getragen werden⁵ konnte.

Aber beim Kampfe war das Drachenblut über ihn geflossen, und wo es ihn berührt hatte, war er unermundbar geworden. Allein eine Stelle war verschont geblieben;⁶ denn zwischen die Schultern war ihm ein Lindenblatt gefallen, da war die Stelle
20 trocken geblieben, was ihm später das Leben kostete. Aber jetzt merkte er nichts davon, sondern zog fröhlich weiter, nachdem er sich des Schatzes⁷ bemächtigt hatte. Allein er bemerkte zu seinem großen Erstaunen, daß ihm die Sprache der Vögel nun plötzlich verständlich geworden war, denn das Drachenblut hatte
25 ihm diese Macht gegeben.

405 ¹ dem—dat. with adj. untertan. See App. 145.

² Lande—the more poetical form for Länder. See das Wort, with its double plural, App. 25.

³ eines....Drachen—genitive with adj. gewahr. See App. 125.

⁴ war erschlagen = was killed. Is this a passive? See App. 219.

⁵ Note form of passive infinitive. See App. 79.

⁶ war verschont geblieben = had been spared. bleiben is often used where in English we use to be, to represent a stationary condition. Cf. ich bleibe stehen, I stand still, ich bleibe sitzen, I keep my seat.

⁷ des Schatzes—gen. with reflexive verb. See App. 224.

Folgendes Lied erzählt die Geschichte von seinem Schwert:

Siegfrieds Schwert

- Jung Siegfried war ein stolzer Knab',
 Ging⁸ von des Vaters Burg herab,
 Wollt⁸ rasten nicht in Vaters Haus,
 30 Wollt⁸ wandern in alle Welt hinaus.
 Begegnet⁹ ihm manch Ritter wert
 Mit festem Schild und breitem Schwert.
 Siegfried nur einen Steden trug;¹⁰
 Das war ihm bitter und leid genug —
 35 Und als er ging im finstern Wald,
 Kam er zu einer Schmiede bald.
 Da sah er Eisen und Stahl genug;
 Ein lustig¹¹ Feuer Flammen schlug. —
 „O Meister, liebster Meister mein,
 40 Laß¹² du mich deinen Gesellen sein;
 Und lehr du mich mit Fleiß und Mäßt,
 Wie man die guten Schwerter macht!“ —
 Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt,¹³
 Er schlug den Amboß in den Grund.
 45 Er schlug, daß weit der Wald erklang.
 Und alles Eisen in Stücke sprang.
 Und von der letzten Eisenstang'
 Macht' er ein Schwert, so breit und lang.
 „Nun hab' ich geschmiedet ein gutes Schwert;
 50 Nun bin ich wie andre Ritter wert.
 Nun schlag' ich wie ein andrer Helt
 Die Riesen und Drachen in Wald und Feld!“

Ludwig Uhland.

406 ⁸ ging — coordinate with war, hence same relative position.

⁹ begegnet. In prose there would be no reason for inversion.

¹⁰ trug — such transposition is frequent in poetic usage.

¹¹ lustig — poetic omission of inflectional syllable.

¹² laß....sein = do let me be your apprentice.

¹³ kunnt — archaic form of konnte. For order see note 10.

407

STRONG VERB

to pass	vergehen	verging	vergangen
to bear	gebären	gebar	geboren
to flow	fließen	floß	geflossen
to resound	erklängen	erklang	erklungen

WEAK VERBS

to threaten	bedrohen	to rest	rasten
to make	verfertigen	to forge	schmieden
to spare	verschonen		

408

EXERCISES

I. 1. Verändern Sie alle normalen Sätze der obigen Geschichte, so daß die Wortfolge zur Inversion wird! Stellen* Sie in allen Sätzen, die Inversion zeigen, die normale Wortfolge her! Schreiben Sie alle Nebensätze aus und machen Sie dieselben zu Hauptsätzen! Erzählen Sie die Ballade in Prosa!

II. *Translate:* 1. The mighty king to whom many lands were subject had become old, on which account he needed his son at home. 2. The boy did not remain at home, but went away in search of adventures. 3. When he became aware of the dragon in the dark woods, he rushed upon him and slew him. 4. A linden leaf fell between his shoulders, so that this place was vulnerable.

LESSON 45

409

GRAMMAR REVIEW

1. The passive voice is formed of **werden** and the past participle of the verb. When used as passive auxiliary the past participle of **werden** has no augment.

2. The substitutes for the passive are **man** + active and

* **herstellen** = restore.

reflexive form of verb. These are used when the agent is not expressly mentioned.

3. The preposition of *agency* is *von* (with dative), of *means* is *durch* (with accusative).

4. The order of words in a German sentence is:

(a) Normal—Subject, verb, adjuncts.

(b) Inverted—Verb, subject, adjuncts.

(c) Transposed—Subject, adjuncts, verb.

a—Used in independent statements beginning with subject.

b—Used in independent statements beginning with an adjunct (word, phrase, or clause); also in questions and commands.

c—Used in dependent statements.

410

EXERCISES

I. Write the third person sing. passive indic. of *entzünden*, *besteigen*, *sehen*.

II. Write three sentences in normal order. Change them to inverted order; to transposed order.

III. *Translate:* 1. The cities of which much (*vieler*) has been said are situated on large streams. 2. Many men have been charmed by the splendor of German cities and the beauty of the villages. 3. By means of the mighty mountains great watersheds are formed. 4. The moaning child is held fast in his father's arms. 5. When the spring climbs the mountains the snow melts in the sun. 6. The zephyrs are soft and mild when the first flower of spring appears. 7. The dragon was killed by Siegfried, who had always distinguished himself by his courage. 8. Siegfried had been made invulnerable by the blood of the dragon in which (*worin*) he had bathed. 9. The dragon was soon slain by the brave young knight who had made the sword. 10. Then he went out in search of adventures, although his father was old and feeble (*schwach*).

CHAPTER VIII

MODAL AUXILIARIES

LESSON 46

PRESENT TENSE

411 The modal auxiliaries express the mood of the actor toward the action. They are irregular in form, since the form used to express the present is an old preterite of a strong verb, the other forms of which have been lost. There are six: **können** (possibility), **mögen** (desire), **müssen** (compulsion), **dürfen** (permission), **wollen** (intention), **sollen** (desire from without).

ich	kann	mag	muß	darf	will	soll
du	kannst	magst	mußt	darfst	willst	sollst
er	kann	mag	muß	darf	will	soll
wir	können	mögen	müssen	dürfen	wollen	sollen
ihr	könnt	mögt	müßt	dürft	wollt	sollt
sie	können	mögen	müssen	dürfen	wollen	sollen
Sie	können	mögen	müssen	dürfen	wollen	sollen

IMPERATIVE

könne	möge	müffe	dürfe	wolle	solle
-------	------	-------	-------	-------	-------

412 Observe that the personal endings are not those of the present but those of the preterite tense of strong verbs, as the correspondence below will show

Present of **können**

ich	kann
du	kannst
er	kann

Preterite of **spinnen**

ich	spinn
du	spinnst
er	spinn

¹ For fuller discussion of meanings see App. 230-248.

413 The infinitive without *zu* is used with the modal auxiliaries and with *lassen*. This last verb, however, is not a preterite-present. *Wissen* is a preterite-present, but cannot omit the sign of the infinitive.

ich weiß
du weißt
er weiß

wir wissen
ihr wißt
sie (Sie) wissen

414**Bitte an die Mutter**

O süße Mutter,
Ich kann nicht spinnen;
Ich kann nicht sitzen
Im Stüblein innen¹
Im engen Haus.
Es stockt das Mädchen,
Es reißt das Fädchen;
O süße Mutter,
Ich muß hinaus.²

Der Frühling gucket
Hell durch die Scheiben;
Wer kann nun sitzen,
Wer kann nun bleiben
Und fleißig sein?
O laß mich gehen
Und laß mich sehen,
Ob ich kann fliegen³
Wie Vögelein.

O laß mich sehen,
O laß mich lauschen,
Wo Lüftlein wehen,
Wo Bächlein rauschen,
Wo Blümlein blüh'n!
Laß sie⁴ mich pflücken
Und schön mir⁵ schmücken
Die braunen Locken
Mit buntem Grün!

415 ¹innen—poetic tautological form. Translate: In the little room.

²muß hinaus—supply *gehen*. See App. 230.

³kann fliegen—note order. Cf. App. 90, III.

⁴laß sie mich pflücken=let me pluck them. The object of *laß* is *mich*, of *pflücken* is *sie*. Euphony decides this order.

⁵mir—possessive dative with *Locken*. See App. 144.

416

STRONG VERB

to tear reißen riß gerissen

WEAK VERBS

to stop	stoden	to blow, waft	wehen
to peep	guden	to murmur	rauschen
to listen	lauschen	to bloom	blühen

417

EXERCISES

I. Das junge Mädchen soll sitzen und spinnen, aber es will hinausgehen und spielen. Darf es gehen? Wenn ihre strenge Mutter es will. Aber die Mutter sagt: „Du mußt zu Hause bleiben und dich an die tägliche Arbeit machen. Du bist ein faules Mädchen und eine schlechte Tochter.“ Was will die strenge Mutter nicht? Was kann das Mädchen nicht? Was soll sie? Will sie das? Was will sie tun? Was mag sie nicht tun? Darf sie hinaus? Läßt die strenge Mutter die junge Tochter im grünen Felde spielen? Kann sie gehen, wenn sie will? Mag sie gehen? Darf sie gehen? Was soll sie tun?

II. *Translate:* 1. You may go now if you wish. 2. Do you want to go out or to remain in the house? 3. Young Siegfried wants to make himself a strong sword. 4. He says to the master: “May I forge a sword on your anvil?” 5. The master answered: “If you can use this heavy hammer, you may use the anvil, but you must not strike it into the ground.” 6. The young students at the German gymnasium are supposed to study thirty hours a week.* 7. We have to stay in the house, although all is green without. 8. While the little children are permitted to run about (umherlaufen) the older people must remain indoors and work.

*See App 100, 5.

418 CAUTION: German and English auxiliaries are cognates, i.e., they are from the same root. But in the course of time some have developed new meanings, so that they no longer correspond in the two languages. For instance, **mag** cannot usually be translated by *may*, nor does *shall* usually translate **sollen**. The only safe method is to become acquainted with the general meaning and translate from it. When the English word expresses *permission* the German will be **darf**, when the English expresses *desire* the German will be **mag**. Note especially the divergence of *dare* and **darf**. They are not at all related. The English *dare* is expressed by the weak verb **wagen**: He dared to go, er **wagte** es, zu gehen.

LESSON 47

PRETERITE OF MODAL AUXILIARIES

419 The preterite is formed from the infinitive stem on the analogy of the weak conjugation, but if the infinitive exhibits an umlaut, the preterite indicative does not retain it.

Infinitive	Preterite	Infinitive	Preterite
können	konnte	dürfen	durfte
mögen	mochte	wollen	wollte
müssen	musste	sollen	sollte

In translation care must be exercised to find proper English equivalents, since the English language has not adopted these new weak formations to make up for the wearing away of old forms, but has left them defective. Thus the preterite of *must* is rendered by *was obliged to*, *had to*; **sollen** is rendered by *is to*, **sollte** by *was to*, etc.

420

Siegfried

(Fortsetzung)

Nun sollte¹ Siegfried sein zweites und größtes Abenteuer bestehen. In der Ferne konnte er einen mächtigen Feuerschein

¹ sollte....bestehen = was destined to encounter.

sehen. Neugierig ritt er darauf los,² damit er sehen konnte, was das war. Nachdem er eine Straße geritten war, kam er
 5 an ein stolzes Schloß, das ringsum von einer lodernden Feuermauer umgeben war. Man konnte nicht hindurch.³ Obgleich das Feuer schrecklich gen Himmel flammte, gab Siegfried, dem Furcht unbekannt war, seinem Roß die Sporen und wollte sich in die Flamme stürzen. Allein sobald er die lodernde Flamme
 10 berührte, sank dieselbe nieder, so daß Siegfried ungehindert hindurch reiten konnte.

Vor ihm lag nun das geheimnisvolle Schloß, worin keine lebende Seele zu sein schien. Allein im Saal sollte er sein schönstes Abenteuer finden. Da lag, in tiefem Schlaf, eine
 15 wunderschöne Maid, ganz in Panzer gehüllt. Siegfried wollte sie genauer sehen und bückte sich zu ihr nieder, nahm ihr den Schild und lockerte den Panzer. Er konnte ihre Augen nicht sehen, da sie fest geschlossen waren. So rief er: „Wache auf, du herrliche Maid, und blicke mich an!“

20 Doch er konnte sie so nicht wecken, sie schlief zu fest. Da küßte er sie auf den roten Mund und sie mußte die herrlichen Augen aufschlagen, und durfte ihm ihren Namen sagen.

421

STRONG VERBS

to surround	umgeben	umgab	umgeben
to sink	sinken	sank	gesunken
to open (eyes)	aufschlagen	schlug auf	aufgeschlagen

WEAK VERBS

to flare	lodern	to loosen	lockern
to envelop	hüllen	to awaken	wecken
to bend	sich bücken	to kiss	küssen

422 ² darauf los=rode up to it. The adverb *los* (literally *loose*) is used in many compounds to denote determined, sometimes violent action.

³ Supply *kommen*.

423

EXERCISES

I. Sehen Sie die obige Geschichte in das Präsens um!

II. Sehen Sie den ersten Teil dieser Geschichte in das Imperfekt um!

III. Übersetzen Sie: 1. He was to encounter a wonderful adventure in the proud old castle that stood in the dark forest. 2. He had to ride through a flaming wall of fire before he could reach the beautiful maiden. 3. The brave youth wanted to see her face, but she was completely covered by her armor. 4. He may loosen the armor and kiss her red mouth. 5. He is destined to awaken her, if he will. 6. She cannot tell him her name, but must love the man who can ride through the fire.

LESSON 48

PERFECT AND PLUPERFECT OF MODAL AUXILIARIES

424 The perfect tenses of the modal auxiliaries are formed by means of the tense auxiliary **haben** and the perf. part. of the modal. If no infinitive complement follows, this participle is the ordinary weak form.

With an infinitive complement, however, the old strong perfect participle is used. This has no augment and is identical in form with the infinitive. Hence we have:

ich habe das **gekonnt**

ich habe das **gemocht**

du hast das **gemußt**

er hat das **gedurft**

wir haben das **gewollt**

ihr habt das **gefolgt**

ich habe das **tun können**

ich habe das **tun mögen**

du hast das **tun müssen**

er hat das **tun dürfen**

wir haben das **tun wollen**

ihr habt das **tun sollen**

425

Siegfried

(Schluß)

Nun hat sie ihm erzählen müssen, wer sie war und wie sie in diese Lage hatte kommen können.¹

426 ¹ Note that in transposed order, the tense auxiliary is placed just before the two complements, instead of, as usual, at the very end.

„Ich heiße Brunhild, und bin früher eine Walküre gewesen. Mit meinen Schwestern habe ich durch die Lüfte² fahren dürfen, und habe den tapferen Helden auf den Schlachtfeldern helfen dürfen. Wenn sie aber fielen, habe ich ihre Seelen von den Schlachtfeldern holen und sie nach Walhalla,³ wo die Götter wohnen, bringen müssen.

Da sollte ich einmal einen tapferen Helden holen, aber ich habe nicht gewollt, denn er war mir zu lieb. Ich habe ihn nicht wollen sterben lassen, so habe ich ihm geholfen, gegen den Willen Wodans.

Aber den Göttern⁴ darf man nicht trotzen, sie können sich furchtbar rächen. Wodan hat nicht gewollt, daß jener Held leben sollte, so hat er ihn selbst getötet und mich hat er furchtbar gestraft. Jahrhunderte⁵ habe ich schlafen müssen, während meine Schwestern mit den Wolken reiten durften, und einem Menschen muß ich nun angehören, ich, die stolze Walküre!

Doch eine Gunst hat mir der Allvater gewährt. Ich habe keinem Schwächling angehören mögen, sondern nur dem stärksten der Männer, und dieser stärkste bist du; drum hast du nun die Brunhild wecken dürfen, Siegfried, Herrlichster der Menschen!“

427

WEAK VERBS

to belong to angehören

to punish

strafen

to defy trotzen

to grant

gewähren

428 ¹Note plural form of *die Luft*, not easily translated. One might say, *through the clouds*.

²*Walhalla*—according to Germanic mythology, the abode of the gods, where they meet for drinking bouts after days of happy hunting, and whither heroes that die on the field of battle are brought by the valkyries.

⁴*den Göttern*—dative with *trotzen*. Cf. App. 138

⁵*Jahrhunderte*—acc. of duration of time.

429

EXERCISES

I. Setzen Sie diese Geschichte in das Imperfekt um!

II. Setzen Sie die Geschichte auf Seite 171 in das Perfekt um!

III. *Translate:* 1. The proud valkyrie had been obliged to become subject to a mortal, but she was permitted to choose the bravest for her master. 2. She had not been able to defy the gods, for these can avenge themselves dreadfully. 3. The father of gods and men had not wished to let the hero live, but the valkyrie wanted to save him. 4. She was compelled to sleep for centuries, and could not be awakened except (außer) by the bravest of men. 5. She was destined to kill the hero, but she would not, hence she had to suffer (leiden).

LESSON 49

FUTURE AND FUTURE PERFECT MODAL AUXILIARIES AND PASSIVE INFINITIVES

430 The future tense of modal auxiliaries is formed regularly: *ich werde können, ich werde geben können, etc.*

The future perfect shows the same variation that we have observed in the other perfect tenses: *ich werde gekonnt haben; ich werde haben gehen können.*

In the last example *haben* precedes *gehen* and *können* instead of following them. Note this tendency to end the sentence with the modal auxiliary.

Gessen is used like the modal auxiliaries, with the meaning *to have (something done)*. It may be substituted for the passive voice. See App. 84 and 220, 221.

431 The modal auxiliaries may take a passive infinitive complement:

ich kann gesehen werden
du magst gelobt werden
er will vergessen werden

Observe that the passive infinitive is simply the perfect participle of the verb and *werden*.

432

Kriemhildes Traum

Im Burgunderlande¹ lebte damals, als Siegfried Brunhild aus den lodernden Flammen hatte retten dürfen, ein wunderschönes Königskind, namens Kriemhild. Ihre drei Brüder waren Könige und alle vier wohnten sie, zusammen
 5 mit ihrer Mutter, zu Worms.² Da geschah es einmal, daß die Prinzessin einen Traum hatte, der ihr nicht aus dem Kopf wollte.³ Den mußte sie ihrer Mutter erzählen.

„Im Traume hatte ich einen wunderschönen Falken, der mir sehr, sehr lieb war. Ich wollte ihn immer behalten, doch zwei
 10 Aare kamen und löteten ihn vor meinen Augen. Das tat mir furchtbar weh!“⁴ Da sagte ihre Mutter: „Der Traum bedeutet, daß du einen Ritter lieben wirst und ihn dein ganzes Leben⁵ wirst bei dir behalten wollen. Auch wirst du wieder von ihm geliebt. Aber behalten wirst du ihn nicht können,
 15 denn er wird auf Abenteuer ausgehen wollen. Schlimme Feinde werden ihn ergreifen, und du wirst ihn verlieren müssen.“ Die Jungfrau aber sprach: „Ehe mir solch ein Leid geschehen soll, werde ich niemals lieben!“ „Ja“, sagte die weise Frau Ute, die Mutter der Jungfrau, „ob du willst oder
 20 nicht, wenn die Zeit kommt, wirst du schon lieben müssen, das wirst du nicht verhindern können!“ Und so kam es auch. Denn Siegfried, der die schöne Brunhild verlassen hatte, um mehr Abenteuer zu suchen, kam nach Worms.

433 ¹ **Burgunderlande** = land of the Burgundians.

² **zu Worms**—observe the use of the preposition.

³ **wollte**—supply *gehen*. See App. 230.

⁴ **das tat mir . . . weh** = that hurt me.

⁵ What accusative construction is this? See App. 159.

Frau Ute ließ ihn einen Zaubertrank trinken,⁶ den sie von
 25 einer Magd hatte brauen lassen⁷. Dieser machte, daß seine
 erste Liebe von ihm vergessen werden mußte. Dann sah er
 Kriemhild. Sie hat von ihm geliebt werden dürfen. Aber
 behalten wird sie ihn nicht können; denn er wird von ihren
 eigenen Brüdern getötet werden.

434

STRONG VERBS

to happen	geschehen	geschah	geschehen
to keep	behalten	behielt	behalten
to leave	verlassen	verließ	verlassen

WEAK VERBS

to mean	bedeuten	to hinder	verhindern
---------	----------	-----------	------------

435

EXERCISES

- I. 1. Was wird Kriemhild nicht tun wollen? Warum nicht?
2. Wird sie es verhindern können? Wer sagt das?
3. Was wird Kriemhild verlieren müssen? Wie? Was wird ihm geschehen?
4. Wird sie ihren treuen Ritter behalten dürfen?
5. Wie wird es ihm ergehen?
6. Von wem soll Siegfried getötet werden?
7. Wodurch hat Brunhild vergessen werden können?

II. *Translate:* 1. Siegfried will have to forget his first love.
 2. He will be allowed to marry the beautiful Kriemhild. 3.
 But he will be killed by her three brothers, who are the eagles
 of whom (wovon) Kriemhild dreamed. 4. Brunhild will be
 forgotten by her lover. 5. Kriemhild will not be able to keep
 her lover.

436 ⁶ ließ ihn . . . trinken = had him drink.

⁷ hatte brauen lassen = had brewed. Observe difference in the two constructions just noted. In the second, the **brauen** has a passive meaning. See App. 248.

LESSON 50

437

GRAMMAR REVIEW

1. The six modal auxiliaries are preterite-presents, i. e., the present forms are lost and are replaced by the old preterites which retain the strong preterite endings. New preterites and participles are formed on the infinitive stems in analogy with the weak conjugation. For full inflection, see App. 81.

2. The perfect tenses have two forms according as the auxiliary is used with or without an infinitive complement. See App. 82.

3. *hissen* is a preterite-present, but cannot omit the sign of the infinitive. See App. 83.

4. *lassen* is not a preterite-present, but takes the same construction as the modal auxiliaries and has an idiomatic passive meaning. See App. 84.

5. The modal auxiliaries may have a passive infinitive complement, which is composed of the perfect participle of the verb and *werden*.

438

REVIEW EXERCISES

I. *Translate*: 1. The mother of the princess had a potion brewed. 2. She will let the young knight drink it. 3. Brunhild will have to be forgotten by her lover because of this potion. 4. The brave valkyrie cannot ride through the clouds with her sisters. 5. She must lie asleep for centuries until the bravest of the knights can release her. 6. She had wanted to disobey the father of gods and men. 7. One may not defy the gods; they can punish dreadfully. 8. Siegfried was destined to awaken the most beautiful maiden with a kiss. 9. He was destined to be killed by her brothers. 10. They were permitted to kill him.

II. Relate the last story in the preterite and perfect tenses.

CHAPTER IX

THE SUBJUNCTIVE

LESSON 51

PRESENT THIRD PERSON SINGULAR

INDIRECT DISCOURSE

439 The subjunctive is used in German to express not a fact but a supposition. This supposition may be based on fact or not, but if the speaker implies the slightest shade of doubt or indirection as existing either in his own or another's mind, the subjunctive is used. The most frequent use of the subjunctive is in indirect discourse.

FACT—Indic

SUPPOSITION—Subj.

er geht	sie glaubt, daß er gehe
er ist da	sie sagte, daß er da sei
er soll gehen	sie dachte, er solle gehen*
er wird gehen	sie hatte gehofft, er werde gehen
er hat es	sie hatte geglaubt, daß er es habe

440**Die Sonne und der Wind.**

Einst stritten sich die Sonne und der Wind, wer von ihnen am stärksten sei. Sie kamen überein, derjenige¹ solle dafür gelten,² der einen Wanderer am ersten nötige, den Mantel abzulegen.

5 Der Wind dachte, er wolle recht stürmen, dann werde der

* The indirect clause may be introduced by **daß** (transposed order) or may be without any conjunction (normal order).

¹ **derjenige**—see App. 85, 167.

² Translate: That he should be accounted (the stronger).

Mann schon nach³ seinem Willen tun. Doch als er so stürmte und blies, meinte der Mann nur, daß es doch recht kalt sei und daß er seinen Mantel nur immer fester untun wolle. Er klagte, es friere ihn so sehr, und der Tag scheine immer⁴ kälter zu werden. Dabei zog er den Mantel immer fester an.

Nun dachte die Sonne, es sei die Reihe an ihr,⁵ aber sie wolle es ganz anders machen. Mit milder und sanfter Glut ließ sie ihre Strahlen herabfallen. Himmel und Erde wurden heiter und alles meinte, das Wetter mache sich ja ganz herrlich⁶ und der Tag sei gar nicht so übel. Der Wanderer glaubte, sein Mantel sei ihm wohl zu warm, er nehme ihn leichter auf den Arm. Er nahm ihn ab und erquidte sich in dem Schatten eines Baumes, indessen sich die Sonne freute, bei dem Gedanken, daß sie mit ihrer Milde mehr Kraft zeige als der Wind mit seinem Getöse.

441

STRONG VERBS

to quarrel	sich streiten	stritt sich	sich gestritten
to agree	übereinkommen	kam überein	übereingekommen
to be worth	gelten	galt	gegolten
to blow	blasen	blies	geblasen
to wrap around	untun	tat um	umgetan
to freeze	frieren	fror	gefroren

WEAK VERBS

to compel	nötigen	to think	meinen
to take off	ablegen	to refresh oneself	sich erquiden
to storm	stürmen		

442 ³nach seinem Willen = according to his desire.

⁴immer kälter zu werden = to be getting colder all the time. Note that the adverb immer gives the idea of the progressive tense.

⁵es.... ihr = it was his turn.

⁶das Wetter.... herrlich = the weather was turning out beautifully

443

EXERCISES

I. Setzen Sie die obige Geschichte in die direkte Rede um! Beispiele: Einst stritten sich die Sonne und der Wind: „Wer von uns ist am stärksten?“ Sie kamen überein: „Derjenige soll dafür gelten, der u. s. w.“

II. Setzen Sie folgende Reden in die indirekte Rede um: „Warum hat der Mann nur seinen Mantel so fest um?“ „Es ist entsetzlich kalt, ich will meinen Mantel fester umtun, es friert mich so sehr, daß ich mir gar nicht mehr helfen kann!“ „Ich will es ganz anders machen, der Mann muß seinen Mantel abtun, ob er will oder nicht.“ „Ich will ein Schwert haben, so gut und stark, wie andere Ritter, dann gehe ich auf Abenteuer aus.“ „Kannst* du mir eine Zahl nennen? Ich will sie auf die Tafel schreiben.“

III. Write the following verbs in third person sing. indic. and subj. Remember that the subjunctive is always formed on the infinitive stem.

geben	nehmen	fallen	tragen	laufen
haben	sein	werden	fühlen	gehen
stehen	tun	denken	wissen	lassen
wollen	sollen	können	mögen	lernen

LESSON 52

PRESENT AND PRETERITE

INDIRECT DISCOURSE

444 The personal ending of the third singular we saw differed in the subjunctive (e) and the indicative (t). In the first and usually the second singular and in all the plurals the endings

*The indirect question will be introduced by the conjunction *ob* (whether). This takes the transposed order.

of the subjunctive are identical with those of the indicative (e, ft, en, et, en). Hence we have:

Indicative	Subjunctive
ich gehe	ich gehe
du gehst	du gehst
er geht	er gehe
wir gehen	wir gehen
ihr geht	ihr gehet
sie gehen	sie gehen

Notice that only one form shows the difference between the modes. The so-called thematic vowel *e*, in the second person singular and plural is too unemphatic to be heard distinctly though it appears to the eye.

Spoken language distinguishes the subjunctive from the indicative by using the preterite subjunctive for the present wherever the subjunctive forms are not distinct from the indicative. In actual usage the paradigm of the present subjunctive reads:

ich ginge	instead of	ich gehe
du gingest	“ “	du gehst
er gehe		
wir gingen	“ “	wir gehen
ihr ginget	“ “	ihr gehet
sie gingen	“ “	sie gehen

445 This shifting has resulted in a weakening of the feeling of time difference between present and preterite tenses in the subjunctive, so that they are used interchangeably without difference of meaning. Observe that there is no such thing as sequence of tenses in German. The tense of the quoted sentence has nothing to do with that of the leading verb. It is

simply a question of the tense of the action at the time it was described.

Thus the speakers in the last story all used the present indicative at the time of utterance. In quoting them the present subjunctive was employed. It would be equally correct to substitute the preterite subjunctive in every case, as has been done below:

446

Die Sonne und der Wind

Einſt ſtritten ſich die Sonne und der Wind, wer von ihnen am ſtärkſten wäre (ſei). Sie kamen überein, derjenige ſollte (ſolle) dafür gelten, der einen Wanderer am erſten nötigte (nötige), den Mantel abzulegen. Der Wind dachte, er wollte
5 (wolle) recht ſtürmen, dann täte (tue) der Mann ſchon nach ſeinem Willen. Doch als er ſo ſtürmte und blieſ, meinte der Mann nur, daß es doch recht kalt wäre (ſei) und daß er ſeinen Mantel nur immer feſter untun wollte (wolle). Er klagte, es fröre (friere) ihn ſo ſehr, und der Tag ſchiene (ſcheine) immer
10 kälter zu werden. Dabei zog er den Mantel immer feſter an.

Nun dachte die Sonne, es wäre (ſei) die Reihe an ihr, aber ſie wollte (wolle) es ganz anders machen. Mit milder und ſanfter Glut ließ ſie ihre Strahlen herabfallen. Himmel und Erde wurden heiter und alles meinte, das Wetter machte
15 (mache) ſich ja ganz herrlich und der Tag wäre (ſei) gar nicht ſo ſchlimm. Der Wanderer glaubte, ſein Mantel wäre (ſei) ihm wohl zu warm, er nähme (nehme) ihn leichter auf den Arm. Er nahm ihn ab und erquidete ſich in dem Schatten eines Baumes, indem ſich die Sonne freute, bei dem Gedanken, daß
20 ſie mit ihrer Milde mehr Kraft zeigte (zeige) als der Wind mit ſeinem Geſöße.

447

PRETERITE (3rd Sing.)

STRONG VERBS

Subjunctive	Indicative
wäre	war
täte	tat
fröre	fror
ſchiene	ſchien
nähme	nahm

WEAK VERBS

ſollte	ſollte
nötigte	nötigte
wollte	wollte
machte	machte
zeigte	zeigte

The preterite subjunctive of strong verbs is formed on the preterite indicative by the addition of *e* and the umlaut when the stem-vowel permits it. The preterite subjunctive of weak verbs does not differ from the preterite indicative. For a slight exception, see App. 81.

448

EXERCISES

I. Schreiben Sie die Sätze auf Seite 180 nun mit dem Konjunktiv Imperfekt anstatt des Präsens aus!

II. Write the paradigms of the present and preterite subjunctive of the following verbs:

ſein	haben	werden	wollen	ſollen	können
mögen	ſallen	lieben	laſſen	gehen	bleiben

III. *Translate:* 1. The sun said that it took (bauern) 24 hours to ride around the world. 2. The children told the wood-nymphs that they could guess the riddles. 3. The teacher asked the children whether they did not know (können) the multiplication table. 4. The little girl asked her mother

whether she might go out into the green fields. 5. She said she could not stay in the house. 6. We want to know whether we may not listen to the birds. 7. The little stars wanted to know whether they might not go with the sun. 8. But the sun told them that they should go with the mild moon. 9. The wanderer thought his cloak was too warm.

LESSON 53

PERFECT AND PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

INDIRECT DISCOURSE

449 The perfect tense is formed by the present tense of **haben** or **sein** + perfect participle, the pluperfect by the preterite of **haben** or **sein** + perfect participle. The rule for the substitution of preterite forms for present forms learned in the last lesson applies to the pluperfect forms and perfect forms also. But in use, they are not differentiated and both tenses are used indiscriminately for indirect quotation in past tense. See App. 184. Hence we have:

ich hätte getan	instead of	ich habe getan
du habest getan ¹		
er habe getan		
wir hätten getan	instead of	wir haben "
ihr hättet getan	"	ihr habet "
sie hätten	"	sie haben "

PERFECT

ich sei gewesen ²	wir seien gewesen
du seiest gewesen	ihr seiet gewesen
er sei gewesen	sie seien gewesen

450 ¹Because **du hast** is irregular.

²Since the subjunctive and indicative forms in this tense are not identical, no substitution is necessary. See App. 62.

PLUPERFECT

ich wäre gewesen	wir wären gewesen
du wärest gewesen	ihr wäret gewesen
er wäre gewesen	sie wären gewesen
ich hätte getan	wir hätten getan
du hättest getan	ihr hättet getan
er hätte getan	sie hätten getan

PAST TIME

FACT

SUPPOSITION

ich kam, ich bin gekommen	ich sei or wäre gekommen
ich tat, ich hatte getan	ich habe or hätte getan
ich gab, ich habe gegeben	ich habe or hätte gegeben

451

Das treue Roß

Ich hab' mein Roß verloren,
 Mein apfelgraues Roß;
 Es war so treu im Leben;
 Rein treu'res kann es geben¹
 Im ganzen Zug und Troß.²

5

Und als es wollte³ sterben,
 Da blickt' es mich noch an,
 Als sprach's mit seinen Mienen:
 „Kann⁴ dir nicht weiter dienen;
 Ade,⁵ mein Reitersmann!“

10

452 ¹ kann es geben = can there be.

² Zug und Troß = in the whole camp.

³ wollte sterben = was about to die. See App. 245.

⁴ kann — note poetic omission of personal pronoun.

⁵ ade = adieu, farewell (popularized French *adieu*).

Und als es war gestorben,⁶
 Da grub ich's ehrlich ein
 Wohl unter 'grünen Matten
 In eines Lindbaums Schatten;
 Das soll sein Denkmal sein.

Da fügen die kleinen Vögel
 Und halten das Totenamt
 Ihr braucht nicht erst zu lesen,
 Wie treu mein Roß gewesen⁷;
 Sie fingen's insgesamt.

Hoffmann von Fallersleben.

453

VERBS

to bury	eingraben	grub ein	eingegraben
to serve	dienen (<i>w</i>)		

454 In indirect discourse the poem would be told as follows:

1. Der Reiter erzählt, er habe (hätte) sein apfelgraues Roß verloren; es sei (wäre) so treu im Leben gewesen; kein treueres könne (könnte) es geben im ganzen Zug und Troß.
2. Und als es habe (hätte) sterben wollen, da habe (hätte) es ihn noch einmal angeblickt, und habe (hätte) mit seinen Mienen gesprochen, daß es ihm nicht weiter dienen könne (könnte).
3. Und als es gestorben wäre, habe (hätte) er es ehrlich unter grünen Matten in eines Lindbaumes Schatten eingegraben; das solle (sollte) sein Denkmal sein.

455 ⁶ Note incorrect order for the sake of the meter.

⁷ *gewesen (war)*—often in dependent construction the auxiliary is understood.

4. Da *säßen*¹ die kleinen Vögel und *hielten* das Totenamt. Wir *brauchten* nicht erst zu lesen, wie *treu* sein Noß gewesen sei (wäre); sie *sängen* es *insgesamt*.

456

EXERCISES

I. Change Brunhild's narrative (page 173) to indirect discourse.

II. Write the present, preterite, perfect, and pluperfect paradigms of the following verbs:

holen	rufen	gehen	folgen	singen	laufen
sein	werden	sagen	lieben	lesen	lassen
wissen	mögen	dürfen	sollen	mollen	

LESSON 54

SUBJUNCTIVE FUTURE AND FUTURE PERFECT

INDIRECT DISCOURSE

457

FACT

SUPPOSITION

Er *wird* kommen.

Der Mann *sagt*, daß er *kommen werde*.

Er *wird* bis dahin *gekommen* sein.

Sie *meinte*, bis dahin *werde* er *gekommen* sein.

Du *wirst* sehen.

Er *fürchtet*, du *werdest* es *sehen*.

Nächstes Jahr *wirst* du es *gesehen* haben.

Er *verspricht* dir, daß du es *nächstes Jahr* *gesehen* haben *werdest*.

We have seen that the present subjunctive is interchangeable with the preterite, and the perfect with the pluperfect. Likewise in the future subjunctive for *werde* + inf.

458 ¹*säßen*—could not be *sähen* because of identity with indicative; so also *hielten*, *brauchten*, *sängen*.

we may substitute **würde** + inf., which makes the form identical that of the conditional mode.

Fut. Subj.
er werde gehen

I. Conditional
er **würde** gehen

Fut. Perf. Subj.
er werde gegangen sein

II. Conditional
er **würde** gegangen sein

459

PARADIGM

Indicative	FUTURE	Subjunctive
ich werde gehen		ich würde gehen (werde)
du wirst gehen		du werdest gehen
er wird gehen		er werde gehen
wir werden gehen		wir würden gehen (werden)
ihr werdet gehen		ihr würdet gehen (werdet)
sie werden gehen		sie würden gehen (werden)

FUTURE PERFECT

ich werde gegangen sein		ich würde gegangen sein (werde)
du wirst " "		du werdest gegangen sein
er wird " "		er werde gegangen sein
wir werden " "		wir würden gegangen sein (werden)
ihr werdet " "		ihr würdet gegangen sein (werdet)
sie werden " "		sie würden gegangen sein (werden)

460

Der Schäfer und der Goldschmied

Ein Schäfer fragt einen Goldschmied, wie viel wohl ein so und so großer Klumpen Goldes¹ wert sei. Der Goldschmied hoffte, der Schäfer hätte einen solchen Klumpen gefunden und

461 ¹ ein... Klumpen Goldes — it is more usual to employ a noun in apposition, i.e. ein Klumpen Gold.

werde (würde) ihn zum Verkauf bringen. Deshalb bewirtete
 5 er ihn prächtig, um ihn geschmeidig zu machen, denn er dachte:
 „Der dumme Kerl denkt gewiß, ich würde ihm eine große
 Summe dafür bieten, wenn ich ihn aber geschmeidig mache, so
 ist er auch mit wenig zufrieden!“ Er bot ihm also von seinem
 10 besten Wein, in der Hoffnung, daß sie zu einem guten Einver-
 ständnis kommen würden.² Endlich, als er dachte, daß der
 Bauer nun nicht mehr so klar im Kopf wäre, fragte er ihn, wo
 er denn den Klumpen gefunden habe. Wie groß war aber
 seine Enttäuschung, als der Bauer erklärte, er habe bis jetzt
 noch keinen gefunden; sobald er aber einen gefunden haben
 15 werde, würde³ er ihn dem liebenswürdigen Goldschmied
 bringen.

462

VERBS

to offer	bieten	bot	geboten
to hope	hoffen	(w)	
to treat, entertain	bewirten	(w)	
to explain, declare	erklären	(w)	

463

EXERCISES

I. *Translate:* 1. I thought you would offer me a large sum of money. 2. We promised that we should have the work done when you came. 3. They wanted to know (wissen) whether you would come or not. 4. The charming goldsmith thought that the foolish fellow would become pliable after a while (die Weile). 5. The fellow was not so foolish as the goldsmith thought that he would be.

464 ²Could ~~würden~~ be used here?

³ Note that here, where the same form of the verb occurs in two places so closely adjacent repetition is avoided by using the future perfect in one instance and the conditional in the next. They might have been interchanged without affecting the sense.

II. Put into indirect discourse (with and without *daß*):

Er sagte:

Dieser Mann hat einen großen Klumpen Gold gefunden.

Er wußte nicht, was er damit machen sollte.

Er hat ihn mir gebracht, um zu sehen wie viel er dafür bekommen könnte.

Ich hatte aber schon von der ganzen Geschichte gehört.

Er wird nach einer Weile schon geschmeidig werden, dann werde ich ihm eine kleine Summe bieten.

Wenn ich ihm die Summe werde geboten haben, wird er sehr froh sein.

III. Change the poem „Das treue Roß“ to future in direct discourse; then to future in indirect discourse.

LESSON 55

SUBJUNCTIVE PASSIVE

INDIRECT DISCOURSE

465 The use of the passive construction in indirect discourse does not differ in principle from the active.

	INDIC. PASS.		SUBJ. PASS.
Present	er wird geschlagen	er { werbe or würbe }	geschlagen
Past	{ er wurde geschlagen er ist geschlagen worden er war geschlagen worden	er { sei or wäre }	geschlagen worden
Future	er wird geschlagen werden	er { werbe or würbe }	geschlagen werden
Fut. Perf.	er wird geschlagen worden sein	er { werbe or würbe }	geschlagen worden sein

466

Das gestohlene Pferd

Ein Bauer erzählte einem Freunde, daß ihm¹ vor einer Woche² ein Pferd aus dem Stalle gestohlen worden sei. Er beschrieb das Pferd genau. Da sagte der Freund, er habe ein solches Roß,³ ganz genau wie es der Bauer beschrieben hätte, 5 denselben Morgen auf dem Jahrmarkt in der nächsten Stadt gesehen; es sei von einem Fremden zum Verkauf angeboten worden.

Der Bauer schwang sich auf ein anderes Pferd und eilte nach der Stadt. Richtig, auf dem Marktplatz sah er, wie sein 10 Pferd zum Verkauf angeboten wurde. Er eilte herbei und erklärte, daß das sein Pferd sei und daß es ihm vor einer Woche gestohlen worden wäre. Der Mann, der das Pferd verkaufen wollte, erklärte, daß ein Irrtum vorliegen müsse, denn er habe das Pferd schon zwei Jahre. Damals sei es ihm von 15 seinem Bruder verkauft worden.

Da sagte der Bauer: „Nun, wenn Euch⁴ das Pferd vor zwei Jahren verkauft worden ist, und Ihr es schon so lange habt, so müßt Ihr auch wissen, auf welchem Auge es blind ist.“ Dabei hielt er dem Pferde beide Augen zu. Der Mann sagte 20 schnell: „Auf dem rechten Auge!“ Doch als der Bauer lachte, wollte er sich verbessern und rief schnell: „Nein, ich habe mich geirrt, auf dem linken Auge ist es blind!“ Da zog der Bauer die Hand herunter und alle Leute konnten sehen, daß das Pferd auf keinem Auge blind war. Nun war es ersichtlich, daß der Bauer 25 von dem Manne bestohlen worden war.

Der Bauer erzählte dann seinem Freunde, daß der Mann vor allen Leuten überführt und verhaftet worden sei.

467 ¹ ihm—dat. of interest.

² vor einer Woche = a week ago.

³ ein solches Roß = such a horse.

⁴ Euch—note use of Ihr and Euch instead of Sie. This is usual in country districts.

468**STRONG VERBS**

to offer	anbieten	bot an	angeboten
to vault	sich schwingen	schwang sich	sich geschwungen
to hold shut	zuhalten	hielt zu	zugehalten

WEAK VERBS

to declare	erklären	to expose	überführen
to err	sich irren	to arrest	verhaften

469**EXERCISES**

I. Change all direct discourse in the above story to indirect and all the indirect discourse to the direct.

II. *Translate:* 1. The former said that the horse had been seen at the fair. 2. The friend told how the horse was stolen from the farmer. 3. The people did not believe that the large horse had been sold to the man by his brother. 4. The man declares that the horse will be sold to the farmer. 5. The farmer believes that the man is exposed and arrested.

III. 1. Schreiben Sie aus was dem Fremden von dem Bauer erzählt wurde!

2. Wo wurde das Pferd gefunden? Welche Erklärung ist von dem Fremden gegeben worden?

3. Was hat der Bauer seinem Freund erzählen können, als er heim kam?

LESSON 56**IDEAL CONDITION**

470 In the previous lessons on the subjunctive we treated of Indirect Discourse, in which the subjunctive was used to represent a thought or feeling without any reference to the actuality of the fact. There was nothing in the form of the verb to tell whether the quoted statement was based on fact or not.

We observed further that, as the result of shifting the preterite to take the place of present forms, the time sense of

the tenses had become weak and we no longer recognized any distinction in time or meaning between the present subjunctive and the preterite; the perfect and the pluperfect; the future and the conditional.

In the use of the subjunctive now to be studied only the preterite and the pluperfect tenses are used. They express a condition contrary to fact; the preterite expresses such a condition in present or future time; the pluperfect in past time.

Present Wenn es kalt wäre, ginge ich ins Haus

Past Wenn es kalt gewesen wäre, wäre ich ins Haus gegangen

471

Der Flug der Liebe

Wenn ich ein Vöglein wär',¹
Und auch zwei Flügeln hätt',
Flög' ich zu dir;
Weil es aber nicht kann sein,²
Bleib' ich allhier.

Bin ich gleich³ weit von dir,⁴
Bin ich doch im Traum bei dir,
Und red' mit dir;
Wenn ich erwachen tu',
Bin ich allein

Es vergeht keine Stund' in der Nacht,
Da mein Herz nicht erwacht,
Und an dich gedenkt,
Daß du mir viel tausendmal
Dein Herz geschenkt.⁵

472 ¹ wär', flög'—poetic omission of *e*.

² kann sein—poetic for *sein kann*.

³ gleich (*obgleich*) = although I am.

⁴ Note the indicative in real condition throughout this stanza. See App. 189. Note also the inverted order caused by the omission of *wenn*. App. 188.

⁵ geschenkt (*gab*).

473

VERBS

to fly	fliegen	flog	geflogen
to awake	erwachen	(w)	

474

EXERCISES

- I. Setzen Sie obiges Gedicht in Prosa um!
- II. Was ist der Unterschied zwischen der Bedingung im ersten und der im zweiten Vers?
- III. Erzählen Sie dies Gedicht in indirekter Rede, folgendermaßen: Ein Mann singt seiner Geliebten vor: Wenn er ein Vöglein wäre, und zwei Flügel hätte, würde er zu ihr fliegen, u. s. w.
- IV. Setzen Sie die unmögliche Bedingung im ersten Vers in die Vergangenheit um!

475

CONDITIONAL

- I. ich würde fliegen ich würde schreiben
- II. ich würde geflogen sein ich würde geschrieben haben

Present { Wenn ich ein Vöglein wäre, **flöge** ich zu dir.
 Wenn ich ein Vöglein wäre, **würde** ich zu dir **fliegen**.

Past { Wenn ich ein Vöglein gewesen wäre, wäre ich zu dir
 geflogen.
 Wenn ich ein Vöglein gewesen wäre, **würde** ich zu dir
geflogen sein.

476 1. In the apodosis of an ideal condition the conditional mode may always be used instead of the subjunctive.

2. There are two tenses of the conditional:

Present time corresponds to the preterite subj. formed of **würde** + present infinitive.

Past time corresponds to the pluperfect subj. formed of **würde** + perfect infinitive.

Notice the use of **haben** and **sein** in forming the perfect infinitive. See App. 77.

477

Der König und der Landmann

Der Landmann lehnt in der Hütte allein
 Und blickt hinaus in den Mondenschein
 Und schaut empor zu des Königs Palast;
 Er weiß nicht, welch¹ ein Gefühl ihn faßt.

5 „Ach, wär'² ich ein König nur eine Nacht,
 Dann wollt' ich schalten mit meiner Macht!
 Dann ging' ich umher von Haus zu Haus
 Und teilte den Schlummernden³ Segen aus!

Wie strahlte⁴ dann morgens so mancher Blick
 10 Die Sonne zum erstenmal hell zurück!
 Wie staunten⁴ einander die Glücklichen an
 Und meinten⁴: das hat ein Engel getan!“ —

Der König lehnt im Palast allein
 Und blickt hinaus in den Mondenschein
 15 Und schaut hinab auf des Landmanns Haus
 Und seufzt in das weite Schweigen⁵ hinaus:

„Ach, wär' ich ein Landmann nur eine Nacht,
 Wie gern entriet' ich der drückenden Nacht!⁶

478 ¹ *welch*—uninflected form usual in this construction. Cf. *solch ein, manch ein*.

² Note omission of *wenn*. This sounds almost like a wish, but the following clause showing what he would do under the above stated circumstances indicates that it is an ideal condition.

³ *den Schlummernden* = to the slumberers—a present participle used as a weak adjective, with the noun (*Leuten*) omitted. See App. 217.

⁴ *strahlte*—subj. pret. of weak verb, coordinate in construction with *wollt' schalten*, line 6, above.

⁵ *das weite Schweigen* = the vast silence.

⁶ *der drückenden Nacht*—dative with *entrieten*. See App. 133.

Wie lehrt' ich mich selber die schwere Kunst,
 20 Nicht irr' zu gehen mit meiner Gunst!

Wie wollt' ich ins eigene Herz mir sehn,
 Um wieder es offen mir selbst zu gestehn!⁷
 Was tausend Hände mir⁸ nicht vollbracht,
 Das wollt' ich gewinnen in einer Nacht!" —

25 So schaun sie sinnend beim Sternenlauf,
 Der König hinunter, der Landmann hinauf;
 Dann schließen beide den müden Blick
 Und träumen beide von fremdem Glück.⁹

Joh. Gabriel Seidl.

479

STRONG VERBS

to be silent	schweigen	schwieg	geschwiegen
to dispense with	entraten	entriet	entraten
to win	gewinnen	gewann	gewonnen
to meditate	finnen	fann	gesonnen

WEAK VERBS

to recline	lehnen	to rule	schalten
to glance	bliden	to reflect	zurückstrahlen

480

EXERCISES

I. Write out in full each of the two conditional statements contained in the above poem, first with both parts in the subjunctive, then with the conditional in the apodosis, with and without the conjunction **wenn**.

II. Give these conditions in the past tense.

III. Erzählen Sie dieses Gedicht in Prosa!

481 ⁷um....gestehn = to frankly face the secrets of my own heart again.

⁸mir—dative of interest.

⁹von fremdem Glück = of another's joy.

LESSON 57

SUBJUNCTIVE OF WISH—UNFULFILLED

482 This corresponds very closely to the protasis of the ideal condition. "Were I but king!" suggests "I should be happy if I were king!" which makes a correct statement of ideal condition.

Present	Wäre ich doch König!
Past	Wäre ich doch König gewesen!
Present	Hätte ich die Macht!
Past	Hätte ich die Macht gehabt!

Observe that the tense use corresponds exactly to that in ideal condition. In fact, almost every wish of this kind could be made into a conditional sentence by adding the apodosis, and almost every conditional clause may become a wish, if the apodosis is omitted.

483

Die vier Wünsche

Könnt' ich doch der Felsen sein,
Tief im Grunde das Urgestein,
Hoch im Himmel das Angesicht,
Ewig stehen und wanken nicht!

5

Könnt' ich doch das Brunnlein sein
Sprudelnd¹ aus kühlem Grunde rein,
Gehend¹ durch grünes Ufergesicht,
Ewig rinnen und rasten nicht!

10

Könnt' ich doch das Bäumlein sein,
Die Wurzel gestreckt² ins Ufer hinein,

484 ¹*sprudelnd* and *gehend*—two present participles used adjectively with *Brunnlein*, uninflected because they follow the noun.

²*gestreckt*—a perfect participle used like the present participles discussed in note 1; modifies *Wurzel*.

Die Zweige wiegend³ im Himmelslicht,
Ewig blühen und welken nicht!

Könnt' ich doch das Vöglein sein
Auf den Zweigen im Sonnenschein,
15 Das Stimmlein tönend zum Himmel gericht't,
Ewig tönen und schweigen nicht!

485

VERBS

to run	rinnen	rann	geronnen
to bubble	sprudeln (<i>w</i>)	to sound	tönen (<i>w</i>)
to rest	raften (<i>w</i>)	to direct	richten (<i>w</i>)
to wither	welken (<i>w</i>)		

486

EXERCISES

I. Was sind die vier Wünsche, die hier ausgesprochen sind? Der Mann wünscht, er könnte ein Felsen sein u. s. w.

II. Machen Sie diese Wunschsätze zu Bedingungssätzen. Wenn ich ein Vöglein sein könnte, würde ich auf den Zweigen sitzen u. s. w.

III. Welche Wünsche hatten der Landmann und der König (Seite 195)?

IV. Setzen Sie dieses Gedicht in Prosa um!

V. *Translate*: 1. Siegfried said: "Oh, that I were a brave knight!" 2. Then I would go in search of (nach) adventures. 3. If Siegfried had been a bold knight, he would have gone in search of adventures. 4. He cried: "If I only had a sword!" 5. If he had had a sword he would not have gone to the smithy. 6. Charles the Great exclaimed: "Oh, had the rich men's sons been as diligent as the poor men's sons!" 7. If the rich men's sons had been as diligent as the poor men's sons, the school would have been much better. 8. What would the king have done, had he been a peasant? 9. If the peasant had been a king, he would have made everybody happy.

³ *wiegend*—see note 1.

LESSON 58

SUBJUNCTIVE OF WISH—TO BE FULFILLED.—DESIRE OR PRAYER

487 FACT—Indic.

WISH—Subj.

Er ist glücklich.

Er sei glücklich! May he be happy.

Er geht.

Gehe er! Let him go!

Dein Reich kommt.

Dein Reich komme! Thy kingdom come!

488

Der Mai ist gekommen

Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus,
 Da bleibe, wer Lust hat,¹ mit Sorgen zu Haus!
 Wie die Wolken dort wandern am himmlischen Zelt,
 So steht auch mir der Sinn² in die weite, weite Welt.

- 5 Herr Vater, Frau Mutter, daß Gott euch behüt!³
 Wer weiß, wo in der Ferne mein Glück mir noch blüht?⁴
 Es gibt so manche Straße, da nimmer ich marschieret;⁵
 Es gibt so manchen Wein, den ich nimmer noch probiert.⁵

- Frisch auf drum,⁶ frisch auf drum im hellen Sonnenstrahl,
 10 Wohl über die Berge, wohl durch das tiefe Thal!
 Die Quellen erklingen, die Bäume rauschen all';
 Mein Herz ist wie 'ne Lerche und stimmt ein mit Schall.

489 ¹da bleibe, wer Lust hat, etc. = let whoever desires stay at home.

²so....Sinn = so does my mind turn to.

³daß....behüt'—supply ich wünsche before this.

⁴Glück....blüht = fortune will smile upon me. Note the figure; blühen is a favorite word in German to denote a flourishing condition, as die blühende Stadt; ein blühender Jüngling, etc.

⁵habe is omitted.

⁶Frisch auf drum = Up and away!

Und abends im Städtlein, da fehr' ich durstig ein:
 „Herr Wirt, Herr Wirt, eine Kanne blanken Wein!
 15 Ergreife die Fiedel, du lust'ger Spielmann du!
 Von meinem Schatz das Liedel,⁷ das fing' ich dazu.“

Und find'⁸ ich keine Herberg', so lieg' ich zur Nacht
 Wohl unter blauem Himmel; die Sterne halten Wacht;
 Im Winde die Linde, die rauscht mich ein⁹ gemacht;¹⁰
 20 Es küßet in der Frühe das Morgenrot mich wach.

O Wandern, o Wandern, du freie Burschenlust!
 Da wehet Gottes Odem¹¹ so frisch in die Brust;
 Da singet und jauchzet das Herz zum Himmelszelt:
 Wie bist du doch so schön, o du weite, weite Welt!

Emanuel Geibel.

490

STRONG VERBS

to sprout	ausſchlagen	ſchlug aus	ausgeſchlagen
to resound	erklängen	erklang	erklungen
to seize	ergreifen	ergriff	ergriffen

WEAK VERBS

to wander	wandern	to rustle	rauſchen
to guard	behüten	to join	einſtimmen
to march	marſchieren	to enter	einfehren
to try	probieren		

491 ⁷ Liedel—a South German diminutive form; North German would be Liedchen or Liedlein.

⁸ Note the real condition with the *wenn* omitted.

⁹ rauscht mich ein = rustles me to sleep.

¹⁰ gemacht—old form of gemächlich, comfortable.

¹¹ Odem—old (poetic) form of Atem.

492

EXERCISES

I. *Translate:* 1. Let his mind turn towards home (nach Hause). 2. May God guard you! 3. Let the woods resound. 4. Let the host bring me a tankard of wine. 5. Let him lie all night under the blue sky. 6. May the winds blow through the trees and sing me to sleep! 7. Let who will remain* at home, I shall go out into the wide, wide world

II. Setzen Sie obiges Gedicht in Prosa um!

LESSON 59

SUBJUNCTIVE OF DOUBT

493 Besides the subjunctives of indirect discourse, condition, and wish, there are a number of subjunctive phrases and suppositions which are not easily classified. Some are remnants of an older optative, others are parts of older conditional clauses which have become stereotyped. See App. 192.

A very frequent use of the subjunctive is that after *als ob* or *als wenn* (as though). Note that the *ob* or *wenn* may be omitted with the usual result upon the order. See App. 188.

Er tat, als ob es immer Sommer wäre.

Er tat, als wäre es immer Sommer.

494

Der gute Kamerad

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern find'st du nit.¹
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.²

*See App. 197, 198.

¹nit—South German form for nicht.

²Schritt und Tritt = in step.

- Eine Kugel kam geflogen;³
 Gilt's mir oder gilt es dir?⁴
 Ihn hat es weggerissen;
 Er liegt mir⁵ vor den Füßen,
 10 Als wär's⁶ ein Stück von mir.
 Will⁷ mir die Hand noch reichen,
 Derweil⁸ ich eben lad'.
 „Kann⁹ dir die Hand nicht geben;
 Bleib du¹⁰ im ew'gen Leben
 15 Mein guter Kamerad!“

Ludwig Uhland.

495

Du bist wie eine Blume

- Du bist wie eine Blume
 So hold und schön und rein;
 Ich schau' dich an, und Behmut
 Schleicht mir ins Herz hinein.¹¹
 5 Mir ist,¹² als ob¹³ ich die Hände
 Auf's Haupt dir⁵ legen sollt',
 Betend, daß Gott dich erhalte
 So rein und schön und hold.

Heinrich Heine.

496 ⁴ kam geflogen—noté adverbial use of perf. part. with verb *kommen*, cf. 198, 1.

⁴ gilt es = does it mean.

⁵ mir ... den Füßen—what dative is mir?

⁶ als wär's—What is omitted?

⁷ will = er will.

⁸ derweil—modern literary form is *indem*.

⁹ kann = ich kann.

¹⁰ Bleib du—emphatic imperative.

¹¹ ins Herz hinein—note tautological use of adverb.

¹² mir ist—short form of *es ist mir* = it seems to me.

¹³ Could *ob* be omitted? What change would that make?

497

STRONG VERBS

to tear away	wegreißen	riß weg	weggerissen
to load	laden	lud	geladen
to creep	schleichen	schlich	geschlichen

498

EXERCISES

I. Erzählen Sie den Inhalt des obigen Gedichts in indirekter Rede!

II. Wie war dem Mann zu Mute, als er seinen Freund tot sah?

III. Wer war Ludwig Uhland? Heinrich Heine?

LESSON 60

499

GRAMMAR REVIEW

I. Form of subjunctive. See App. 72-83.

II. Syntax of subjunctive. See App. 180-199.

500

REVIEW EXERCISES

I. Give present indic. and subj. active paradigms of **sehen, stehen, dürfen, werden, sein.**

2. Give preterite indic. and subj. active paradigms of **gehen, haben, sein, wollen, fallen.**

3. Give perfect indic. and subj. active paradigms of **laufen, gehen, leben, müssen.**

4. Give pluperfect indic. and subj. active paradigms of **dürfen, haben, sein, werfen, bleiben.**

5. Give future and future perfect indic. and subj. active paradigms of **lesen, gehen, mögen.**

6. Give synopsis 3rd sing. passive indic. and subj. of **sehen, hören.**

7. Write out conditional paradigm active and passive of **sehen and hören.**

II. Put into indirect discourse all the direct discourse in the stories on pages 189, 191.

III. Tell the story on page 82 in indirect discourse.

IV. *Translate:* 1. Once a rich man was addressed on the street by a beggar (der Bettler). 2. The latter said: "Brother, give me a penny (der Pfennig)." 3. Then the rich man asked how long they had been brothers. 4. The poor man reminded him of the fact (daran), that we are all the sons of Adam. 5. The rich man said that he was right and that he had forgotten that. 6. Then he gave the poor man a penny. 7. But the latter thought that this was a very small present for a brother. 8. However, the rich man said: "If all the sons of Adam should give you a penny, you would be the richest man in the world!"

V. Geben Sie ein Beispiel für den Wunschkonjunktiv, den Bedingungskonjunktiv, den Konjunktiv der indirekten Rede!

CHAPTER X

IMPERATIVE. COMPOUNDS. INFINITIVES.
PARTICIPLES

LESSON 61

IMPERATIVE

501

STRONG VERB

Marie, **gib** mir dein Buch!Marie und Karl, **gebt** mir eure Bücher!Fräulein Schmidt, bitte **geben** Sie mir Ihr Buch!

WEAK VERB

Wilhelm, **mache** dein Buch auf!Karl und Wilhelm, **macht** eure Bücher auf!Herr Braun, **machen** Sie Ihr Buch auf!

502

STRONG

gib	gebt	geben Sie
halt(e)*	haltet	halten Sie
lauf(e)*	lauft	laufen Sie

WEAK

mache	macht	machen Sie
-------	-------	------------

SLIGHTLY IRREGULAR

sei	seid	seien Sie
-----	------	-----------

503

Deutscher Rat

Vor allem eins, mein Kind, **sei** treu und wahr!

Laß nie die Lüge deinen Mund entweih'n!

Von alters her¹ im deutschen Volke war

Der höchste Ruhm, getreu und wahr zu sein.

* * *

* See 154.

¹ Von alters her = since olden times.

5 Leicht schleicht die Lüge sich ans Herz heran,²
 Zuerst ein Zwerg, ein Riese hintennach;³
 Doch dein Gewissen zeigt den Feind dir an,
 Und eine Stimme ruft in dir: „Sei wach!“

Dann wach und kämpf! Es ist⁴ ein Feind bereit —
 10 Die Lüg' in dir, sie⁵ drohet dir Gefahr.
 Kind, Deutsche kämpften tapfer allezeit;
 Du deutsches Kind, sei tapfer, treu und wahr!

Robert Reinick.

504

Die Mahnung

Gütet eure Zungen
 Vor Beleidigungen!
 Laßt kein böses Wort hervor!
 Stoßt den Kiesel vor das Thor!
 5 Stoßt den Kiesel vor das Thor!
 Laßt kein böses Wort hervor!
 Vor Beleidigungen
 Gütet Eure Zungen!

Gütet eure Ohren
 10 Oder ihr seid Toren!
 Laßt kein böses Wort darin;⁶
 Es verunehrt euren Sinn!
 Es verunehrt euren Sinn;
 Laßt kein böses Wort darin
 15 Oder ihr seid Toren!
 Gütet eure Ohren!

505 ² ans Herz heran—notice the tautology. See 493. 11.

³ hintennach = later.

⁴ Es ist ein Feind = there is an enemy.

⁵ Die Lüg'.... sie—poetic tautology.

⁶ darin instead of hinein.

506

VERBS

to push	stoßen	stieß	gestoßen
to desecrate	entweihen (<i>w</i>)	to fight	kämpfen (<i>w</i>)
to point out	anzeigen (<i>w</i>)	to dishonor	berunehren (<i>w</i>)
to watch	wachen (<i>w</i>)		

507

EXERCISES

I. Express the imperatives in the above poems in singular and plural.

Wenn man diese Befehle in der indirekten Rede ausdrücken will, muß man das Modalhilfswort *sollen* benutzen, z. B. Der Dichter sagt, ein Kind solle (sollte) treu und wahr sein und solle (sollte) nie eine Lüge seinen Mund entweihen lassen.

II. Setzen Sie beide Gedichte in die indirekte Rede um!

508 In addition to the regular imperative there are three methods of expressing a command.

(a) The present subjunctive — a command in the third person, as *er gehe*, let him go.

(b) The perfect participle } for brusque commands.

(c) The infinitive }

509

R ü s t i g k e i t

Frisch getan und nicht gesäumt!
 Was im Weg liegt, weggeräumt!
 Was dir fehlt, such geschwind!
 Ordnung lerne früh, mein Kind!

Aus dem Bett und nicht gesäumt!
 Nicht bei hellem Tag geträumt!
 Erst die Arbeit, dann das Spiel!
 Nach der Reise kommt das Ziel!

Schnell besonnen, nicht geträumt!
 Nichts vergessen, nichts versäumt!
 Nichts bloß obenhin gemacht!
 Was du tust, darauf gib acht!

Fr. Müdert.

510

WEAK VERBS

to hesitate	fäumen	to miss	versäumen
to remove	wegräumen		

511 Man könnte auch sagen:

Frisch tun und nicht fäumen!
 Was im Weg liegt, wegräumen!
 Was dir fehlet, geschwind suchen!
 Ordnung lerne das Kind früh!

That is, a command may be expressed as follows—

gib!	gebe er!
gebt!	gegeben!
geben Sie!	geben!

Drücken Sie die Befehle im obigen Gebichte auf jede mögliche Weise aus!

LESSON 62

COMPOUND VERBS

512

SEPARABLE

Present	Michel weicht Hans aus .
Preterite	Die Maus hängte der Kaze die Schelle nicht an .
Perfect	Die Vöglein sind im Winter fortgeflogen .
Pluperfect	Siegfried hatte den Drachen totgeschlagen .
Future	Der Goldschmied wird dem Bauer das Gold abnehmen .
Fut. Perf.	Der Knabe wird zurückgekommen sein.

513

INSEPARABLE

Present	Der Kaufmann bemerk t das Fallen der Börse nicht.
Preterite	Die Lüge entweih te seinen Mund.
Perfect	Die Kaufleute haben den Beutel verloren .
Pluperfect	Viele Jahre waren vergangen .
Future	Die Knaben werden die Prüfung bestehen .
Fut. Perf.	Die Kinder werden sich besonnen haben .

514

SYNOPSIS

er fliegt fort	er verliert
er flog fort	er verlor
er ist fortgeflogen	er hat verloren
er war fortgeflogen	er hatte verloren
er wird fortfliegen	er wird verlieren
er wird fortgeflogen sein	er wird verloren haben

515 The separable particle, which is strongly accented, is always an independent word (adverb or preposition), which is closely associated with the verb. When it immediately precedes the verb as in the-participle, infinitive, and always in transposed order, the two are joined together as one word.

The inseparable particle cannot be used independently, hence is always attached to the verb. In the latter case, the augment of the perfect participle is omitted, since more than one initial short syllable is unusual in German.

516 A few compound verbs are both separable and inseparable with change of meaning.

überse hen, setzte über , überge setzt to ferry	überse hen, überse hte, überse ht to translate
unter halten, hielt unter , unter = gehalten to hold under	unter halten, unter hielt, unter = halten to entertain
durch laufen, ließ durch , durchge = laufen to run through	durch laufen, durch ließ, durch lau= fen to peruse hastily

Separable compounds more often express the original meaning of the two parts, inseparable have more often taken on a figurative meaning.

517

Ein Friedhofsgang

Beim Totengräber pocht es an:

„Mach auf, mach auf, du greiser Mann!

Tu auf¹ die Thür und nimm den Stab,

Mußt² zeigen mir ein teures Grab!“

5 Ein Fremder³ spricht's mit strupp'gem Bart,
Verbrannt und rauh nach Kriegerart.

„Wie heißt der Teure,³ der Euch⁴ starb
Und sich ein Pfühl bei mir erwarb?“

10 „Die Mutter ist es, kennt Ihr nicht
Der Martha Sohn mehr am Gesicht?“

„Hilf⁵ Gott, wie groß, wie braun gebrannt!
Hätt'⁶ nun und nimmer Euch erkannt.

Doch kommt und seht! Hier ist der Ort,
Nach dem gefragt⁷ mich Euer Wort;

518 ¹tu auf die Thür—prose order would be tu die Thür auf.

²mußt = du mußt.

³Ein Fremder—note the substantive use of the adjective fremd.

⁴Euch—dative of possession. Note that du and ihr are used interchangeably—not uncommon in dialectic and poetic usage.

⁵Hilf Gott for Gott helfe, the pres. subj. of pleading or prayer.

⁶Hätt'—what subj.? what is omitted? See App. 192.

⁷gefragt—observe irregular (poetic) order. What is omitted?

15 Hier wohnt, verhüllt von Erd' und Stein,
Nun Euer totes Mütterlein."

Da steht der Krieger lang und schweigt,
Das Haupt hinab zur Brust geneigt.

20 Er steht und starrt zum teuren Grab
Mit tränenfeuchtem Blick hinab;

Dann schüttelt er sein Haupt und spricht:
„Ihr irrt; hier wohnt die Tote nicht.

Wie schlöff^s ein Raum, so eng und klein,
Die Liebe einer Mutter ein?"

519

VERBS

to open	auf tun	tat auf	auf getan
to procure	erwerben	erwarb	erworben
to knock	anpochen	pochte an	angepocht
to open	auf machen	machte auf	auf gemacht
to burn up	verbrennen	verbrannte	verbrannt
to recognize	erkennen	erkannte	erkannt
to hide	verhüllen	verhüllte	verhüllt
to gaze down fixedly	hinabstarren	starrte hinab	hinabgestarrt

520

EXERCISES

I. Was verlangte der Fremde von dem Totengräber? Was wollte der Totengräber wissen? Was sagte ihm der Fremde? Warum hätte der Totengräber den Fremden nicht erkennen können, wenn derselbe seinen Namen nicht genannt hätte?

II. Setzen Sie Verse 7, 8, 11, 12 in indirekte Rede um!

^s schlöff—dubitative subj. See App. 192.

LESSON 63

INFINITIVES

521 The main uses of the infinitive have been observed incidentally in the preceding reading lessons. They fall under three main groups:

I. Part of the verb.

II. To modify nouns or adjectives.

III. Substantive (when the infinitive takes the place of a noun or a clause). The German infinitive is a verbal noun. As such it translates sometimes the English infinitive, sometimes the English present participle.

Ex.—To be or not to be = *Sein oder Nichtsein*.

Walking is wholesome = *Das Gehen ist gesund*.

I. As part of the verb it is used (without *zu*) in forming

(a) The future tenses.

(b) The conditional mode.

(c) The complement of modal auxiliaries and a few verbs of similar construction.

Examples

(a) Future—*Ich werde ausgehen*.

(b) Conditional—*Er würde es tun, wenn er könnte*.

(c) Modals—*Sie will nicht sprechen*.

Verbs like the modals—*Läßt mich gehen!*

II. With nouns and adjectives the infinitive always takes *zu*:

Es ist schwer, das zu tun.

Die Kunst gut zu lesen ist selten.

The art of reading well is rare.

III. As a substantive, the infinitive is used either with or without *zu*. When used for a clause, it always has *zu*.

Ex.—(a) Deutsch **lesen** ist leichter als Deutsch **sprechen**.

Or gut Deutsch **zu lesen** ist nicht so sehr leicht.

(b) Sie geht in den Garten, um Blumen **zu pflücken** (= damit sie Blumen pflücke).

For complete statement, see App. 205-213.

522

Die deutschen Städte

An der Küste der Nord- und der Ostsee,¹ an den mächtigen Strömen und an den lieblichen Flüssen, die in letztere münden, findet man große Handelsstädte, geschäftige Gewerbstädte und reizende altertümliche Ortschaften liegen.² Viele derselben
5 lassen sich bis zu mittelalterlichen Zeiten zurückführen,³ und lassen an ihrem Baustil und an vielen Einrichtungen die Entwicklung der Jahrhunderte erkennen.⁴

Ein großer Unterschied ist zu bemerken zwischen den Handelsstädten des Nordens (Bremen, Lübeck und Hamburg⁵), die
10 durch ihren Umgang mit England und den anderen benachbarten Ländern etwas Kosmopolitisches an sich haben, und denen des Südens, die ein einheitlicheres Aussehen haben.

Berlin, die Hauptstadt des Kaiserreiches, ist eine der größten Weltstädte. Das rasche Anwachsen der Einwohnerzahl, das
15 schnelle Vergrößern des Lokalbezirks und das rege Verkehrs-

523 ¹ *Nord- und Ostsee*—note the manner of placing the hyphen to form a double compound—in English we say the North Sea and the Baltic.

² *man findet....liegen* = are. See App. 205 and 220.

³ *lassen sich....zurückführen* = can be traced back. See App. 220.

⁴ *lassen....erkennen* = show. See App. 212.

⁵ *Wo liegen diese Städte?*

wesen erinnern an die westlichen Städte der Vereinigten Staaten Nordamerikas. Mitten in der Stadt ist das Königliche Schloß zu sehen⁶ — ein mächtiger Bau, der ungefähr 700 Säle und Zimmer umschließen soll.⁷ Dort nimmt die berühmte
 20 Straße, „Unter den Linden“, ihren Anfang; sie erstreckt sich von dem mächtigen Denkmal Friedrichs des Großen ungefähr eine englische Meile westlich und endet am „Brandenburger Tor.“ Dieses ist eines der schönsten Kunstwerke Berlins. Die darauf sich befindende Statue wurde 1806 von Napoleon nach Paris
 25 geführt, aber 1814, besonders durch Blüchers⁸ Einschreiten, wieder zurückgebracht.

(Schluß folgt)

524

VERBS

to grow anwachsen, wuchs an, ange-	to interfere einschreiten, schritt ein,
wachsen	eingeschritten
to empty münden (<i>w</i>)	to recognize erkennen (<i>w</i>)
to increase vergrößern (<i>w</i>)	

525

EXERCISE

Translate: 1. Along the coast of the Baltic Sea are situated many busy commercial cities and many large industrial cities. 2. Mighty streams and large towns are to be found in Germany. 3. The customs of the people and the style of architecture of many of these cities can be traced back to medieval times. 4. A more uniform appearance can be observed in the cities of the south than in the northern (ones). 5. A rapid growth of population and a great increase in area is to be observed in Berlin, the capital of Germany. 6. The capital

526 ⁶ ist . . . zu sehen. See App. 212.

⁷ umschließen soll = is said to contain. See App. 242.

⁸ Blücher—the Prussian general in the Battle of Waterloo.

of the empire is said to resemble the large cities of western America. 7. By the intervention of Blücher, the splendid work of art was brought back to Germany in 1814.

LESSON 64

527

Die deutschen Städte

(Schluß)

Die südlichen Städte tragen im ganzen ein einheitlicheres Gepräge, indem sie weniger den ausländischen Einflüssen¹ ausgesetzt waren, als die, die der Küste¹ näher liegen.

München, die Hauptstadt des Königreichs Bayern, ist vor
 5 allem die Stadt der Künstler. Es mögen² da wohl einige
 Tausend³ Künstler (Maler, Bildhauer, Kupferstecher u. a.⁴)
 wohnen. Prachtige Kirchen und Paläste, herrliche Denkmäler
 und große Museen sind da zu finden. König Ludwig I. hat
 die größten Summen ausgegeben, um München zur ersten
 10 Kunststätte Deutschlands zu machen.

Anstatt eine Künstlerstadt zu heißen,⁵ wie München, hat
 Augsburg am Lech seit Jahrhunderten den Namen einer der
 größten Handelsstädte Süddeutschlands. Im Jahre 1500 war
 Augsburg durch seinen Verkehr mit Italien die berühmteste
 15 und prächtigste der Handelsstädte, und niemand bereifte
 Deutschland, ohne diesen Mittelpunkt des Handels zu besich-
 tigen.⁵

528 ¹den ausländischen Einflüssen—dat. with adj. See App. 145.

²mögen—expresses possibility. See App. 234.

³einige Tausend=some thousands. Observe the singular form.

⁴u. a.=und andere.

⁵anstatt...zu heißen=instead of being called. ohne....besichtigen=without visiting. See App. 217.

Im südwestlichen Teile von Deutschland ist die berühmte Stadt Straßburg zu finden. Hier liegt der weltbekannte
 20 Straßburger Münster, der weit über das ganze Land schaut, und der ein ausgezeichnetes Beispiel der altdeutschen (sogenannt gotischen) Bauart bietet. Auch kann man hier die wunderbare Uhr besichtigen, deren Bauen einem Menschen das Leben gekostet haben soll.

529

EXERCISE

Translate: 1. In order to make Munich the greatest art center of the world, King Ludwig I. expended vast sums of money. 2. Without having seen the southern cities one does not know the beauty of German art. 3. Augsburg was known for centuries as a commercial city. 4. In Munich were to be found great museums and splendid statues. 5. The building of the Strassburg clock is said to have cost a man's life. 6. The southern cities are less exposed to foreign influence; therefore they are more uniform in their style of architecture and in the customs of the people.

LESSON 65

PARTICIPLES

530 As the infinitive is the verbal noun, so the participle is the verbal adjective in German. As such it conforms to every rule of adjective declension. It usually cannot be compared, and it may have its object or adverbial modifiers with it. These are always placed first. (See App. 214-217.)

The present participle is active in meaning: Die das Kind rufende Mutter, the mother who is calling her child.

The perfect participle is passive: Das von seiner Mutter gerufene Kind, the child that is called by its mother.

531

Die deutsche Geschichte

Die älteste uns bekannte¹ Geschichte Deutschlands findet sich² in der „Germania“ des Tacitus (geschrieben im Jahre 98 n. Chr.³). Tacitus, der ein genau beobachtender Besucher in Deutschland war, berichtet von den einfachen Sitten, dem
 5 tapferen Mut, der wunderbaren Kraft der Deutschen. Seit der Zeit Cäsars waren die Deutschen in Berührung mit den ihnen überlegenen Römern⁴ gekommen, ohne sich jedoch unterordnen zu lassen.⁵

Im Jahre 9 n. Chr. hatte der kluge und besonnene Germanenmann den kühnen aber leicht verführten Varus im Teutoburger Walde geschlagen.

Das nächste zu berichtende⁶ Ereignis ist die sogenannte Völkerwanderung — diese mächtige Migration von Norden nach Süden, woran ganze Völkerstämme teilnahmen. Dieser mächtigen, nie ganz erklärte Zug in die Fremde dauerte ungefähr
 15 vom vierten bis zum sechsten Jahrhundert und veränderte die ganze bisher bestehende Lage⁷ der europäischen Völker.

Zu einem zusammengeführten Volke wurde Deutschland erst wieder durch die Erhebung Karls des Großen, der im Jahre
 20 800 n. Chr. Kaiser des berühmten Heiligen Römischen Reiches wurde. Doch bald nach seinem tief betraurten Tode zerfiel das von ihm bereinte Land unter den unvermögenden Händen seiner schwächlichen Nachkommen.

(Schluß folgt)

532 ¹ uns bekannte = known to us.

² findet sich = is found. See App. 220c.

³ n. Chr. = nach Christo (A.D.) Cf. v. Chr. (B.C.)

⁴ den ihnen überlegenen Römern = the Romans, who were superior to them.

⁵ See App. 217 and 220b.

⁶ zu berichtende = to be related.

⁷ bisher bestehende Lage = the situation as it had existed previously.

533

EXERCISE

Translate: 1. The oldest *extant** German history is found in the "Germania" of Tacitus. 2. Tacitus was a keenly observant visitor in the Germany *known to the Romans*. 3. By him the bravery and simple customs of the Germans were made known to the Romans. 4. The Romans, *who were superior to the Germans*, were not able to defeat them. 5. Varus, *bold but easily misled*, was defeated by Hermann in the year 9 A. D. 6. Whole families, *including men, women, and children*, took part in the Tribal Migrations. 7. This migration, *never quite explained*, lasted for two centuries. 8. Not until (erst zur) the time of Charles the Great did the Germans become a united people again. 9. His death, *mourned deeply by all*, caused (ließ) the land *that had just been united* to fall to pieces.

LESSON 66

534

Die deutsche Geschichte

(Schluß)

Erst mit dem Emporkommen¹ des Hohenstaufischen² Kaiserhauses (1138 bis 1254) kehrte der verloren gegangene³ Glanz wenigstens auf eine Weile zurück. Doch wurde durch die Kreuzzüge und die Kämpfe zwischen den Kaisern und den Päp-
 5 sten die Kraft des Landes erschöpft.

Die nächste große Epoche, die man in Betracht ziehen soll,

* Translate all italicized expressions by participles.

535 ¹ Erst... Emporkommen = not until the rise.

² Hohenstaufischen—note adjective formation from the stem Hohenstauf(en)—the name of a castle in Swabia, from which this imperial family came.

³ der verloren gegangene Glanz = the lost glory. Note the tautological expression verloren gehen = to become lost, i. e. to be lost.

ist das sechzehnte Jahrhundert, mit der alte Sitten und tausendjährige Einrichtungen umstürzenden Reformation.

Wieder wurde der erst⁴ eroberte Glanz gedämpft. Ohne sich
 10 voll ausleben zu können,⁵ wurde die neu erworbene Kraft durch den fürchterlichen Dreißigjährigen Krieg (1618—1648) erschöpft, wobei Land und Leute fast zu Grunde gingen.⁶

Nach der letztgenannten Katastrophe kam das preussische Königreich, das später ganz Deutschland zur Blüte verhelfen
 15 sollte,⁷ langsam in die Höhe.⁸ Der erste berühmte und wahrhaft große Sproß dieses Hauses war jener Kurfürst Friedrich Wilhelm von Brandenburg (1620—1688), von dessen erprobter Strenge und Pflichttreue wir in der Geschichte vom Prinzen von Homburg gelesen haben.

20 Sein direkter Nachkomme war jener Friedrich, der am besten bezeichnet wird durch den Namen, den ihm sein Volk gegeben, „der alte Fritz“. Dieser verhalf dem lange gedemüthigten Volke zuerst wieder zu Sieg und Ehre, da er die stolzen Armeen Ludwig XIV schlug (Schlacht bei Roßbach in Sachsen,
 25 1757) in dem wohlbekannten von 1756 bis 1763 dauernden Siebenjährigen Kriege.

Noch eine demüthigende Epoche hatte Deutschland durchzumachen. Die Unterdrückungen des siegenden Napoleons, zwischen 1795 und 1813, brachten das Land an den Rand des Verderbens.
 30 Die verhängnißvolle Niederlage zu Jena (1805) drohte den gänzlichen Untergang. Doch langsam emporstrebend erhob es sich nach der Gefangennahme des Unterdrückers zu in-

536 ⁴ erst—translate *newly*.

⁵ ohne... zu können. See 528, 5.

⁶ zu Grunde gingen = perished.

⁷ sollte = was destined.

⁸ in die Höhe = to the front.

dustrieller und politischer Größe, um schließlich in dem deutsch-französischen Kriege (1870—1871) zu beweisen, daß es auch
 35 fremden Mächten gewachsen ist.⁹ Der Sieg bei Sedan (1870) machte die obengenannte Niederlage bei Jena (1805) wieder gut. Mit der darauffolgenden Krönung des deutschen Kaisers Wilhelm I zu Versailles im Jahre 1871 war das durch Jahrhunderte geteilte deutsche Land zu einem vereinten Deutschland
 40 erklärt. Wie unser Heimatland, sucht es jetzt seine Stärke in seiner Einheit und dem friedlichen Entwickeln seiner Kräfte.

Zur Zeit des eben genannten Krieges wurde das im Jahre 1840 geschriebene Gedicht „Die Wacht am Rhein“ oft und begeistert gesungen. Dieses zur deutschen Nationalhymne erhobene Lied lautet:

Die Wacht am Rhein

Es braust ein Auf wie Donnerhall,
 Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
 „Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
 Wer will des Stromes Güter sein?“
 5 Lieb Vaterland, magst ruhig sein:
 Fest steht und treu die Wacht, die Wacht am Rhein!
 Durch Hunderttausend zuckt es schnell,
 Und aller Augen blißen hell:
 Der deutsche Jüngling, fromm und stark,
 10 Beschirmt die heil'ge Landesmark.
 Lieb Vaterland zc.
 Er blickt hinauf in Himmelsau'n,
 Wo Heldengeister niederschau'n,
 Und schwört mit stolzer Kampfeslust:
 15 „Du, Rhein, bleibst deutsch, wie meine Brust!“
 Lieb Vaterland zc.

⁹ fremden Mächten gewachsen = able to cope with foreign powers.

20 „Solang' ein Tropfen Blut noch glüht,
 Noch eine Faust den Degen zieht,
 Und noch ein Arm die Büchse spannt,
 Betritt kein Feind hier deinen Strand!“
 Lieb Vaterland zc.

25 Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
 Die Fahnen flattern hoch im Wind:
 „Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
 Wir alle wollen Güter sein!“
 Lieb Vaterland zc.

Max Schudtenburger.

537

VERBS

to rise	emporkommen	to live freely	sich ausleben
to gain	erwerben	to test	erproben
to assist	verheßfen	to designate	bezeichnen
to raise	erheben	to humble	demütigen
to prove	beweisen	to strive	emporstreben
to swear	schwören	to resound	brausen
to set foot on	betreten	to thrill	zucken
to flow	rinnen	to flash	blitzen
<hr/>		to protect	beschirmen
to exhaust	erschöpfen	to glow	glühen
to overthrow	umstürzen	to hold	spannen
to conquer	erobern	to resound	erschallen
to extinguish	dämpfen	to flutter	flattern

538

EXERCISES

- I. 1. Zählen Sie die obengenannten Epochen der deutschen Geschichte auf!
2. Nennen Sie die berühmten Männer der deutschen Geschichte und sagen Sie, wesswegen jeder berühmt war!
3. Erzählen Sie etwas von jedem der oben genannten Kriege!

4. Wie heißt die deutsche Nationalhymne? Wann wurde sie geschrieben? Wann ist sie wieder viel gesungen worden?
5. Setzen Sie die fünfte Zeile und die sechste Zeile in den Imperativ um!

II. *Translate:* 1. Without being able to live itself out, the land was exhausted by a new war. 2. The exhausted country was humiliated by the proud conqueror. 3. The reformation which revolutionized many old customs occurred in the sixteenth century. 4. The Prussian Kingdom was destined to raise the humiliated country. 5. The *Watch on the Rhine* was made the German national hymn.

LESSON 67

539

GRAMMAR REVIEW

1. Imperative—See App. 200-204.
2. Compound Verbs—See App. 80.
3. Infinitives—See App. 205-213.
4. Participles—See App. 214-217.

540

REVIEW EXERCISES

- I. 1. Let the Rhine be the boundary of united Germany!
2. Go, German youths, and fight for your native land!
3. Look at the beautiful cities, with their famous works of art.
4. Without having seen the art of south Germany, one has not seen the country.
5. The often praised scenery of the Rhine is said to be the most romantic in the world.

- II. 1. Beschreiben Sie die süddeutschen Städte!
2. Setzen Sie die Nationalhymne in Prosa um!
3. Lernen Sie die Nationalhymne auswendig!

APPENDIX

GERMAN ALPHABET

A	<i>A</i>	a	<i>a</i>	ah	a
B	<i>B</i>	b	<i>b</i>	bay	b
C	<i>C</i>	c	<i>c</i>	tsay	c
D	<i>D</i>	d	<i>d</i>	day	d
E	<i>E</i>	e	<i>e</i>	ay	e
F	<i>F</i>	f	<i>f</i>	eff	f
G	<i>G</i>	g	<i>g</i>	gay	g
H	<i>H</i>	h	<i>h</i>	hah	h
I	<i>I</i>	i	<i>i</i>	ee	i
J	<i>J</i>	j	<i>j</i>	yot	j
K	<i>K</i>	k	<i>k</i>	kah	k
L	<i>L</i>	l	<i>l</i>	ell	l
M	<i>M</i>	m	<i>m</i>	emm	m
N	<i>N</i>	n	<i>n</i>	enn	n
O	<i>O</i>	o	<i>o</i>	oh	o

P	<i>P</i>	p	<i>p</i>	pay	p
Q	<i>Q</i>	q	<i>q</i>	koo	q
R	<i>R</i>	r	<i>r</i>	err in berry	r
S	<i>S</i>	s	<i>s</i>	ess	s
T	<i>T</i>	t	<i>t</i>	tay	t
U	<i>U</i>	u	<i>ü</i>	oo	u
V	<i>V</i>	v	<i>v</i>	fow	v
W	<i>W</i>	w	<i>w</i>	vay	w
X	<i>X</i>	x	<i>x</i>	icks	x
Y	<i>Y</i>	y	<i>y</i>	ipsilon	y
Z	<i>Z</i>	z	<i>z</i>	tset	z

MODIFIED VOWELS (Umlaute)

DIPHTHONGS

Ä	<i>Ä</i>	ä	<i>ä</i>	Au	<i>Au</i>	an	<i>an</i>
Ö	<i>Ö</i>	ö	<i>ö</i>	Äu	<i>Äu</i>	än	<i>än</i>
Ü	<i>Ü</i>	ü	<i>ü</i>	Eu	<i>Eu</i>	eu	<i>eu</i>
				Ii	<i>Ii</i>	ai	<i>ai</i>

For the pronunciation of modified vowels and diphthongs, see App. 6-8.

Jahrplum
 Lunt sind schon in Wälder,
 Gelb in Hoggelwälder
 Und der Herbst beginnt.
 Und die Blätter fallen,
 Und die Vögel weilen,
 Kühl weilt der Wind.

COMPOUND CONSONANTS

ß sz of ed

APPENDIX

The following statement of the essential facts of German Grammar falls under the heads (a) of Inflections, (b) of Syntax. Rare usages, poetic forms, and complicated constructions have not been treated, as this Appendix purports to be, not a complete reference grammar, but a concise statement of those facts which are basic in their nature and which should be committed to memory by every student of German.

Inflections which resemble each other, as *definite article* and *demonstrative pronoun*, *indefinite article* and *possessive pronoun*, etc., are placed side by side. Wherever *actual usage* differs from traditional forms (as found in most grammars) the former is given preference. This is especially noticeable in the inflections of the subjunctive.

PRONUNCIATION

VOWELS

Quantity

¶ Vowels are long and short. Care must be taken to distinguish quantity. Long vowels are drawn out to greater length than in English, short vowels are more decidedly clipped.

A few rules can be given for the quantity of vowels, but in most cases the student must rely upon the authority of the teacher or the dictionary, and must endeavor to train his ear to the correct sound.

(a) Vowels are *always* long

- [1] when doubled—*haar, Meer*;
- [2] when followed by silent *h*—*Jaht, mehr*;
- [8] *i* when followed by silent *e*—*hier, lieb*.

- (b) Vowels are *always* short when followed by a double consonant—*fallen, haben*.
- (c) *Stressed* vowels are *generally* long in an open syllable, i. e. one that does not end in a consonant (remember that a single consonant always goes with the following vowel in syllable division)—*ba, ha-ben, le-gen*.
- (d) *Stressed* vowels are *generally* short in a closed syllable—*das, Sperling, weg* (before *t, m, and n* in the pronouns, the vowel is long though the syllable is closed, *der, er, dem, den*).
- (e) *Unstressed* vowels are *generally* short—*bin, mit, Rô'nig, Adler*.
- (f) *Diphthongs* are *long*.

Quality

2 Vowels are termed *front* or *back-vowels*, according as they are articulated in the *front* part of the mouth (the *hard* palate), with the tongue *pushed forward*, or in the *back* part of the mouth (the *soft* palate), with the tongue *drawn back*. A fundamental difference between German and English lies in the fact that German abounds in *back* vowels, and that such front vowels as exist are pronounced very *decidedly* in the front of the mouth, with the tongue pushed far forward, whereas in English, the tongue is more flaccid and the vowel much more neutral. The effect upon German vowels is to make them much fuller, clearer, and more sonorous than the corresponding English sounds.

3 It is impossible to present through the eye an adequate idea of the sounds that make up a foreign tongue. An approximation is here attempted, but it must be used with great caution.

Long Vowels

4 *Long Vowels* resemble the sounds that we give to Latin long vowels according to the so-called "Roman pronunciation." Remember always to articulate the vowels clearly, keeping the tongue more tense and the lips more active than in English.

- a resembles *a* in *art*
- e resembles *e* in *eight*
- i resembles *i* in *pique*
- o resembles *o* in *slow*
- u resembles *oo* in *swoon*

Short Vowels

5 The short vowels resemble the long ones in quality but are clipped very short.

a resembles *a* in artificial

e resembles *e* in yellow

i resembles *i* in tin

o has no equivalent in English. Very much like German long o shortened. *Not at all* like English *ö*.

u resembles *u* in put.

Diphthong

6 Diphthong is the combining of two vowels to form one sound. There are three of these in German:

ai and ei resemble *i* in bind

au resembles *ow* in how

eu (äu) resembles *oy* in boy (with greater stress on second part of diphthong).

All diphthongs are long.

Umlaut

7 Umlaut is the fronting of a vowel produced by anticipation of the front vowel *i* in the following syllable. The mind visualizes the whole of a long word before a single syllable of it is uttered. If a later syllable contains something remarkable, the fact is apt to so attract the attention, that the tongue involuntarily seeks to form the required sound before the right time. This may lead to a decided modification of sounds by anticipation.

A *front* vowel immediately following a *back* vowel naturally attracts the attention. The vowel nearest the front of the mouth is *i*. If, therefore, an *i* is anticipated in a word, all preceding vowels are drawn forward to meet it. For this reason

a becomes ä

o becomes ö

u becomes ü

au becomes äu

8 Observe that these vowels remain modified after the *i* sound that caused the change has disappeared, hence the prevalence in modern German of umlaut without visible cause. These sounds have no exact counterpart in English (except *äu* which, like *eu*, is pronounced like *oy* in English). Hence they must be learned by continuous practice. A few helpful suggestions may, however, be given.

ä — very much like German *e* (as in they)

ö — round the lips as though to whistle and articulate German *e*

ü — round the lips as though to whistle and articulate German *i*

CONSONANTS

9 With a few exceptions, German consonants are pronounced as in English, only with more vigor. The lips are used more forcibly, the glottis is closed more energetically. Especially is this true of finals, which are rendered with a complete stopping of the breath so as to produce a total break between words—the very opposite of French liaison. For this reason the medials, *b*, *v*, are pronounced like *t*, *p*, when they are found at the end of a word.

und is pronounced like *unt*, *ob* like *op*, etc.

10

SPECIAL DEVIATIONS FROM ENGLISH

(a) *sch*—This has two different sounds according to the kind of vowel that precedes it.

1. After the back vowels *a*, *o*, *u*, *au*, it is guttural (far back).

2. After the front vowels *e*, *i*, *ä*, *ö*, *ü*, *äu*, *eu*, *ei*, and after all consonants, it is palatal (farther front).

A practical hint for pronouncing this difficult sound is as follows: Sound the preceding vowel very distinctly, then suddenly cease vocalizing and continue breathing. The right sound will always follow. (Caution—Do not pronounce *sch* like *sh*. The former is simply *f*, pronounced as in English *back*, but more forcibly.)

(b) *g*—At the beginning *hard* as in *go*. Medially and finally it approaches the *sch* sounds, with the variations noted in (a).

(c) *j* resembles *y* in *young*.

(d) *h* resembles *j*.

(e) *w* resembles English *v* (but more loosely articulated).

(f) *sh* resembles *sh* in *should*.

(g) *f*—At the beginning like English *z*, medially and finally like escaping steam (so also *ß*. In combination with *t*, *p*, it approaches *sch* (but not quite so forcibly).

(h) *ts* (this must be carefully observed, as the English *z* sound is used for initial *f* in German).

(i) *ng* is nasalized as *ng* in *singer*, *never* like *ng* in *hunger*, except in a few proper names.

(j) *tion* (from Latin) pronounced as though *zion*, i.e., *tsion*.

(k) *sch* = *x* as in *fox*.

DECLENSION

THE ARTICLE { I. Definite.
II. Indefinite.

11 I. Definite—(a) Every case has a characteristic ending.

(b) Like the def. art. are declined the *demonstrative*, *relative*, *interrogative* and *indefinite* pronouns and *strong* adjectives.

(c) The def. art. and these pronouns are followed by the *weak* declension of the adjective.

	Definite Article				Demonstrative Pronoun			
	SINGULAR			PLURAL	SINGULAR			PLURAL
	m.	f.	n.	m. f. n.	m.	f.	n.	m. f. n.
NOM.	der	die	daß	die	dieser	diese	dieses	diese
GEN.	deß	der	deß	der	dieses	dieser	dieses	dieser
DAT.	dem	der	dem	den	diesem	dieser	diesem	diesen
ACC.	den	die	daß	die	diesen	diese	dieses	diese

12 II. Indefinite—(a) Three forms (*nom. masc.*, and *nom.* and *acc. neut.*) are uninflected.

(b) Like the indef. art. are declined the *possessive* pronouns and *sein*.

(c) The indef. art. and the poss. pron. are followed by *mixed* adjectives.

	Indefinite Article			Possessive Pronoun			
	SINGULAR			SINGULAR			PLURAL
	m.	f.	n.	m.	f.	n.	m. f. n.
N.	ein	eine	ein	mein	meine	mein	meine
G.	eines	einer	eines	meines	meiner	meines	meiner
D.	einem	einer	einem	meinem	meiner	meinem	meinen
A.	einen	eine	ein	meinen	meine	mein	meine

NOUNS

GENDER

- 13** *As a rule the gender follows the natural sex. Ex., der Mann, die Frau, das Kind.*

EXCEPTIONS:—(a) All nouns in *sein* and *sein* are neuter, regardless of their meaning: das Mädchen, das Fräulein, das Männchen (the little man).

(b) Occasionally one word forms an exception, as das Weib (the woman).

- 14** *Endings determine gender:*

(a) **Masc.:** er, ling, ich, ig — der Bäcker (baker), der Frühling (spring), der Bütcher (tyrant), der Käfig (cage).

(b) **Fem.:** ie, ei, heit, keit, schaft, ung, e,* in, il, ion — die Partie (company), die Bäckerei (bakery), die Freiheit (freedom), die Dankbarkeit (gratitude), die Freundschaft (friendship), die Wohnung (dwelling), die Blume (flower), die Köchin (woman cook), die Lyrik (lyric poetry), die Lektion (lesson).

- 15** *But few additional rules can be given. Most nouns must be studied with the proper article without regard to rule.*

(a) **Masc.:** 1. Names of seasons, months, days of week, der Frühling, der Januar, der Donnerstag.
2. Monosyllabic nouns derived from the stems of strong verbs, der Gang (from gehen=walk).

(b) **Fem.:** Names of trees, flowers, most German rivers, die Eiche (oak), die Rose, die Weser; but der Rhein.

(c) **Neut.:** Substantive infinitives, and collectives formed with prefix *ge*: das Gehen (seeing), das Gebirge (the mountain system). Almost every word ending in *nis* and *sal*: das Geheimnis (secret), das Schicksal (fate).

- 16** *A few nouns have two genders with difference of meaning*

der Band (volume)	der Bund (league)
das Band (ribbon)	das Bund (bundle)
der See (lake)	der Teil (part)
die See (sea)	das Teil (share)

*For masculines in *e* cf. 23 a.

DECLENSION OF NOUNS

GENERAL

- 17** (a) All feminines are uninflected in the singular.
 (b) All nouns add *n* in the dat. pl.

18 NUMBER OF DECLENSIONS

	SING.		PL.
I. Strong	Gen. (e)§	All cases	{ —, e, er (e)n (e)n
II. Weak	G. D. A. (e)n		
III. Mixed	Gen. (e)§		

19 I. Strong Declension

Endings: Gen. Sing. (e)§
 Plurals —, e, er

Classes	1. Plural, no ending	(umlaut rare)
	2. " e	(" more frequent)
	3. " er	(" always)

20 Class 1 { Gen. Sing. (e)§
Plurals —

Membership: (a) Polysyllabic Masculines and Neuters ending in *el, en, er*.

(b) Polysyllabic Neuters ending in *gen, lein, and e*.

(c) Two Feminines, *die Mutter* and *die Tochter*.

Examples

	(a)		(b)	
	SING.	PL.	SING.	PL.
NOM.	der Garten	die Gärten*	das Fräulein	die Fräulein
GEN.	des Gartens	der Gärten	des Fräuleins	der Fräulein
DAT.	dem Garten	den Gärten	dem Fräulein	den Fräulein
ACC.	den Garten	die Gärten	das Fräulein	die Fräulein

	SING.	PL.
NOM.	die Mutter	die Mütter
GEN.	der Mutter	der Mütter
DAT.	der Mutter	den Müttern
ACC.	die Mutter	die Mütter

* A number of nouns in this class take the umlaut in the plural. No rule can be given. Observe each noun carefully.

21

Class 2 { Gen. Sing. *es*
Plurals *e*

Membership: (a) **Monosyllabic Masculines.**

(b) A few monosyllabic feminines and neuters, as *die Hand, die Wand, die Maus, die Stadt, das Jahr, das Paar, das Pferd.*

(c) A few polysyllabic masculines in *ig, ing* and *ling* and neuters in *niß* and *sal*, *der Jüngling, der König, das Geheimniß, das Schicksal.*

Examples

	(a)		(b)	
	SING.	PL.	SING.	PL.
NOM.	der Sohn	die Söhne	die Wand	die Wände
GEN.	des Sohnes	der Söhne	der Wand	der Wände
DAT.	dem Sohn(e)*	den Söhnen	der Wand	den Wänden
ACC.	den Sohn	die Söhne	die Wand	die Wände

*Monosyllables may take an *e* in the dat. sing. The omission of this *e* is a matter of euphony.

† All feminines and many masculines of this class take the umlaut to form the plural.

	(b)		(c)	
	SING.	PL.	SING.	PL.
N.	das Jahr	die Jahre	der Jüngling	die Jünglinge
G.	des Jahres	der Jahre	des Jünglings	der Jünglinge
D.	dem Jahr(e)	den Jahren	dem Jüngling	den Jünglingen
A.	das Jahr	die Jahre	den Jüngling	die Jünglinge

22

Class 3 { Gen. Sing. (e)
Plurals *er*

Membership: (a) **Monosyllabic Neuters.**

(b) A few monosyllabic masculines as *der Mann, der Wald, der Geist, der Baum.*

(c) Nouns in *tum* (mostly neuter, sometimes masculine).

Examples

	(a)	(b)	(c)
	SING.	SING.	SING.
NOM.	das Haus	der Mann	das Altertum
GEN.	des Hauses	des Mannes	des Altertums
DAT.	dem Hause	dem Manne	dem Altertum
ACC.	das Haus	den Mann	das Altertum
	PL.	PL.	PL.
NOM.	die Häuser*	die Männer	die Altertümer
GEN.	der Häuser	der Männer	der Altertümer
DAT.	den Häusern	den Männern	den Altertümern
ACC.	die Häuser	die Männer	die Altertümer

*Plurals *always* have the umlaut if the stem vowel permits. This class contains no feminines.

23

II. Weak Declension

Singular (e)n (except in nom.)

Plural (e)n

- Membership:** (a) Polysyllabic Feminines (except Mutter, Tochter).
 (b) Some monosyllabic feminines — die Uhr, die Frau, die Art, die Bahn, die Burg, die Pflicht, die Saat.
 (c) Masculines in e, der Knabe, der Junge, der Gatte, der Kabe, der Hase, der Löwe, der Heide.
 (d) A limited number of masculines that have lost this e, der Mensch, der Held, der Hirt, der Fürst, der Graf, der Herr, der Narr, der Ochs, der Bär, der Lox.
 (e) Masculines of foreign origin with the accent on the last syllable, as der Student, der Elefant, der Kamerad, der Musikan^t.

Examples

	(a)	(b)	(c)	(d)
	SINGULAR			
NOM.	die Feder	die Frau	der Knabe	der Mensch
GEN.	der Feder	der Frau	des Knaben	des Menschen
DAT.	der Feder	der Frau	dem Knaben	dem Menschen
ACC.	die Feder	die Frau	den Knaben	den Menschen
	PLURAL			
NOM.	die Federn	die Frauen*	die Knaben	die Menschen
GEN.	der Federn	der Frauen	der Knaben	der Menschen
DAT.	den Federn	den Frauen	den Knaben	den Menschen
ACC.	die Federn	die Frauen	die Knaben	die Menschen

*The weak nouns *never* take the umlaut to form the plural. No neuters are weak.

	SINGULAR	(e)	PLURAL
NOM.	der Student		die Studenten
GEN.	des Student ⁿ		der Studenten
DAT.	dem Student ⁿ		den Studenten
ACC.	den Student ⁿ		die Studenten

Der Herr (the gentleman or the master) takes n to form the G. D., A. singular and en to form all the cases of the plural.

der Herr	die Herren
des Herrn	der Herren
dem Herrn	den Herren
den Herrn	die Herren

24

III. Mixed Declension

SINGULAR *Strong* Gen. Sing. (e)sPLURAL *Weak* Plural (e)n

25 Membership: (a) Masculines in *e* that have become contaminated with Strong I., der Glaube, der Name, der Buchstabe.*

(b) Some monosyllabic masculines, der Schmerz, der See, der Staat, der Strahl.

(c) Some neutrals, das Auge, das Ohr, das Bett, das Hemd, das Ende.

Examples

	(a)	(b)	(c)	
		SINGULAR		
NOM.	der Name(n)	der Schmerz	das Herz	das Auge
GEN.	des Namens*	des Schmerzes	des Herzens*	des Auges
DAT.	dem Namen	dem Schmerz	dem Herzen	dem Auge
ACC.	den Namen	den Schmerz	das Herz	das Auge
		PLURAL		
NOM.	die Namen†	die Schmerzen	die Herzen	die Augen
GEN.	der Namen	der Schmerzen	der Herzen	der Augen
DAT.	den Namen	den Schmerzen	den Herzen	den Augen
ACC.	die Namen	die Schmerzen	die Herzen	die Augen

*Note that the contamination of these two classes has produced in all the nouns under (a) a genitive in *ns*. In the noun *Herz*, the genitive form is analogical with that of (a).

†No umlaut in plural; no feminines.

A few nouns form two plurals with difference of meaning:

die Worte = (connected speech) die Bänke = (benches)
 die Wörter = (disconnected words) die Banken = (banks for money)

26

PROPER NOUNS

Places—Gen. *s*. Die Einwohner Berlins (the inhabitants of Berlin).

If the noun ends with *s*, *z*, or *g* no case ending is affixed. The relation is expressed by means of a preposition — die Einwohner von Paris.

Persons—(a) With the article—*uninflected*.

der Heinrich
 des Heinrich
 dem Heinrich
 den Heinrich

(b) Without the article—*Genitive in s or (e)ns*: Heinrichs, Franziskus, Louissens, Mariens, Frizens, Hansens.*

*If the noun ends in *t*, *s*, *z*, or *g*, (e)ns is added to form the genitive. In all other cases only *s*.

27

PRONOUNS

- (a) Personal and Reflexive.
 (b) Possessive declined like *indefinite article*.
 (c)

Demonstrative	}	declined like <i>definite article</i> .
Indefinite . . .		
Interrogative		
Relative		

28

The Personal Pronoun

SINGULAR					PLURAL		
		m.	f.	n.			
N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr sie (Sie)*
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	unser	euer ihrer (Ihrer)
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch ihnen (Ihnen)
A.	miß	diß	ihn	sie	es	uns	euch sie (Sie)

* Used in conventional conversation for 2d pers. sing. and plural.

Reflexives

29

	SINGULAR			PLURAL		
	m. f. n.			m. f. n.		
NOM.	—	—	—	—	—	—
GEN.	—	—	—	—	—	—
DAT.	mit	dir	siß	uns	euch	siß
ACC.	miß	diß	siß	uns	euch	siß

30 The other pronouns may be divided into two classes, according as they follow the declension of the *definite* or that of the *indefinite article* (cf. 11 and 12).

Possessives

31 The *possessive pronouns* follow the declension of the *indefinite article* (cf. 12).

	m.	f.	n.	PL.
NOM.	unser	unſ(e)re	unſer	unſ(e)re
GEN.	unſer(e)s *	unſ(e)rer	unſer(e)s	unſ(e)rer
DAT.	unſer(e)m	unſ(e)rer	unſer(e)m	unſer(e)m
ACC.	unſer(e)n	unſ(e)re	unſer	unſ(e)re

* When two unaccented *e*'s occur in successive syllables, one may be omitted.

32 The *possessives* are: *mein, dein, sein, ihr, unser, euer*. In inflection they agree in number, gender, and case with the noun which they modify. For the possessive + noun may be substituted: *der, die, das* *meinige; der, die, das* *meine; meiner, meine, meines*. The declension of these forms is given under adjectives (cf. 43 and 44).

33 *Possessive compounds*—With the prepositions *wegen* and *halber* and *um . . . willen* (on account of, for the sake of) the genitive stem and the suffix *et* forms a compound:

meinethwegen, meinethalber, um meinethwillen (for my sake).

34

Demonstratives and Indefinites

The *demonstrative* and *indefinite* pronouns are: *der, dieser, jener, selber, solcher, mancher, jeder, jedweder, jeglicher, einer*. The only deviation from the inflection of the *definite* article is in *der* which has taken on a distinctive suffix in the genitive singular and genitive and dative plural.

The Demonstrative Pronoun

	SING.	PL.		SING.	PL.
N.	dieser -e -es	diese	der	die	die
G.	dieses -er -es	dieser	dessen	deren	deren
D.	diesem -er -em	diesen	dem	dem	denen
A.	diesen -e -es	diese	den	die	die

35 For regular demonstratives may be substituted *derselbe, derjenige*. In the declension of these compounds the first part takes the declension of the article, the second of the weak adjective (cf. 42).

Other indefinites are: *jemand* (somebody), *jedermann* (everybody), *niemand* (nobody), *man* (corresponding to the French *on*, not easily translated, *man* sagt=they say). These are generally uninflected, though they may take (e)s in the genitive (except *man*, which is used only in the nominative, taking *einem* and *einen* in dat. and acc.).

Ex. — Gen. *jedermanns, niemandes, jemandes*.

36

Relative and Interrogative

Relative: *welcher, wer, was, der*.

Interrog.: *welcher? wer? was? was für ein?*

Relative

SING.			SING.		SING.			
N.	welcher	welche	welches	m. & f.	n.	der	die	das
G.	dessen	deren	dessen*	wen	was	dessen	deren	dessen
D.	welchem	welcher	welchem	wem	wem	dem	der	dem
A.	welchen	welche	welches	wen	was	den	die	das
PLURAL			PLURAL		PLURAL			
N.	welche		—		die			
G.	deren		—		deren			
D.	welchen		—		denen			
A.	welche		—		die			

* The genitive of the relative *welcher* is not used; the genitive of the relative *der* has taken its place. For other deviations from inflection of *def. art.* cf. 34.

Interrogative

37

	SING.		WITHOUT NOUN
NOM.	welcher -e -es	wer and was	was für einer -e -es
GEN.	welches -er -es	same as rel.	was für eines -er -es
DAT.	welchem -er -em		was für einem -er -em
ACC.	welchen -e -es		was für einen -e -es
	PL. (m. f. n.)		WITH NOUN
NOM.	welche		was für ein, eine, ein
GEN.	welcher		was für eines, -er, -es
DAT.	welchen		was für einem, -er, -em
ACC.	welche		was für einen, -e, ein

38

ADJECTIVES

- 8 Declensions { Strong—when used without article or pronoun.
 Weak—after definite article or pronoun.
 Mixed—after indefinite article or pronoun.

39 Strong adj.—without article; declined like definite article

SINGULAR			
N.	guter Mann	gute Frau	gutes Kind
G.	gutes Mannes*	guter Frau	gutes Kindes*
D.	gutem Manne	guter Frau	gutem Kinde
A.	guten Mann	gute Frau	gutes Kind

PLURAL	
N.	gute Männer, Frauen, Kinder
G.	guter Männer, Frauen, Kinder
D.	guten Männern, Frauen, Kindern
A.	gute Männer, Frauen, Kinder

* In gen. sing. masc. and neut. the weak ending (*en*) is often used instead of *es* to avoid recurrence of the sibilant. Ex.—[schlechten Wassers].

40 Weak adj.—after definite article or pronoun (inflectional syllables *e* or *en*).

SINGULAR			
N.	der gute Mann	die gute Frau	das gute Kind
G.	des guten Mannes	der guten Frau	des guten Kindes
D.	dem guten Manne	der guten Frau	dem guten Kinde
A.	den guten Mann	die gute Frau	das gute Kind

PLURAL	
N.	die guten Männer, Frauen, Kinder
G.	der guten Männer, Frauen, Kinder
D.	den guten Männern, Frauen, Kindern
A.	die guten Männer, Frauen, Kinder

41 Mixed adj.—after indefinite article and pronoun. (Weak when article is inflected, strong when article is not inflected.)

SINGULAR			
N.	ein guter Mann	eine gute Frau	ein gutes Kind
G.	eines guten Mannes	einer guten Frau	eines guten Kindes
D.	einem guten Manne	einer guten Frau	einem guten Kinde
A.	einen guten Mann	eine gute Frau	ein gutes Kind

PLURAL	
N.	keine guten Männer, Frauen, Kinder
G.	keiner guten Männer, Frauen, Kinder
D.	keinen guten Männern, Frauen, Kindern
A.	keine guten Männer, Frauen, Kinder

42 The *demonstrative compounds* that are composed of *der, die, daß*, plus the adj. *selb* or *jenig* are declined like weak adjectives. (Not in frequent use.)

	SINGULAR			PL.
N.	derjenige	diejenige	daßjenige	diejenigen
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
A.	denjenigen	diejenige	daßjenige	diejenigen

43 1. So also are declined the possessives *der, die, daß meine* or *meinige* and the indefinite *der eine*.

	SINGULAR		
N.	der meine	die meinige	daß eine
G.	des meinen	der meinigen	des einen
D.	dem meinen	der meinigen	dem einen
A.	den meinen	die meinige	daß eine

	PLURAL (all genders)		
N.	die meinen	die meinigen	die einen
G.	der meinen	der meinigen	der einen
D.	den meinen	den meinigen	den einen
A.	die meinen	die meinigen	die einen

2. *Mancher, welcher, solcher* are occasionally used without the ending: *manch, welch, solch*. In that case the adj. following would have the *strong* ending.

	SINGULAR	PLURAL
N.	manch guter Mann	manch gute Männer
G.	manch gutes(en) Mannes	manch guter Männer
D.	manch gutem Manne	manch guten Männern
A.	manch guten Mann	manch gute Männer

3. The strong declension is also used after a personal pronoun: *ich armer Mann! Was hat man dir, du armes Kind, getan?*

4. Also after the indeclinable pronouns and numerals: *etwas, nichts, allerlei*, etc.: *etwas gutes Wasser; allerlei schöne Sachen; nichts Wahres*.

44 The possessives and the indefinite pronoun *einer* when used without preceding article or following noun are inflected like the *strong* adjective.

SINGULAR

N.	meiner -e -es	einer	eine	eines
G.	meines -er -es	eines	einer	eines
D.	meinem -er -em	einem	einer	einem
A.	meinen -e -es	einen	eine	eines

PL. (all genders)

(NO PLURAL)

N.	meine
G.	meiner
D.	meinen
A.	meine

Thus: This is mine, etc. = Das ist { der, die, das meine
 " " " meinige
 meiner -e -es
 mein, dein, sein, unser, euer
 (but never das ist ihr).

The pronominal adjectives *allerlei*, *vielerlei*, *mancherlei*, *derlei*, *solcherlei*, *allerhand* were originally attributive genitives (as the gen. ending *er* still shows). They are now used as simple, indeclinable adjectives or as substantives. *Ex.*—*Allerlei Leute. Ich habe vielerlei zu tun.*

45

Numerals

1 ein	18 achtzehn	50 fünfzig
2 zwei	14 vierzehn	60 sechzig
3 drei	15 fünfzehn	70 siebzig
4 vier	16 sechzehn	80 achtzig
5 fünf	17 siebzehn	90 neunzig
6 sechs	18 achtzehn	100 hundert
7 sieben	19 neunzehn	121 hundert einundzwanzig
8 acht	20 zwanzig	200 zweihundert
9 neun	21 einundzwanzig	1,000 tausend
10 zehn	22 zweiundzwanzig	1,121 tausend einhundert einundzwanzig
11 elf	30 dreißig	1,000,000 eine Million
12 zwölf	40 vierzig	

46 The cardinal numerals are indeclinable, except *eins*, which, when used adjectively, has the forms of *ein*, *eine*, *eine*, the same as the indefinite article. (Occasionally *zwei* and *drei* are found inflected in gen.: *zweiter*; and dat.: *breiten*).

47 *Hundert* and *tausend* may be used substantively and are then declined. *Ex.*—*Hundert* waren da (Hundreds were there). *Er hat Tausenden unrecht getan* (He did wrong to thousands). They are then declined like the plural of the definite article (*e*, *er*, *en*, *e*).

48**Ordinals**

Ordinals are formed from cardinals by the addition of the suffix *t* to all numbers from 2 to 19—*der neunzehnte*, and *ß* from 20 on—*der zwanzigste*.

The ordinal of *eins* is *erst* (der erste)

“ “ “ *drei* “ *dritt* (der dritte)

They may be declined strong, weak, or mixed, but can not be used without an inflection.

Henry II = *Heinrich der Zweite*
Heinrichs des Zweiten
Heinrich dem Zweiten
Heinrich den Zweiten

The ordinal adverbs are: *erstens*, *zweitens*, *drittens* (first, secondly, thirdly, etc.).

49**ADVERBS**

Adverbs do not differ in form from adjectives, except that they are not declinable. Often they may be compared like adjectives.

50**Comparison of Adjectives and Adverbs**

The regular comparison of adjectives is formed by adding *er* and (*e*)*ß* to the stem of the word, and is usually accompanied by umlaut.

<i>lang</i>	<i>länger</i>	<i>längst</i> (der längste, am längsten)
<i>groß</i>	<i>größer</i>	<i>größt</i> (ß omitted for euphony)
<i>kurz</i>	<i>kürzer</i>	<i>kürzest</i>
<i>müde</i>	<i>müder</i>	<i>müdest</i>

51 Without umlaut:

klar	klarer	klarst
schlau	schlauer	schlau(e)st
dunkel	dunkler	dunkelst
froh	froher	frohst

52 Irregular Comparison

(a) *Change of h and ch* (ch is used finally and before consonants, h is medial):

hoch	höher	höchst
nahe	näher	nächst

(b) *Change in stem:*

gut	besser	best
viel	mehr	meist

53 Declension of Comparative and Superlative

The *Comparative* is declined like the positive, the inflectional syllable being added to the *cr.* *Ex.*—

<i>Strong</i>	<i>Weak</i>	<i>Mixed</i>
besserer Wein	die schönere Frau	ein höheres Haus
besseres(en) Weines	der schöneren Frau	eines höheren Hauses
besserem Weine	der schöneren Frau	einem höheren Hause
besseren Wein	die schönere Frau	ein höheres Haus
bessere Weine	die schöneren Frauen	höhere Häuser
besserer Weine	der " "	höherer Häuser
besseren Weinen	den " "	höheren Häusern
bessere Weine	die " "	höhere Häuser

54 The *Superlative* can be used regularly only with the definite article, hence is always *weak*.

<i>Ex.</i> —der nächste Frühling	die nächsten Frühlinge
des nächsten Frühlings	der nächsten Frühlinge
dem nächsten Frühling	den nächsten Frühlingen
den nächsten Frühling	die nächsten Frühlinge

55 In the predicate the phrase *am . . . en* may be substituted.

Ex.—Karl ist der größte
or
Karl ist am größten

Am größten, originally adverbial, can be used *only* in the predicate, never attributively.

56 Both *der größte* and *am größten* are relative in meaning, i. e., they suggest a comparison with *other* objects of the same class. *Karl ist der größte* or *am größten* means that he is larger than the other boys before mentioned. When the superlative is used to designate merely a high degree of the quality, without definite comparison, we substitute for the attributive superlative *äußerst* or *höchst* + the positive. (*Ex.*—*Äußerst große Bäume wachsen im Garten*, or *höchst angenehme Leute waren zugegen*.) For the adverbial phrase *am besten* we substitute *aufs beste*, but this can never be used adjectively. (*Ex.*—*Sie sang aufs beste*.)

Hence we have four forms of the superlative—

	<i>Relative</i>	<i>Absolute</i>
<i>Attributive</i>	der beste	äußerst (höchst) gut
<i>Adverbial</i>	am besten	aufs beste
<i>Relative</i>		
Er ist der beste Schüler in der Klasse	(He is the best pupil in the class)	
Er ist am besten	(He is the best)	
<i>Absolute</i>		
Er ist ein äußerst guter Schüler	(He is an exceedingly good pupil)	
Er studiert aufs beste	(He studies his very best)	

Caution

It is to be observed that this difference is not so distinctly marked in English, hence great care must be taken in translation.

Thus, "A most remarkable man appeared," becomes in German:

„Ein äußerst merkwürdiger Mann erschien.“

But, "The most remarkable man I ever saw," is:

Der merkwürdigste Mann, den ich je gesehen.“

The English "She sings best of all," "She is the best," and "She sings her best" are carefully distinguished in German:

„Sie singt am besten,“

„Sie ist die beste“ or *„am besten,“*

„Sie singt aufs beste.“

"She sings most delightfully" is:

„Sie singt aufs herrlichste.“

57

VERBS

Two Conjugations { Weak—Tense change produced by suffix *te*, *t*
 Strong— “ “ “ by vowel altera-
 tion in stem

58 PRINCIPAL PARTS OF VERB are *Pres. Infinitive*, *Preterite*, *Perf. Participle*.

Weak	loben	lobte	gelobt
Strong	singen	sang	gesungen

(Note that in both conjugations the infinitive ends with *en* and the participle begins with *ge*.)

59 There are five modes: INDICATIVE, SUBJUNCTIVE, CONDITIONAL, IMPERATIVE, INFINITIVE

60 There are six tenses:

PRESENT	} Simple
PRETERITE	
PERFECT	} Auxiliaries <i>haben</i> or <i>sein</i> + perfect participle of verb
PLUPERFECT	
FUTURE	} Auxiliary <i>werden</i> + infinitive
FUTURE PERFECT	

61

Tense Auxiliaries

Principal Parts

<i>haben</i>	<i>hatte</i>	<i>gehabt</i>
<i>sein</i>	<i>war</i>	<i>gewesen</i>
<i>werden</i>	<i>wurde (ward)</i>	<i>geworden</i>

1. *haben* is weak, but slightly irregular in the preterite, the stem consonant being assimilated to the following *t*. The same irregularity will be found in the 2d and 3d sing. pres. indic. (*du hast*, *er hat*).

2. *werden* has two forms for the pret. sing.; *wurde* is preferable in prose.

3. All three verbs are used as independent verbs, or as auxiliaries. As verbs they have full inflection in all modes and tenses and mean respectively *to have*, *to be*, *to become*.

4. Observe that *haben* (the verb) takes *haben* (the auxiliary) to form the perfect tense, while *sein* and *werden* take *sein* (cf. 62).

CONJUGATION OF TENSE AUXILIARIES

INDICATIVE

haben, hatte, gehabt			sein, war, gewesen			werden, wurde (warb), geworden		
PRES.			PRES.			PRES.		
PERFECT			PERFECT			PERFECT		
ich habe	du hast	er hat	ich bin gewesen	du bist	er ist	ich bin geworden	du bist	er ist
wir haben	ihr habt	sie haben	wir sind	ihr seid	sie sind	wir werden	ihr werdet	sie werden
PLUPERFECT			PLUPERFECT			PLUPERFECT		
ich hatte	du hattest	er hatte	ich war gewesen	du warst	er war	ich war geworden	du warst	er war
wir hatten	ihr hattet	sie hatten	wir waren	ihr wart	sie waren	wir waren	ihr wart	sie waren
FUTURE			FUTURE			FUTURE		
ich werde haben	du wirst	er wird	ich werde gewesen sein	du wirst	er wird	ich werde werden	du wirst	er wird
wir werden	ihr werdet	sie werden	wir werden	ihr werdet	sie werden	wir werden	ihr werdet	sie werden

SUBJUNCTIVE

PRES.			PRES.			PRES.			PRES.		
PERFECT			PERFECT			PERFECT			PERFECT		
ich hätte (habe)*	du hättest	er habe	ich hätte	du hättest	er habe	ich hätte	du hättest	er habe	ich hätte	du hättest	er habe
wir hätten (haben)	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten
PRET.			PRET.			PRET.			PRET.		
PLUPERFECT			PLUPERFECT			PLUPERFECT			PLUPERFECT		
ich hätte	du hättest	er hätte	ich hätte	du hättest	er hätte	ich hätte	du hättest	er hätte	ich hätte	du hättest	er hätte
wir hätten	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten	wir hätten	ihr hättet	sie hätten
FUTURE			FUTURE			FUTURE			FUTURE		
PERFECT			PERFECT			PERFECT			PERFECT		
ich würde haben	du würdest haben	er würde	ich würde	du würdest haben	er würde	ich würde	du würdest	er würde	ich würde	du würdest	er würde
wir würden	ihr würdet	sie würden	wir würden	ihr würdet	sie würden	wir würden	ihr würdet	sie würden	wir würden	ihr würdet	sie würden

* The forms in heavy type represent *actual usage*, those in parentheses the regular conjugation. Observe that the *preterite* subjunctive forms have crowded out the *present* subjunctives, wherever the latter are identical with the indicative forms. But cf. 196.

† For regular *present* forms of *werden*, displaced by *würde*, cf. present tense of *werden*.

63

CONDITIONAL

- I. ich würde haben* ich würde sein (eto.)
 II. ich würde gehabt haben* ich würde gewesen sein (eto.)
 I. ich würde werden (eto.)
 II. ich würde geworden sein (eto.)

64

IMPERATIVES

habe (du)	sei (du)	werde
hab(e)t (ihr)	seid (ihr)	werdet (ihr)
haben Sie	seien Sie	werden Sie

65

INFINITIVES

PRES.	haben	sein	werden
PERF.	gehabt haben	gewesen sein	geworden sein

66

PARTICIPLES

PRES.	habend	seiend	werdend
PERF.	gehabt	gewesen	geworden

67

Use of Tense Auxiliaries

- I. $\left. \begin{array}{l} \text{haben} \\ \text{sein} \end{array} \right\}$ form perfect and pluperfect tenses.
 II. $\left. \begin{array}{l} \text{werden} \end{array} \right\}$ forms future and future perfect tenses,
 { passive voice,
 { conditional mode.

68

Use of haben

- $\left. \begin{array}{l} \text{haben} \end{array} \right\}$ 1. All active transitive verbs.
 { 2. All intransitives, except those that express
 { transition of place or condition.

69

Representative Verbs that take sein

1. Transition of Place

abreisen = to start on a journey	fliegen = to fly
aufstehen = to get up	fliehen = to flee
begegnen = to meet	fließen = to flow
eilen = to hurry (but sich eilen takes haben)	folgen = to follow
erscheinen = to appear	gehen = to go
fahren = to ride, to go	gleiten (ausgleiten) = to glide, to slip
fallen = to fall (but the causative fällen takes haben)	klimmen = to climb
	klettern = to clamber
	kommen = to come

*The full paradigm is:

ich würde haben (gehabt haben)	wir würden haben (gehabt haben)
du würdest " " "	ihr würdet " " "
er würde " " "	sie würden " " "

frischen = to crawl	schwimmen = to swim
laufen = to run	sinken = to sink
reiten = to ride	springen = to spring
rennen = to run	steigen = to climb
rinnen = to flow	stürzen = to fall, to dash
schleichen = to creep	treten = to step
schreiten = to step	weichen = to withdraw
ziehen = to wander (but ziehen = to draw, takes haben)	

70

2. Transition of Condition

aufwachen = to wake up (but wachen takes haben)	gebeihen = to flourish
einschlafen = to go to sleep (but schlafen takes haben)	gelingen = to succeed
entblühen = to burst into bloom (but blühen takes haben)	genesen = to recover
entschlafen = to go to sleep, to die	gelingen = to succeed
ertrinken = to drown	scheitern = to fail
erwachen = to awaken	schmelzen = to melt
erfrieren = to freeze to death	sterben = to die
	verarmen = to become impoverished
	verhungern = to die of hunger
	wachsen = to grow

The verbs *sein* and *bleiben* also take the auxiliary *sein*, although the transition idea is not so plainly apparent as in the other verbs of the above lists.

71

Inflection of Verbs

(a) The inflection of weak and of strong verbs is identical, except in the formation of the preterite and of the perf. participle as shown above. The personal endings and tense auxiliaries are the same for both.

(b) EXCEPTION—Strong verbs with the stem vowel *e* change this *e* into *i* or *ie* in 2d and 3d pers. sing. indic. pres. and 2d imper.; those with the stem vowel *a* change this to *ä* in the 2d and 3d pers. sing. indic. pres., but *not* in imperative. So also *au* in verbs becomes *äu*.

72 SUBJUNCTIVE MODE—The present subjunctive shows none of the irregularities of syncopation or umlaut that we have observed in the indicative. It is formed regularly upon the present stem.

In the preterite a distinction is observed between the strong and weak verbs, the former taking the umlaut, the latter not (except in *hätte*).

NOTE—On the following pages will be found the indic. and subj. conjugation of weak and strong verbs side by side to emphasize the difference in ending; one verb in each case illustrating the *haben* verbs and one the *sein* verbs.

73

Weak Verb with *haben*

	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PRES.	ich liebe du liebst er liebt wir lieben ihr liebt sie lieben	ich <i>liebe</i> (liebe) du <i>liebest</i> (liebest) er <i>liebe</i> wir <i>liebten</i> (lieben) ihr <i>liebet</i> (liebet) sie <i>liebten</i> (lieben)
PRET.	ich liebte du liebtest er liebte wir liebten ihr liebtet sie liebten	ich <i>liebe</i> du <i>liebest</i> er <i>liebe</i> wir <i>liebten</i> ihr <i>liebet</i> sie <i>liebten</i>
PERF.	ich habe geliebt du hast " er hat " wir haben " ihr habt " sie haben "	ich <i>hätte</i> geliebt (habe) du <i>habest</i> " er <i>habe</i> " wir <i>hätten</i> " (haben) ihr <i>hättet</i> " (habet) sie <i>hätten</i> " (haben)
PLUP.	ich hatte geliebt du hättest " er hatte " wir hatten " ihr hättet " sie hätten "	ich <i>hätte</i> geliebt du <i>hättest</i> " er <i>hätte</i> " wir <i>hätten</i> " ihr <i>hättet</i> " sie <i>hätten</i> "
FUT.	ich werde lieben du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich <i>würde</i> lieben (werde) du <i>werdest</i> " er <i>werde</i> " wir <i>würden</i> " (werden) ihr <i>würdet</i> " (werdet) sie <i>würden</i> " (werden)
FUT. PERF.	ich werde geliebt haben du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich <i>würde</i> geliebt haben (werde) du <i>werdest</i> " er <i>werde</i> " wir <i>würden</i> " (werden) ihr <i>würdet</i> " (werdet) sie <i>würden</i> " (werden)

74

Strong Verb with haben

	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PRES.	ich sehe du siehst er sieht wir sehen ihr seht sie sehen	ich sähe (sehe) du sehest er sehe wir sähen (sehen) ihr sähet (sehet) sie sähen (sehen)
PRET.	ich sah du sahst er sah wir sahen ihr saht sie sahen	ich sähe du sähest er sähe wir sähen ihr sähet sie sähen
PERF.	ich habe gesehen du hast " er hat " wir haben " ihr habt " sie haben "	ich hätte gesehen (habe) du habest " er habe " wir hätten " (haben) ihr hättet " (habet) sie hätten " (haben)
PLUP.	ich hatte gesehen du hättest " er hatte " wir hatten " ihr hättet " sie hätten "	ich hätte gesehen du hättest " er hätte " wir hätten " ihr hättet " sie hätten "
FUT.	ich werde sehen du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich würde sehen (werde) du werdest " er werde " wir würden " (werden) ihr würdet " (werdet) sie würden " (werden)
FUT. PERF.	ich werde gesehen haben du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich würde gesehen haben (werde) du werdest " er werde " wir würden " (werden) ihr würdet " (werdet) sie würden " (werden)

75

Weak Verb with sein

	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PRES.	ich folge du folgst er folgt wir folgen ihr folgt sie folgen	ich <i>folgte</i> (folge) du <i>folgtest</i> (folgest) er folge wir <i>folgten</i> (folgen) ihr <i>folgtet</i> (folget) sie <i>folgten</i> (folgen)
PRET.	ich folgte du folgtest er folgte wir folgten ihr folgtet sie folgten	ich folgte du folgest er folgte wir folgten ihr folgtet sie folgten
PERF.	ich bin gefolgt du bist " er ist " wir sind " ihr seid " sie sind "	ich sei gefolgt du seist " er sei " wir seien " ihr seiet " sie seien "
PLUP.	ich war gefolgt du warst " er war " wir waren " ihr war(e)t " sie waren "	ich <i>wäre</i> gefolgt du <i>wärest</i> " er <i>wäre</i> " wir <i>wären</i> " ihr <i>wäret</i> " sie <i>wären</i> "
FUT.	ich werde folgen du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich <i>würde</i> folgen (werde) du <i>werdest</i> " er <i>werde</i> " wir <i>würden</i> " (werden) ihr <i>würdet</i> " (werdet) sie <i>würden</i> " (werden)
FUT. PERF.	ich werde gefolgt sein du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich <i>würde</i> gefolgt sein (werde) du <i>werdest</i> " er <i>werde</i> " wir <i>würden</i> " (werden) ihr <i>würdet</i> " (werdet) sie <i>würden</i> " (werden)

76

Strong Verb with sein

	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PRES.	ich falle du fällst er fällt wir fallen ihr fallt sie fallen	ich fielle (falle) du fallest er falle wir fielen (fallen) ihr fiele (fallet) sie fielen (fallen)
PRET.	ich fiel du fiellst er fiel wir fielen ihr fielt sie fielen	ich fielle du fielest er fielle wir fielen ihr fiele sie fielen
PERF.	ich bin gefallen du bist " er ist " wir sind " ihr seid " sie sind "	ich sei gefallen du seiest " er sei " wir seien " ihr seiet " sie seien "
PLUP.	ich war gefallen du warst " er war " wir waren " ihr wart(e) " sie waren "	ich wäre gefallen du wärest " er wäre " wir wären " ihr wäret " sie wären "
FUT.	ich werde fallen du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich würde fallen (werde) du werdest " er werde " wir würden " (werden) ihr würdet " (werdet) sie würden " (werden)
FUT. PERF.	ich werde gefallen sein du wirst " er wird " wir werden " ihr werdet " sie werden "	ich würde gefallen sein (werde) du werdest " er werde " wir würden " (werden) ihr würdet " (werdet) sie würden " (werden)

77

CONDITIONAL

	WEAK		STRONG	
I.	ich	würde lieben*	ich	würde sehen
II.	ich	würde geliebt haben	ich	würde gesehen haben
I.	ich	würde folgen	ich	würde fallen
II.	ich	würde gefolgt sein	ich	würde gefallen sein
IMPERATIVE				
	liebe (du)	folge (du)	sieh (du)	falle (du)
	lieb(e)t (ihr)	folg(e)t (ihr)	seh(e)t (ihr)	fall(e)t (ihr)
	lieben Sie	folgen Sie	sehen Sie	fallen Sie
INFINITIVES				
PRES.	lieben	folgen	sehen	fallen
PERF.	geliebt haben	gefolgt sein	gesehen haben	gefallen sein
PARTICIPLES				
PRES.	liebend	folgend	sehend	fallend
PERF.	geliebt	gefolgt	gesehen	gefallen

78

PASSIVE VOICE

Form: conjugation of werden + perf. part. of verb.

	INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
PRES.	ich	werde gehört	ich	würde gehört (werde)
	du	wirdest "	du	würdest "
	er	wird "	er	werde "
	wir	werden "	wir	würden " (werden)
	ihr	werdet "	ihr	würdet " (werdet)
	sie	werden "	sie	würden " (werden)
PRET.	ich	wurde gehört	ich	würde gehört
	du	würdest "	du	würdest "
	er	wurde "	er	würde "
	wir	wurden "	wir	würden "
	ihr	wurdet "	ihr	würdet "
	sie	wurden "	sie	würden "

* The full paradigm is:

ich	würde	lieben	ich	würde	geliebt haben	ich	würde	gefallen sein
du	würdest	"	du	würdest	"	du	würdest	"
er	würde	"	er	würde	"	er	würde	"
wir	würden	lieben	wir	würden	geliebt haben	wir	würden	gefallen sein
ihr	würdet	"	ihr	würdet	"	ihr	würdet	"
sie	würden	"	sie	würden	"	sie	würden	"

	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PERF.	ich bin gehört worden*	ich sei gehört worden
	du bist " "	du seiest " "
	er ist " "	er sei " "
	wir sind " "	wir seien " "
	ihr seid " "	ihr seiet " "
	sie sind " "	sie seien " "
PLUP.	ich war gehört worden	ich wäre gehört worden
	du warst " "	du wärest " "
	er war " "	er wäre " "
	wir waren " "	wir wären " "
	ihr wart " "	ihr wäret " "
	sie waren " "	sie wären " "
FUT.	ich werde gehört werden	ich würde gehört werden (werde)
	du wirst " "	du werdest " "
	er wird " "	er werde " "
	wir werden " "	wir würden " " (werden)
	ihr werdet " "	ihr würdet " " (werdet)
	sie werden " "	sie würden " " (werden)
F. P.	ich werde gehört worden sein	ich würde gehört worden sein (werde)
	du wirst " " "	du werdest " " "
	er wird " " "	er werde " " "
	wir werden " " "	wir würden " " " (werden)
	ihr werdet " " "	ihr würdet " " " (werdet)
	sie werden " " "	sie würden " " " (werden)

79

CONDITIONAL

I. ich würde gehört werden II. ich würde gehört worden sein

IMPERATIVE

werde (du) gehört werdet (ihr) gehört werden Sie gehört

INFINITIVES

PRES. gehört werden PERF. gehört worden sein

PARTICIPLES

PRES. gehörend PERF. gehört worden

80

Compounds

An adverbial particle modifies the meaning of a verb and changes its form according to certain laws.

*Observe that the perf. participle *geworden* loses its augment in the passive.

Example

fragen—to question befragen—to interrogate ausfragen—to draw out

These compounds may be:

1. **INSEPARABLE** { (a) Accent on root syllable — befragen
 (b) No augment in perf. part. — befragt
 (c) Not separated in infinitive — zu befragen
2. **SEPARABLE** { (a) Accent on prefix — ausfragen
 (b) Augment between part. and root — ausgefragt
 (c) Separated in infinitive — auszufragen

Principal Parts

1. Inseparable	befragen	befragte	befragt
2. Separable	ausfragen	fragte aus	ausgefragt

Synopsis of Compounds

		INDICATIVE	
	Inseparable		Separable
	ich befrage		ich frage aus
	ich befragte		ich fragte aus
	ich habe befragt		ich habe ausgefragt
	ich hatte befragt		ich hatte ausgefragt
	ich werde befragen		ich werde ausfragen
	ich werde befragt haben		ich werde ausgefragt haben
		IMPERATIVE	
	befrage (du)		frage (du) aus
	befrag(e)t (ihr)		frag(e)t (ihr) aus
	befragen Sie		fragen Sie aus
		INFINITIVE	
PRES.	befragen		ausfragen
PERF.	befragt haben		ausgefragt haben
		PARTICIPLES	
PRES.	befragend		ausfragend
PERF.	befragt		ausgefragt

81**Modal Auxiliaries**

Können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen. These (all but *wollen*) are *preterite presents*, i. e., they have the form of the preterite (of strong verbs) while they are used as presents. Hence *ich kann* (I can), *ich darf* (I may) correspond in form to *ich saun* (I thought), *ich warf* (I threw). The infinitive, weak preterite, and participle now in use were formed in analogy with weak verbs. This accounts for their peculiar form, which must be memorized with care.

The singular and the plural present differ in form, and the new infinitive, preterite, and perf. part. are formed on the plural stem.

können	konnte	gekonnt
mögen	mochte	gemocht
dürfen	durfte	gedurft
müssen	mußte	gemußt
sollen	sollte	gesollt
wollen	wollte	gewollt

Present

INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.
ich kann	könne	mag	möge	darf	dürfe
du kannst	könneſt	magſt	mögeſt	darſt	dürfeſt
er kann	könne	mag	möge	darf	dürfe
wir können	könnten*	mögen	möchten*	dürfen	dürften*
ihr könnt	könntet	mögt	möchtet	dürft	dürftet
sie können	könnten	mögen	möchten	dürfen	dürften

Preterite

INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.
ich konnte	könnte	mochte	möchte	durfte	dürfte
du konntest	könnteſt	mochteſt	möchteſt	durfteſt	dürfteſt
er konnte	könnte	mochte	möchte	durfte	dürfte
wir konnten	könnten	mochten	möchten	durften	dürften
ihr konntet	könntet	mochtet	möchtet	durftet	dürftet
sie konnten	könnten	mochten	möchten	durften	dürften

Present

INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.
ich muß	muße	soll	solle	will	wolle
du mußt	mußeſt	sollſt	solleſt	wiſſt	wolleſt
er muß	muße	soll	solle	will	wolle
wir müssen	mußten	sollen	sollten	wollen	wollten
ihr müßt	mußtet	sollt	solltet	wollt	wolltet
sie müssen	mußten	sollen	sollten	wollen	wollten

Preterite

INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.	INDIC.	SUBJ.
ich mußte	mußte	sollte	sollte	wollte	wollte
du mußtetest	mußtetest	sollteſt	sollteſt	wollteſt	wollteſt
er mußte	mußte	sollte	sollte	wollte	wollte
wir mußten	mußten	sollten	sollten	wollten	wollten
ihr mußtetet	mußtetet	solltet	solltet	wolltet	wolltet
sie mußten	mußten	sollten	sollten	wollten	wollten

* *Preterite* forms instead of *present*s which are identical with indicative; cf.

82 In the formation of the perfect tenses we distinguish between the use of these verbs as pure verbs and as auxiliaries. When used as pure verbs the participle is weak. *gekonnt*, etc., when used as auxiliary, with an infinitive complement the old strong participle (without augment) is used: *können*.

ich habe <i>gekonnt</i> (I have been able)	ich habe gehen <i>können</i> (I was able to go)
ich habe <i>gedurft</i> (I was permitted)	ich habe sprechen <i>dürfen</i> (I was permitted to speak)
ich habe <i>gesollt</i> (I was supposed to)	ich habe gehen <i>sollen</i> (I was supposed to go)
ich habe <i>gewollt</i> (I wished to)	ich habe gehen <i>wollen</i> (I wanted to go)
ich habe <i>gemusst</i> (I was compelled)	ich habe gehen <i>müssen</i> (I had to go)
ich habe <i>gemocht</i> (I wanted to)	ich habe schreiben <i>mögen</i> (I felt like writing)

The future tense and the first conditional are formed regularly:

ich werde <i>mögen</i>	ich werde schreiben <i>mögen</i>
ich würde <i>mögen</i>	ich würde schreiben <i>mögen</i>

The future perfect and the second conditional are too long and clumsy for use.

83 Another preterite present but not a modal auxiliary is *wissen*:

<i>wissen</i>	<i>wußte</i>	<i>gewußt</i>
INDIC.	SUBJ.	
ich <i>weiß</i>	ich <i>wisse</i>	
du <i>weißt</i>	du <i>wissest</i>	
er <i>weiß</i>	er <i>wisse</i>	
wir <i>wissen</i>	wir <i>wüßten</i> (<i>wissen</i>)	
ihr <i>wißt</i>	ihr <i>wüßtet</i> (<i>wisset</i>)	
sie <i>wissen</i>	sie <i>wüßten</i> (<i>wissen</i>)	

The other tenses are formed regularly.

84 Like the modal auxiliaries in use is the verb *lassen*:

ich lasse ein Kleid machen	I have a dress made
" ließ " " "	I had a dress made
" habe " " " lassen	I have had a dress made
" habe das Buch gelassen	I have left the book

85

Causatives

Causatives are weak transitives formed from strong intransitive verbs. They represent the object as being made to do the action implied in the verb.

liegen (lie)	legen (lay)
sitzen (sit)	setzen (set)
stehen (stand)	stellen (put, i. e., make to stand)
trinken (drink)	tränken (give to drink)
sinken (sink)	senken (make to sink)

86

Reflexive Verbs

Reflexive Verbs require a pronominal object that refers back to the subject. In the first and second person this object is the *regular personal pronoun* in the dative or accusative. In the third person it is *sich*, both singular and plural.

Present

INDIC.	SUBJ.
ich freue mich	freute mich (freue)
du freust dich	freutest dich (freuest)
er freut sich	freue sich
wir freuen uns	freuten uns (freuen)
ihr freut euch	freutet euch (freuet)
sie freuen sich	freuten sich (freuen)

Preterite

ich freute mich, etc.

Perfect

ich habe mich gefreut, etc.

Pluperfect

ich hatte mich gefreut, etc.

Future

ich werde mich freuen, etc.

Fut. Perf.

ich werde mich gefreut haben, etc.

Imper.

freue (du) dich
freuet (ihr) euch
freuen Sie sich

Infinit.

sich freuen, sich gefreut haben

Part.

sich freuend, sich gefreut

Cond.

ich würde mich freuen
" " " gefreut haben

87

Impersonal Verbs

Impersonal Verbs have *es* (with no definite antecedent) for subject. They usually represent a condition (mental or physical) and have many idiomatic constructions.

Physical

es regnet
es schneit
es friert mich

Mental

es graut mir
es freut mich
es ärgert mich

Idiomatic

- es gibt (there is, or there are)
 es gilt (it is a question of)
 es fragt sich (the question arises)
 es handelt sich um (it is a question of)
 es lohnt sich (it is worth while)
 es läßt sich tun (it can be done)

88**Irregular Verbs**

Seven weak verbs are irregular in appearance, since the infinitive has undergone an umlaut change because of a suffix (now lost) which did not affect the other principal parts.

brennen	brannte	gebrannt
kennen	kante	gekannt
nennen	nannte	genannt
rennen	rante	gerannt
senden	sandte	gesandt
wenden	wandte	gewandt
denken*	dachte	gedacht

*Observe that the last named has lost the nasal before *ch* and has undergone a consonant change. So also:

bringen	brachte	gebracht
---------	---------	----------

89**Table of Strong Verbs**

Two forms used interchangeably are connected by a brace. If one is less frequently used it is in brackets. If a verb is sometimes weak, this is indicated by a (w) after the infinitive form.

PRES. INDIC.					
INF.	PRET. IND.	PERF. PART.	3RD PERS.	PRET. SUBJ.	IMPER.
baden	bad	gebaden	bädzt	büße	bad(e)!
befehlen	befahl	befohlen	befiehzt	beföhle	befiehl!
befleißten	befleiß	beflissen	befleißzt	beflisse	befleiß(e)!
beginnen	begann	begonnen	beginnt	begönne	beginn(e)!
beißen	biß	gebissen	beißt	bisse	beiß(e)!
bergen	barg	geborgen	birgt	bürge	birg!
bersten	barst	geborsten	birzt	börste	birzt!
bewegen(w)	bewog	bewogen	bewegt	bewöge	beweg(e)!
biegen	bog	gebogen	biegzt	böge	bieg(e)!
bieten	bot	geboten	bietet	böte	biet(e)!
binden	band	gebunden	bindet	bände	bind(e)!
bitten	bat	gebeten	bittet	bäte	bitte!
blasen	blies	geblasen	bläzt	bliese	blas(e)!

INF.	PRÆT. IND.	PERF. PART.	PRÆS. INDIC. 3RD PERS.	PRÆT. SUBJ.	IMPER.
bleiben	blieb	geblieben	bleibt	bliebe	bleib(e)!
braten	briet	gebraten	brät	briete	brat(e)!
brechen	brach	gebrochen	bricht	bräche	brich!
dingen (w)	dang	gedungen	dingt	dingte	dinge!
drohen	{ drasch [droſch]	gedrohen	drischt	dröſche	drischt!
dringen	drang	gedrungen	dringt	dränge	bring(e)!
empfehlen	empfohl	empfohlen	empfiehlt	empföhle	empfieh!
erbleichen	erblich	erblichen	erbleicht	erbliche	erbleich(e)!
erlöſchen	erloſch	erloſchen	erliſcht	erlöſche	erliſch!
essen	aß	gegessen	ißt	äße	iß!
fahren	fuhr	gefahren	fährt	führe	fahr(e)!
fallen	fiel	gefallen	fällt	fielen	fall(e)!
fangen	ſing	gefangen	fängt	finge	fang(e)!
ſechten	ſocht	geſochten	ſicht	ſöchte	ſicht!
ſinden	ſand	geſunden	ſindet	ſände	finde!
ſiechten	ſocht	geſochten	ſicht	ſöchte	ſicht!
ſiegen	ſlog	geſlogen	ſiegt	ſlöge	ſieg(e)!
ſiehen	ſloh	geſlohen	ſieht	ſlöhe	ſieh(e)!
ſieſen	ſloß	geſloffen	ſießt	ſlöſſe	ſieß(e)!
freſſen	fraß	gefreſſen	frißt	fräße	friß!
frieren	fror	gefroren	friert	fröre	frier(e)!
gären (w)	gor	gegoren	gärt	göre	gäre!
gebären	gebar	geboren	gebirt	gebäre	gebier!
geben	gab	gegeben	gibt	gäbe	gib!
gedeihen	gedieh	gediehen	gedeiht	gediehe	gedeih(e)!
gehen	ging	gegangen	geht	ginge	geh(e)!
gelingen	gelaug	gelungen	gelingt	gelänge	
gelten	gaſt	gegolten	gilt	gölte	gilt!
geneſen	genaß	geneſen	geneßt	genäſe	geneſe!
genießen	genoß	genoffen	genießt	genöſſe	genieß(e)!
geſchehen	geſchah	geſchehen	geſchieht	geſchähe	
gewinnen	gewann	gewonnen	gewinnt	gewönne	gewinn(e)!
gießen	goß	gegoffen	gießt	göſſe	gieß(e)!
gleich	glich	geglichen	gleich	gliche	gleich(e)!
gleiten	glitt	geglichen	gleitet	glitte	gleit(e)!
glimmen	glomm	geglimmen	glimmt	glömm	glimm(e)!
graben	grub	gegraben	gräbt	gräbe	grab(e)!
greifen	griff	gegriffen	greift	griffe	greif(e)!
halten	hielt	gehalten	hält	hielte	halt(e)!

INF.	PRET. IND.	PERF. PART.	PRES. INDIC. 3RD PRES.	PRET. SUBJ.	IMPER.
hängen	hing	gehangen	hängt	hinge	hang(e)!
hauen	hieb	gehauen	haut	hiebe	hau(e)!
heben	hob	gehoben	hebt	höbe (hübe)	heb(e)!
heißen	hieß	geheißen	heißt	hieße	heiß(e)!
helfen	half	geholfen	hilft	hülfe	hilf!
hieszen (w)	lor	(ge)loren	liest	löre	liese!
klommen (w)	klomm	geklommen	klimmt	klömme	klimm(e)!
klungen	klang	geklungen	klingt	klänge	kling(e)!
kneifen	kniß	gekneifen	kneift	kniße	kneif(e)!
kommen	kam	gekommen	kommt	käme	komm!
kreiszen	kriß	gekriszen	kreischt	krische	kreis(e)!
kriechen	kroch	gekrochen	kriecht	kröche	krieche(e)!
küren (w)	lor	gefören	kürt	köre	küre!
laden (w)	lud	geladen	ladet (lädt)	ladete (läde)	lad(e)!
lassen	ließ	gelassen	läßt	ließe	laß!
laufen	lief	gelaufen	läuft	liefe	lauf(e)!
leiden	litt	gelitten	leidet	litte	leid(e)!
leihen	lieh	geliehen	leiht	liehe	leih(e)!
lesen	las	gelesen	liest	läse	lies!
liegen	lag	gelegen	liegt	läge	liege!
lügen	log	gelogen	lügt	löge	lüg(e)!
meiden	mied	gemieden	meidet	miede	meid(e)!
messen	maß	gemessen	mißt	mäße	miß!
nehmen	nahm	genommen	nimmt	nähme	nimm!
pfeifen	pfiff	gepfiffen	pfeift	pfiffe	pfeif(e)!
pflegen (w)	pflog	gepflogen	pflegt	pflöge	pflege!
preisen	pries	gepriesen	preist	prieße	preis(e)!
quellen	quoll	gequollen	quillt	quölle	quill!
raten	riet	geraten	rät	riete	rat(e)!
reiben	rieb	gerieben	reibt	riebe	reib(e)!
reißen	riß	gerissen	reißt	riße	reiß(e)!
reiten	ritt	geritten	reitet	ritte	reit(e)!
riechn	roch	gerochn	riechn	röche	riechn(e)!
ringen	rang	gerungen	ringt	ränge	ring(e)!
rinnen	rann	geronnen	rinnt	ränne	rinn(e)!
rufen	rief	gerufen	ruft	riefe	ruf(e)!
saufen	soff	gesoffen	säuft	söffe	sauf(e)!
saugen	sog	gesogen	säugt	söge	saug(e)!
schaffen (w)	schuf	geschaffen	schafft	schüße	schaff(e)!
schallen (w)	scholl	geschollen	schallt	schölle	schalle(e)!

INF.	PRET. IND.	PERF. PART.	PRES. INDIC. 3RD PERS.	PRET. SUBJ.	IMPER.
ſcheiden	ſchied	geſchieden	ſcheidet	ſchiede	ſcheid(e)!
ſcheinen	ſchien	geſchienen	ſcheint	ſchiene	ſchein(e)!
ſchelten	ſchalt	geſcholten	ſchilt	ſchölte	ſchilt!
ſcheren (w)	ſchor	geſchoren	ſchier	ſchöre	ſchier!
ſchieben	ſchob	geſchoben	ſchiebt	ſchöbe	ſchieb(e)!
ſchießen	ſchoß	geſchoffen	ſchießt	ſchöſſe	ſchieß(e)!
ſchinden	ſchund	geſchunden	ſchindet	ſchünde	ſchind(e)!
ſchlafen	ſchlief	geſchlafen	ſchläft	ſchlief	ſchlaſ(e)!
ſchlagen	ſchlug	geſchlagen	ſchlägt	ſchläge	ſchlag(e)!
ſchleichen	ſchlich	geſchlichen	ſchleicht	ſchliche	ſchleich(e)!
ſchleifen (w)	ſchliff	geſchliffen	ſchleift	ſchliffe	ſchleif(e)!
ſchließen	ſchloß	geſchloffen	ſchließt	ſchlöſſe	ſchließ(e)!
ſchlingen	ſchlang	geſchlungen	ſchlingt	ſchlänge	ſchling(e)!
ſchmeißen	ſchmiß	geſchmiſſen	ſchmeißt	ſchmiſſe	ſchmeiß(e)!
ſchmelzen (w)	ſchmolz	geſchmolzen	ſchmilzt	ſchmölze	ſchmilz!
ſchnauben (w)	ſchnob	geſchnoben	ſchnaubt	ſchnöbe	ſchnaub(e)!
ſchneiden	ſchnitt	geſchnitten	ſchneidet	ſchnitte	ſchneid(e)!
ſchreden	ſchrak	(ge)ſchroden	ſchridt	ſchräke	ſchrid!
ſchreiben	ſchrieb	geſchrieben	ſchreibt	ſchriebe	ſchreib(e)!
ſchreien	ſchrie	geſchrieen	ſchreit	ſchree	ſchrei(e)!
ſchreiten	ſchritt	geſchritten	ſchreitet	ſchritte	ſchreit(e)!
ſchwären	ſchwor	geſchworen	{ ſchwiert ſchwärt	ſchwöre	{ ſchwäre! ſchwier!
ſchweigen	ſchwieg	geſchwiegen	ſchweigt	ſchwiege	ſchweig(e)!
ſchwellen (w)	ſchwoll	geſchwollen	ſchwillt	ſchwölle	ſchwill!
ſchwimmen	ſchwamm	geſchwommen	ſchwimmt	ſchwömme	ſchwimm(e)!
ſchwinden	ſchwand	geſchwunden	ſchwindet	ſchwände	ſchwind(e)!
ſchwingen	ſchwang	geſchwungen	ſchwingt	ſchwänge	ſchwing(e)!!
ſchwören	{ ſchwur ſchwor	geſchworen	ſchwört	ſchwüre	ſchwör(e)!
ſehen	ſah	geſehen	ſieht	ſähe	ſieh!
ſein	war	geweſen	iſt	wäre	ſei!
ſieden (w)	ſott	geſotten	ſiedet	ſötte	ſied(e)!
ſingen	ſang	geſungen	ſingt	ſänge	ſing(e)!
ſinken	ſank	geſunken	ſinkt	ſänke	ſink(e)!
ſinnen	ſann	geſonnen	ſinnt	ſänne (ſönne)	ſinn(e)!
ſißen	ſaß	geſeſſen	ſißt	ſäße	ſiße!
ſpielen	ſpie	geſpielen	ſpeit	ſpiee	ſpei!
ſpinnen	ſpann	geſponnen	ſpinnt	ſpönne	ſpinn(e)!
ſprechen	ſprach	geſprochen	ſpricht	ſpräche	ſprich!
ſprießen	ſproß	geſproſſen	ſprießt	ſpröſſe	ſprieß(e)!

INF.	PRET. IND.	PERF. PART.	PRES. INDIC. 3RD PERS.	PRET. SUBJ.	IMPER.
springen	sprang	gesprungen	springt	spränge	spring(e)!
stehen	stach	gestochen	sticht	stäche	stich!
steden (w)	stat	gestedt	stedt	stäte	sted(e)!
sehen	stand	gestanden	steht	{ stände stünde	sieh(e)!
stehlen	stahl	gestohlen	stiehlt	stöhle (stähle)	stiehl!
steigen	stieg	gestiegen	steigt	stiege	steig(e)!
sterben	starb	gestorben	stirbt	stürbe	stirb!
stieben	stob	gestoben	stiebt	stöbe	stieb(e)!
stinken	stank	gestunken	stinkt	stänke	stink(e)!
stoßen	stieß	gestoßen	stößt	stieße	stoß(e)!
streichen	strich	gestrichen	streicht	striche	streich(e)!
streiten	stritt	gestritten	streitet	stritte	streit(e)!
tragen	trug	getragen	trägt	trüge	trag(e)!
treffen	traf	getroffen	trifft	träfe	triff!
treiben	trieb	getrieben	treibt	triebe	treib(e)!
treten	trat	getreten	tritt	träte	tritt!
triefen (w)	troff	getroffen	triest	tröffe	trief(e)!
trinken	trank	getrunken	trinkt	tränke	trink(e)!
trügen	trog	getrogen	trügt	tröge	trüg(e)!
tun	tat	getan	tut	täte	tu(e)!
verbleichen	verblich	verblichen	verbleicht	verbliche	verbleich(e)!
verderben (w)	verdarb	verdorben	verdirbt	verdürbe	verdirb!
verdrücken	verdroß	verdrossen	verdrückt	verdröße	verdrück(e)!
vergessen	vergaß	vergessen	vergift	vergäße	vergift!
verlieren	verlor	verloren	verliert	verlöre	verlier(e)!
wachsen	wuchs	gewachsen	wächst	wüchse	wach(e)!
wägen (w)	wog	gewogen	wägt	wöge	wäge(!)
waschen	wusch	gewaschen	wäscht	wüsch(e)	wasch(e)!
weben (w)	wob	gewoben	webt	wöbe	web(e)!
weichen	wich	gewichen	weicht	wiche	weich(e)!
weisen	wies	gewiesen	weist	wiese	weis(e)!
werben	warb	geworben	wirbt	würbe	wirb!
werden	{ ward wurde	geworden	wird	würde	werde!
werfen	warf	geworfen	wirft	würfe	wirf!
wiegen	wog	gewogen	wiegt	wöge	wieg(e)!
winden	wand	gewunden	windet	wände	winde!
ziehen	zieh	gezogen	zieht	ziehe	zieh(e)!
ziehen	zog	gezogen	zieht	zöge	zieh(e)!
zwingen	zwang	gezwungen	zwingt	zwänge	zwing(e)!

SYNTAX

90

THE SENTENCE—ORDER

- I. Normal*—Subj. Verb Adjuncts. Obj. { Independent clauses beginning with subject.
- II. Inverted*—V. S. Adjuncts. O. { Question.
Independent clauses not beginning with subject.
- III. Transposed*—S. Adjuncts. O. V.—Dependent clauses.

Examples

- I. Er ließt jetzt das Buch. Er hat jetzt das Buch gelesen.
- II. Jetzt ließt er das Buch. Hat er jetzt das Buch gelesen?
- III. Ich sehe, daß er jetzt das Buch ließt. Ich sehe, daß er jetzt das Buch gelesen hat.

It is only the *inflected part* of the verb that changes its position.

MINOR RULES

- 91 Of a number of adjuncts the *most important* comes last. Hence:

- 92 The *infinitive, participial, or adverbial* complement always comes last in the sentence:

Er will nach Hause gehen.
Er ist nach Hause gegangen.
Er schlägt das Buch auf.

- 93 An *infinitive phrase* (with *zu*), together with its adjuncts, comes last:

Er ging aus, um das zu sehen.
Ich dachte, daß er ausgegangen sei, um das zu sehen.

- 94 The *negative adverbs* *nicht, nie, niemals* come last, unless the negation applies to one especial word, in which case the negative adverb immediately precedes it. *Ex.* — Ein edler Mann vergißt sein Vaterland *nicht* (A noble man does not forget his fatherland). But: Ein edler Mann vergißt alles, *nur nicht* sein Vaterland (A noble man may forget everything, but he never forgets his fatherland).

- 95 An *adverb of time* precedes all others:

Er geht heute morgen langsam zur Schule.

- 96** A *pronoun* precedes a noun object. *Es* and *sich* precede all others. When both objects are nouns, the *indirect* usually comes first.

Er gibt *es* dem Mann.

Er will *sich* dem Manne nicht anvertrauen.

Er will dem Manne *das Geheimniß* nicht anvertrauen.

When both are pronouns, the *direct* takes precedence: Er gibt ihn *uns*.

- 97** *Adjectives*—As a rule adjectives precede the nouns they modify. If the adjective itself has adjuncts, it is preceded by them.

Ex.—Der gute Knabe.

Der sehr gute Knabe.

Der von seiner Mutter gescholtene Knabe.

Der mit lauter Stimme ein heiliges Lied singende Märtyrer.

- 98** An adjective word, phrase, or clause may follow its noun, especially in elevated diction:

Die junge Frau, schön und liebenswürdig* wie ein Engel, erschien an der Thür.

Der Sänger mit den weißen Locken, ergriff die Harfe.

Der König, der lange geschwiegen hatte, fing an zu reden.

*The adj. in this position, like the predicate adj., is not inflected.

Only the *modifiers of the noun* may intervene between subject and verb in normal and inverted order. Thus for the English: *She never saw him*, we must say: Sie hat ihn nie gesehen.

USE OF ARTICLE

Definite

- 99** As in English, the definite article is used to individualize.

100 Deviations from English—

- 1. GENERIC**—With abstractions, verbal nouns, and nouns of material, where the English omits the article, the German inserts it. Das Leben ist der Güter höchstes nicht (Life is not the greatest of blessings). Das Gehen ist dir gesund (Walking is good for you). Das Eisen ist das nützlichste Metall (Iron is the most useful of metals).

In all these cases the noun is generalized by its article, i. e., the particular noun stands for the entire class.

2. **CLASS, OCCUPATION, NATIONALITY**—Here the article is omitted when the noun represents an abstract idea rather than a particular individuality. *Ex.*—*Er ist Arbeiter* (He is a workman). *Er wird Arzt* (He will become a physician). *Ich bin Amerikaner* (I am an American).
3. **WITH PROPER NOUNS**—(a) Familiarly: *Kenntst du den Tell?* *Ich sehe den Karl.*
 (b) With a preceding adjective: *der junge Goethe.*
 (c) Names of countries are usually not preceded by the article, England, Deutschland, but those ending in *ei* always take it, as: *die Türkei, die Tartarei*; also *die Schweiz, die Pfalz, die Niederlande.*
 (d) Names of rivers, mountains, and seas take the article: *der Rhein, die Donau, der Feldberg, die Ostsee.*
4. **INSTEAD OF POSSESSIVE**—When the relation is very clear. *Er nimmt den Hut vom Kopfe* (He takes his hat from his head).
5. **DISTRIBUTIVE**—Where in English we use the indefinite. *Das Land kostet hundert Taler den Fuß* (The land costs one hundred dollars *a foot*).

101 There are many deviations which can not be classified. Certain phrases have become stereotyped:

nach Norden, Süden, etc. = towards the north, south, etc.

nach Haus = home *nach dem Haus* = to the house

zu Haus = at home *zu dem Haus* = toward the house

Folgendes = the following

With *Sache, Grund, Ursache, etc.*, the article is often omitted.

102 **CONTRACTIONS**—The dative and accusative cases of the definite article are often contracted with a preceding preposition so as to form one word. No apostrophe is used. *Ex.*:

über das Jahr = *übers Jahr*

unter das Haus = *unters Haus*

zu der Schule = *zur Schule*

in das Gebirge = *ins Gebirge*

in dem Gebirge = *im Gebirge*

bei dem Vater = *beim Vater*

103 This contraction takes place very frequently in familiar language, but can not be used when the noun is particularized by a following clause or phrase. *Ex.*:

Er geht zur Kirche, but, Er geht zu der Kirche, zu der auch sein Vater ging.

Er lebt im Gebirge, but, Er lebt in dem Gebirge, das man von hier sehen kann.

104 Where several nouns in the same construction follow each other, the article must be repeated before each: *The father and mother were at home* = *Der Vater und die Mutter waren zu Hause.*

NOUNS

Syntax of Cases

GENERAL

105 *Appositives*—Nouns in apposition with other nouns or pronouns are in the same case. They may stand without connecting particle or with the particle *als* or *wie*.

Er tritt *als* Kämpfer auf.

Er sieht ihn *als* seinen Feind an.

Er hat den General, den ersten Mann des Landes gesehen.

NOMINATIVE

106 I. Subject (and vocative)—as in English.

107 II. Predicate Noun—with or without *als*.

108 III. Absolute.

II. Predicate Noun

109 After the verbs *gelten* (to be valued at), *erscheinen* (appear), *hervorgehen*, *aufstehen*, *leben*, *sterben*, *stehen*, the participles *angestellt* (placed), *berufen* (called), *erklärt* (explained), *ausgegeben* (declared), *befunden* (found), *gefunden* (felt), *erkannt* (recognized), *gefürchtet* (feared), *begehrt* (desired) (i. e., verbs which are synonymous with *to be* in a wider sense), we use the predicate nominative with the inter-medial particle *als*.

Ex.—Gehst Ihr nicht *als* eine Königin hervor?

Er war *als* rettender Engel erschienen.

Der Bauer konnte *als* schöner Mann gelten.

110 After the verbs *sein*, *werden* (become), *bleiben* (remain), *schei-nen* (seem), *bünnen* (imagine), *heißen* (to be called), *geschimpft werden* (to be called in a bad sense), in fact, after all verbs denoting *condi-tion*, the predicate nominative is used *without* the intervening particle.

Ex.—Er ist ein guter Mann geblieben.

Er wird ein arger Bösewicht geschimpft.

Wilhelm von der Normandie wird der Eroberer genannt.

Es ist nicht jedem gegeben, ein großer Held zu sein.

The English construction after *to be elected, nominated, created, etc.*, appears in German in the form of a prepositional phrase: *zu* + dative. *Ex.*—He is elected president = Er wird zum Präsidenten erwählt.

The same is true after the active form of these verbs. *Ex.*—They nominate him mayor = Sie ernennen ihn zum Bürgermeister.

The predicate after *werden* may also be expressed with *zu* and the dative—*Leider ist dir die Heimat zur Fremde geworden*, instead of: *Die Heimat ist die Fremde geworden*. This is especially the case when *werden* expresses a complete change in substance as in the above example.

The English, "I consider him to be a good man," where *man* would agree with *him* in the objective case, is expressed in German by means of a preposition, *für* — *Ich halte ihn für einen guten Mann*.

111

III. Absolute

The Nominative Absolute is not very frequent in German. It is used mainly for vivid description.

Ex.—Die Armee zog über die Brücken, alle Gesichter düster, jeder Mund verschlossen. — Die Gräfin ging zurück, in ihren Augen fieberhafter Glanz. In all these cases some part of the verb *to be* may be supplied.

112

GENITIVE

- I. **Attributive**—modifying nouns.
- II. **Partitive**—denoting the whole from which a part is taken.
- III. **Objective**—after verbs, adjectives, adverbs, prepositions.
- IV. **Adverbial**—used instead of an adverb.
- V. **Appositional**—with another genitive.

I. **Attributive** (expressed in English by *of*).

113 A genitive is *attributive* if it modifies a noun. It may then express a variety of relations.

114 **POSSESSION**—Die Heimat des Kindes war unbekannt. — Das Geld ist des Kaisers.

115 **IDENTITY**—Das Laster des Trunkes.

Proper nouns are placed in apposition, instead of in the genitive:
der Monat April, die Stadt Paris.

116 **QUALITY OR MATERIAL**—Der Säulen Glanz (for die glänzenden Säulen). — Ein Becher edlen Goldes.

117 **AS OBJECT OR SUBJECT OF THE ACTION IMPLIED IN A VERBAL NOUN**—Die Teilung der Erde, die Liebe Gottes, die Furcht des Todes.

118 Instead of the *genitive* we may use *von* + *dative* in certain cases:

- (a) To avoid ambiguity where no article can be used and where no inflection of the noun designates the case: *Ex.* — Die Straßen von London, die Besorgung von Geschäften (but, die Besorgung mancher Geschäfte).
- (b) In the designation of ranks and titles: *Ex.* — Der König von Sachsen.
- (c) To avoid a series of genitives: *Ex.* — Der Jahrestag von Shakespears Tod (not des Todes Shakespears).

119 The relationship as expressed by *von* + *dative* is less close than that of the *genitive*. *Deutschlands Kaiser* indicates a unity of interest, while *der Kaiser von Deutschland* merely expresses the title.

II. Partitive

120 Denoting the whole, from which a part is taken.

- (a) After *numbers*—*Zwei der Soldaten*
- (b) After *adjectives* denoting quantity (usually plural) — *viele, manche, fein, etliche, genug.*

Ex. — Keines der Kinder hatte es gehört.

Etliche der Männer kamen gelaufen.

These adjectives may be followed by the noun in the same case, as: *Kein Kind hatte es gehört. Etliche Männer kamen gelaufen.*

- (c) After any *substantive adjective*, especially in comparative and superlative degree.

Die glücklichste der Jungfrauen.

Der Beste göttlichster ist das Vergessen.

III. Objective

- 121** 1. After *verbs*.—Certain verbs take the *genitive* as a direct object. These verbs originally represented the action as affecting not the *whole* but only a *part* of the object. *Ex.* — Er trank den Wein = He drank the wine (all of it). Er trank des Weines = He drank of the wine (some of it). This use of the *genitive* is decreasing and is found most frequently in elevated discourse, poetry, etc. In ordinary speech it is often superseded by the *dative* or *accusative*, used directly after the verb or with a preposition. Following is a list of verbs that frequently govern the *genitive*, together with permissible substitutions.

122 REPRESENTATIVE VERBS WITH GENITIVE AS SOLE OBJECT

achten=heed (auf, acc.)	gebenen=think
bedürfen=need (acc.)	genesen=give birth to
begehren=desire (acc.)	harren=wait (auf, acc.)
brauchen=need (acc.)	lachen=laugh (über, acc.)
denken=think (an, acc.)	schonen=spare (acc.)
entbehren=lack (acc.)	spotten=mock (über, acc.)
erwähnen=mention (acc.)	vergessen=forget (acc.)
erhohen=exult (über, acc.)	walten=rule (über, acc.)
warten=wait (auf, acc.)	

Ex.—Spotte seiner nicht (Do not make sport of him).

Gedenke mein (Think of me).

123 GENITIVE AS SECONDARY OBJECT

A number of verbs are followed by the accusative of the person and the genitive of the thing. Such are:

(a) Verbs denoting separation or deprivation, as:

berauben=rob	entlasten=relieve
entheben=deprive or relieve	entledigen=exempt
entkleiden=divest	entsetzen=dispossess
entlassen=dismiss (aus, dat.)	verweisen=banish (aus, dat.)

Ex.—Der Kaiser entthob den General seines Amtes.

The emperor deprived the general of his position.

(b) Verbs denoting accusation, acquittal, etc., as

anlagern	beschuldigen	beziehen	freisprechen
überführen	überweisen	zeigen	

Ex.—Der Richter beschuldigte den Menschen des Diebstahls.

The judge accused the man of theft.

124 Some reflexives take the genitive as secondary object, as:

sich bemächtigen = to get possession of
sich bedienen = to make use of
sich entsinnen = to recollect
sich erinnern = to remember
sich erwehren = to keep from
sich versehen = to expect

Ex.—Er bemächtigte sich des Kindes.

He got possession of the child.

Er konnte sich der Übermacht nicht erwehren.

He could not resist the superior power.

- 125 2. After adjectives.**—Adjectives which express *power, knowledge, plenty, capacity*, and their opposites, govern the genitive, as:

bar = bare	lebig = free
bedürftig = in need	mächtig = able to control
bewußt = conscious	müde = tired
bloß = bare	quitt = done
eingedenk = mindful	satt = sated
frei = free	schuldig = guilty
fröh = glad	sicher = certain
gedenk = mindful	voll = full
gewärtig = expectant	wert = worth
gewiß = certain	würdig = worthy

- 126 3. After prepositions.**—Certain prepositions always govern the genitive. These are:

(a) Old noun forms which have acquired a prepositional force—

anstatt = instead of	unterhalb = beneath
diesseit(s) = on this side of	um willen } for the sake of
infolge = in consequence of	wegen }
jenseit(s) = on that side of	halber }
oberhalb = above	vermittels = by means of
seitens = on the part of	vermöge = by means of
trotz = in spite of	zufolge = in consequence of

(b) Old participles which have acquired a prepositional force—

unbeschadet = in spite of
ungeachtet = notwithstanding
während = during

(c) Old adjectives—unfern = not far, unweit = not far.

This use of the genitive is growing less frequent in spoken German. Phrases in which a preposition governs the dative or accusative are frequently substituted.

Ex.—Unweit des Dorfes = nicht weit von dem Dorfe.

127 IV. Adverbial Genitive (used mainly in poetry).

The Adverbial Genitive is used like any adverb to express:

PLACE—Jetzt gehe jeder seines Weges (Let everyone now go his way). Das ist des Landes nicht der Brauch (That is not customary in this land).

- 128** TIME—(Indefinite) **Tages** Arbeit, **Abends** Gäste (during the daytime, work; at night, guests). **Eines** schönen **Tages** (on a beautiful day).

For *definite* time the accusative is used: **diesen Abend** ging er aus. Instead of either, conversational German employs the preposition **an** with the dative: **am Tage**, **an diesem Abend**.

- 129** (a) MANNER—**Nach Uri** fahr' ich **schleunigen Fußes** (I shall proceed to Uri at once). **Ich** sage es **alles Ernstes** (I say it in all earnestness).

(b) CAUSE—**Hungers** sterben (to die of hunger).

Related to the adverbial is the exclamatory genitive: **O des unglücklichen Tages!** We may substitute: **der unglückliche Tag!** or **über den unglücklichen Tag!**

130

DATIVE

The main use of the dative is that of the *indirect object*. This must be regarded in a rather wide sense, in which the dative is used to represent the person or object towards whom or which the action is directed, or from whom or which it is removed. Hence the dative can be used with:

- I. Verbs
- II. Adjectives (Participles and Adverbs,
- III. Prepositions

131

I. With Verbs

1. IMMEDIATE object—certain verbs which in English take accusative (many impersonals and reflexives).
2. INDIRECT object—designates *for* whom the action is done.
3. INTEREST—designates the person for whose advantage something is done.
4. ETHICAL—person whose feelings are concerned in the action.
5. POSSESSIVE—showing a very close relationship.

132

1. IMMEDIATE OBJECT

Certain classes of verbs which in English take the direct object, in German govern the dative. The Germans recognize by this use a distinction between the action which affects the object as directly as in the sentence **ich schlage dich**, and that which represents an approach or a feeling towards it, as: **ich nähere mich dir** and **ich danke dir**. The verbs that govern the dative directly, express:

- 133 Approach or Departure:** as *ausweichen* (avoid), *begegnen* (meet), *fehlen* (lack), *folgen* (follow or obey), *nachgeben* (yield), *naßen* (approach).

Ex.—*Er wich dem Feinde aus.*

He avoided the enemy.

Es fehlt mir an dem Nötigsten.

I am in lack of the most necessary things.

Die Mutter gibt dem Kinde zu sehr nach.

The mother yields to the child too much.

- 134 Similarity or Identity:** *gleichen*, *ähneln*, or *ähnlich* *sehen* (to resemble), *entsprechen* (to correspond).

Ex.—*Er ähnelt seiner Mutter, or er sieht seiner Mutter ähnlich.*

He resembles his mother.

Das entspricht nicht den Thaten.

That does not correspond to the facts.

Du gleichst dem Geist, den du begreifst, nicht mir.

You resemble the spirit that you comprehend, not me.

- 135 Appurtenance:** *angehören* and *gehören* (belong), *gebühren* (to be owing to), *geziemen* (to be proper), *überlassen* (to leave to), *zufommen* (to be due to).

Ex.—*Diese Ehre gebührt ihm nicht.*

This honor does not besit him.

Das überlassen wir deinem Gutachten.

We leave that to your judgment.

Dieser Rang kommt mir nicht zu.

I am not entitled to this rank.

- 136 Inclination or Repulsion:** *beägen* (to suit), *gefallen* (to please), *huldigen* (to pay homage to), *widerstehen* (to resist), *jürnen* (to rage at), *zusagen* (to suit).

Ex.—*Das Wetter gefällt mir gar nicht.*

The weather does not please me at all.

Sie huldigen der Königin.

They pay homage to the queen.

Das Haus sagt mir zu.

The house suits me.

- 137 Utility and its Opposite:** *beistehen* (assist), *dienen* (serve), *nützen* (benefit), *helfen* (help), *schaden* (injure), *Unrecht tun* (do wrong).

Ex.—Ein guter Mensch steht den Armen bei.

A good man succors the poor.

Das schwere Werk ist ihm gelungen.

He succeeded in the difficult task.

Man soll seinen Nächsten nicht Unrecht tun.

One ought not to wrong one's neighbors.

138 An Attitude of Receptivity and Obedience (and the opposite):
folgen, gehorchen, lauschen, zu 'hören, be' 'stimmen, danken, wider-
spre'chen.

Ex.—Kinder sollen den Eltern gehorchen.

Children should obey their parents.

Die Zuhörer haben dem Redner beigestimmt.

The audience agreed with the speaker.

Es ist unhöflich, älteren Leuten zu widersprechen.

It is impolite to contradict older people.

139

Impersonals with the Dative

es ahnt mir = I have a presentiment

es eckelt mir = I am disgusted

es gelingt mir = I succeed

es behagt mir = It suits me

es gefällt mir = It suits me

es graut mir = I have a horror of

es liegt mir an = I care

es schwindelt mir = I am dizzy

es scheint mir = It seems to me

es tut mir leid = I am sorry

es tut mir weh = It hurts me

140

After Reflexive Verbs

Some reflexive verbs take the dative as secondary object.

sich ergeben = to submit

sich fügen = to yield

sich nähern = to approach

sich widersetzen = to resist

Ex.—Er fügt sich meiner Anordnung.

He yields to my arrangements.

Sie widersetzt sich seinem Befehl.

She resists his command.

141

2. INDIRECT OBJECT

The indirect object shows *to* or *for whom* the action is performed. It is found after the verbs of *giving, communicating, showing, commanding, taking*, etc.

Ex.—Ich gebe dir das Buch (I give you the book). Er erzählt ihm die Geschichte (He tells him the story). Er nahm ihm sein letztes Gut (He took his last possession from him). Ich zeige ihm den rechten Weg (I show him the right way). Er gebot ihm zu schweigen (He commanded him to be silent).

Sometimes the dative expresses the object of the prefix of the verb—Ich lege das Geld dem Briefe bei (I enclose the money in the letter). Here dem Briefe is the object of bei and Geld is the object of the entire verb.

142

3. INTEREST OR ADVANTAGE

Wie geht es Ihnen? (How are you? How goes the world for you?) Mir ist alles eins (It is all one to me). Ich besorge ihm dieses Geschäft (I attend to this business for him). Mir geschieht recht (It serves me right); and many of the impersonals mentioned in section 139).

143

4. ETHICAL DATIVE

This dative is very difficult to translate. It represents the person whose mental interest in the action is solicited. *Ex.*—Nun Äpfel schießt der Vater dir vom Baum (Father will shoot an apple off the tree, if you want him to). Mach mir nur keine solchen Geschichten mehr (Don't, I beg of you, perform any more such tricks).

144

5. POSSESSIVE DATIVE

In speaking of parts of the body, or of anything very closely related to the person, as honor, life, home, friends, etc., we often use the definite article instead of the possessive pronoun and express the idea of appurtenance by the dative.

Ex.—Der Wind bläst dir den Hut vom Kopf (The wind is blowing your hat from your head). Wasche dir die Hände (Wash your hands).

145

II. With Adjectives

Adjectives (participles and adverbs) govern the dative in cases where the meaning is similar to the verbs (cf. 133 to 138) that govern the dative, i.e., *approach, similarity, inclination, utility, obedience*, and their opposites: *nahe* (near), *ferne* (far), *ähnlich* (similar), *hold* and *gut* (kindly disposed), *nützlich* (useful), *gehorsam* (obedient).

Ex.—Ein Mädchen in der Burg ist mir hold [or gut] (A maid of the castle is fond of me).

III. With Prepositions

146 Certain prepositions always govern the dative.

ab = away from	nach = after
auss = out of	nächst = next to
außer = outside of (except)	nebst = besides
bei = near or with	samt = together with
innen = within	seit = since
entgegen = towards	von = from
gegenüber = opposite	zu = to
mit = with	zuwider = against

147 Prepositions which denote either *position* or *transition* govern the dative when the verb *does not express motion towards* the object, i.e., when the phrase answers the question *wo?* These prepositions are:

an = at	neben = beside
auf = upon	über = over
hinter = behind	unter = under
in = in	vor = before
zwischen = between	

Ex.—ACC. Er geht an den Tisch (He goes up to the table).

DAT. Er steht an dem Tisch (He stands at the table).

148 ACCUSATIVE

I. Direct Object of Transitive Verb (many impersonals and reflexives).

II. Double Accusative { (a) Two Nouns;
(b) Factitive;
(c) Noun and Infinitive

III. Cognate Accusative (intransitive verb).

IV. Adverbial.

V. Absolute.

VI. With Prepositions.

I. Direct Object

149 Transitive verbs take the *direct* object in the accusative case — Er schießt den Soldaten.150 Verbs that are *intransitive* in their simple form are sometimes made transitive by a prefix which limits or directs the meaning — Ich antworte dir auf die Frage; ich beantworte die Frage. Ich danke dir; ich bedanke mich bei dir. Ich folge dem Rat; ich befolge den Rat.

151 Certain *impersonals* (mostly representing a physical state) take the accusative.

e8 dünkt mich (also e8 dünkt mir)	I think
e8 dürftet mich	I am thirsty
e8 efelt mich an (but e8 efelt mir davor)	I am disgusted
e8 friert mich	I am cold
e8 hungert mich	I am hungry
e8 schläfert mich	I am sleepy

In many of these, the *e8* is often omitted and the accusative placed first, as though it were the subject, i.e., mich hungert, dürftet, schläfert, etc.

152 *Reflexive* verbs take the direct object in the accusative.

Ich schäme mich	I am ashamed
Ich freue mich	I rejoice
Ich fürchte mich	I am afraid
Ich erinnere mich	I remember
Ich sehne mich	I long
Ich besinne mich	I recollect

II. Double Accusative

153 Some verbs take *two* accusatives, the person affected and the thing produced.

154 The second object may be a *noun*, or *pronoun*, as: Lehre die Schüler die wahre Weisheit. Ich frage es dich.

155 When the object is the *result of the action*, it is called *factitive*, i. e., Er nennt ihn einen dummen Jungen. Verbs which take this construction are: nennen, heißen (to call), schimpfen, schelten, taufen.

156 The secondary object may be an *infinitive* (without zu). Ich höre ihn singen. Verbs capable of this construction are: hören, sehen, finden, lehren, lernen, heißen (to command), lassen.

III. Cognate Accusative

157 Intransitive verbs may have an object that expresses the idea of the action in the form of the noun. Sometimes the two are formed from the same root: Er träumt einen schönen Traum.

Er lebt ein göttliches Leben.

Sometimes merely synonymous in meaning:

Er stirbt einen schönen Tod.

IV. Adverbial Accusative

{	TIME
	PLACE
	MEASURE
	DISTRIBUTION

158 Like the genitive, the accusative may express certain *adverbial* relations.

159 TIME—The accusative expresses a *definite* time, as *diesen Abend* war er ausgegangen; or duration of time, as *den ganzen Tag* blieb er zu Hause. [Note that the genitive expresses *indefinite* or *habitual* time; cf. 128 (b).]

160 PLACE—*Gehe deinen Weg, den Fluß* hinab.

161 MEASURE—After certain adjectives that express size, weight, or quantity, the accusative is used to designate the amount, i.e., *Das Kästchen* ist *einen Zoll* hoch. *Es* wiegt *zwei Pfund*. *Das Heer* ist *tausend Mann* stark.*

162 DISTRIBUTION—*Es* kostet *fünf Taler* *den Meter*.

*In the accusative of measure the noun is used without inflection, giving the appearance of the singular form—4 *Pfund* Kaffee, 7 *Zoll* hoch, 8 *Ducent*. In the neuter nouns this is the old form of the plural, the masculines and feminines follow by analogy.

V. Absolute Accusative

163 More frequently than the nominative the accusative is used without grammatical connection, for the purpose of vivid description.

Er ging hinaus, *den Kopf* hoch erhoben.

VI. With Prepositions

164 Certain prepositions always govern the accusative. They are: *durch* (through), *um* (around), *ohne* (without), *bis* (until), *für* (for), *gegen* (against), *wider* (against). Prepositions denoting both *position* and *transition* govern the accusative when *motion towards an object* is implied (cf. 147).

ACC. { *Wohin* ist er gegangen?—Where did he go?
 { *Er* ist *in das Haus* gegangen—He went into the house.

DAT. { *Wo* ist er gewesen?—Where has he been?
 { *Er* ist *in dem Hause* gewesen—He has been in the house.

PRONOUNS

Personal

165

USE OF *du* AND *Sie*

Du is the natural form of address and is used whenever no conventional restraints are felt, as is the case when we address animals, children, members of the family, or very intimate friends, and in prayer. **Sie** (really third person plural) is used in all conventional conversation, both in singular and plural.

Ex.—**Karl**, gib mir **dein** Buch! Gott, wir danken **Dir** für deine Gnade!

Geben Sie mir Ihre Hand! Legen Sie alle Ihre Bücher nieder!

166

Demonstrative

The demonstrative pronoun is often used in German where, in English, we would employ the personal.—**Ich** sehe **Karl**, **der** kommt gerade recht (I see Charles, *he* is just in time). The demonstrative pronoun produces greater stress and emphasizes the relation to the preceding word. The only difference between a demonstrative clause, such as the above, and the relative clause is in the order of words, which, however, changes the emphasis: **Ich** sehe **Karl**, **der** gerade recht kommt (I see Charles, who is just in time). This is much less emphatic.

167 The demonstrative **dieser** is used for *the latter*, and **jener** for *the former*.

Ex.—Marie und ihre Mutter sind im Garten, **diese** mit Nähen, **jene** mit Spielen beschäftigt (Mary and her mother are in the garden, the latter busied with sewing, the former with playing.)

Occasionally, to avoid ambiguity, the demonstratives **derselbe**, **derjenige** are used. *Ex.*—Das Buch liegt in der Tade, **der** Dedel desselben ist aufgeschlagen. But this somewhat stilted form is usually avoided.

168

Relative

The relatives **der** and **welcher** do not differ in meaning. **Der** is used more frequently; good writers use **welcher** to avoid a wearisome repetition of **der**. *Ex.*—**Die**, **welche** ich gesehen, instead of **die**, **die** ich gesehen, although the latter also is often used. The genitive of **welcher**, **welches**, is not used relatively, except in comparatively rare cases in which the pronoun is used adjectively, as: **Welches** Mannes Sohn er auch sei (No matter whose son he be). But here the word may be considered as interrogative. For the relative **welches** we now substitute **dessen** (the genitive of **der**). **Der** Mann, **dessen** Sohn Sie kennen (The man whose son you know).

169

Wer AND **was** AS RELATIVES

The indefinite **wer** is used as a relative in the following cases:

- (a) When it includes both *antecedent* and *relative*: **Wer** nicht hören will, muß fühlen (Whoever will not obey, must suffer).
- (b) *Indirect question*: **Ich** weiß nicht, **wer** es ist.

170 The indefinite *was* may be used (instead of *das*) after *alles*, *nichts*, *etwas*, *das*, and the indefinite adjectives, *allerlei*, *vielerlei*, *mancherlei*, and any other neuter adjective used indefinitely; as, *das Gute*, *das Beste*, etc. *Was* also represents an antecedent clause.

Ex.—*Alles, was ich habe, steht dir zur Verfügung* (All that I have is at your disposal) *Er sah seine Schuld ein, was aber nichts mehr gut machte* (He recognized his fault, which fact, however, did not mend affairs).

Pronouns with Prepositions

171 When demonstratives and relatives as objects of prepositions refer to animals or things, they are usually compounded with the preposition, the pronouns being reduced to *da(r)*,* *wo(r)*,* respectively.

Demonstrative *dabei*, *darin*, *dadurch*, *daneben*, etc.

Relative *wobon*, *wobei*, *wodurch*, *woran*, *worin*, etc.

Ex.—*Er hatte zwei Pferde, wovon das eine schwarz, das andere weiß war.*

*The *r* is inserted to keep two vowels apart.

172 *Da* may point forward to a following clause or phrase:

Er ward dadurch beleidigt, daß ihn niemand bemerkte.

He was offended at nobody's noticing him.

Es lag ihm nichts daran, etwas zu verdienen.

173 *Damit* may be either the compound (*demonstr.* + *mit*) or a conjunction introducing a clause of purpose.

Er hat das Geld; damit kann man vieles anfangen.

He has money; with it one can do much.

Er verdient das Geld, damit er etwas anfangen kann.

He earns money in order to be able to accomplish something.

174 *Da* and *wo* are also contracted with the adverbs *hin* (thither) and *her* (hither) to form demonstrative and relative compounds. These compounds may be used as subordinate conjunctions.

Er geht dahin, woher seine Vorfahren gekommen sind.

He goes to the place whence his ancestors came.

Wo du bist, dahin will ich auch gehen.

Where you are, thither will I go also.

175 The prepositions *halb* and *wegen* are compounded with the genitives of the demonstrative and relative pronoun, forming *deshalb*, *deswegen*, *weßhalb*, *weßwegen*, which are used as causative conjunctions.

Er war krank, deshalb blieb er zu Hause.

He was sick, therefore he stayed at home.

Er war krank, weßhalb er zu Hause blieb.

He was sick, for which reason he stayed at home.

VERBS

Mode

INDICATIVE—Statement of fact.

SUBJUNCTIVE } Statement of a supposition.
CONDITIONAL }

IMPERATIVE—Command.

INFINITIVE—General statement of the action.

Indicative

176 Direct statements or questions are expressed in the indicative mode.

Tenses	{	1. Present Time—present tense
		2. Past Time { preterite tense perfect tense pluperfect tense
		3. Future Time { future tense future perfect tense

1. PRESENT TIME

(a) *To express an action taking place at the time*—Ich **gehe** jetzt aus.

(b) *To express a general truth*—Reden **ist** Silber, Schweigen **ist** Gold.

(c) *To express a very vivid future*—Morgen **geht** er fort (To-morrow he will go away).

(d) *To express a state of affairs beginning in the past and continued in the present* (expressed in English by the perfect tense)—Ich **bin** jetzt zwei Jahre in Chicago (I have now been two years in Chicago).

In German Ich **bin** zwei Jahre in Chicago **gewesen** would mean, I was in Chicago for two years. Such a use of the perfect indicates a cessation of the action or condition in the present, hence: er **hat** gelebt = he is dead.

(e) *To express a very vivid imperative*—Die Königin sprach zum Page: Du **läufst** einmal und **holst** mir den Beutel zum Spiele.

This use of the present indicates that the speaker is very sure that the order will be carried out.

(f) *Historical present for very vivid past descriptions*—Dann **mar-**
schirt das Heer im raschen Tempo weiter und jeder Soldat **fühlt** sich
gehoben (Then the army marched on at a rapid pace and every
soldier felt himself uplifted).

2. PAST TIME { Preterite
Perfect
Pluperfect

177 Past time may be expressed by *the preterite, the perfect, the pluperfect*, according as the action is considered as *absolutely* or *relatively* past. If a simple statement of a fact that has taken place in the past is made without any reference to an accompanying fact, it is more usual to employ the perfect tense.

Ich bin gestern dort gewesen (I was there yesterday).

Ich habe das gesagt (I said that).

If this is limited by some other fact, the preterite is preferable:

Als er ins Zimmer trat, ging sein Bruder hinaus.

When he stepped into the room, his brother went out.

This rule is not absolute, as the best writers show great divergence of use, but it will be found a safe working basis.

The pluperfect tense represents an action that has occurred previous to some other past event—

Er hatte schon sein Buch durchgelesen, ehe der Lehrer kam.

He had read his book through before the teacher came.

3. FUTURE AND FUTURE PERFECT

178 The simple *future* tense is used (as in English) to express an event about to take place from the standpoint of the present—

Er wird morgen kommen.

179 The *future perfect* expresses an event completed from the point of view of the future—

Er wird bis dahin gekommen sein (By that time he will have come).

For the future we may substitute the present [cf. 176 (c)]. For the future perfect we may substitute the perfect—

Bis dahin ist er schon gekommen.

These substitutions give a greater vividness.

The future and future perfect have an idiomatic use to indicate probability—

Es wird wohl vier Uhr sein.

It is probably four o'clock.

Es wird was anderes wohl bedeutet haben.

It probably meant something else.

Wo wird er die Nacht zugebracht haben?

Where can he have spent the night?

Subjunctive

180 The subjunctive, in contrast to the indicative, expresses not a *fact* but a *thought*, often a thought for the truth of which the speaker assumes no responsibility.

KINDS OF SUBJUNCTIVE

I. Supposition.

- (a) INDIRECT DISCOURSE.
- (b) CONDITION (UNREAL).
- (c) DOUBT.

II. Desire.

- (a) UNFULFILLED.
 - (b) POSSIBLY FULFILLED
- | | |
|---|---|
| { | COMMAND,
PRAYER AND WISH,
CONCESSIVE. |
|---|---|

I. Supposition

(a) INDIRECT DISCOURSE

181 This use of the subjunctive occurs most frequently and must be carefully studied. It is used after verbs of *saying, wishing, thinking, feeling, asking*, etc., whenever the quoted sentence is *not stated* as a positive fact. Thus we say, *Er glaubte, daß es richtig sei* (He thought it was right), but *Er mußte, daß es richtig war* (He knew it was right), because in the second sentence is implied the actuality of the fact.

182 The conjunction *daß* is frequently omitted in ordinary conversation. In that case the order becomes normal, and the subjunctive mode is used to show the indirect discourse.

Ex.—Er mußte, es sei wahr.

TENSE USE OF INDIRECT DISCOURSE

183 In all uses of the subjunctive tenses we find a weak sense of time. The various tenses are used to express a variety of relationship of the speaker towards the thought expressed. In indirect discourse, the tense of the quoted sentence has no dependence upon that of the leading verb, i. e., *there is no sequence of tense* as in Latin. Each tense of the indirect discourse may correspond with the tense of the direct quotation, *except in the preterite*. The preterite, as shown in the paradigm (cf. 62, p. 2.) has, in many instances, crept into the present, to take the place of those present forms which, because of similarity with the present indicative, have lost their subjunctive force. Thus the preterite subjunctive has lost the significance of *past time* and stands for the present. For the preterite we use the *perfect* in indirect discourse.

184 Hence we may have the following correspondence

Direct Quotation**Indirect Quotation**

INDICATIVE

SUBJUNCTIVE

Present tense

{ Present tense

or

{ Preterite tense

Preterite tense

Perfect tense

Perfect tense

Perfect tense

Pluperfect tense

Pluperfect tense

Future tense

Future tense

Future Perfect tense

Future Perfect tense

This shifting has tended still further to weaken the sense of *time* in the tenses, so that good authors use present and preterite, perfect and pluperfect, future and conditional, interchangeably to avoid wearisome repetition, without any feeling of difference in time.

Examples

DIRECT

INDIRECT

Er geht heim

Er { $\left. \begin{array}{c} \text{gehe} \\ \text{or} \\ \text{ginge} \end{array} \right\}$ heim

Er ging heim

Er ist heim gegangen

Er war heim gegangen

Er wird heim gehen

Er wird heim gegangen sein

Er { $\left. \begin{array}{c} \text{sei} \\ \text{or} \\ \text{wäre} \end{array} \right\}$ heim gegangen

Er werde heim gehen

Er werde heim gegangen sein

When the present subjunctive is identical in form with the present indicative, or similar in sound, the preterite subjunctive is to be preferred. This is always true in the 1st person singular and in the plural.

INDIC.—Ich habe das Buch. SUBJ.—Er sagt, daß ich das Buch hätte (not habe). INDIC.—Wir haben das Buch. SUBJ.—Er sagt, daß wir das Buch hätten (not haben). For insertion or omission of *daß* cf. 182.

(b) UNREAL CONDITION

185 This levelling out of all difference in meaning between present and preterite, perfect and pluperfect subjunctive has not extended to the other uses of the subjunctive. On the contrary, there is here a very sharply drawn distinction in meaning.

186 The *present* and *perfect* are used for the expression of thoughts which *may* be true to actual facts; the *preterite* and *pluperfect* for suppositions which are known to be *unreal*. This is illustrated in *unreal conditions*.

Present time	=	Preterite subj.
Past time	=	Pluperfect subj.

Ex.—Wenn ich ein Vöglein wär, *flög* ich zu dir.

If I *were* a bird, I *should fly* to you.

Wenn ich ein Vöglein gewesen wäre, *wäre* ich zu dir *gefliegen*.

If I had been a bird, I *should have flown* to you.

187 In place of the subjunctive in the apodosis, the conditional mode may be used (cf. paradigm 68).

Ex.—Wenn ich ein Vöglein wäre, *würde* ich zu dir *fliegen*.

Wenn ich ein Vöglein gewesen wäre, *würde* ich zu dir *gefliegen sein*.

188 The *wenn* may be omitted, in which case the order is inverted: *Wäre* ich ein Vöglein.

189 A *real* condition is a statement of fact, hence is expressed by the indicative: Wenn es *regnet*, nimmt man einen Regenschirm (When-ever it rains, one takes an umbrella).

190 Occasionally one of the two parts of the condition is made especially vivid by being placed in the indicative: Mit diesem Pfeil *durchschöß* ich Euch, wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte (With this arrow I *should have shot* you, if I had hit my beloved child).

(c) DOUBT

191 After *als ob* (as though)—closely related to the conditional subjunctive—Er *sah* aus, *als ob* er ein Unrecht *begangen* hätte (He looked as though he had done a wrong). Er *tat* *als* *schliefe* er (He acted as though he slept).

192 Dubitative or Diplomatic (also known as subjunctive of weakened assertion), i. e., a modest statement of a fact which, by being put into the subjunctive, receives a tentative air, as though the speaker were open to conviction on the subject. (This may be considered a part of an unreal condition.)

Ex.—Ich *dächte* doch = I should really suppose

Nicht daß ich *wüßte* = Not that I am aware of

Ich *möchte* wohl = I should like

Ich *hätte* es lieber = I should prefer

Es *wäre* wohl an der Zeit = It is about time

Das *dürfte* gefährlich sein = That might be considered dangerous

Wer *wüßte* das nicht? = Who doesn't know that?

Was *hätte* ich zu fürchten? = Of what should I be afraid?

Das *wäre* wahr? = Could that be true?

Sie *hätte* das *getan*? = I cannot believe that she has done that

II. Desire

193 The difference in meaning between the *present* and *preterite*, *perfect* and *pluperfect* tenses of the subjunctive (cf. 185) is further illustrated in the subjunctive of Desire.

194 A desire may be of two kinds:

- (a) *Impossible* of fulfillment { Preterite subj.
Pluperfect subj.
(b) *Possible* of fulfillment—Present subj.

Ex.—(a) Wenn er doch noch am Leben wäre!

Oh, that he were still alive!

Wenn er doch noch einige Jahre gelebt hätte!

Oh, that he had lived a few years longer

As in case of the conditional subjunctive (cf. § 188) the *were* may be omitted and the order become inverted: Wäre er doch noch am Leben! Hätte er doch noch einige Jahre gelebt!

(b) *Desire that is expected to be fulfilled.*

- 195** 1. COMMAND—1st and 3d person.
2. PRAYER OR WISH—1st and 3d person.
3. CONCESSIVE.

196 1. Under the desire that is expected to be fulfilled we class the *command* addressed to the first and third persons (represented in English by *let* and the *infinitive*).

Let us go home! = *Gehen wir nach Hause!*

Let him not forget! = *Vergesse er nicht.*

197 2. *Forms of prayer or beseeching:* Dein Reich komme! (Thy kingdom come!)

Since the third person plural subjunctive is identical in form with the corresponding person of the indicative (cf. § 62, p. 2.) we often substitute for this construction the modal auxiliary *mögen* + infinitive.

Ex.—Urteilen Weisere über die Frage = Weisere *mögen* über die Frage urteilen.

198 3. *Concessive*—This represents a willingness on the part of the speaker to grant certain claims as not affecting the validity of his main contention. It is always in the present.

Ex.—Alles andere, sei es was es sei, gilt nichts.

Everything else, be it what it may, counts for nothing.

Es sei so wie du gesagt hast.

Let it be as you have said.

199 The same idea is sometimes expressed by the modal auxiliary *mögen* + infinitive.

Ex.—Es mag so sein, wie du gesagt hast.
Granted what you have said.

Imperative

200 Strictly speaking there are but *two* forms of the imperative, the second person present singular and plural—

gib

geb(e)t

201 But the use of the third person plural pronoun (*Sie*) for the conventional form of address has introduced a new form into the imperative (cf. 165): *geben Sie* (always with the subject expressed after the verb).

202 These three forms are used for *direct* command addressed to another person or persons.

203 An *indirect* command referring to a third person may be expressed by the subjunctive (cf. 196).

204 Extremely emphatic commands in familiar speech are often expressed by the indicative present (cf. 176e), by the perfect participle: *schnell gelaufen!* (run quickly) and by the infinitive: *nicht so laut sprechen!* (don't speak so loudly).

Thus we may express commands in eight ways—

IMPERATIVE { *arbeite (du)!*
arbeitet (ihr)!

SUBJUNCTIVE { *arbeiten Sie!*
arbeite er!
arbeiten wir!

INDICATIVE—*du arbeitest!*

PARTICIPLE—*schnell gearbeitet!*

INFINITIVE—*schnell arbeiten!*

205

Infinitive—Verbal Noun

- I. Part of the Verb (without *zu*)
- II. With Noun or Adjective (with *zu*)
- III. Substantive (with or without *zu*)

206

I. Part of Verb

The infinitive is used to form (a) the future tenses, (b) the conditional mode, (c) the complement of the modal auxiliaries and (d) of a few verbs of similar construction. In this use the infinitive *without zu* is the rule.

Ex.—(a) Ich werde gehen.

(b) Ich würde gegangen sein.

(c) Es muß gesagt werden.

(d) The other verbs that admit of this construction are: finden, fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen.

Ich lasse das von der Magd tun (cf. 212).

Er macht mich vor dem ganzen Hofe erröten.

He makes me blush before my entire court.

(e) After a few verbs the infinitive (without zu) is used idiomatically to express duration of condition.

Ex.—Er bleibt sitzen.

He keeps his seat.

Er hatte das Geld im Kasten liegen.

He had the money lying in the box.

Geht, lege dich schlafen!

Go to sleep!

Gehe spazieren! Gehe fischen!

Go for a walk! Go fishing!

207 Command—In familiar language this infinitive is used to express an emphatic command, especially in prohibition, corresponding to our English *don't*: Die Mutter sagt zum Kinde: „Nicht so laut schreien! Still sitzen und essen!“ (Don't scream so loud, sit still and eat!)

208 II. With Noun or Adjective

Infinitive phrases (with zu) are used (a) to modify nouns very much in the sense of the attributive genitive (cf. 112 I).

Die Kunst zu leben = The art of living = Die Kunst des Lebens.

(b) To modify adjectives—Das ist schwer zu sagen (hard to say).

209

III. Substantive { Noun or Clause

As a substitute for noun or clause, the infinitive may be subject or object of the verb.

When the substantive infinitive is used instead of a noun it may be *pure* (without zu) or *prepositional* (with zu).

Ex.—Das Gehen wird ihr sehr schwer.

Walking is very difficult for her.

Er pflegt den Bogen rasch zu spannen.

He is accustomed to stretch the bow quickly.

210 It is difficult to give a rule that will apply in all cases for the insertion or omission of zu in this use of the infinitive. When the verbal property of the infinitive is made emphatic by a modifying adverb or an object, the zu is usually inserted.

Ex.—Jung für das Vaterland zu sterben ist ein rühmlicher Tod.

To die young for one's fatherland is an honorable death.

When the substantive use is the more emphatic, the *zu* is omitted.

Ex.—Er zog ein schnelles Sterben dem unrühmlichen Leben vor.

He preferred a quick death to a dishonorable life.

When the substantive infinitive is used for a *clause of purpose or direction* the *zu* must always be inserted.

Sie ging um Blumen zu pflücken (damit sie Blumen pflücke).

211 Sometimes in exclamations a connecting word is omitted and the so-called elliptical infinitive appears to stand alone in the sentence.

Ach, auf das mutige Roß mich zu schwingen! (we might add, to complete the sense: ist mein sehnlichster Wunsch. = To mount the brave charger is my dearest wish.)

Ich das tun! (for ich soll das tun! = I do that!)

212 After *lassen*, *sehen*, *hören*, *fühlen*, as well as after the verb *sein*, the active infinitive may have a passive meaning.

Ex.—Es ist viel zu tun (There is much to be done).

Er läßt es tun (He has it done).

Man hört dich loben (One hears you praised).

213 Precaution

The use of the infinitive with subject accusative, so common in English, is not found in German. The infinitive must either have the same logical subject as the main verb: ich wünsche ihn zu sehen (I wish to see him), or must be the direct object of the verb: ich befahl ihm nach Hause zu gehen (I commanded him to go home).

Such constructions as, I wish *him to go*, or I believe *him to be a good man*, must be translated by a clause:

Ich wünsche, daß er gehe.

Ich glaube, daß er ein guter Mann ist.

214 The Participle—Verbal Adjective

In use, the participle conforms entirely to the adjective, being declined like the latter and employed, attributively, predicatively, or substantively like it. The only difference is that the participle may have a verbal or objective modifier which always precedes it. The *present* participle is *active*, the *past* participle *passive* in its meaning.

Ex.—Das den roten Apfel mit großem Vergnügen verpeisende Kind.

The child who was eating the red apple with much pleasure.

Der eben verpeiste Apfel bekam ihm nicht.

The apple that had just been eaten, did not agree with him.

215 The participial *noun* common in English, is not found in German. In translating, either an infinitive or a clause must be substituted.

216 If the participle is used as subject or object, the substantive infinitive (without *zu*) is used in German.

The rain made *walking* very difficult.

Der Regen machte das *Gehen* sehr schwer.

The *rushing* of the water.

Das *Rauschen* des Wassers.

217 If the English participial noun is governed by prepositions, it is translated by a *prepositional infinitive* or a *clause*.

1. The prepositions *ohne*, *anstatt*, *um* govern the infinitive phrase.

Ex.—*Without seeing* his friend = *ohne* seinen Freund *zu* sehen.

Instead of going home = *anstatt* nach Hause *zu* gehen.

For the purpose of seeing her once more = *um* sie noch einmal *zu* sehen.

2. When prepositions other than these three govern the English participial noun, the phrase must be turned into a clause in German.

Ex.—*After seeing* his mother = Nachdem er seine Mutter gesehen hatte.

By saying this = Indem er dies sagte.

The participle as such can not be substantivized in German. It is primarily an *adjective* with the full adjective declension. As an adjective it may be used without a noun. Ex.—Er freute sich über das *Geschehene* (He rejoiced at what had happened). Here *das Geschehene* stands for *das geschehene Ding*, just as *das Gute* may stand for *das gute Ding*.

The participle may be used to express an emphatic command: Nicht gefaselt, schnell ans Werk gegangen! (No fooling there, go to work quickly!)

The Passive Voice

218 Every *transitive* verb can be made passive as in English. The preposition of agency (English *by*) is *von*.

ACTIVE—Er schlägt den Knaben.

He strikes the boy.

PASSIVE—Der Knabe wird von ihm geschlagen.

The boy is being struck by him.

219 In German we distinguish carefully between the real passive, i. e., an action of which the subject is the sufferer and not the agent, and a mere condition of the subject, arising out of some former action.

Das Papier *wird* zerrißen = The paper is (being) torn.

Das Papier *ist* zerrißen = The paper is torn.

Observe that *zerrißen* in the second sentence is only a predicate adjective.

220

SUBSTITUTES FOR THE PASSIVE

(a) *man* + active.

(b) *sich* lassen + active infinitive.

(c) Reflexive Form of Verb.

221 The passive is often clumsy and is used less frequently in German than in English, especially in cases in which the agent is not named.

Ex.—(a) *Man* öffnete eine Tür (A door was opened).

(b) Das läßt *sich* tun (That can be done).

(c) Die Tür öffnete *sich* langsam (Slowly the door was opened).

This substitution is especially frequent after modal auxiliaries, where a passive infinitive would cause unwieldy length.

The door could not have been opened = Die Tür hätte nicht geöffnet werden können, or better:

(a) *Man* hätte die Tür nicht öffnen können.

(b) Die Tür hätte *sich* nicht öffnen lassen.

222 When the object of the active verb is in the dative, it can not be made the subject of the passive. An impersonal subject must then be substituted and the dative object remains unchanged.

ACTIVE—Sie hat ihm geholfen.

PASSIVE—Es ist ihm von ihr geholfen worden.

Modal Auxiliaries

223 They express the mental attitude of the speaker to the action implied in the verb. There are six.

224 I. können = possibility (physical, moral, or intellectual)

225 II. mögen = desire (always a *mental* attitude)

226 III. dürfen = permission (on the part of an outside power)

227 IV. müssen = necessity

228 V. sollen = the desire or declaration of an outside power

229 VI. wollen = the desire or declaration of the speaker himself

From these general meanings various allied uses have been derived.

I. können = possibility

230 Ich kann das nicht tun (I can not do that).

The infinitive of the verb may be omitted if the meaning is clear from the context: Ich kann es nicht.

231 An original meaning of können was *to know*. This is still preserved in phrases like: Kannst du deine Aufgabe? (Do you know your lesson?) Kannst du Deutsch? (Do you know German?) etc.

II. mögen = desire

232 Wer möchte solch ein Leben führen? (Who would care to live such a life?)

After mögen, also, the infinitive may be omitted.

Ich mag nicht (I don't want to).

Ich mag es nicht (I don't like it).

233 The original meaning was *to be able*. But this is now found only in the compound vermögen: Er vermag das nicht zu tun (He can not do that).

234 Mögen occasionally translates the English *may*, with the idea of possibility or probability.

Ex.—Was ag wohl drinnen sein?

What may be in it?

Er mag ein böses Gewissen haben.

He may have a bad conscience.

Er möchte zwei Jahre dagewesen sein.

He may have been there for two years.

But the English "May I go"? is „Darf ich gehen“?

III. dürfen = permission

235 In der Schule darf man nicht sprechen (One is not permitted to speak in school). (The English *you must not do so* is also du darfst das nicht tun.)

236 The original meaning *to be in want of* is now found only in bedürfen. Man bedarf manches in der Welt (One needs many things in this world).

237 The preterite subjunctive of dürfen (dürfte) is used idiomatically to express probability. Das dürfte zu schwer sein (That is probably too hard).

IV. **müssen** = necessity (from without)

- 238** Ich **mußte** nachgeben (I had to submit).
 Er wird es tun **müssen** (He will be obliged to do it).
- 239** A derived meaning is found in the following usages:
 Nun **mußte** es auch noch regnen! (Now fate would have it rain!)
 Der **muß** ein Mörder sein! (He must be a murderer!)

V. **sollen** = desire or statement (from without)

- 240** Du **solst** nicht stehlen! (Thou shalt not steal).
 Der König **soll** leben! (Long live the king!)
 Er **soll** einen Aufsatz schreiben (He is to write an essay).
- 241** Without the infinitive—
 Was **soll** der Knabe? (What is the boy to do?)
- 242** Hearsay—
 Das **soll** ein reizendes Land sein (That is said to be a charming land).
- 243** In the subj. pret. it represents a conditional meaning—
 Man **sollte** glauben (One should suppose).
 Er **sollte** gehen (He *ought* to go).
 Note that this is the only exact rendering of the English *ought*.

VI. **wollen** = desire or declaration (from within)

- 244** **Willst** du etwas? (Do you want anything?)
 Er hat das nicht tun **wollen** (He did not want to do that).
- 245** It is not to be confounded with the English "will"=futurity. For this purpose the German employs **werden**. But sometimes it is to be translated with *to be about to*, or *on the point of*, but always expressing volition.
 Er **will** gehen = He is about to go (makes a motion of going).
- 246** With non-personal verbs **wollen** has many idiomatic uses, all of which rest on personification.
 Das **will** dir nicht gefallen (That does not suit you).
 Das **will** nichts sagen (That is of no importance).
 Das **will** wohl bedacht sein (That requires careful consideration).
- 247** **Wollen** may express a claim on the part of the speaker.
 Er **will** ein reicher Engländer sein = He claims to be a rich Englishman (cf. with a similar use of **sollen** 242).

VERBS OF A SIMILAR CONSTRUCTION

248 *lassen* = permission or command.

heißen = command.

Ich ließ Euch stets entweichen = I always let you escape.

Man breitet aus, sie schwinde, läßt sie kränker und kränker werden, endlich still vercheiden. (One can spread the report that she is declining, make her grow worse and worse, and at last quietly fade away).

Ich lasse mir ein neues Kleid machen = I have a new dress made (order it to be made).

heißen = command (to be carefully distinguished from *heissen* = to call or be named).

Er heißt die Soldaten die Brücken verbrennen.

He commands the soldiers to burn the bridges.

Impersonal Verbs

249 Many verbs which have a personal subject in English are impersonal in German, i. e., the person concerned is regarded as being *affected by* the action rather than as the agent. The subject is the impersonal *es*, while the person affected is represented by a dative or accusative noun or pronoun.

es dauert mich = I am sorry

es eßelt mich an = It disgusts me

es erbarmt mich = I pity

es fällt mir ein = It occurs to me

es fällt mir auf = I notice (my attention is attracted)

es freut mich = I rejoice

es gefällt mir = It pleases me (I like)

es gelingt mir = I succeed

es genügt mir = It suffices me

es jammert mich = I take pity on

es reut mich = I repent

es schwindelt mir = I grow dizzy

es tut mir leid = I am sorry

es tut mir weh = It hurts me

es verdrückt mich = It vexes me

VOCABULARIES

VOCABULARY

EXPLANATORY NOTE

1. Words not marked with the accent are to be accented on the first syllable.
2. The principal parts of strong and irregular verbs will be found in Section 8 of the Appendix.
3. Verbs that form the perfect tenses with the auxiliary *fein*, are indicated as follows:

bleiben, to remain, (*fein*)

4. The endings of the gen. sing. of masculines and neuters and of the nom. plur. of all nouns are given. A dash indicates that the plural is formed without additional ending.
5. Irregular comparatives and superlatives are given.
6. The parts of speech are indicated only when the translation might lead to misunderstanding.

ABBREVIATIONS

acc. = accusative
adj. = adjective
adv. = adverb
App. = Appendix
art. = article
aux. = auxiliary
cf. = compare
cond. = conditional
conj. = conjunction
dat. = dative
def. = definite
dem(onstr.) = demonstrative
dim. = diminutive
Eng. = English
ex. = example
fem. = feminine
fut. = future
gen. = genitive
imper. = imperative
indecl. = indeclinable
indef. = indefinite
indic. = indicative
inf. = infinitive
inter. = interrogative
interj. = interjection
intr(ans.) = intransitive
irr. = irregular

masc. = masculine
neut. = neuter
nom. = nominative
num. = numeral
obj. = object
part. = participle
perf. = perfect
pers. = person(al)
plup. = pluperfect
pl(ur.) = plural
poss(ess.) = possessive
pred. = predicate
prep. = preposition
pres. = present
pret. = preterite
pron. = pronoun
refl. = reflexive
reg. = regular
rel. = relative
sing. = singular
str. = strong
subj. = subjunctive
subst. = substantive
superl. = superlative
tr(ans.) = transitive
w. = weak

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

A

- der **Adler**, -(e)s, -e, eagle
 ab, away, from
 das **Abendlied**, -(e)s, -er, evensong
 das **Abenteuer**, -s, -, adventure
 aber, but, however
 abgerissen, shabby
 ab'legen, *w.*, to take off
 ab'nehmen, *str.*, to take off
 ab'reisen, *w.*, to depart (fein)
 ab'schließen, *str.*, to shut off, lock
 ach, oh! alas! well then!
 acht, eight
 die **Acht**, care; — geben, to take care
 die **Achtung**, regard
 ächzen, *w.*, to groan
 ade, adieu! farewell!
 das **Adjektiv**, -s, -e, adjective
 all, every, 'all
 allein', alone; but
 alles, everything, all the world
 allezeit, always
 Allvater, -s, Odin, father of gods and men
 die **Alpe**(n), -en, Alps
 als, when, as, than, but
 also, so, therefore, that is to say
 alt, old
 das **Alter**, -s, —, age
 das **Altertum**, -s, ^{er}, antiquity;
 plur., relics of antiquity
 altertümlich, antique
 der **Amboß**, -fließ, -flie, anvil
 der **Amerika'ner**, -s, —, American
 die **Amerika'nerin**, -nen, American
 der **Antmann**, -(e)s, ^{er}, burgomaster
 amüsieren, *w. refl.*, to amuse oneself
 an, *prep. with dat. and acc.*, at, to, by
 an'bieten, *str.*, to offer
 an'binden, *str.*, to tie
 an'blicken, *w.*, to look at
 ander, *adj.*, other
 anders, otherwise, differently
 der **Anfang**, -(e)s, ^{er}, beginning, commencement
 an'fangen, *str.*, to begin
 an'fassen, *w.*, to seize, take hold of
 die **Anforderung**, -en, claim, demand
 an'geben, *str.*, to tell
 an'gehen, *str.*, to concern, beg
 an'gehören, *w.*, to belong to
 der **Angehörige**, *subst. adj.*, relative
 das **Angeſicht**, -s, -e, face, countenance
 angestrengt, hard, with great exertion
 an'hängen, *w.*, to hang on to, attach to
 an'kommen, *str.*, to arrive (fein)
 die **Anlage**, — talent, disposition, advantage
 der **Anlaß**, -fließ, ^{flie}, occasion
 an'pöken, *w.*, to knock
 an'schließen, *str. refl.*, to attach oneself to
 an'sehen, *str.*, to look at
 das **Ansehen**, -s, —, renown
 an'staunen, *w.*, to stare at
 an'strengen, *w. refl.*, to strain, make an effort
 die **Antwort**, -en, answer
 ant'worten, *w.*, to answer
 an'vertrauen, *w.*, to entrust to
 an'wachsen, *str.*, to grow, increase
 das **Anwachsen**, -s, increase, growth
 an'zeigen, *w.*, to report
 an'zünden, *w.*, to kindle, light

der Apfel, -s, ^m, apple
 der Apfelbaum, -(e)s, ^{ne}, apple-tree
 apfelgrau, dapple gray
 die Arbeit, work
 arbeiten, *w.*, to work
 der Arbeiter, -s, —, workman, laborer
 der Ärger, -s, vexation
 arm, poor
 der Arm, -(e)s, -e, arm
 die Armee', -n, army
 die Art, -en, kind, sort
 auch, also
 die Au(e), -en, meadow
 auf, *prep. with dat. and acc.*, up, at,
 upon; *adj. or adv.*, open
 aufbewahren, *w.*, to keep, guard
 aufessen, *str.*, to devour
 die Aufgabe, -n, task, exercise, lesson
 aufgeben, *str.*, to put to; give up
 aufgehen, *str.*, to rise (sein)
 aufheben, *str.*, to pick up
 aufmachen, *w.*, to open
 die Aufmerksamkeit, -en, attention
 die Aufnahme, -n, shelter, reception
 aufsagen, *w.*, to give warning (to a
 servant)
 aufschlagen, *str.*, to open
 aufsperrn, *w.*, to open wide
 aufstehen, *str.*, to get up (sein)
 aufwachen, *w. intr.*, to awaken
 aufzählen, *w.*, to name, enumerate
 aufzehren, *w.*, to consume
 das Auge, -s, -n, eye
 das Auglein, -s, —, *dim.*, little eye
 aus, *prep. with dat. or adv.*, out, out
 of, of
 ausbreiten, *w. refl.*, to spread out
 ausbrüten, *w.*, to express
 ausgebacken, thoroughly baked, done
 ausgeben, *str.*, to give out, spend
 ausgehen, *str.*, to go out (sein)
 ausgelegt, exposed
 ausgezeichnet, excellent
 die Auskunft, ^{ne}, information
 der Ausländer, -s, —, foreigner
 ausländisch, foreign
 ausleben, *refl.*, to live oneself out
 ausrechnen, *w.*, to reckon, work out
 aussehauen, *w.*, to look out
 aus'schlagen, *str.*, to sprout
 aus'sehen, *str.*, to appear, look
 das Aussehen, -s, appearance

der Aus'weg, -(e)s, -e, device, way out
 aus'weichen, *str.*, to get out of the
 way (sein)
 auswendig, by heart; — lernen, to
 learn by heart
 aus'zeichnen, *w. refl.*, to distinguish
 außergewöhnlich, extraordinary
 äußerst, extremely
 aus'ziehen, *str.*, to draw off

B

der Bach, -(e)s, ^{ne}, brook
 das Bächlein, -s, —, *dim.*, brooklet
 backen, *str.*, to bake
 der Backofen, -s, ^m, oven
 bald(e), soon
 die Ballade, -n, ballad, poem
 bang, afraid; es ist mir —, I am afraid
 bangen, *w. refl.*, to be afraid
 die Bank, ^{ne}, bench
 der Bär, -en, -en, bear
 der Bart, -(e)s, ^{ne}, beard
 der Bau, -(e)s, -e, building
 die Bauart, -en, style of architecture
 bauen, *w.*, to build
 der Bauer, -s or -n, -n, farmer, peas-
 ant
 der Bauernjunge, -n, -n, farmer's
 boy
 der Baum, -(e)s, ^{ne}, tree
 der Baustil, -s, -e, style of architec-
 ture
 bede'cken, *w.*, to cover
 bedeu'ten, *w.*, to mean
 die Bedingung, -en, condition
 bedro'hen, *w.*, to threaten
 der Befehl', -s, -e, command
 befeh'len, *str.*, to command
 befin'den, *str. refl.*, to be
 befrei'en, *w.*, to set free
 begeben, *str. refl.*, to betake oneself
 begeg'nen, *w.*, to meet, happen
 begeistert, enthusiastically
 begin'nen, *str.*, to begin
 begnü'gen, *w. refl.*, content oneself
 begrü'ßen, *w.*, to salute, greet
 behal'ten, *str.*, to keep; to remember
 behan'deln, *w.*, to treat
 behaup'ten, *w.*, to insist
 die Behaup'tung, -en, statement,
 declaration

beherrsch't, self-controlled, composed
 beherrsch't, brave
 behu'ten, *w.*, to guard
 bei, *prep. with dat.*, with, by, at; —
 mir, at my house
 beide, both; alle —, both of them;
 die beiden, the two
 bei'seite, aside, to one side
 bei'stellen, *w.*, to set aside
 beißen, *str.*, to bite
 bei'treten, *str.*, to join (*sein*)
 bekannt, known, acquainted
 besom'men, *str.*, to receive; es be-
 kommt mir gut, it agrees with me.
 die Beleidigung, -en, insult
 bellen, *w.*, to bark
 belohn'en, *w.*, to reward
 bemäch'tigen, *w. refl.*, to get posses-
 sion of
 bemer'ken, *w.*, to notice, remark
 die Bemerkung, -en, remark, obser-
 vation
 benach'bart, neighboring
 benu'ten, *w.*, to use.
 beob'achten, *w.*, to observe
 berech'nen, *w.*, to take into account,
 reckon up
 bereisen, *w.*, to travel through
 bereit, ready
 der Berg, -(e)s, -e, mountain
 bergen, *str.*, to hide
 der Bericht, -s, -e, report
 berich'ten, *w.*, to report
 beru'fen, *str.*, to call
 berühmt', famous
 berüh'ren, *w.*, to touch
 die Berüh'rung, -en, touch
 besä'en, *w.*, to sow
 besät', studded
 beschä'mend, humiliating
 beschir'men, *w.*, to guard
 beschrei'ben, *str.*, to describe
 beschü'ten, *w.*, to protect
 beschwer'lich, difficult, hard
 beset'en, *w.*, to fill with life
 besich'tigen, *w.*, to view, examine
 besin'gen, *str. trans.*, to sing, cele-
 brate (in song)
 besin'nen, *str. refl.*, to recollect, recall
 beson'ders, especially
 beson'nen, calm, composed
 besor'gen, *w.*, to care for, look after

besser, better
 bessern, *w. refl.*, to improve
 best, best
 beste'hen, *str.*, to pass (examination);
 — aus, to consist of
 besteh'len, *str.*, to rob
 besu'chen, *w.*, to visit, attend
 der Besu'cher, -s, —, visitor
 beten, *w.*, to pray
 beten'ern, *w.*, to protest; to affirm
 solemnly
 der Betrach't, -s, consideration
 betrau'ern, *w. trans.*, to mourn
 betre'ten, *str.*, to enter, step upon
 das Bett, -es, -en, bed
 beugen, *w.*, to bend; sich —, to bow
 der Beutel, -s, —, money-bag, purse
 bewal'det, wooded
 bewei'sen, *str.*, to prove
 bewir'ten, *w.*, to entertain
 der Bewoh'ner, -s, —, inhabitant
 die Bewoh'nerin, -nen, inhabitant
 bewun'dern, *w.*, to admire
 bezah'len, *w.*, to pay
 bezeich'nen, *w.*, to designate
 der Bezug', -s, -e, reference, regard
 bieten, *str.*, to offer
 das Bild, -(e)s, -er, picture, reflection
 bilden, *w.*, to form
 der Bildhauer, -s, —, sculptor
 die Bildung, education
 billig, cheap
 binden, *str.*, to bind
 bis, until, up to
 bissher', up to now, formerly
 die Bitte, -n, prayer, request
 bitte, please!
 bitten, *str.*, to request, ask
 bitter, bitter
 bitterlich, bitterly
 blank, bright, sparkling
 blasen, *str.*, to blow
 das Blatt, -(e)s, -er, leaf, page
 bleiben, *str.*, to remain (*sein*)
 der Blick, -(e)s, -e, glance, look
 bliden, *w.*, to look
 blind, blind
 blitzen, *w.*, to flash
 blühen, *w.*, to bloom, flourish
 das Blümchen, -s, —, *dim.*, flowret
 die Blume, -n, flower
 das Blut, -(e)s, blood

die Blüte, -n, blossom, flourishing condition
 der Boden, -s, ², ground, floor
 der Böhmerwald, -(e)s, Bohemian Forest
 die Börse, -n, purse
 böse, bad, wicked, angry
 bössartig, malicious
 braten, *str.*, to roast
 der Brauch, -(e)s, ²e, custom
 brauchen, *w.*, to use, employ
 brauen, *w.*, to brew
 braun, brown
 brausen, *w.*, to roar, resound
 brechen, *str.*, to break
 breit, broad
 breunen, *irr.* to burn; cf. App. 88
 der Brief, -(e)s, -e, letter
 die Brille, -n, spectacles
 bringen, *irr.*, to bring, take; cf. App. 88
 das Brot, -(e)s, -e, bread
 der Bruch, -(e)s, ²e, fraction
 der Bruder, -s, ², brother
 brummen, *w.*, to grumble
 der Brunnen, well
 das Brunnlein, -s, —, *dim.*, little spring
 die Brust, ²e, breast, bosom
 das Buch, -(e)s, ²er, book
 die Büchse, -n, rifle
 bücken, *w. refl.*, to bend
 büffeln, to study, "dig"
 das Bündel, -s, —, bundle
 bunt, gay, varicolored
 die Burg, -en, castle
 der Bürger, -s, —, citizen
 der Bursche, -n, -n, student, lad
 die Burschenherrlichkeit, joyous student-life
 die Burschenlust, ²e, joy of youth

C

der Charakter, -s, -e, character
 die Cousine, -n, cousin

D

da, *adv.*, there, then; *conj.*, as
 dabei, *adv.*, with that, over it
 das Dach, -es, ²er, roof

dafür, for that
 daher, hence, from there
 dahin, thither, there
 damals, at that time
 damit, in order that, with that
 dämpfen, *w.*, to subdue
 dann, then
 darauf, thereupon, on it
 darin, in that, therein
 darü'ber, at it, about it, at that
 darum, therefore, about it
 darun'ter, under it
 daß, *conj.*, in order that; that
 dau'ern, *w.*, to last
 davon, *adv.*, from that, away
 davor, before that
 dazu, at that, in addition, besides
 decken, *w.*, to cover, set
 dein, thine, your
 der Degen, -s, —, sword
 dersel'be, that one, he
 deklinie'ren, *w.*, to decline
 demü'tigen, *w.*, to humiliate
 denken, *irr.*, to think. Cp. App. 88
 das Denkmal, -s, ²er, monument
 denn, *conj.*, for
 der, die, das, the; this; who
 derjenige, *dem. pron.*, that one
 derweil', while, meanwhile
 der Derrwisch, -s, -e, dervish
 des, *archaic for dessen*
 deshalb, therefore, on that account
 desto, *adv.*, the
 deutlich, distinct
 deutsch, German; der, die Deutsche, the German
 deutsch-französisch, Franco-Prussian
 das Deutschland, -(e)s, Germany
 der Dichter, -s, —, poet
 dick, thick; fleshy
 dienen, *w.*, to serve
 der Diener, -s, —, servant
 der Dienst, -(e)s, -e, service
 dieser, this; the latter, he
 das Ding, -es, -e, thing
 direct', direct
 doch, but, yet, nevertheless
 der Doktor, -s, -en, doctor
 die Donau, Danube
 der Donnerhall, -s, -e, sound of thunder
 das Dorf, -es, ²er, village

der Dorn, -es, -en, thorn
 dort, there
 dortig, *adj.*, at that place
 der Drache, -n, -n, dragon
 drehen, *w.*, to turn
 drei, three
 dreißig, thirty
 dreißigjährig, *adj.*, thirty years'
 dritt, third
 das Drittel, -s, —, third
 drohen, *w.*, threaten
 drücken, *w.*, to oppress
 drum, *see* barum
 drunten, below, down below
 runter, below
 du, thou, you
 dulden, *w.*, to suffer, bear
 dumm, stupid
 dunkel, dark, obscure; faintly
 durch, *prep. with acc.*, through, by
 means of
 durchfallen, *str.*, to fall
 durchfahren, *w.*, to traverse
 durchmachen, *w.*, to pass through, ex-
 perience
 durchschau'en, *w.*, to see through,
 penetrate
 durchschlagen, *str. refl.*, to make one's
 way
 der Durchschnitt, -(e)s, -e, average
 dürfen, *w.*, to be allowed
 dürr, thin, withered
 durstig, thirsty
 düster, dark, gloomy

E

eben, *adv.*, just now; *adj.*, level
 ebenso, just as
 die Ecke, -n, corner
 ehe, *conj.*, before
 die Ehre, -n, honor
 ehrlich, honest
 die Ehrlichkeit, -en, honesty
 ei, why!
 die Eiche, -n, oak
 der Eid, -(e)s, -e, oath
 der Eifer, -s, eagerness, zeal
 eigen, *adj.*, own
 die Eigenart, -en, peculiarity
 das Eigentum, -s, *er*, property
 eilen, *w.*, to hurry (*sein*)

ein, one, a, an
 einander, one another, each other
 einbilden, *w. refl.*, to imagine
 der Eindruck, -(e)s, *te*, impression
 einfach, simple
 der Einfall, -s, *te*, scheme, idea
 einfallen, *str. refl.*, to occur; to in-
 terrupt (sein); es fällt mir ein, it oc-
 curs to me
 einfinden, *str. refl.*, to come, to join
 in
 der Einfluß, -ßes, *ffe*, influence
 eingehen, *str.*, to agree (with)
 eingraben, *str.*, to bury
 die Einheit, -en, union
 einheitlich, homogeneous
 einig, at one, unified
 einige, several, a few, some
 einiges, some
 einigehen, *w.*, to lodge with, stop
 (*sein*)
 einmal, once; once upon a time
 das Einmaleins', —, multiplication
 table
 die Einrichtung, -en, arrangement;
 — treffen, to make arrangements
 einsam, lonesome, alone
 einschlafen, *str.*, to go to sleep (*sein*)
 einschließen, *str.*, to enclose
 einschreiten, *str.*, to intervene (*sein*)
 einsehen, *str.*, to admit
 einst, once, at some time
 einstecken, *w.*, to pocket
 ein treten, *str.*, to enter
 der Eintritt, -(e)s, -e, entrance
 das Einverständnis, -ßes, -ffe, under-
 standing
 einwilligen, *w.*, to consent
 die Einwohnerzahl, -en, population
 einzig, only, sole
 das Eisen, -s, —, iron
 die Eisenstange, -n, iron rod, staff
 der Elefant', -en, -en, elephant
 das Elementar'fach, -es, *er*, branch
 of elementary instruction
 der Elementar'unterricht, -s, ele-
 mentary instruction
 elf, eleven
 die Eltern, *plur.*, parents
 empor kommen, *str.*, to rise (in the
 world) (sein)
 empor'schauen, *w.*, to look up

empor'streben, *w.*, to seek to rise
 das Ende, -s, -n, end
 enden, *w.*, to end
 endlich, final; finally
 eng(e), narrow
 der Engel, -s, —, angel
 das England, -s, England
 englisch, English
 entgegenen, *w.*, to reply
 enthal'ten, *str.*, to contain
 entla'sen, *str.*, to escape
 die Entsch'eidung, -en, decision
 entschlüp'fen, *w.*, to escape; to slip
 away (sein)
 entschwin'den, *str.*, to disappear (sein)
 entset'lich, terrible [ment
 die Enttäu'schung, -en, disappoint-
 entwei'hen, *w.*, to desecrate
 entwi'ckeln, *w.*, to develop
 die Entwi'cklung, -en, development
 entzü'nden, *w.*, to charm
 die Epo'che, -n, epoch
 er, he
 erbe'ben, *w.*, to tremble
 die Erde, -n, earth
 das Ereignis, -ses, -se, event
 die Erfah'ung, -en, experience
 ergie'hen, *str. refl.*, to pour forth
 ergrei'fen, *str.*, to seize
 erhal'ten, *str.*, to receive; to maintain
 erhe'ben, *str. refl.*, to rise
 die Erhe'bung, -en, rise, uprising
 erin'nern, *w. refl.*, to remember
 erken'nen, *str.*, to recognize; cf. App.
 88
 erklä'ren, *w.*, to explain, disclose
 die Erklärung, -en, explanation
 erslin'gen, *str.*, to resound (sein)
 erslau'ben, *w.*, to permit
 der Erlö'nig, -s, -e, erl-king
 ernst, earnest
 ero'bern, to conquer
 erpro'ben, *w.*, to prove, to test
 erquid'en, *w.*, to refresh
 erre'i'gen, *w.*, to reach
 erschäl'ten, to resound (sein)
 erschei'nen, *str.*, to appear (sein)
 die Erschei'nung, -en, phenomenon
 erschla'gen, *str.*, to slay
 erschöp'fen, *w.*, to exhaust
 erschred'en, *w. trans.*, to frighten;
 str. intrans., to be frightened

ersicht'lich, evident
 erst, first, only
 das Erstaunen, -s, astonishment
 erstaun'lich, surprising
 erstaunt', astonished
 erstens, first
 erstre'cken, *w.*, to extend
 erwa'chen, *w. intr.*, to wake up
 erwar'ten, *w.*, to expect, wait for
 erwar'tungsvoll, expectantly
 erwer'ben, *str.*, to earn
 erzäh'len, *w.*, to relate
 die Erzieh'ung, -en, education
 es, it
 der Esel, -s, —, ass, donkey
 essen, *str.*, to eat
 das Essen, -s, food, victuals
 etwas, something, somewhat
 euer, your
 europä'isch, European
 ewig, everlasting, ever
 das Exa'men, -s, —, examination
 das Exem'pel, -s, —, example
 existie'ren, *w.*, to exist

3

das Fach, -(e)s, ^{er}, branch
 das Fäd'chen, -s, —, *dim.*, slender
 thread
 der Faden, -s, ⁿ, thread
 die Fahne, -n, flag
 fahren, *str.*, to go, drive, ride (sein)
 der Fahrweg, -(e)s, -e, road
 der Falke, -n, -n, falcon
 der Fall, -(e)s, ^{te}, case
 fallen, *str.*, to fall (sein)
 die Fami'lie, -n, family
 fangen, *str.*, to catch; gefangen nehm-
 men, to take prisoner
 die Farbe, -n, color
 fassen, *w.*, to grasp
 fast, almost
 faul, lazy
 faulenz'en, to idle
 die Faust, ^{te}, fist
 fechten, *str.*, to fight
 die Feder, -n, pen
 das Federbett, -s, -en, feather-bed
 fehlen, *w.*, to be lacking; was fehlt
 dir? what ails you?
 feiern, *w.*, to celebrate

der Feiertag, -es, -e, holiday
 fein, soft, delicate; finely, well
 der Fels, -en(s), -en, rock
 der Feind, -es, -e, enemy
 das Feld, -(e)s, -er, field
 das Fenster, -s, —, window
 die Ferne, -n, distance
 das Fest, -(e)s, -e, feast, celebration
 fest, fast, firm
 das Feuer, -s, —, fire
 die Feuermauer, -n, wall of fire,
 fiery circuit
 der Feuerschein, -s, glare of fire
 feurig, fiery
 die Fiedel, -n, fiddle, violin
 finden, *str.*, to find
 der Finder, -s, —, finder
 finster, gloomy, dark
 der Fisch, -(e)s, -e, fish
 die Fläche, -n, surface
 die Flamme, -n, flame
 flammen, *w.*, to flame
 flattern, *w.*, to flutter (sein)
 der Fleiß, -es, diligence
 fleißig, diligent, industrious
 die Fliege, -n, fly
 fliegen, *str.*, to fly (sein)
 fliehen, *str.*, to flow (sein)
 flink, quick
 der Flug, -es, ^{ne}, flight
 der Flügel, -s, —, wing
 die Flur, -en, meadow
 der Fluß, -ses, ^{ne}, stream, river
 folgen, *w.*, to follow (sein)
 fort, away, on
 fortgehen, *str.*, to go away (sein)
 fortkommen, *str.*, to come on, get
 along
 die Fortsetzung, -en, continuation
 die Frage, -n, question
 fragen, *w.*, to ask [Dame
 die Frau, -en, woman, wife, Mrs.,
 fremd, strange
 die Fremde, foreign lands
 fressen, *str.*, to devour
 die Freude, -n, joy
 freuen, *refl.*, to rejoice
 der Freund, -es, -e, friend
 freundlich, friendly, pleasantly
 der Friedhof, -s, ^{ne}, cemetery
 der Friedhofsgang, -(e)s, ^{ne}, walk to
 the cemetery

friedlich, peaceable
 frieren, *str.*, to freeze, be cold
 frisch, fresh
 froh, glad
 fröhlich, cheerful, joyous
 fromm, pious, gentle
 fruchtbar, fruitful
 früh, early
 die Frühe, early morning
 früher, formerly, earlier
 der Frühling, -s, -e, spring
 die Frühlingszeit, -en, springtime
 der Fuchs, -es, ^{ne}, fox; freshman
 fühlen, *w.*, to feel
 führen, *w.*, to lead
 der Führer, -s, —, guide, leader
 die Fuhrleute, *plur.*, wagoners
 fünf, five
 fünfjährig, five-year-old
 fünfhun'dert, five hundred
 das Fünstel, -s, —, fifth
 für, *prep.* with *acc.*, for
 die Furcht, fear
 fürchtbar, terribly
 fürchten, *w. refl.*, to fear
 fürchterlich, *adj.*, dreadful
 der Fürst, -en, -en, prince
 der Fuß, -es, ^{ne}, foot
 das Futter, -s, food

G

der Gang, -(e)s, ^{ne}, walk, way
 ganz, quite; ein Ganzes, a whole, a
 unit
 gänzlich, altogether, complete
 gar, entirely, very
 die Garbe, -n, sheaf
 der Garten, -s, ⁿ, garden
 der Gast, -(e)s, ^{ne}, guest
 der Gatte, -n, -n, husband
 das Gebäu'de, -s, —, building
 geben, *str.*, to give; es gibt, there is
 das Gebir'ge, -s, —, mountain system
 geb'o'ren, born
 der Gedan'ke, -ns, -n, thought (cf.
 App. 25)
 das Gedicht, -s, -e, poem
 gebul'dig, patient
 die Gefahr, -en, danger
 gefähr'lich, dangerous
 der Gefähr'te, -n, -n, companion

die *Gefähr'tin*, -nen, companion
gefal'sen, *str.*, to please
gefal'tig, obliging
 die *Gefan'gennahme*, arrest, capture
 das *Gefängnis*, -fess, -sse, prison
 das *Gefieder*, -s, plumage
 das *Gefühl'*, -s, -e, feeling
gegen, *prep. with acc.*, against, toward
 die *Gegend*, -en, region
 das *Geheim'nis*, -fess, -sse, secret
geheimnisvoll, secret
gehen, *str.*, to go, walk; fare (sein)
gehör'hen, *w.*, to obey
gehö'ren, *w.*, to belong
gehör'sam, obedient
 der *Geist*, -(e)s, -er, ghost, spirit; intellect
gelan'gen, *w.*, to reach, get to (sein)
gelb, yellow
 das *Geld*, -(e)s, -er, money
geln'gen, *str.*, to succeed
gelten, *str.*, to be worth; to mean;
 das gilt mir, that means me
gemach', softly, comfortably
gen, *prep. with acc.*, toward
genau', exactly
genie'hen, *str.*, to enjoy
 der *Genos'se*, -n, -n, companion
genug', enough
 die *Geographie*, geography
 das *Gedrüg*, -s, —, imprint, stamp
gera'de, just, straight, even
gerecht', just, honorable
 der *Gerech'tigkeits'sinn*, -(e)s, -e, sense of justice
 der *Gerihts'diener*, -s, —, beadle
gern, lieber, lieb'st, gladly; ich habe —, I like; ich tue es —, I like to do it
gerührt', touched, moved
geschä'tig, busy
gesche'hen, *str.*, to happen (sein)
gesch'eit', smart, clever
 das *Gesent'*, -(e)s, -e, present
 die *Geschichte*, -n, story, history
geschmei'big, pliable
geschwind', quick
 der *Gesell'se*, -n, -n, companion
 das *Gesicht'*, -(e)s, -er, face
 die *Gestalt*, -en, form
geste'hen, *str.*, to confess
gesund', healthy, well

das *Gesöl'se*, -s, racket, roar
getreu', faithful
gewahr', aware
gewäh'ren, *w.*, to grant
 die *Gewalt'*, -en, power, violence, force
gewal'tig, powerful, violent
 das *Gewand'*, -(e)s, ^{er}, garment
 das *Gewehr'*, -s, -e, gun
 die *Gewerbs'stadt*, ^{te}, commercial town, industrial city
 das *Gewicht'*, -es, -e, weight
gewin'nen, *str.*, to win
 das *Gewiss'en*, -s, —, conscience
gewiß', certain
gewöh'nen, *w. refl.*, to become accustomed
gewöhnlich, usual
 der *Gipfel*, -s, —, summit
 der *Glanz*, -es, sheen, glitter
 das *Glas*, -es, ^{er}, glass
gläsern, *adj.*, glass
glauben, *w.*, to believe
 der *Gletscher*, -s, —, glacier
gleich, *adj.*, like; *adv.*, immediately
 das *Glück*, -(e)s, luck, happiness
glücklich, happy; luckily
glüh'en, *w.*, to glow
 die *Glut*, -en, glow
 die *Gnade*, grace, pardon
 das *Gold*, -es, gold
golden, golden
 der *Gold'regen*, -s, shower of gold
 der *Gold'schmied*, -(e)s, -e, goldsmith
 das *Goldstück*, -es, -e, gold-piece
gotisch, gothic
 der *Gott*, -es, ^{er}, God
 das *Grab*, -(e)s, ^{er}, grave
graben, *str.*, to dig
grade, *see* gerade
 der *Graf*, -en, -en, count, earl
 der *Gram*, -(e)s, sorrow
grau, gray
 das *Grauen*, -s, horror
grausen, *w.*, to shudder; es graust ihm, he shudders
 das *Grausen*, -s, horror
greis, old, hoary
 der *Grob'ian*, ruffian; lout
groß, large, great
großartig, grand, magnificent
 die *Größe*, -n, greatness

die Großeltern, *plur.*, grandparents
 die Großmutter, *^*, grandmother
 der Großvater, -s, *^*, grandfather
 grün, green
 der Grund, -(e)s, *^e*, ground, reason
 gründen, *w.*, to establish, found
 gründlich, thoroughly
 grüßen, *w.*, to greet
 gucken, *w.*, to peep, gaze slyly
 gülden, golden
 die Gunst, favor
 gut, good, well
 das Gymnasium, -s, -ien, preparatory school

6

das Haar, -(e)s, -e, hair
 haben, *w.*, to have
 der Habicht, -s, -e, hawk
 der Hahn, -(e)s, *^e*, cock, rooster
 halb, *adj.*, half [day
 der Halbfesttag, -(e)s, -e, half-holiday
 die Hälfte, -n, half
 halten, *str.*, to hold, stop; — von, think of
 der Hammer, -s, *^*, hammer
 die Hand, *^e*, hand
 die Handarbeit, -en, fancy work, sewing
 der Handel, -s, trade; fight
 handeln, *w.*, to treat, act
 die Handelsstadt, *^e*, commercial town
 hängen, *str. intr.*, to hang
 hängen, *w. tr.*, to hang
 hart, hard
 der Hase, -n, -n, hare
 hassen, *w.*, to hate
 häßlich, ugly
 der Hauch, -es, breath
 hauchen, *w.*, to breathe
 das Haupt, -(e)s, *^er*, head
 hauptächlich, principal
 der Hauptsatz, -es, *^e*, principal clause
 der Hauptstichpunkt, -(e)s, -e, main emphasis
 die Hauptstadt, *^e*, capital city
 das Haus, -es, *^er*, house; zu Hause, at home; nach Hause, home(ward)
 das Haustier, -(e)s, -e, domestic animal

heilig, holy, sacred
 das Heim, -es, home
 heim, *adv.* (towards) home
 das Heimatland, -(e)s, -e, home country
 die Heimkehr, return (home)
 der Heimweg, -s, -e, way home
 das Heimweh, -s, homesickness
 heiß, hot
 heißen, *str.*, to be called; to command
 heiter, gay
 der Held, -en, -en, hero
 der Heldengeist, -es, -er, heroic spirit
 helfen, *str.*, to help
 hell, bright, light, clear
 die Henne, -n, hen
 her, along, here, hither
 herab', down, downward
 heraus', out, forth
 herb, severe, harsh
 herbei', hither, up to
 die Herberge, -n, inn, tavern
 der Herbst, -(e)s, -e, autumn
 herein', in
 hernieder, down, downward
 der Herr, -n, -en, Mr., Lord, master
 herrlich, glorious
 her'sagen, *w.*, to recite
 her'stellen, *w.*, to restore
 herum', around
 herum'kommen, *str.*, to knock about, travel
 herun'ter, down, downward
 hervor', forth, forward
 hervor'brechen, *str.*, to break forth (sein)
 das Herz, -ens, -en, heart, cf. App. 25
 herzlich, heartily
 heute, today
 heutig, *adj.*, today's
 hie, *archaic for hier*
 hier, here
 hiesig, local
 der Himmel, -s, —, heaven, sky
 himmelblau, sky-blue
 die Himmelsau(c), -en, elysian fields
 die Himmelsgarbe, -n, heavenly sheaf
 das Himmelslicht, -(e)s, light of heaven
 das Himmelszelt, -es, sky
 himmlisch, heavenly

hin, away, along, on, thither
 hinab', down
 hindurch', through
 hinein', in, within
 hinlegen, *w.*, to lay down; *refl.*, lie down
 hinter, *prep.* with *dat.* or *acc.*, behind
 der Hintergrund, -(e)s, *^e*, background
 hin und her, to and fro
 hinun'ter, down(ward)
 histor'isch, historical
 hoch, high (höher, höchst)
 die Hochschule, -n, university, technical school
 höchst, extremely
 der Hof, -es, *^e*, court, yard
 hoffen, *w.*, to hope
 die Hoffnung, -en, hope
 die Höhe, -n, height
 der Hohlweg, -(e)s, -e, gorge
 hold, gracious
 holen, *w.*, to get, fetch
 das Holz, -es, wood
 hölzern, wooden
 hören, *w.*, to hear
 das Hospital', -s, *^er*, hospital
 hübsch, pretty
 das Hügeland, -es, *^er*, hilly country
 hüßen, *w.*, to veil, cover, clothe
 der Hund, -(e)s, -e, dog
 hunderttausend, 100,000. Cf. App. 47
 der Hunger, -s, hunger; — haben, to be hungry
 hungrig, hungry
 hüpfen, *w.*, to hop, jump (fein)
 der Hut, -es, *^e*, hat
 die Hut, care, protection
 hüten, *w.*, to guard, take care of
 der Hüter, -s, —, guardian, shepherd
 die Hütte, -n, hut

3

Ihr, your; you
 ihr, her; their
 immer, always
 immerdar, ever
 der Imperativ', -s, -e, imperative
 das Imperfekt, -s, -e, preterite
 in, *prep.* with *dat.* or *acc.*, in, into
 indem', while; in that

indef'fen, meanwhile; while
 der Indikativ', -s, -e, indicative
 die Industrie, -n, industry
 industriell', industrial
 der Inhalt, -s, contents
 innen, within
 insgesamt', altogether
 der Inspektor, -s, -en, inspector
 interessant', interesting
 interessie'ren, *w. refl.*, to be interested
 die Inversion', -en, inversion
 iron'isch, ironical
 irr(e), wrong
 irren, *w. refl.*, to err, be mistaken
 der Irrtum, -s, *^er*, error, mistake
 das Ita'lien, -s, Italy
 italie'nisch, Italian

3

ja, yes, indeed
 jagen, *w.*, to hunt, chase
 der Jäger, -s, —, hunter, huntsman
 das Jahr, -es, -e, year
 die Jahreszahl, -en, date; year
 das Jahrhun'dert, -s, -e, century
 jährlich, yearly
 der Jahrmarkt, -s, *^e*, fair
 der Jammer, -s, pain, sorrow, longing
 jauchzen, *w.*, to shout with joy
 je . . . desto, the . . . the
 jeder, every, each
 jedoch', however
 jemand, someone, somebody
 jener, that, the former, he
 jetzt, present
 jetzt, now
 jung, young
 der Junge, -n, -n, boy
 die Jungfrau, -en, maiden
 der Jüngling, -s, -e, youth
 jüngst, recently

R

der Kaiser, -s, —, emperor
 das Kaiserreich, -s, -e, empire
 kalt, cold
 der Kamerad', -en, -en, comrade
 der Kampf, -es, *^e*, fight, struggle, battle

kämpfen, *w.*, to struggle, fight
 die Kanne, -*n*, can
 die Kappe, -*n*, cap
 die Karte, -*n*, map
 die Katastro'phe, -*n*, catastrophe
 der Kater, -*s*, —, male cat
 die Kaze, -*n*, cat
 kaufen, *w.*, to buy
 der Kaufmann, -(e)*s*, *er*, merchant
 (Kaufleute)
 kaum, hardly, scarcely
 kehren, *w.*, to turn
 kein, no, not any
 kennen, *irr.*, to know, be acquainted
 with. Cf. App. 88
 der Kerl, -(e)*s*, -*e*, fellow
 kikeriki, cockadoodledoo!
 das Kind, -*er*, -*s*, child
 der Kinderfinn, -(e)*s*, -*e*, child's mind
 die Kirche, -*n*, church
 der Kirchturm, -*s*, *er*, church-tower,
 steeple
 klar, clear
 die Klasse, -*n*, class
 klassisch, classical
 kleiden, *w.*, to clothe
 die Kleidung, -*en*, clothing
 klein, small, little [school
 die Kleinkinderschule, -*n*, elementary
 klettern, *w.*, to climb (sein)
 das Klima, -*s*, climate
 klingen, *str.*, to resound, ring
 das Kloster, -*s*, *n*, convent
 klug, wise, clever
 der Klumpen, -*s*, —, lump
 der Knabe, -*n*, -*n*, boy, lad
 die Kneipe, -*n*, tavern
 der Koch, -(e)*s*, *er*, cook
 kochen, *w.*, to boil, cook
 die Köchin, -*nen*, cook
 kohlschwarz, black as coal
 der Komet', -*en*, -*en*, comet
 kommen, *str.*, to come (sein)
 der König, -*s*, -*e*, king
 die Königin, -*nen*, queen
 königlich, royal
 das Königreich, -*s*, -*e*, kingdom
 der Konjunktiv', -*s*, -*e*, subjunctive
 können, *w.*, to be able, can, may
 der Kopf, -*er*, *er*, head [tie
 das Kopfrechnen, -*s*, mental arithmetic
 das Korn, -(e)*s*, *er*, grain, corn

der Körper, -*s*, —, body
 kosmopolitisch, cosmopolitan
 kosten, *w.*, to cost
 die Kosten, *pl.*, cost, expense
 der Kragen, -*s*, —, collar
 die Kraft, *er*, strength, force
 krank, sick, ill
 der Kreuzzug, -*s*, *er*, crusade
 kriechen, *str.*, to creep
 der Krieg, -*er*, -*e*, war
 kriegen, *w.*, to get, catch
 der Krieger, -*s*, —, warrior
 die Krone, -*n*, crown
 die Krönung, -*en*, coronation
 die Krücke, -*n*, crutch
 das Kücklein, -*s*, —, chick
 die Kugel, -*n*, bullet
 die Kuh, *er*, cow
 kühl, cool
 kühn, brave, daring, bold
 kulturell', cultural
 die Kunst, *er*, art
 der Künstler, -*s*, —, artist
 die Kunststätte, -*n*, home of art
 das Kunstwerk, -*s*, -*e*, work of art
 der Kupferstecher, -*s*, —, steel en-
 graver
 der Kurfürst, -*en*, -*en*, Prince Elector
 kurie'ren, *w.*, to cure
 der Kursus, Kurse, course
 kurz, short
 küssen, *w.*, to kiss
 die Küste, —, coast, shore

L

lächeln, *w.*, to smile
 lachen, *w.*, to laugh
 die Lage, -*n*, situation, site
 das Land, -*er*, *er*, land, country
 die Landesmark, -*en*, border (of a
 country)
 der Landmann, -(e)*s*, *er*, farmer
 (Landleute)
 die Landschaft, -*en*, landscape
 lang, long
 lange, *adv.*, long, for a long time
 langsam, slow
 längst, long since, long ago
 langweilig, tiresome
 lassen, *str.*, to let, to leave, to make;
 machen —, to have done

latei'nisch, Latin
 lau, soft, mild
 der Lauf, -(e)s, ^{ac}, course
 laufen, *str.*, to run (sein)
 die Laune, -n, mood; bei guter —, in a good humor
 lauschen, *w.*, to listen
 laut, loud
 lauten, *w.*, to run; sound; be
 lauter, sheer, nothing but
 leben, *w.*, to live
 das Leben, -s, life
 lebend, living
 die Lebensart, -en, mode of life, good manners
 das Lebensjahr, -(e)s, -e, year of one's life
 lecken, *w.*, to lick
 lehnen, *w.*, to lean
 lehren, *w.*, to teach
 der Lehrer, -s, —, teacher
 die Lehrerin, -nen, teacher
 der Leichnam, -(e)s, ^{ac}, fag
 leicht, easy, light
 das Leid, -es, sorrow, harm
 das Leiden, -s, —, suffering
 leid tun, to hurt, harm
 leise, soft, gentle
 die Lektion', -en, lesson
 die Lerche, -n, lark
 lernen, *w.*, to learn
 lesen, *str.*, to read
 der Leser, -s, —, reader
 die Leserin, -nen, reader
 last, last; lesteres, the last-named
 leuchten, *w.*, to shine
 die Leute, *plur.*, people
 das Licht, -es, -er, light
 lieb, dear
 die Liebe, -n, love; beloved
 lieben, *w.*, to love
 liebenswürdig, charming
 lieblich, lovely, charming
 das Lied, -es, -er, song
 das Liedel, *dim.*, little song
 liegen, *str.*, to lie
 lind, gentle
 die Linde, -n, linden-tree
 links, left; links, to the left, at the left
 die Locke, -n, lock, curl
 das Locken, -s, enticement
 lockern, *w.*, to loosen

lobern, *w.*, to flare
 der Lohn, -(e)s, ^{ac}, reward, pay
 der Lokal'bezirk, -s, -e, local district
 das Los, -es, -e, lot, fate
 lösen, *w.*, to loosen, solve
 los'gehen, *str.*, to start for, to make for
 die Lücke, -n, gap, flaw
 die Luft, ^{ac}, air, breeze
 das Lüftlein, -s, *dim.*, breeze
 die Lüge, -n, lie
 der Lügner -s, —, liar
 die Lügnerin, -nen, liar
 die Lust, ^{ac}, joy, desire
 das Lustgetöse, -s, joyful sound
 lustig, jolly, gay, merrily

MA

machen, *w.*, to make, do; es macht sich, it will do
 die Macht, ^{ac}, power
 mächtig, powerful, mighty
 das Mädchen, -s, —, girl
 die Mahnung, -en, warning
 der Mal, -(e)s, May
 die Maid, maid
 das Mal, -(e)s, -e, time
 der Maler, -s, —, painter
 man, *indef. pron.*, one
 manch, many a
 mancher, many a
 der Mann, -es, ^{ac}, man, husband
 der Mantel, -s, ^{ac}, cloak
 der Marktplatz, -es, ^{ac}, market-place
 marschieren, *w.*, to march along
 mäßig, moderate
 die Matte, -n, meadow
 die Maus, ^{ac}, mouse
 die Medizin', medicine
 der Meeresspiegel, -s, surface of sea
 mehr, more
 die Mehrzahl, plural
 die Meile, -n, mile, league
 mein, my
 meinen, *w.*, to mean; to think; to say
 meist, most(ly)
 meistens, mostly
 der Meister, -s, —, master
 meilenlang, *adj.*, for miles
 der Mensch, -en, -en, human being

merken, *w.*, to note, observe
 das Messer, -s, —, knife
 die Miene, -n, mien, manner
 die Migration', -en, migration
 mild, mild
 die Milde, mildness, generosity
 die Million', -en, million
 der Millionär', -s, -e, millionaire
 die Minute', -n, minute
 mit, *prep. with dat.*, with; *adv.*, along
 miteinander, together
 das Mitleid, -s, pity
 mit'schwärmen, *w.*, to wander along
 das Mittel, -s, —, means
 mittelalterlich, mediæval
 der Mittelpunkt, -(e)s, -e, center
 mittler, middle, central
 mittlerweile, meanwhile
 der Mittwoch, -s, -e, Wednesday
 das Möbel, -s, —, furniture
 das Modal'hilfswort, -(e)s, *er*, modal auxiliary
 mögen, *w.*, may, like
 möglich, possible; möglichst gut, as good as possible
 der Mond, -(e)s, -e, moon
 der Mondenschein, -s, moonshine, moonlight
 das Moos, -es, -e, moss
 moosig, mossy
 der Mord, -(e)s, -e, murder
 der Mörder, -s, —, murderer
 morgen, tomorrow
 der Morgen, -s, —, morning
 das Morgenrot, -(e)s, dawn
 morgens, *adv.*, in the morning
 müde, tired
 die Mühe, -n, trouble; sich — geben, to take pains
 der Mund, -es, -e or *er*, mouth
 münden, *w.*, to empty (said of a stream)
 das Münster, -s, —, cathedral
 munter, brisk, cheerfully
 das Museum, -s, Muse'en, museum
 müssen, *w.*, to be obliged to
 der Mut, -(e)s, mood; courage; guten Mut's sein, to be of good courage; es ist mir zu Mute, I feel
 die Mutter, *er*, mother
 die Mutterliebe, mother's love

N

nach, *prep. with dat.*, to, toward; after; according to
 nach'bliden, *w.*, to look after
 nachdem, *conj.*, after
 nach'denken, *w. irr.*, to consider, meditate
 der Nachkomme, -n, -n, successor
 nächst, next
 die Nacht, *er*, night
 nächtlich, nightly
 das Nachtlieb, -(e)s, -er, even-song
 nah (näher, nächst), near
 die Nähe, -n, neighborhood
 der Name(n), -ns, -n, name
 namens, by name of, named
 die National'hymne, national hymn
 die Natur'lehre, -n, nature-study
 die Natur'wissenschaft, -en, natural science
 der Nebel, -s, —, fog, mist
 der Nebelstreif, -s, -en, wreath of fog
 neben, *prep. with acc. and dat.*, beside
 der Nebensatz, -es, *er*, subordinate clause
 der Nefte, -n, -n, nephew
 nehmen, *str.*, to take
 neigen, *w.*, to bend, incline
 nein, no
 nennen, *irr.*, to call, to name, cf. App. 88
 das Nest, -(e)s, -er, nest
 neu, new
 neugierig, curious, inquisitive
 neun, nine
 neunzehnt, nineteenth
 nicht, not
 nichts, nothing
 nie, never
 nieder, *adv.*, down
 die Niederlage, -n, defeat
 niedrig, low
 niemals, never
 niemand, nobody, none
 nimmer, never
 noch, still, yet; nor; — einmal, once more
 noch ein, another
 der Norden, -s, north
 nordisch, northern
 normal', normal, natural

die Not, ²e, need, trouble; es tut —,
it is necessary
nötigen, *w.*, to press, insist, compel
das Notiz'buch, -(e)s, ²er, notebook
nu, well!
der Nu, moment, trice, jiffy
die Nummer, -n, number
nun, *adv.*, now; *interj.*, well!
nur, only
die Nutz, ²ffe, nut

D

ob, whether, if (I wonder) if
oben, overhead, above
obenhin', superficially
die Oberfläche, -n, surface
obgleich', although
obig, *adv.*, above
oefen, *w.*, to study, "dig"
der Odem, -s, breath
oder, or
der Offizier', -s, -e, officer
öffnen, *w.*, to open
ohne, *prep. with acc.*, without
das Ohr, -(e)s, -en, ear
der Onkel, -s, —, uncle
ordentlich, proper, orderly
die Ordnung, -en, order
die Ordre, -s, command, order
der Ort, -(e)s, ²er, place
die Ortschaft, -en, village
östlich, eastern

P

das Paar, -(e)s, -e, pair
ein paar, a few, a couple
der Palast', -es, ²e, palace
der Panzer, -s, —, armor
das Papier', -(e)s, -e, paper
papier'en, *adj.*, paper
der Papst, -(e)s, ²e, pope
pauken, *w.*, to fight
das Pech, -(e)s, pitch
das Perfekt', -s, -e, perfect tense
der Pfad, -(e)s, -e, path
der Pfarrer, -s, —, pastor
der Pfau, -s, -e, peacock
der Pfennig, -s, -e, farthing, penny
das Pferd, -(e)s, -e, horse
pflanzen, *w.*, to plant

die Pflichttreue, conscientiousness
pflücken, *w.*, to pluck, pick
der Pflug, -(e)s, ²e, plough
das Pfühl, -(e)s, -e, pillow
der Philist'ler, -s, —, Philistine
picken, *w.*, to pick
der Plan, -(e)s, ²e, plan
plagen, *w.*, to burst
plötzlich, sudden
die Poesie', -(en), poetry
der Poet', -en, -en, poet
polit'isch, political
der Posten, -s, —, post
die Pracht, glory, splendor
prächtig, splendid(ly)
das Präses', Präses'tia, present tense
preuss'lich, Prussian
der Priester, -s, —, priest
der Prinz, -en, -en, prince
die Prinzess'fin, -nen, princess
probier'en, *w.*, to try
die Prosa, prose
prüfen, *w.*, to test, to prove
die Prüfung, -en, examination, test
das Pult, -(e)s, -e, desk
der Punkt, -(e)s, -e, dot, period

Q

die Qual, -en, torture, trouble
die Quelle, -n, spring, source

R

der Rabe, -n, -n, raven
rächen, *w.*, to avenge, take revenge
das Radchen, *dim.*, wheel
der Rand, -(e)s, ²er, edge, margin
rasch, quick
rasten, *w.*, to rest
der Rat, -(e)s, advice
raten, *str.*, to guess, advise
der Ratgeber, adviser, counsellor
das Rätsel, -s, —, riddle
rauh, rough
der Raum, -(e)s, ²e, space, room
räumen, *w.*, to clear
rauschen, *w.*, to rustle
das Real'gymnasium, -s, -ien, high-
school (scientific)
die Rechenmaschine, -n, counting-ma-
chine

rechnen, *w.*, to reckon, do
 das Rechnen, -s, —, arithmetic
 recht, right
 die Rede, -n, speech, discourse; eine
 — halten, to make a speech
 reden, *w.*, to speak, talk
 das Reform-gymnasium, -s, -en,
 high-school
 rego, active
 der Regen, -s, —, rain
 die Regenzeit, -en, rainy season
 das Reich, -(e)s, -e, realm, empire
 reich, rich
 reichen, *w.*, to reach, hand
 der Reichtum, -(e)s, ^{er}, wealth, riches
 reif, ripe
 das Reifezeugnis, -fies, -fie, final ex-
 amination; graduating diploma
 die Reihe, -n, row, turn
 der Reizen, -s, —, dance
 rein, clean, pure
 die Reise, -n, trip, journey
 reisen, *w.*, to travel (sein)
 der Reisende, -n, -n, traveller
 reißen, *str.*, to tear, snatch
 der Reitermann, -(e)s, ^{er} (-leute)
 rider, cavalryman
 reiten, *str.*, to ride (horseback) (sein)
 der Reiz, -es, -e, charm
 reizen, *w.*, to charm; to aggravate
 reizend, charming
 die Religion', -en, religion
 der Respekt', respect
 retten, *w.*, to save, rescue
 richten, *w.*, to direct
 der Richter, -s, —, judge
 richtig, right
 der Richtspruch, -(e)s, ^{er}, sentence,
 judgment
 der Riegel, -s, —, bolt
 der Riese, -n, -n, giant
 ringen, *str.*, to wrestle, wring
 rings, *adv.*, around
 ringsum', *adv.*, all around
 rinnen, *str.*, to run (said of water)
 der Ritt, -(e)s, -e, ride, journey
 der Ritter, -s, —, knight
 roman'tisch, romantic
 der Römer, -s, —, Roman
 römisch, Roman
 der Rosenkranz, -(e)s, ^{er}, rosary
 das Ross, -s, -e, horse, steed

rot, red
 der Ruf, -es, -e, call, reputation
 rufen, *str.*, to call
 die Ruhe, rest, peace
 ruhen, *w.*, to rest
 ruhig, quiet
 der Ruhm, -es, fame
 rühmen, *w.*, to praise, boast
 rühren, *w.*, to touch, move, stir
 runzig, wrinkled
 die Rüstigkeit, -en, activity, energy

S

der Saal, -es, Säle, hall, audience
 chamber
 der Säbel, -s, —, sword, saber
 die Sache, -n, thing; case, cause
 sächsisch, *adj.*, Saxon
 sagen, *w.*, to say
 der Samstag, -s, -e, Saturday
 sandig, sandy
 sanft, gentle
 der Sänger, -s, —, singer
 der Satz, -es, ^{er}, sentence
 sauer, sour, hard, bitter
 der Sauerbrant, -(e)s, sourkrout
 säumen, *w.*, to linger, hesitate
 säuseln, *w.*, to rustle
 schaden, *w.*, to harm, hurt
 das Schaf, -(e)s, -e, sheep
 der Schäfer, -s, —, shepherd
 der Schall, -(e)s, -e, sound, ring
 schallen, *w.*, to ring, resound
 schalten, *w.*, to rule, hold sway
 schämen, *refl.*, to be ashamed
 die Schande, shame
 der Schatten, -s, —, shadow, shade
 der Schatz, -es, ^{er}, treasure
 schauen, *w.*, to look, see
 die Scheibe, -n, pane, disk
 scheiden, *str.*, to depart (sein)
 der Schein, -(e)s, -e, appearance;
 sheen, light
 scheinen, *str.*, to seem, appear
 die Schelle, -n, bell
 schelten, *str.*, to scold
 schenken, *w.*, to present, give
 schicken, *w.*, to send; *refl.*, to beseech,
 be proper
 schieben, *str.*, shove, push
 schief, crooked

schießen, *str.*, to shoot
 der Schild, -(e)s, -e, shield
 die Schlacht, -en, battle
 der Schlaf, -(e)s, sleep
 schlafen, *str.*, to sleep
 schlagen, *str. refl.*, to fight; kill, strike
 schlecht, bad(ly), evil(ly)
 schleichen, *str.*, to creep (fein)
 schließen, *str.*, to lock, close, conclude
 schließlich, finally
 schlimm, bad
 das Schloß, -fles, ^fter, castle
 schlummern, *w.*, to slumber, doze
 der Schluß, -fles, ^fte, end, conclusion
 schmecken, *w.*, to taste
 die Schmiede, -n, smithy
 schmieden, *w.*, to forge
 schmücken, *w.*, to adorn, decorate
 schmutzig, dirty
 der Schnabel, -s, ^, bill, beak
 der Schnee, -s, snow
 schneebedeckt, snow-covered
 die Schneeflocke, -n, snowflake
 der Schneider, -s, —, tailor
 schneien, *w.*, to snow
 schnell, quick
 die Schnelligkeit, rapidity
 der Schnitter, -s, —, reaper
 die Schnitterin, -nen, reaper
 schnüren, *w.*, to strap, lace up
 schnurren, *w.*, to hum
 schon, already
 schön, beautiful; *interj.*, very well!
 die Schönheit, -en, beauty
 der Schoß, -es, ^e, lap, bosom
 der Schrecken, -s, —, terror, fright,
 horror
 schrecklich, dreadful
 schreiben, *str.*, to write
 schreien, *str.*, to scream, squeak, yell
 der Schritt, -(e)s, -e, step
 der Schuh, -(e)s, -e, shoe
 der Schuhmacher, -s, —, shoemaker
 der Schulbesuch, -(e)s, -e, school-at-
 tendance
 die Schuld, -en, debt, guilt
 die Schule, -n, school
 der Schüler, -s, —, pupil, student
 die Schülerin, -nen, pupil, student
 der Schullehrer, -s, —, school-teacher
 die Schulter, -n, shoulder
 das Schulwesen, -s, school-system

die Schulzeit, -en, school-time
 der Schuster, -s, —, shoemaker, cob-
 bler
 schütteln, *w.*, to shake
 der Schutz, -(e)s, protection
 schwächlich, weakly
 der Schwächling, -s, -e, weakling
 der Schwäger, -s, ^, brother-in-law
 die Schwägerin, -nen, sister-in-law
 der Schwanz, -es, ^e, tail
 schwärmen, *w.*, to gush; express
 enthusiasm; wander (fein)
 schwarz, black
 der Schwarzwald, -(e)s, ^er, Black
 Forest
 schweben, *w.*, to hover (fein)
 der Schwefel, -(e)s, -e, tail
 schweigen, *str.*, to be silent
 das Schweigen, -s, silence
 die Schweiz, Switzerland
 schwer, heavy, difficult
 der Schwerpunkt, -es, -e, centre of
 gravity
 das Schwert, -(e)s, -er, sword
 das Schwertgeklirr, -s, rattling of
 swords
 die Schwester, -n, sister
 schwierig, difficult, hard
 schwingen, *str.*, to swing, flutter; *refl.*,
 to vault
 schwören, *str.*, to swear, vow
 der Schwur, -(e)s, ^e, vow, oath
 sechs, six
 das Sechstel, -s, —, sixth
 sechundsiebzig, seventy-six
 sechzehn, sixteen
 der See, -s, -n, lake
 die See, -n, sea
 die Seele, -n, soul
 der Segen, -s, —, blessing
 sehen, *str.*, to see
 sehr, very
 die Seide, -n, silk
 seiden, silken
 sein, his
 sein, *str.*, to be (fein)
 seinetwegen, for his sake
 seit, *prep. with dat., conj.*, since
 die Seite, -n, side
 seitens, *prep. with gen.*, on behalf of
 die Sekun'de, -n, second
 selber, selbst, self

selten, seldom
 das **Sem'ester**, -s, —, semester
 der **Senat'or**, -s, -en, senator
 setzen, *w.*, to put, set; *refl.*, to sit down, be seated
 seufzen, *w.*, to sigh
 sich, himself, herself, itself, oneself, themselves
 sicher, sure, safe
 sie, she; they
 sieben, seven
 siebenhundert, seven hundred
 das **Siebzehntel**, -s, —, seventeenth
 sieden, *str.*, to boil
 der **Sieg**, -(e)s, -e, victory
 siegen, *w.*, to be victorious, conquer
 sich, behold! lo!
 das **Silber**, -s, silver
 silberhell, bright as silver
 silbern, *adj.*, silver
 singen, *str.*, to sing
 sinken, *str.*, to sink (sein)
 der **Sinn**, -(e)s, -e, sense; mind
 sinnen, *str.*, to meditate
 die **Sitte**, -n, custom
 sitzen, *str.*, to sit
 der **Emerald'** -(e)s, -e, emerald
 so, as, so, then, thus, indeed
 sobald', as soon as
 sofort', at once, immediately
 sogar', *adv.*, even
 sogenannt, so-called
 sogleich', immediately
 der **Sohn**, -(e)s, "e, son
 suchen, such
 der **Soldat'**, -en, -en, soldier
 sollen, *w.*, shall, ought; be to, he said to
 der **Sommer**, -s, —, summer
 sonderbar, strange, queer
 die **Sonne**, -n, sun
 der **Sonnenschein**, -s, sunshine
 der **Sonnenstrahl**, -s, -en, sunbeam
 sonnig, sunny
 sonst, otherwise; at other times; formerly
Samstagmorgen, -s, —, Sunday morning
 die **Sorge**, -n, care, worry, sorrow
 sorgenfrei, care-free
 spähen, *w.*, to look, search, peer
 spannen, *w.*, to stretch; interest

spät, late
 der **Spaz**, -es, -en, sparrow
 der **Spaziergang**, -(e)s, "e, walk, stroll
 der **Specht**, -s, -e, woodpecker
 der **Sperling**, -s, -e, sparrow
 der **Spiegel**, -s, —, mirror, surface
 das **Spiel**, -es, -e, game
 spielen, *w.*, to play
 der **Spiesmann**, -(e)s, "er (-leute), fiddler, player
 spinnen, *str.*, to spin
 der **Sporn**, -(e)s, Sporen, spur
 die **Sprache**, -n, speech, language; eine — halten, to make a speech
 sprechen, *str.*, to speak
 sprießen, *str.*, to sprout (sein)
 springen, *str.*, to spring; leap (sein)
 der **Sproß**, -s, -e (die Sprosse, -n), scion, shoot, sprout
 sprudeln, *w.*, to gush forth (sein)
 die **Spule**, -n, shuttle
 die **Spur**, -en, trace, track
 spüren, *w.*, to trace, scent; notice, feel
 der **Staat**, -es, -en, state
 staatlich *adj.* (belonging to the) state
 der **Stab**, -(e)s, "e, staff, rod
 die **Stadt**, "e, city
 der **Stahl**, -(e)s, "e, steel
 der **Stall**, -(e)s, "e, stable
 der **Stamm**, -(e)s, "e, stem, trunk; race
 stark, strong
 starren, *w.*, to stare, glare, gaze
 statt, *prep. with gen.* instead of
 statt'finden, *str.*, to take place
 stechen, *str.*, to prick, stab
 stecken, *w.*, to place, put; be
 der **Steck**, -s, —, stick, staff, rod
 stehen, *str.*, to stand
 stehlen, *str.*, to steal
 steigen, *str.*, to climb (sein)
 der **Stein**, -(e)s, -e, stone
 die **Stelle**, -n, spot, place
 stellen, *w.*, to place, put
 sterben, *str.*, to die (sein)
 der **Stern**, -(e)s, -e, star
 das **Sternlein**, -s, —, *dim.*, little star
 stetig, steady, continual
 das **Stiefkind**, -es, -er, stepchild
 die **Stiefmutter**, "e, stepmother

still, soft, quiet, silent
 die **Stimme**, -n, voice
 der **Stad**, -(e)s, ^ue, stick
stoden, w., to stop, stick
 der **Stolz**, -es, pride
stolz, proud [field
 das **Stoppelfeld**, -(e)s, -er, stubble-
 der **Storch**, -(e)s, ^ue, stork
stoßen, str., to push, nudge, jar
strafen, w., to punish
 der **Strahl**, -(e)s, -en, beam, ray
strahlen, w., to beam
 der **Strand**, -(e)s, -e, strand, shore
 die **Straße**, -n, street
 die **Strecke**, -n, distance
strecken, w., to stretch, reach
 der **Streit**, -(e)s, -e, fight, quarrel
streiten, str. refl., to quarrel
streng, severe, harsh
 die **Strenge**, severity, harshness
 der **Strom**, -es, ^ue, stream, river;
 current
struppig, unkempt, rough
 die **Stube**, -n, room
 das **Stüblein**, dim., little room
 das **Stück**, -(e)s, -e, piece
 der **Student**, -en, -en, student
 die **Studentensprache**, -n, students'
 slang
 die **Studen'tin**, -nen, student
studie'ren, w., to study
 das **Studium**, -s, -ien, study
 die **Stufe**, -n, step; grade
 der **Stuhl**, -(e)s, ^ue, chair
stülpen, w., to put, jam
 die **Stunde**, -n, hour, lesson
stürmen, w., to storm, rush
stürzen, w., to fall (fein); refl., to
 plunge
stützen, w., to support
suchen, w., to seek, look for
 der **Süden**, -s, south
südl., southern, south
 die **Summe**, -n, sum, total
süß, sweet
 das **Synonym**, -(e)s, -e(n), synonym
 die **Scenerie**, scenery

T

das **Tal**, -(e)s, ^uer, valley, vale
 die **Tafel**, -n, blackboard

der **Tag**, -(e)s, -e, day
 das **Tagewerk**, -(e)s, -e, day's labor
täglich, daily
 die **Tanne**, -n, fir-tree
 die **Tante**, -n, aunt
tanz, w., to dance
tapfer, brave
 die **Taube**, -n, dove
tauschen, w., to exchange
tausend, thousand
tausendjährig, adj., a thousand years
 old
tausendmal, a thousand times
technisch, technical
 das (der) **Teil**, -(e)s, ¹-e, part, share,
 portion
teilen, w., to divide, share
teil'nehmen, str., to take part
teuer, dear, expensive; beloved
 das **Theater**, -s, -, theatre
thronen, w., to be enthroned
Thüringerwald, -(e)s, Thuringian
 Forest
tief, deep
tiefblau, dark blue
 das **Tier**, -(e)s, -e, animal
 der **Tisch**, -(e)s, -e, table
 die **Tochter**, ^u, daughter
 der **Tod**, -(e)s, -e, death
 die **Todesstunde**, -n, hour of death
 toll, crazy, mad
tönen, w., sound
 der **Topf**, -(e)s, ^ue, pot, kettle
 der **Tor**, -en, -en, fool
 das **Tor**, -(e)s, -e, gate
tot, dead
töten, w., to kill
 das **Totenamt**, -(e)s, ^uer, burial ser-
 vice
 der **Totengraber**, sexton
 der **Totschlag**, -s, ^ue, murder, man-
 slaughter
 die **Tradition**, -en, tradition
tragen, str., to bear, carry; to wear
 die **Träne**, -n, tear
tränenfeucht, damp, tear-bedewed
 der **Traum**, -(e)s, ^ue, dream
träumen, w., to dream
traurig, sad
treffen, str., to meet; to hit
treiben, str., to drive
trennen, w., to separate

treten, *str.*, to step (sein)
 treu, faithful
 die Treue, faithfulness, fidelity
 trinken, *str.*, to drink
 der Tritt, -(e)s, -e, step, footstep
 trocken, dry
 die Trommel, -n, drum
 der Trompeter, -s, —, trumpeter
 der Tropfen, -s, —, drop
 der Troß, -ßes, -ße, (cavalry) company
 trösten, *w.*, to comfort
 tragen, *w.*, to defy
 tüchtig, thorough; splendid
 tun, *str.*, to do
 die Tür, -n, door
 der Turm, -(e)s, ^{te}, tower
 turnen, *w.*, to take gymnastic exercise
 der Typhus, typhoid fever

II

übel, evil, bad
 über, *prep. with acc. and dat.*, over,
 above
 übereinkommen, *str.*, to agree (sein)
 überführen, *w.*, to convict
 überkommen, *str.*, to come over (sein)
 überlegen, superior
 überlegen, *w.*, to consider
 überschütten, *w.*, to cover
 übersetzen, *w.*, to translate
 übrig, *adj.*, over, left
 das Ufer, -s, —, shore, strand
 das Ufergestüht, -(e)s, reedy shore
 die Uhr, -en, watch, clock
 um, *prep. with acc.*, about; *with inf.*,
 in order to
 umarmen, *w.*, to embrace
 der Umgang, society, intercourse
 umgeben, *str.*, to surround
 umher, around, about
 umschließen, *str.*, to contain, bound
 umsetzen, *w.*, to change, turn
 umsonst, *adv.*, in vain
 umstürzen, *w.*, to subvert, overturn
 umtun, *str.*, to wrap
 unbekannt, unknown
 und, and
 ungebunden, unrestrained
 ungefähr, about
 ungehindert, unhindered
 ungehorsam, disobedient

ungerade, uneven, odd
 das Ungeüm, -s, -e, monster
 unglücklich, unfortunate, unlucky
 die Universität, -en, university
 das Universitätsleben, -s, university
 life
 unmöglich, impossible
 unnütz, useless
 das Unrecht, -(e)s, wrong, injustice
 unser, our
 unter, *prep. with dat. and acc.*, be-
 neath, below, under
 unterdrücken, *w.*, to oppress
 der Unterdrücker, -s, —, oppressor
 die Unterdrückung, -en, oppression
 untergeben, *adj.*, subject
 un'tergehen, to perish, go under
 un'terordnen, *w.*, to subject
 der Unterricht, -s, instruction
 die Unterrichtsstunde, -n, lesson, les-
 son period
 das Unterrichtswesen, -s, school-sys-
 tem
 unterscheiden, *str. refl.*, to differ, dis-
 tinguish
 der Unterschied, -s, -e, difference
 untertan, *adj.*, subject
 unvernünftig, dowerless; unable
 unverwundbar, invulnerable
 unzählig, uncounted, innumerable
 das Urgestein, -(e)s, -e, primitive
 rock
 das Urteil, -s, -e, judgment

23

der Vater, -s, ^{te}, father
 das Vaterland, -(e)s, ^{ter}, native
 country
 verändern, *w.*, to change, alter
 verbessern, *w.*, to improve, correct
 verbin'den, *str.*, to unite
 die Verbin'dung, union, connection,
 society
 verbren'nen, *irr.*, to burn. Cf. App. 88
 das Verderben, -s, destruction
 verdienen, *w.*, to deserve, earn
 das Verdienst, -(e)s, -e, desert, earn-
 ings
 verbin'gen, *w. refl.*, to hire oneself
 der Verein, -s, -e, club, association;
 union, company

verei'nen, *w.*, to unite, join, unify
verei'nigen, *w.*, to unite
verfe'r'tigen, *w.*, to make, prepare, produce
verflie'hen, *str.*, to melt, flow away; pass (sein)
verfüh'ren, *w.*, to lead astray
vergan'gen, past
die Vergan'genheit, past time
verge'hen, *str.*, to forgive
verge'bens, *adv.*, in vain
verge'hen, *str.*, to pass (sein)
verge'ssen, *str.*, to forget
vergnügt, joyous, happy
vergrö'ßern, *w.*, to increase
verhaf'ten, *w.*, to arrest
das Verha'ften, -s, behavior
verhel'fen, *str.*, to assist, raise
verhin'dern, *w.*, to prevent, hinder, stop [hide
verhül'fen, *w.*, to cover from sight,
verir'ren, *w. refl.*, to lose one's way
der Verirr'te, -n, -n, lost (one)
der Verkauf', -s, "e, sale
verlan'sen, *w.*, to sell
der Verle'ht', -s, association, society
das Verlehrs'wesen, -s, social intercourse
verle'ht', inverted; wrong
verlan'gen, *w.*, to demand
das Verlan'gen, -s, demand
verlas'sen, *str.*, to leave, desert
verlie'ren, *str.*, to lose
der Verlust', -(e)s, -e, loss
vermis'sen, *w.*, to miss
der Vers, -es, -e, stanza, verse, line
veräu'men, *w.*, to miss
verschaf'fen, *w.*, to procure
verschie'den, different
die Verschie'denheit, -en, difference
verschlie'hen, *str.*, to lock up, shut off
verschö'nen, *w.*, to spare
verschrei'ben, *str.*, to make a mistake in writing; deed to, prescribe
verspre'chen, *str.*, to promise
verständ'lich, comprehensible
verste'hen, *str.*, to understand
versu'men, *w.*, to try
vertrei'ben, *str.*, to drive away
verun'ehren, *w.*, to dishonor
verur'teilen, *w.*, to condemn
verwund'bar, vulnerable

verzei'hen, *str.*, to forgive
der Vetter, -s, -n, cousin
viel, much
vielfach, manifold
vielleicht, perhaps
vier, four
vier-spännig, four-in-hand
das Viertel, -s, -, fourth, quarter
vierundvierzig, forty-four
vierundzwanzig, twenty-four
vierzehn, fourteen
vierzig, forty
der Vogel, -s, "e, bird
das Vögelchen, -s, -, *dim.*, little bird
das Vöglein, -s, -, *dim.*, little bird
das Volk, -es, "er, people; nation
die Völlerwanderung, -en, migration of races
die Volksschule, -n, public school
der Volksstamm, -(e)s, "e, tribe
die Volkswirtschaft, political economy
voll, full
vollbrin'gen, *irr.*, to accomplish
von, *prep. with dat.*, from, of, out of
vor, *prep. with dat. and acc.*, before, in front of; out of, because of
vorbei', *adv.*, past
vorbereiten, *w.*, to prepare
die Vorbereitung, -en, preparation
vor'finden, *str.*, to discover, find
vor'kommen, *str.*, to occur (sein)
vor'liegen, *str.*, to lie before; ein
Irthum liegt vor, a mistake occurs
vor'tragen, *str.*, to recite
vorü'ber, *adv.*, past

W

wach, wakeful
die Wache, -n, watch, guard
wachen, *w.*, to watch, guard
wachsen, *str.*, to grow (sein)
die Wacht, -en, watch, guard
wagen, *w.*, to dare, venture
der Wagen, -s, -, wagon, carriage
waghal'sig, reckless
der Wahl'spruch, -es, "e, watchword, battle-cry
wahr, true
während, *adv. conj.*, while; *prep. with gen.*, during

- wahrhaft**, truthful, truly
wahrlich, truly!
die Waife, -n, orphan
der Wald, -es, -er, woods, forest
das Walb'weiblein, -s, —, wood-
 nymph
der Waldzauber, -s, —, forest charm
die Walhalla, Walhalla (the palace
 of departed heroes)
die Walküre, -n, valkyrie
wallen, *w.*, to wander, drift (sein)
die Wand, -e, wall
wandeln, *side form* to wandern
der Wanderer, -s, —, wanderer
wandern, *w.*, to wander (sein)
wanken, *w.*, to waver, swerve
wann, when?
warm, warm
warten, *w.*, to wait
warum?, why?
was, what, that which
was für ein, what sort of
das Wasser, -s, —, water
die Wasserschleide, -n, watershed
der Wechsel, -s, —, change; bill of ex-
 change
weden, *w. trans.*, to awaken
weder . . . noch, neither . . . nor
weg, *adv.*, away
der Weg, -(e)s, -e, way
wegen, *prep. with gen.*, because of, for
 the sake of
weg'räumen, *w.*, to clear away
weg'reißen, *str.*, to tear away
wegen, *w.*, to wave; blow
die Wehmüt, wistfulness, melancholy
wch'tun, *str.*, to hurt
weichen, *str.*, to yield (sein)
die Weichsel, Vistula (river)
die Weide, -n, willow
die Weihnacht, -en, Christmas
weil, because
die Weile, time; while
der Wein, -(e)s, -e, wine
weinen, *w.*, to weep
weise, wise
wei'sen, *str.*, to show, point
die Weisheit, -en, wisdom
weiß, white
weit, far, wide
die Weite, -n, distance
weiter, farther, on
- weiser**, which
welken, *w.*, to wither (sein)
die Welt, -en, world
das Weltgewühl, turmoil of the world
die Weltstadt, -e, metropolis
wenig, little, few
wenigstens, *adv.*, at least /
wenn, when, if
wer, who, he who
werden, *str.*, to become
werfen, *str.*, to throw, hurl
die Werkstat, (-stätte), -en, workshop
wert, worth
der Wert, -(e)s, -e, value
das Wesen, -s, —, being
weshalb, why, wherefore
westlich, westward, west
wider, *prep. with acc.*, against
widrig, disagreeable
wie, as; than; how
wieder, again
wiegen, *w.*, to rock
die Wiese, -n, meadow
wild, wild
der Wille(n), -n's, will, determination
willig, willing
willkom'men, welcome!
der Wind, -(e)s, -e, wind
der Winter, -s, —, winter
winzig, tiny
der Wipfel, -s, —, tree-top
wirbeln, *w.*, to eddy, whirl
wirlich, real, true
der Wirt, -(e)s, -e, landlord, host
wissen, *tr.*, to know
die Witwe, -n, widow
wo, where
die Woche, -n, week
wodurch?, by means of which; by
 what means?
wofür?, why? for which
die Woge, -n, wave
der Wogenprall, -s, surf
woher?, whence
wohin?, whither
wohl, well; truly, probably, I dare
 say, I suppose
wohlgemut, cheerful
wohnen, *w.*, to dwell, live
der Wolf, -(e)s, -e, wolf
die Wolke, -n, cloud
der Wollengraus, -es, black clouds

wollen, *w.*, to wish, desire, want to
 womit', with which; with what?
 woran', at which, at what?
 worauf', upon which; upon what?
 woraus', from which; from what?
 worin', in which; in what, wherein?
 das Wort, -es, *"er or -e*, word, speech
 die Wortstellung, -en, word-order
 worü'ber, at which; about what?
 worer', before which; before what?
 wozu', for which; why?
 wunderbar, wonderful
 wunderbarlich, queer
 wundern, *w. refl.*, to wonder
 wunderschön, wonderfully beautiful
 der Wunsch, -es, *"e*, wish, desire
 wünschen, *w.*, to wish
 der Wurm, -(e)s, *"er*, worm, serpent
 die Wurzel, -n, root
 würzen, *w.*, to season, fill with scent
 das Würzlein, -s, —, *dim.*, little
 root
 wüten, *w.*, to rage

3

die Zahl, -en, number
 zählen, *w.*, to count
 der Zahn, -(e)s, *"e*, tooth
 der Zank, -s, quarrel
 zart, tender
 der Zaubertrank, -(e)s, *"e*, magic po-
 tion
 zeichnen, *w.*, to draw
 zeigen, *w.*, to show
 die Zeile, -n, line
 die Zeit, -en, time
 die Zeitslang, stretch of time
 zerfall'ien, *str.*, to fall to pieces; to
 decompose
 zerflie'hen, *str.*, to melt away (sein)

ziehen, *str.*, to draw, pull (haben); go,
 wander (sein); in Betracht —, take
 into consideration
 das Ziel, -s, -e, goal
 ziemlich, pretty, rather, somewhat
 das Zimmer, -s, —, room
 zornig, angry
 zu, to; too
 zuden, *w.*, to thrill, start
 zuerst', *adv.*, at first
 zu'fallen, *str.*, to drop, close
 zufällig, accidental(ly)
 zufried'en, contented
 die Zufriedenheit, contentment
 der Zug, -(e)s, *"e*, impulse; feature,
 procession
 zuge'gen, *adv.*, present
 der Zügel, -s, —, bridle
 zugest'n, favorably inclined
 zuletzt', at last
 zu'machen, *w.*, to close, shut
 die Zunge, -n, tongue
 zurück', *adv.*, back
 zurück'gehen, *str.*, to go back (sein)
 zurück'ziehen, *str. refl.*, to withdraw
 zusam'men, together [Join
 zusam'menfügen, *w.*, to put together,
 zu'sprechen, *str.*, to encourage; pro-
 nounce judgment
 zu'trauen, *w.*, to entrust, believe, to
 be capable of
 zuvor', *adv.*, before
 zwei, two
 der Zweig, -(e)s, -e, branch, twig
 zweigen, *w.*, to branch, grow
 zweit, second
 zweitens, secondly
 der Zwerg, -(e)s, -e, dwarf
 zwischen, *prep. with acc. and dat.*, be-
 tween
 zwölf, twelve

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

a, an, ein, eine, ein.
able, be able to, können, *w.*
about, *adv.*, ungefähr, etwa; *prep.*
 um (acc.), von (dat.).
according to, nach (dat.).
account, on account of, wegen
 (gen.); on that account, deshalb,
 deswegen; on which account,
 weshalb, weßwegen; on my ac-
 count, meinetwegen.
act, handeln, *w.*; tun, *str.*
A.D., nach Christo, n. Chr.
Adam, Adam, —s.
address, an'reden, *w.*
advance, vor'schreiten, *str.* (sein);
 most advanced, vorgeßrittenst.
adventure, das Abenteuer, —s, —.
afraid, *adj.*, bang; be afraid of,
 sich fürchten vor, *w.*
afternoon, der Nachmittag, —s, —e.
again, wieder, noch einmal.
age, das Alter, —s, —.
all (= all of), all; (= whole),
 ganz; all day, den ganzen Tag;
 all sorts of, allerlei (indecl.);
 (= exclusively), lauter.
allowed, be allowed, dürfen, *w.*
along, mit; entlang'.
also, auch.
although, obgleich'.
always, immer.
America, das Ame'rika, —s.
American, der Amerika'ner, —s,
 —; die Amerika'nerin, —nen; *adj.*
 amerika'nisch.

amuse oneself, sich amüsie'ren, *w.*
ancient, alt, altertüm'lich.
and, und.
animal, das Tier, —(e)s, —e.
answer, antworten, *w.*; die Antwort,
 —en.
anvil, der Amboss, —ßes, —ße.
anything, etwas; not anything,
 nichts.
appear, erschei'nen, *str.* (sein).
appearance, die Erschei'nung, —en;
 das Aussehen, —s.
apple, der Apfel, —s, —.
architecture, die Baukunst, die
 Architektur'.
area, der Flächenraum, —(e)s, —e.
arithmetic, das Rechnen, —s; men-
 tal arithmetic, das Kopfrechnen,
 —s.
arm, der Arm, —(e)s, —e.
armor, der Panzer, —s, —.
around, um (acc.).
arrest, verhaf'ten, *w.*
art, die Kunst, —e; art centre,
 die Kunststätte, —n.
as, *conj.*, als, da, wie; as, so...as,
 so...als, wie; as if, als ob; as
 many, so viele.
ask, fragen, *w.*
at, an (acc. and dat.); zu (dat.);
 (of time), um (acc.); with, at the
 house of, bei (dat.).
Augsburg, das Augsburg, —s.
autumn, der Herbst, —(e)s, —e.
avenge, rächen, *w.*

awaken, erwe'den, *w.*

aware, gewahr'.

away, fort, weg.

back, zurück'.

Baltic Sea, die Ostsee; das baltische Meer.

bark, beilen, *w.*

bathe, baden, *w.*

battle, die Schlacht, —en.

be, sein, *str.* (fein); there is, are, es ist, es sind, es gibt.

be, is to, sollen, *w.*

bear, der Bär, —en, —en.

beautiful(ly), schön, reizend.

beauty, die Schönheit, —en.

because, weil.

become, werden, *str.* (fein).

bed, das Bett, —(e)s, —en.

before, *adv.*, ehe; *prep.* vor (acc. and dat.); (= hitherto), bis'her'.

beg (= request), bitten, *str.*; (for), um with acc.; (= beg for alms), betteln, *w.*

beggar, der Bettler, —s, —.

begin, an'fangen, *str.*, begin'nen, *str.*

believe, glauben, *w.*

bell, die Schelle, —n.

belong (= be in the possession of), gehö'ren, *w.* (dat.); (= appertain to), gehö'ren zu (dat.).

bench, die Bank, —e.

Berlin, Berlin', —s.

best, best, der beste, am besten; aufs beste, äußerst gut.

better, besser.

between, zwischen (acc. and dat.)

bird, der Vogel, —s, —.

birdling, das Vögelchen, —s, —.

black, schwarz.

blood, das Blut, —(e)s.

bloom, blühen, *w.*

blow, blasen, *str.*

blue, blau.

board (= blackboard), die Tafel, —n; (= wooden board), das Brett, —e, —er.

boast of, sich rühmen, *w.*, (gen.).

bold(ly), beherzt', kühn.

book, das Buch, —(e)s, —er.

boundary, die Grenze, —n.

boy, der Knabe, —n, —n; der Junge, —n, —n; der Bursch(e), —(e)n, (e)n.

brave, tapfer, kühn.

bravery, die Tapferkeit.

brew, brauen, *w.*

brightness, der Glanz, —e.

bring, bringen, *irr.* cf. App. 88.

brook, der Bach, —(e)s, —e.

brooklet, das Bächlein, —s, —.

brother, der Bruder, —s, —.

brother-in-law, der Schwager, —s, —.

brown, braun.

busy, geschäftig.

but, *conj.*, aber; sondern; allein; *adv.* nur.

buy, kaufen, *w.*

by, an (dat., acc.); neben (dat., acc.); bei (dat.); (= agency), von (dat.); (= means), durch (acc.); by myself, für mich.

call, rufen, *str.*

can, können, *w.*

can, die Kanne, —n.

canon, der Hohlweg, —(e)s, —e.

capital, die Hauptstadt, —e.

carriage, der Wagen, —s, —.

carry, tragen, *str.*

castle, das Schloß, —fles, —fser.

cat, die Katze, —n; tom-cat, der Kater, —s, —.

catch, fangen, *str.*
cause, lassen, *str.*; cause to fall, fallen lassen.
century, das Jahrhun'dert, —s, —e; century old, hundertjährig.
chair, der Stuhl, —(e)s, —e.
change, sich verän'bern, *w.*
Charles, Karl, —s.
Charles the Great, Karl der Große, Karls des Großen.
charm, entzü'cken, *w.*
charm, der Reiz, —es, —e.
charming, liebenswürdig, reizend.
chase, jagen, *w.*
chick, das Küchlein, —s, —.
child, das Kind, —(e)s, —er.
choose, wählen, *w.*
city, die Stadt, —e.
climate, das Klima, —s, —te.
climb, steigen, *str.* (sein); klettern, *w.* (sein).
clock, die Uhr, —en.
close, verschlie'ßen, *str.*, schlie'ßen, *str.*, zu'machen, *w.*
cloud, die Wolke, —n.
coast, die Küste, —n.
coat, der Rock, —(e)s, —e.
cock, der Hahn, —(e)s, —e.
cold, kalt; catch cold, sich erkäl'ten; a cold, eine Erkäl'tung.
come, kommen, *str.* (sein).
comfort, trösten, *w.*
command, befeh'len, *str.*
commercial city, die Handelsstadt, —e.
compelled, be compelled to, müssen, *w.*
completely, ganz, vollständig.
conqueror, der Ero'berer, —s, —.
contain, enthal'ten, *str.*
contents, der Inhalt, —(e)s.
convict, überfüh'ren, *w.*

cook, der Koch, —(e)s, —e; die Köchin, —nen.
cost, kosten, *w.*
councilor, der Ratgeber, —s, —; der Rat, —(e)s, —e.
count, der Graf, —en, —en.
count up, auf'rechnen, *w.*
courage, der Mut, —(e)s.
course (of a stream), der Lauf, —es, —e; (at a school), der Kursus.
cousin, der Vetter, —s, —; die Cousi'ne, —n.
covered, bedeckt'.
crow, krähen, *w.*
crown, die Krone, —n.
crutch, die Krücke, —n.
cry, rufen, *str.*; weinen, *w.*
cure, curie'ren, *w.*
custom, der Brauch, —es, —e; die Sitte, —n; die Gewohn'heit, —en.
dame, die Frau, —en.
dark, dunkel.
daughter, die Tochter, —.
dead, tot.
dear, teuer.
death, der Tod, —es, —e.
declare, behaup'ten, *w.*; erklä'ren, *w.*
deep, tief.
defeat, besie'gen, *w.*; schlagen, *str.*
defy, trotzen, *w.* (dat.).
demand, die Anforderung, —en; to make a demand, eine Anforderung stellen, *w.*
departure, das Fortgehen, —s; der Aufbruch, —s, —e.
dervish, der Derwisch, —es, —e.
desk, das Pult, —(e)s, —e.
destined, be destined, sollen, *w.*
devour, fressen, *str.*
die, sterben, *str.*, (sein).

difficult, schwer, schwierig.
diligent, fleißig.
disobedient, ungehorsam.
disobey, ungehorsam sein, *str.* (dat.)
 (sein); toßen, *w.* (dat.).
distinguish, aus'zeichnen, *w.*
divergence, die Verschie'denheit,
 —en.
do, tun, *str.*, machen, *w.*; how do
 you do? wie geht es Ihnen, wie
 befinden Sie sich? that won't do,
 das geht nicht.
doctor, der Doktor, —s, Dokto'ren;
 der Arzt, —(e)s, —e.
dog, der Hund, —(e)s, —e.
domestic animal, das Haustier,
 —(e)s, —e.
donkey, der Esel, —s, —.
dot, der Punkt, —(e)s, —e.
dove, die Taube, —n.
down, (=below), drunten, unten;
 (=downwards), nieder; sit down,
 sich setzen, *w.*
dragon, der Drache, —n, —n.
dreadfully, furchtbar.
dream, träumen, *w.*; der Traum,
 —(e)s, —e.
drink, trinken, *str.*; der Trank,
 Trunk, —(e)s, —e.
drive, fahren, *str.* (sein).
drop, fallen lassen, *str.*; she drops
 it, sie läßt es fallen.
each, jeder, jede, jedes; each other,
 uns, euch, sich, einan' der.
eagle, der Adl, —(e)s, —e.
ear, das Ohr, —s, —en.
early, früh.
easy, leicht.
eat, essen, *str.*
effort, die Anstrengung, —en.
eight, acht.

elector, der Kurfürst, —en, —en.
elephant, der Elefant', —en, —en.
eleven, elf.
emerald, der Smaragd', —(e)s, —e.
emperor, der Kaiser, —s, —.
emphasis, das Gewicht', —es; die
 Bet'o'nung, —en.
empire, das Kaiserreich, —s, —e.
encounter, beste'hen, *str.*
enjoy oneself, sich amüsie'ren, *w.*
enumerate, auf'zählen, *w.*
equally, ebenso sehr; gleich; to love
 equally, gleich gern haben, ebenso
 sehr lieben wie.
error, der Irrtum, —s, —er.
everybody, jedermann.
examination, die Prüfung, —en.
example, das Exem'pel, —s, —;
 das Beispiel, —s, —e.
exceedingly, auß' höchste or äu-
 ßerste; höchst, äußerst.
except, außer (dat.).
exhaust, erschöp'fen, *w.*
expend, aus'geben, *str.*
explain, erklä'ren, *w.*
expose, aus'setzen, *w.* (dat.).
extant, beste'hend.
eye, das Auge, —s, —n.
face, das Gesicht, —(e)s, —er.
fact, die Tatsache, —n.
fair, der Jahrmarkt, —(e)s, —e.
fall, fallen, *str.* (sein); fall asleep,
 ein'schlafen, *str.* (sein).
famous, berühmt'.
farmer, der Bauer, —n or —s, —n.
father, der Vater, —s, —; father of
 gods and men, der Allvater, —s.
fear, fürchten, *w.*
feather, die Feder, —n.
feather-bed, das Federbett, —(e)s,
 —en.

feeble, schwach.
fellow, der Kerl, —s, —e.
field, das Feld, —(e)s, —er.
fight, kämpfen, w.; fechten, *str.*
find, finden, *str.*
finder, der Finder, —s, —.
fir, die Tanne, —n; der Tannen-
baum, —s, —e.
fire, das Feuer, —s, —.
firm(ly), fest.
first, *adj.* erst; *adv.* (= not until),
erst; at first, zuerst; in the first
place, erstens; (= next), zunächst.
five, fünf.
flame, lodern, w.; die Flamme, —n.
flat land, die Ebene, —n.
flower, die Blume, —n.
flowret, das Blümlein, —s, —, das
Blümchen, —s, —.
fly, fliegen, *str.* (sein).
fog, der Nebel, —s, —.
fond, be fond of, lieb haben, gern
haben; *adj.* liebend.
foolish, töricht, dumm.
for, *prep.*, für (*acc.*); not for
years, erst nach Jahren; for cen-
turies, Jahrhun'derte lang; look
out for him, auß'schauen nach ihm,
w.; *conj.*, denn.
foreign, fremd.
forest, der Wald, —(e)s, —er.
forge, schmieden, w.
forget, verges'sen, *str.*
form, bilden, w.
former, *pron.*, jener, jene, jenes;
adj., früher, vorher'gehend.
formerly, früher.
four, vier.
four-in-hand, vierspännig.
fox, der Fuchs, —es, —e.
free (=set free), befrei'en, w.;
adj., frei.

friend, der Freund, —(e)s, —e.
frightened, bang; be frightened,
erschro'den sein.
from, von (*dat.*), auß (*dat.*); from
that, davon'; from (out of) what,
wovon'.
full, voll.
garden, der Garten, —s, —.
gay, bunt; fröhlich.
gentle, mild, sanft, gütig.
German, deutsch; a German, ein
Deutscher, eine Deutsche.
Germania, die Germa'nia.
Germany, das Deutschland, —s.
get, bekom'men, *str.*; get out of the
way! geh auß dem Weg!
girl, das Mädchen, —s, —.
give, geben, *str.*
glass, das Glas, —es, —er; *adj.*,
gläsern.
gloomy, düster.
go, gehen, *str.* (sein); go to sleep.
ein'schlafen, *str.* (sein), schlafen
gehen; go out, auß'gehen, *str.*
God, der Gott, —es, —er.
gold, das Gold, —(e)s; gold-piece,
das Goldstück, —(e)s, —e.
golden, golden.
goldsmith, der Goldschmied, —s,
—e.
good, gut.
gorgeous, prächtig, prachtvoll.
gown, das Kleid, —(e)s, —er.
grade, die Stufe, —n.
grandfather, der Großvater, —s,
—.
grandmother, die Großmutter, —.
grass, das Gras, —es, —er.
gray, grau.
great, groß.
green, grün.

grow (= become), werden, *str.*
(sein); (= increase), wachsen, *str.*
(sein).

growth, das Wachstum, —(e)s; das
Wachsen, —s; (= increase), das
Anwachsen, —s.

guard, schützen, *w.*

guess, raten, *str.*; guess riddles,
Rätsel lösen, *w.*

gymnasium, das Gymna'sium, —s,
—fien.

hair, das Haar, —(e)s, —e.

half, die Hälfte, —n; *adj.*, halb.

hammer, der Hammer, —s, —e.

hand, die Hand, —e.

hand, reichen, *w.*

happy, glücklich.

hard, hart, schwer; work hard,
schwer arbeiten; hard earned,
sauer verdient'.

hare, der Hase, —n, —n.

hat, der Hut, —(e)s, —e.

hate, hassen, *w.*

have, haben, *w.*; have a thing done,
etwas machen (tun) lassen.

have to, müssen, *w.*

hawk, der Habicht, —s, —e.

he, er; der; dieser.

head, der Kopf, —(e)s, —e.

hear, hören, *w.*

heart, das Herz, —en, —en.

heaven, der Himmel, —s, —.

heavy, schwer.

help, helfen, *str.* (dat.).

hen, die Henne, —n.

hence, darum; deswegen.

her, ihr, ihre, ihr.

herd, hüten, *w.*

Herman, Hermann, —s.

hero, der Held, —en, —en.

hers, ihrer, ihre, ihr(e)s.

high, hoch.

his, *adj.*, sein, seine, sein; *pron.*,
seiner, seine, sein(e)s; *pred. adj.*,
sein.

historical, histo'risch.

history, die Geschich'te, —n.

hold, halten, *str.*

home, die Heimat, —en; *adv.*
(=homewards), nach Hause, heim;
(=at home), zu Hause, daheim'.

homogeneous, einheitlich.

hope, hoffen, *w.*

horse, das Pferd, —(e)s, —e; das
Ross, —fies, —fie.

hospital, das Hospital', —s, —er.

host, der Wirt, —(e)s, —e.

hour, die Stunde, —n.

house, das Haus, —es, —er.

how, wie.

however, aber, doch.

humiliate, demütigen, *w.*

hunter, der Jäger, —s, —.

hurt, weh tun, *str.*

husband, der Mann, —(e)s, —er;
der Gatte, —n, —n.

hut, die Hütte, —n.

I, ich.

if, wenn; ob.

ill, krank.

impulse, der Zug, —(e)s, —e.

in, in (acc. and dat.), in the
evening, am Abend; in order to,
um zu (inf.); in it, darin'; in
what or which, worin'.

inclination, die Neigung, —en; ac-
cording to his own inclination,
nach seinem eignen Ropf.

increase, das Vergrößern, —s.

indoors, drinnen, im Haus.

industrious, fleißig.

influence, der Einfluß, —fies, —fie.

inspiration, der Einfall, —(e)s, —e.

instead of, (an)statt' (gen.)

instruction, der Unterricht, —s.

interesting, interessant'.

intervention, das Einschreiten, —s.

into, in (acc.).

invulnerable, unüberwund'bar.

it, es; er, sie.

its, *adj.*, sein, seine, sein; *pron.*,
seiner, seine, sein(e)s.

joyous(ly), wohlgenut, freudig,
froh.

judge, der Richter, —s, —.

jump, springen *str.* (sein).

just, *adj.*, gerecht; *adv.*, gerade,
eben.

keen(ly), scharf.

keep, behal'ten, *str.*

kill, töten, *w.*

kind, gütig, freundlich.

kindergarten, der Kindergarten,
—s, —.

kindly, freundlich.

king, der König, —s, —e.

kingdom, das Königreich, —(e)s, —e.

kiss, küssen, *w.*

knight, der Ritter, —s, —.

know, (= be acquainted with)
kennen, *irr.*, cf. App. 88; (= be cognizant of) wissen, *irr.*, cf.
App. 88; know a lesson, eine
Aufgabe können, *w.*

known, bekannt'; well known,
wohlbekannt.

lady, die Dame, —n; die Frau, —en.

land, das Land, —es, —er or —e.

language, die Sprache, —n; ancient
languages, die alten Sprachen;
modern languages, die neueren
Sprachen.

large, groß.

last, lest.

last, dauern, *w.*

late, spät.

latter, dieser, diese, dieses (dies);
der letztere.

laugh, lachen, *w.*

lazy, faul.

leaf, das Blatt, —(e)s, —er.

less, weniger.

lesson, die Lektion', —en; to take
a lesson, eine Stunde nehmen.
str.

let, lassen, *str.*

letter, der Brief, —(e)s, —e.

lie, liegen, *str.*

life, das Leben, —s, —.

like, gern haben; I like it, ich habe
es gern, es gefällt mir; I like to
do it, ich tue es gern.

linden tree, die Linde, —n; linden
leaf, das Lindenblatt, —(e)s, —er.

listen, hören, *w.*; hören, *w.*; listen
to the birds, auf die Vögel hören,
w.; den Vögeln zu'hören, *w.*

little, klein.

live, leben, *w.*; wohnen, *w.*; live
oneself out, sich aus'leben, *w.*

load, die Last, —en.

long, lang.

look, sehen, *str.*; (= appear) aus'-
sehen, *str.*; look out, aus'schauen,
w.; look at, an'schauen, *w.*;
an'sehen, *str.*

loosen, lösen, *w.*; lockern, *w.*

lord, der Herr, —n, —en.

lose, verlie'ren, *str.*; lose one's
way, sich verir'ren, *w.*

lost, verirrt'.

Louis, Ludwig, —s.

love, lieben, *w.*; his first love, seine
erste Liebe.

lover, der Liebhaber, —s, —.
low, niedrig.
lowland, die Ebene, —n.
maiden, die Jungfrau, —en.
make, machen, *w.*; *make one's way*,
 sich durch'schlagen, *str.*
man, der Mann, —es, —er; der
 Mensch, —en, —en.
manufacturing city, die Gewerbs-
 stadt, —e.
many, viele.
marry, heiraten, *w.*
master, der Herr, —n, —en; der
 Meister, —s, —.
may, dürfen, *w.*
meadow, die Wiese, —n.
means, by means of, mittels (gen.)
 durch (acc.)
medicine, die Medizin, —en.
medieval, mittelalterlich.
meet, begeg'nen, *w.* (dat.), (sein);
 treffen, *str.*
melt, schmelzen *str.*, (sein).
merchant, der Kaufmann, —(e)s,
 —leute.
mighty, mächtig.
migration of races, die Völker-
 wanderung, —en.
mild, mild.
millionaire, der Millionär, —s,
 —e.
mind, der Sinn, —(e)s, —e.
mine, meiner, meine, mein(e)s
mislead, verfüh'ren, *w.*
moan, ächzen, *w.*
modern, neuer; modern'.
money, das Geld, —es, —er.
moon, der Mond, —(e)s, —e.
morning, der Morgen, —s, —;
 mornings, morgens; this morn-
 ing, heute morgen.

mortal, der Mensch, —en, —en.
most, meist; a most difficult
 examination, eine höchst (or
 äußerst) schwierige Prüfung; the
 most difficult examination, die
 schwierigste Prüfung.
mother, die Mutter, —.
mountain, der Berg, —(e)s, —e;
 the mountain-range, das Gebirge,
 —s, —.
mountain top, der Gipfel, —s, —.
mourn, trauern, *w.* (um and acc.);
 betrauen (acc.)
mouse, die Maus, —e.
mouth, der Mund, —(e)s, —er.
Mr., der Herr, —n, —en.
much, viel; sehr.
multiplication table, das Einmal-
 ein's, —, —.
Munich, das München, —s.
museum, das Muse'um, —s, Mu-
 se'en.
must, müssen, *w.*; you must not.
 du darfst nicht.
my, mein, meine, mein.
name, der Name(n), —mens, —men.
narrow, eng.
national, national'; national
 hymn, die National'hymne, —n.
native land, das Heimatland, —(e)s,
 —er.
natural, natür'lich; natural
 science, die Natur'wissenschaft,
 —en.
near, nah.
need, brauchen, *w.*
neighborhood, die Nähe, —n.
neither...nor, weder...noch.
nephew, der Nefte, —n, —n.
never, nie.
new, neu.

next, nächst.
night, die Nacht, —e.
nine, neun.
no, nein; kein, keine, kein.
nor, noch; nor I either, ich auch nicht.
northern, nördlich, nordisch.
not, nicht.
now, nun, jetzt.
number, die Zahl, —en; die Nummer, —n.
nut, die Nuß, —sse.

oak, die Eiche, —n.
obedient, gehor'sam, folgsam.
obey, gehor'chen, w.
obliged, be obliged, müssen, w.
obliging, gefäl'lig.
observant, beobachtend.
observe, bemer'ten, w.
occur, statt'finden, str.
o'clock, Uhr; at six o'clock, um sechs Uhr.
of, von (dat.); of course, natürlich; of it, that, davon'; of which, what, wovon'.
offer, bieten, str.
officer, der Offizier', —s, —e.
often, oft.
old, alt.
on, auf, an (dat. and acc.). on account of, wegen (gen.).
one, eins; adj., ein, eine, ein; pron., einer, eine, eines; indef. pron., man.
only, nur.
open, adj., offen; open the door, mache die Thür auf.
or, ober.
order, in order, um (inf.)
orphan, die Waise, —n.
our, unser, unsre, unser.

ours, unser, unsre, unser's; unser.
out, prep. aus (dat.); adv., heraus', hinaus', draußen.
own, eigen.

page, die Seite, —n.
pair, das Paar, —s, —e.
paper, das Papier', —s, —e.
past, nach (dat.); vorbei', vorüber; half-past ten, halb elf.
pastor, der Pfarrer, —s, —.
peace, die Ruhe; der Frieden, —s.
peasant, der Bauer, —s or —n, —n; die Bäuerin, —nen.
penny, der Pfennig, —s, —e.
people, die Leute; das Volk, —(e)s, —er.
permitted, be permitted, dürfen, w.
phenomenon, die Erscheinung, —en; das Phänomen', —s, —e.
pick, picken, w.
piece, das Stück, —(e)s, —e.
place, die Stelle, —n; der Platz, —s, —e; der Ort, —(e)s, —er.
place, legen, w.; stellen, w.; setzen, w.
plant, pflanzen, w.
play, spielen, w.
play, das Spiel, —s, —e.
please, bitte; gefallen, str.; it pleases me, es gefällt mir.
pliable, geschmei'big.
poet, der Dichter, —s, —; der Poet', —en, —en.
poor, arm.
population, die Einwohnerzahl, —en.
praise, loben, w.
prefer, lieber haben, w.; vor'ziehen, str.
prepare, vor'bereiten, w.
prescribe, verschreiben, str.
present, das Geschenk', —s, —e.

pretty, hübsch.

prince, der Fürst, —en, —en; der

Prinz, —en, —en'.

princess, die Prinzef'sin, —nen.

probably, wohl; wahr'schein'lich.

promise, verspre'chen, *str.*

protection, der Schutz, —es.

proud, stolz.

Prussian, preußisch.

punish, strafen, *w.*

pupil, der Schüler, —s, —; die

Schülerin, —nen.

purse, die Börse, —n.

queen, die Königin, —nen.

queer, wunderlich.

quick(ly), schnell.

quite, ganz.

raise, heben, *str.*; zur Blüte ver-
hel'sen, *str.*

rapid(ly), schnell.

rather, doch.

raven, der Rabe, —n, —n.

reach, errei'chen, *w.*; reichen, *w.*

read, lesen, *str.*

receive, bekom'men, *str.*; erhal'ten,
str.

reckless, waghalsig.

red, rot.

reformation, die Reformation',
—en.

rejoice, sich freu'en, *w.* (über and
auf with acc.)

relate, erzäh'len, *w.*; berich'ten, *w.*

release, erlä'sen, *w.*; befrei'en, *w.*

remain, bleiben, *str.* (sein).

remember, sich erin'nern, *w.*

remind, erin'nern *w.* (an and acc.).

reply, antworten, *w.*; entgeg'nen, *w.*

resemble, ähnlich sehen, *str.* (dat.);
gleich'en (dat.)

resound, erklin'gen, *str.*

return, die Zurüd'kunft.

return, zurüd' kehren, *w.* (sein);

zurüd' kommen, *str.* (sein).

revolutionize, um'stürzen, *w.*

reward, die Beloh'nung, —en; der

Lohn, —es, —e.

Rhine, der Rhein, —s.

rich, reich.

riddle, das Rätsel, —s, —.

ride, reiten, *str.* (sein).

right, recht, richtig; be right, recht
haben.

ripe, reif.

rise (of the sun), auf'gehen, *str.*

(sein); (of persons), auf'stehen,

str. (sein).

river, der Fluß, —fließ, —fließ.

robe, das Gewand'—(e)s, —er.

Roman, der Römer, —s, —; *adj.*,

römisch.

romantic, roman'tisch.

rugged, herb.

run, laufen, *str.* (sein); run away.

fort'laufen, *str.* (sein).

rush, sich stürzen (auf and acc.) *w.*

rustling, rauschend.

safe(ly), sicher.

sauerkraut, das Sauerkraut, —(e)s.

save, retten, *w.*

say, sagen, *w.*; said to be, sollen,
w.

scenery, die Szenerie', —en; die
Landschaft, —en.

school, die Schule, —n; school life,

das Schulleben, —s.

school system, das Schulwesen,
—s, —.

science, die Wissenschaft, —en.

scold, schelten, *str.*

search, in search of, nach (dat.)

secret, das Geheim'nis, —fies, —ffe.
 see, sehen, *str.*
 seek, suchen, *w.*
 sell, verkauf'en, *w.*
 semester, das Seme'ster, —s, —.
 sentence, der Satz, —es, —e; der
 Richter'spruch, Spruch, —(e)s, —e.
 servant, der Diener, —s, —; der
 Knecht, —(e)s, —e.
 set, un'tergehen, *str.* (sein); stellen,
w.; legen, *w.*; setzen, *w.*
 seven, sieben.
 shake, schütteln, *w.*
 she, sie.
 sheep, das Schaf, —(e)s, —e.
 shepherd, der Schäfer, —s, —.
 shoe, der Schuh, (e)s, —e.
 shoemaker, der Schuhmacher, —s,
 —; der Schuster, —s, —.
 shoot, schießen, *str.*
 shore, das Ufer, —s, —.
 shoulder, die Schulter, —n.
 show, zeigen, *w.*
 shuttle, die Spule, —n.
 silk, die Seide, —n; *adj.*, seiden.
 silver, das Silber, —s; *adj.*, sil-
 bern.
 simple, einfach.
 simplicity, die Einfachheit.
 since, seit; da.
 sing, singen, *str.*
 sister, die Schwester, —n.
 sister-in-law, die Schwägerin,
 —nen.
 sit, sitzen, *str.*
 situated, gelegen; be situated,
 liegen, *str.*
 six, sechs.
 sixteenth, sechzehnt.
 sky, der Himmel, —s, —.
 slay, erschla'gen, *str.*
 sleep, der Schlaf, —(e)s.

sleep, schlafen, *str.*; go to sleep,
 ein'schlafen, *str.* (sein); schlafen
 gehen, *str.* (sein).
 small, klein.
 smile, lächeln, *w.*
 smithy, die Schmiede, —n.
 snow, der Schnee, —s.
 soft, sanft.
 soldier, der Soldat', —en, —en.
 son, der Sohn, —(e)s, —e.
 song, das Lied, —(e)s, —er.
 sorry, leid; I am sorry, es tut mir
 leid; I am sorry for you, du tust
 mir leid.
 south, der Süden, —s.
 southern, südlich.
 South Germany, Süddeutschland,
 —s.
 sparrow, der Sperling, —s, —e.
 speak, sprechen, *str.*
 spectacles, die Brille, —n.
 spin, spinnen, *str.*
 spirit, der Geist, —(e)s, —er; in
 good spirits, wohlge'mut, bei guter
 Laune, heiter.
 splendid(ly), prächtig, prachtvoll,
 großartig.
 splendor, die Pracht.
 spring, der Frühling, —s, —e.
 sprout, sprießen, *str.* (sein).
 stand, stehen, *str.*
 star, der Stern, —s, —e.
 statue, die Statue, —n; das Denk'-
 mal, —s, —er.
 stay, bleiben, *str.* (sein).
 steal, stehlen, *str.*
 step, treten, *str.* (sein); step for-
 ward, vortreten, *str.* (sein).
 stepmother, die Stiefmutter, —.
 still, noch.
 stork, der Storch, —s, —e.
 story, die Geschichte, —n.

Strassburg, das Straßburg, —s;
adj., straßburger.

stream, der Fluß, —fließ, —fließ; der
Strom, —(e)s, —e.

street, die Straße, —n.

strong, stark.

student, der Student', —en, —en;
die Studien'tin, —nen.

study, studie'ren, *w.*; das Studium,
—s, —dien.

style, der Stil, —(e)s, —e; *style of*
architecture, der Baustil.

subject, das Fach, —(e)s, —er; der
Unterricht, —s, —en; *adj.*, unter-
tan.

subject, unterordnen, *w.*

sudden(ly), plötzlich.

suffer, leiden, *str.*

sum, die Summe, —n.

summer, der Sommer, —s, —.

sun, die Sonne, —n.

Sunday, der Sonntag, —s, —e.

superior, überle'gen.

support, sich stützen, *w.*

suppose, be supposed to, sollen.

surprised, überrascht; be surprised
at, sich wundern über.

sweetly, süß.

sword, das Schwert, —(e)s, —er.

system of instruction, das Un-
terrichtswesen, —s, —.

table, der Tisch, —(e)s, —e.

Tacitus, der Tacitus, des Tacitus.

tailor, der Schneider, —s, —.

take, nehmen, *str.*, take to heart,
sich zu Herzen nehmen.

take off, ab'nehmen, *str.*, ab'legen,
w., ausziehen, *str.*

tankard, die Kanne, —n.

teacher, der Lehrer, —s, —; die
Lehrerin, —nen.

technical, technisch; **technical**
school, die technische Hochschule, —n.

tell, sagen, *w.*, erzäh'len, *w.*

ten, zehn.

than, als.

that, *dem. pron.*, jener, jene, jenes;
der, die, das; *rel.*, der, die, das;
conj., daß.

the, *def. art.*, der, die, das; the...
the, je... desto.

their, ihr, ihre, ihr.

theirs, ihrer, ihre, ihr(e)s.

there, da, dort; there is, are, es
ist, es sind, es gibt.

therefore, darum', deshalb, deswe-
gen.

they, sie.

thing, das Ding, —(e)s, —e, the
second thing, das Zweite.

think, denken, *irr.*, of. App. 88;
think of, geden'ken (*gen.*).

third, dritt.

thirty, dreißig.

this, dieser, diese, dieses (dies).

thoroughly, tüchtig.

thought, der Gedanke, —ns, —n.

three, drei.

through, durch (*acc.*), through
it, dadurch'; through which,
woburd'.

time, die Zeit, —en; the first time,
das erste Mal.

tiresome, langweilig.

to, zu (*dat.*); nach (*dat.*); an
(*acc.*); to and fro, hin und her.

too, zu; auch.

tower, der Turm, —(e)s, —e.

trace back, zurück'führen, *w.*

treat, behan'deln, *w.*

tree, der Baum, —(e)s, —e.

tree top, der Bspfel, —s, —.

trice, in a trice, im Nu.

trunk (of a tree) der Stamm,
—(e)s, —e.

turn, lehren, *w.*

twelve, zwölf.

twenty-four, vierundzwanzig.

two, zwei.

uncle, der Onkel, —s, —.

uniform, einheitlich.

unite, verei'nen, *w.*

university, die Universität, —en.

until, bis; not until, erst.

upon, auf, (acc. and dat.); once
upon a time, einmal'; upon the
whole, im ganzen; upon this,
that, darauf; upon which,
worauf.

use, gebrauchen, *w.*; benützen, *w.*

usually, gewöhnlich.

valkyrie, die Walkü're, —n.

vast, mächtig, riesig.

very, sehr.

village, das Dorf, —(e)s, —er.

visitor, der Besu'ther, —s, —.

vulnerable, verwund'bar.

wagon, der Wagen, —s, —.

wagoner, der Fuhrmann, —(e)s,
—leute.

walk, gehen, spazie'ren gehen, *str.*
(sein).

walk, der Gang, —es, —e.

wall, die Mauer, —n; die Wand,
—e.

want, wollen, *w.*

war, der Krieg, —(e)s, —e.

warrior, der Krieger, —s, —.

watch, die Nacht, —en.

watch, hüten, *w.*, wachen, *w.*, be-
wa'chen, *w.*

water, das Wasser, —s, —.

watershed, die Wasser'scheide, —n.

way (=manner), die Weise, —n;
(=road, path) der Weg, —(e)s, —e.

we, wir.

wear, tragen, *str.*

week, die Woche, —n.

well, *adj.*, gesund; *adv.*, gut; schön;
wohl; I am well, ich befinde mich
wohl; I do not feel well, mir ist
nicht wohl.

well, der Brunnen, —s, —.

west, der Westen, —s.

western, westlich.

what, was.

when, *interr. adv.*, wann; *conj.*,
wenn, als.

whence, woher'.

where, wo; where to, wohin';
where from, woher'.

whether, ob.

which, *rel.*, welcher, welche, welches;
in which, worin'; upon which,
worauf'; *interr.*, wer, was.

while, die Weile; *conj.* or *prep.*,
während.

whither, wohin'.

why, warum'; *interj.*, ei, nun,
ja.

wicked, böse (bö)s, schlecht.

wide, weit.

widow, die Witwe, —n.

wife, die Frau, —en; die Gattin,
—nen.

will (wish) wollen, *w.*

willow, die Weide, —n.

window, das Fenster, —s, —.

wine, der Wein, —(e)s, —e.

winter, der Winter, —s, —.

wish, wünschen, *w.*; der Wunsch,
—es, —e.

with, mit (dat.); with it, damit',
with which, what, womit'.

withdraw, sich zurück'ziehen, *str.*

without , ohne (acc.); (= out-of-doors), draußen.	worm , der Wurm, —(e)s, —er.
wolf , der Wolf, —(e)s, —e.	write , schreiben, <i>str.</i>
woman , die Frau, —en.	wrong , falsch; unrichtig.
wonderful , wunderbar.	year , das Jahr, —(e)s, —e.
wood , das Holz, —es, —er.	yes , ja.
wood-nymph , das Waldweiblein, —s, —.	yield , nach'geben, <i>str.</i> (dat.); aus'-weichen, <i>str.</i> , (dat.) (sein).
woodpecker , der Specht, —(e)s, —e.	you , du, Sie, ihr.
woods , der Wald, —(e)s, —er.	young , jung.
wood-sprite , das Waldweiblein, —s, —.	your , dein, deine, dein; Ihr, Ihre, Ihr; euer, eure, euer.
work , die Arbeit, —en; arbeiten, <i>w.</i>	yours , deiner, deine, dein(e)s, Ihrer, Ihre, Ihres; eurer, eure, eures.
work of art , das Kunstwerk, —s, —e.	youth , der Jüngling, —s, —e.
world , die Welt, —en.	zephyrs , die Lüfte.

INDEX

The references are to sections. All numbers after "App." refer to sections of the Appendix.

A

a, pronunciation of, App. 4, 5
ä, pronunciation of, App. 8
aber, 65
accent, in verbs, 78, 7; in nouns, 369, 2, App. 23, c
accusative, App. 148-164; with verbs (impersonal, reflexive), sole object, 149-152, 249; two objects, 153-156, 123; cognate, 157; adverbial (time, place, measure, distribution), 158-162; absolute, 163; with prepositions, 164; instead of gen., 121-122
address, pron. of, App. 165
ade, 452, 5
adjectives, formation of, 350, 7, 369, 4, 374, 535, 2; used as noun, 300, 2, 377, 6; uninflected, 394, 3
 Inflection of, App. 38-41; comparison, 50-56; with gen., 125; with dat., 145
adverbs, App. 49; comparison, 50-56
ai, pronunciation of, App. 6
aii, 255
allein, 78, 5
allerhand, App. 44
allerlei, App. 43, 4, 44
alles, 118, 1
alliterative phrases, 229, 2, 308, 12
Alphabet, German, pp. 224-25
als, use of, 403, note
also, 68, 2
als ob, with subj., App. 191
am, with superl., App. 55-56
ander, 388, 3
anstatt, App. 217
apposition, 461
article, see def. and indef. art.
au, pronunciation of, App. 6
äu, pronunciation of, App. 6

auxiliaries of tense, App. 61-66; use, 67-70; modal, 81-82, 223-247
auxiliary, omission of, 455, 7

B

Band, App. 16
Bant, pl. of, App. 25
bei, 78, 7
bedürfen, App. 236
bleiben, 405, 6
blühen, 489, 4
Bund, App. 16

C

cardinals, App. 45-47
causatives, App. 85
c, pronunciation of, App. 10, a
chen, App. 13, a, 20, b
ch, pronunciation of, App. 10, k
c, pronunciation of, App. 10, a
command, subjunctive of, App. 196
comparison of adjectives and adverbs, App. 50-56
compound nouns, 523, 1; inflection of, 208, 3
compound verbs, App. 80
concessive subjunctive, App. 198
condition, unreal, App. 185-188, 190, 192; real, 189
conditional for subjunctive, App. 187
conjunctions, 403
consonants, App. 9-10
contraction of prep. and def. art., App. 102; prep. and *wo*, *da*, 171-174; and *des*, *was*, 175

D

da (*hin*, *her*), App. 174
da(r), in compounds, App. 171-175
damit, App. 173

- daß** (neut. subj.), omission of, 341, 3
daß, omission of, App. 182
dative, App. 130-147; with verbs (approach, similarity, appurtenance, etc.), 132-140; indirect object, 141; interest, 142; ethical, 143; possessive, 144; with adjectives, 145; with prepositions, 146-147; instead of gen., 118, 121, 123; in passive, 222; impersonal, 87, 249
declension of articles, App. 11-12; nouns, 17-26; pronouns, 27-37; adjectives, 38-44
definite article, declension, App. 11; use, 99-104; different from English, 100; in phrases, 101; contractions, 102-103; repetition, 104
demonstratives, App. 11, 34; use, 166-167; compounds, 171-175
der, art., App. 11, use, 99-104; dem., 34, use, 166; rel., 36, use, 168
dependent clauses, word-order in, App. 90
derjenige, App. 35, 42; use, 167
derlei, App. 44
derselbe, App. 35; use, 167
derweil, 496, 8
deshalb, App. 175
desire, subj. of, App. 193-199
deitto, 386, 6
beswegen, App. 175
deutsch, 377, 6
dicke, App. 11, 34; use, 167
diphthongs, App. 6
doch, 236, 299, 2
doubt, subjunctive of, App. 191-192
dreif, App. 46
du, inflection, 233; capitalization, 276; use, 518, 4, App. 165
durch, 370, 5
dürfen, App. 81-82; use, 226, 235-237

E

- e**, pronunciation of, App. 4, 5
e in dat. sing., 192; fem. in, App. 14, b; masc. in, 23, c; neut. in, 20, b; as sign of pl., 19
ei, pronunciation of, App. 6
ei, App. 14, b
ein, art., App. 12; pron., 44; num., 46
ein-, 394, 6
ein, dim., 491, 7; nouns in, App. 20

- en**, adj. in, 350, 7; nouns in, App. 20; as sign of pl., 23, 24; =**e** in gen. sing., 39, note
-ens, in gen., App. 25; in adv., 48
ent-, 78, 7
er-, 78, 7
-er, adj. in, 369, 4; nouns in, App. 14, a, 20; as sign of pl., 19
-ern, adj. in, 350, 7
erft-, 367, note
erwachen, 360, 11
e, impersonal, 249, App. 222, 249
etwas, App. 43, 4
eu, pronunciation of, App. 6
exclamation, gen. (nom., acc.) in, App. 129; inf. in, 211

F

- factive verbs**, see causatives
finden, with inf., App. 206
foreign nouns, accent of, App. 23, c
fractionals, 345
fühlen, with inf., App. 206, 212
future, formation of, 280; use, App. 178; substitute for, 179
future perfect, formation of, 281; use, App. 179

G

- g**, pronunciation of, App. 10, b
Ge-, App. 15, c
ge-, omission of, in perf. part., 78, 7; as augment, App. 58
gehen, sing. of, 151; **verloren**, 535, 3
gehören, 369, 1
gemacht, 491, 10
gender, rules for, App. 15; determined by meaning, 13; by endings, 14; variable, 16
genitive, App. 18; use, 112-129; attributive, 113-119; partitive, 120; with verbs, 122; with verbs, secondary object, 123-124; with adjectives, 125; with prepositions, 126; adverbial (place, time, manner, cause), 127-129; exclamatory, 129; substitutes for, 118-119, 121
geworden, App. 78, note
gibt, **e**, 341, 4
glauben, App. 213
gleich, 472, 3
gut, App. 52, b; **das Gute**, 217

H

haben, App. 61, 1; conjugation of, 62-66; use as aux., 67-68
halb, App. 175
halber, App. 33
Hälfte, 345
heißen, with inf., App. 206; use, 248
heit, App. 14, *b*
helfen, with inf., App. 206; with dat., 137
herein, 171, 10
Herr, App. 23
hie, 313
hiefig, 374
hinaus, 171, 10
hoch, App. 52, *a*
hören, with inf., App. 206, 212
hundert, App. 47

I

i, pronunciation of, App. 4, 5
ich, inflection of, 233; omission, 452, 4
ich, App. 14, *a*
ie, App. 14, *b*
ieren, 78, 7
ig, adj. in, 374; nouns in, App. 14, *a*
Ich, use of, 467, 4, 518, 4; substitute for, 176
ist, App. 14, *b*
immer, 145, 4, 442, 4
imperative, App. 64, 77; use, 200-204; substitutes for, 203-204, 207, 217
impersonal verbs, App. 87, 249; with dat., 139; with acc., 151
in, 215, App. 14, *b*
indefinite article, App. 12
indefinite pronouns, App. 34-35
indem, App. 217
indicative, App. 73-76; use, 176-179; = subj., 190; = imper., 176, *e*
indirect discourse, App. 181-184
indirect question, 443, note
infinitive, App. 65, 77; use, 205-213; without *zu*, 206; with *zu*, 208-211, 213; passive meaning (after *lassen*, *sehen*, etc.), 212; = imper., 207; as substantive, 209, 216; omission of, 230, 232, 241
inseparable prefixes, 78, 7
inseparable verbs, App. 80
interrogative pronouns, App. 37
intransitive verbs, App. 68

ion, App. 14, *b*
irregular verbs, App. 88
ist, adj. in, 535, 2
ium, 218

J

j, pronunciation of, App. 10, *c*
je, 386, 6
jeder, App. 34
jedermann, App. 35
jedweds, App. 34
jeglich, App. 34
jemand, App. 35
jen, App. 34; use, 167

K

kein, App. 12
keit, App. 14, *b*
kennen, 331, note; irreg. verb, App. 88
know, App. 231
können, App. 81-82; use, 224, 230-231
kennt, 406, 13

L

Land, 405, 2
lassen, App. 84; with inf., 206, 212; substitute for passive, 221; use, 248
lauter, 306, 7
lehren, with inf., App. 206
Leib, 394, 9
lein, App. 13, *a*, 20, *b*
lernen, with inf., App. 206
legt, 367, note
leute, sing. of, 249, 4, 261, 2
ling, App. 14, *a*
los, 422, 2
Luft, 428, 2

M

machen, with inf., App. 206
man, App. 35; use, 221
manch, App. 34, 43, 2
mancherlei, App. 44
Mart, 386, 3
may, App. 234
mixed declension of nouns, App. 24-25; adjectives, 41
modal auxiliaries, App. 81-82; passive with, 221; use, 223-247
modes, App. 59, see indic., subj., etc.

mägen, App. 81-82; meaning of, 225; use, 232-234
morgens, 320
müssen, App. 81-82; use, 238-239
Wutter, App. 20, c

N

-n, in dat. pl., 179, b
nach, 104
nachdem, App. 217
nahe, App. 52, a
nehmen, 151
ne, pronunciation of, App. 10, i
nicht, App. 43, 4
niemand, App. 35
nimmer, 357, 8
nist, App. 15, c
nit, 496, 1
noch, 68, 4
nominative, App. 105-111; apposition, 108; predicate, 109-110; absolute, 111
non-personal verbs with werden, App. 246
nouns, in apposition, 461; gender of, App. 13-16; strong declension, 19-22; weak, 23; mixed, 24-25; proper, 26; see gen., dat., acc.
number of nouns, see plur.
numerals, App. 45-48

O

o, pronunciation of, App. 4, 5
ö, pronunciation of, App. 8
obgleich, separation of, 311, 7
Obem, 491, 11
ohne, App. 217
or, 218
ordinals, App. 48
ought, App. 248

P

participial noun, App. 215-217
participle, uninflected, 484, App. 214-217; as adj., 214, 217; = imper., 217
passive, App. 78-79, 218; real, 219; substitutes for, 220-222
perfect participle = Eng. inf., 198, 1; formation of, App. 58; use, 214, 217
perfect, formation of, 80; use, App. 177; = future perfect, 179
personal pronoun, position of, 349, 1;

agreement of, 47; inflection, App. 28; use, 165
pluperfect, formation of, 230; use, App. 177
plural of strong nouns, App. 19; weak nouns, 23; mixed nouns, 24; double plurals, 25
possessive compounds, App. 33
possessives, App. 12, 31-32, 43, 44
predicate, adj., 296; nom., App. 109-110
prefixes, inseparable, 78, 7, 515; separable, 515; doubtful, 516
prepositions, with gen., App. 126; with dat., 146; with dat. and acc., 147; with acc., 164; compounded with pronouns, 171-173, 175; prep. with inf., 217; contracted with def. art., 102
present, umlaut in, 147, 5; use of, App. 176; = future, 179
preterite, formation of, 142; use, App. 177; pret.-pres. verbs, 81
progressive form, 145, 4
pronominal adjectives, App. 44
pronouns, App. 27-37, 165-175; see personal, possessive, etc.
pronunciation, App. 1-10
proper nouns, inflection of, App. 26

R

reflexive pronouns, App. 29.
reflexive verbs, App. 86; with gen., 124; with dat., 140; with acc., 152; substitute for passive, 221
relative pronouns, App. 36; use, 168-170; compounds, 171-175

S

s, pronunciation of, App. 10, g
-sal, App. 15, c
-sch, pronunciation of, App. 10, f
-schaft, App. 14, b
-wärmen, 360, 10
script, German, pp. 224-226
See, App. 16
-schen, with inf., 206, 212
-sein, conjugation of, App. 62-66; use as aux., 67, 69-70; with inf., 312
-selber, App. 34

separable prefixes, 515-516
 separable verbs, App. 80
 sequence of tenses, App. 183-184
ſich, App. 29
ſie, App. 28; use, 165; imper., 201
ſie, substitute for *es*, 306, 8
ſiezen, 458, 1
ſold, App. 34, 43, 2
ſoldſerlei, App. 44
ſollen, App. 81-82; use, 240-243
ſondern, 65
ſatt, 320, 9
ſehen, sing. of, 151
 strong conjugation, App. 74, 76-77;
 list of strong verbs, 89
 strong declension of nouns, App. 17-
 22; adjectives, 39, 43, 2-4
 strong verbs, umlaut in pres., 149-
 153; list of, App. 89
 subjunctive, App. 72; use, 180-199;
 indirect discourse, 181-184; unreal
 condition, 185-192; desire, 193-199;
 substitutes for, 187, 190, 197, 199;
 =imper., 196
 substantive adjective, 309, 2, 377, 6
 superlative, App. 54-56

T

taufend, App. 47
Teil, App. 16
tel, 345
 tenses App. 60; use, 176-179; se-
 quence, 183-184
 thematic vowel, 444
 time, reckoning of, 362
-tion, 369, 2
Tochter, App. 20, c
 transitive verbs, App. 68
treten, 151
-tum, App. 22

U

u, pronunciation of, App. 4, 5
 ū, pronunciation of, App. 8
um, App. 217
 umlaut, App. 7-8; in nouns, 19; in
 adj., 50, 52; in pres. indic. and pret.
 subj., 71, 6, 72
um ... willen, App. 33
-ung, App. 14, 6

V

v, pronunciation of, App. 10, d
ver-, 78, 7
 verbs, separable and inseparable, 516;
 omission of verbs of motion, 227, 1;
 conjugation of, App. 57-89; conjuga-
 tion of strong and weak, 73-77; with
 gen., 122-124; with dat., 131-144;
 with acc., 149-157; with dat. in
 passive, 222; omission with modal
 aux., 230, 232, 241; see tense, mode,
 etc.
verloren gehen, 535, 3
vermögen, App. 233
verprechen, 397, 11
viel, App. 52, 6
vielerlei, App. 44
voll, 308
von, 370, 5
 vowels, quantity and quality of, App.
 1-3; long and short, App. 4-5

W

w, pronunciation of, App. 10, e
wachen, 360, 11
warten, 394, 5
was, substitutes for, 127; inflection of,
 App. 36, 37; use, 170
was für ein, App. 37
 weak conjugation, App. 73, 75, 77
 weak declension of nouns, App. 23;
 adjectives, 40
 weak verbs, connecting vowel in, 155,
 note, 171, 2; conjugation of, App. 73,
 75, 77
wegen, App. 33, 175
weil, App. 36, 37, 43, 2; use, 168
wenn, use of, 403, note; omission of,
 App. 188, 194
wer, App. 36, 37; use, 169
werden, App. 61, 2; conjugation of,
 62-66; use as aux., 67, II; =will, 245;
 perf. part., 78, note
weshalb, App. 175
weßwegen, App. 175
wish, subj. of, App. 197
wissen, 331; irreg. verb, App. 83
wöher, wohin, separation of, 130, 2;
 App. 174
wollen, App. 81-82; use, 244-247
wo(r), in compounds, App. 171-175

word-order in poetry, 406, 9, 10, 518,
7; in compound tenses of modal aux.,
426; in sentence, App. 90-98; omis-
sion of *daß*, 182, of *wenn*, 188, 194
Esst, pl. of, App. 25
wünschen, App. 213
würde, substitute for *würde*, 464, 3

Z

z, pronunciation of, App. 10, *h*
zer, 78, 7
zu, 104, 433, 2; with inf., App. 208-
211, 213; omission, 205-206
zwei, App. 46

THE LAKE GERMAN SERIES.

ELEMENTS OF GERMAN.

By HENRIETTA K. BECKER, Ph.D., The University of Chicago.

A beginner's book intended to cover the work of the first year's German in high school or the first six months in college. A series of graded lessons covering the main points of grammar, based upon carefully selected stories and poems. Cloth, 334 pages. Price, \$1.00.

EASY GERMAN STORIES.

By PHILIP S. ALLEN, Ph.D., and MAX BATT, Ph.D.

A collection of short stories, including two of Baumbach's *Sommermärchen*, two of Rosegger's rustic sketches, and Heyse's *L'Arrabbiata*. The book contains practical Exercises for German conversation based upon the text, a Grammatical Appendix, Notes and Vocabulary. A book of first readings in German prose. Cloth, 242 pages. Price, 70 cents.

GERMAN STORIES. Vol. II.

By PHILIP S. ALLEN, Ph.D., and MAX BATT, Ph.D.

A continuation of the above. Contains Liliencron's *Der Narr*, Riehl's *Der Leibmedikus*, and Wildenbruch's *Das edle Blut*. For second-year reading in high school or college. Cloth, 242 pages. Price, 70 cents.

SCHILLER'S MARIA STUART.

Edited with Notes and Introduction by CARL EDGAR EGGBT, Ph.D., of the University of Michigan.

Cloth, 280 pages. Illustrated. Price, 70 cents.

SCOTT, FORESMAN & CO.,

378-388 Wabash Avenue : : CHICAGO.







